叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 会唱歌的老鼠的故事(the Singing Mouse Stories) 000001

2. 会唱歌的老鼠的故事(the Singing Mouse Stories) 000002

3. 会唱歌的老鼠的故事(the Singing Mouse Stories) 000003

4. 会唱歌的老鼠的故事(the Singing Mouse Stories) 000004

5. 会唱歌的老鼠的故事(the Singing Mouse Stories) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

会唱歌的老鼠的故事(The Singing Mouse Stories)
第1/5页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['luːɪs] [hoʊp] , ['deɪvɪd] ['edwərdz] ,

E	**-**	**text**	**prepared**	**by**	**Louise**	**Hope**	**,**	**David**	**Edwards**	**,**
E	-	文本	准备	经过	路易丝	希望	,	大卫	爱德华兹	,

电子文本由 Louise Hope 和 David Edwards 编写。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	**the**	**Project**	**Gutenberg**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])

(	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**pgdp**	**.**	**net**	**)**
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm]['dɪdʒɪt(ə)l] [mə'tɪriəl] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]

from	**digital**	**material**	**generously**	**made**	**available**	**by**
从	数字的	材料	慷慨地	制成	可用的	经过

来自由以下机构慷慨提供的数字材料

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / ['tʃɪldrənz] ['laɪbreri]

Internet	**Archive**	**/**	**Children's**	**Library**
互联网	档案	/	孩子们的	图书馆

互联网档案馆/儿童图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / -)

(	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**archive**	**.**	**org**	**/**	**details**	**/**	**iacl**	**)**
(	http	:	/	/	万维网	.	档案	.	组织	/	细节	/	-	)

(http://www.archive.org/details/iacl)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
['tʃɪldrənz] ['laɪbreri] .

Note	**:**	**Images**	**of**	**the**	**original**	**pages**	**are**	**available**	**through**	**Internet**	**Archive**	**/**
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	/

Children's	**Library**	**.**
孩子们的	图书馆	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/儿童图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / singingmouse00hougrich

See	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**archive**	**.**	**org**	**/**	**details**	**/**	**singingmouse00hougrich**
看	http	:	/	/	万维网	.	档案	.	组织	/	细节	/	singingmouse00hougrich

参见 http://www.archive.org/details/singingmouse00hougrich

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[sʌm; səm]['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['mɑːdɪfaɪd] ['slaɪtli] [tuː; tə] [fɪt] [ðɪs] [iː] - [tekst] ,

Some	**title**	**pages**	**had**	**to**	**be**	**modified**	**slightly**	**to**	**fit**	**this**	**e**	**-**	**text**	**,**
一些	标题	页面	有	到	是	修改的	轻微地	到	合身	这	e	-	文本	,

为了适应这本电子书，部分标题页需要稍作修改。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [dɪ'zaɪnz] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'spleɪ] [æz; əz] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ɔːl] ['braʊzɚz] .

and	**the**	**more**	**complicated**	**designs**	**may**	**not**	**display**	**as**	**intended**	**in**	**all**	**browsers**	**.**
和	这	更多的	复杂的	设计	可能	不是	展示	作为	故意的	在	全部	浏览器	.

更复杂的设计可能无法在所有浏览器中按预期显示。

[ɔːl] ['ɪləstreɪtɪd] ['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [æz; əz] ['θʌmˌneɪlz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

All	**illustrated**	**title**	**pages**	**are**	**shown**	**as**	**thumbnails**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**text**	**.**
全部	插图	标题	页面	是	所示	作为	缩略图	在	这	结尾	的	这	文本	.

所有带插图的标题页均以缩略图的形式显示在正文末尾。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ['stɔːriz]

THE	**SINGING**	**MOUSE**	**STORIES**
这	歌唱	老鼠	故事

会唱歌的老鼠的故事

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ['stɔːriz]

The	**Singing**	**Mouse**	**Stories**
这	歌唱	老鼠	故事

会唱歌的老鼠的故事

[baɪ]

By
经过

经过

['emərsn] [hɑːk]

EMERSON	**HOUGH**
爱默生	霍夫

埃默森·霍夫

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [praɪs] , - - - [ɔːr] [faɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	**of**	**The**	**Purchase**	**Price**	**,**	**54**	**-**	**40**	**or**	**Fight**	**,**	**Etc**	**.**
作者	的	这	购买	价格	,	-	-	-	或者	斗争	,	ETC	.

《购买价格》、《54-40 或战斗》等书的作者

[wɪð; wɪθ] [dekə'reiʃəns] [baɪ]

With	**Decorations**	**by**
和	装饰	经过

装饰品

['meɪoʊ] ['bʌŋkər]

Mayo	**Bunker**
蛋黄酱	掩体

梅奥地堡

[nuː] [jɔːk]

NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[hɜːrst] & ['kʌmpəni]

HURST	**&**	**COMPANY**
赫斯特	&	公司

赫斯特公司

['pʌblɪʃərz]

PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] -

Copyright	**1910**
版权	-

版权所有 1910 年

[baɪ] ['emərsn] [hɑːk]

By	**Emerson**	**Hough**
经过	爱默生	霍夫

作者：艾默生·霍夫

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
vii
七

七

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs]
The **Land** **of** **the** **Singing** **Mouse**
这 土地 的 这 歌唱 老鼠

歌唱老鼠王国

[peɪdʒ] -
Page **11**
页 -

第11页

[ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] Song19
The **Burden** **of** **a** **Song19**
这 负担 的 一个 Song19

一首歌的重担19

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] River31
The **Little** **River31**
这 小的 River31

小河31

[wʌt] [ðə; ði] ['wɔːtərz] Said41
What **the** **Waters** **Said41**
什么 这 沃特斯 Said41

水之语41

[leɪk] [bel] - Marie55
Lake **Belle** **-** **Marie55**
湖 美女 - Marie55

贝尔玛丽湖55

[ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] [ðə; ði] Rose67
The **Skull** **and** **the** **Rose67**
这 颅骨 和 这 Rose67

骷髅与玫瑰67

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] Mountain77
The **Man** **of** **the** **Mountain77**
这 男人 的 这 Mountain77

山中之人77

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] Oaks83
At **the** **Place** **of** **the** **Oaks83**
在 这 地方 的 这 Oaks83

在橡树之地83

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] Hours99
The **Birth** **of** **the** **Hours99**
这 出生 的 这 Hours99

时辰的诞生99

[ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] Thought107
The **Stone** **That** **Had** **No** **Thought107**
这 石头 那 有 不 Thought107

没有思想的石头107

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][ðə; ði] Smile113

The	**Tear**	**and**	**the**	**Smile113**
这	撕	和	这	Smile113

眼泪与微笑113

[haʊ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] Plains123

How	**the**	**Mountains**	**Ate**	**Up**	**the**	**Plains123**
如何	这	山脉	吃	向上	这	Plains123

山脉如何吞噬平原123

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] Heart131

The	**Savage**	**and**	**Its**	**Heart131**
这	野蛮的	和	它是	Heart131

野蛮人及其内心131

[ðə; ði] [biːst] Terrible137

The	**Beast**	**Terrible137**
这	兽	Terrible137

可怕的野兽137

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] Men155

The	**Passing**	**of**	**Men155**
这	通过	的	Men155

男人的逝去155

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] Truth167

The	**House**	**of**	**Truth167**
这	房子	的	Truth167

真理之家167

[wer] [ðə; ði] ['sɪti] Went181

Where	**the**	**City**	**Went181**
在哪里	这	城市	Went181

城市去哪儿了181

[ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] Shadows193

The	**Bell**	**and**	**the**	**Shadows193**
这	钟	和	这	Shadows193

钟与阴影193

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] Sorrow205

Of	**the**	**Greatest**	**Sorrow205**
的	这	最	Sorrow205

最深的悲伤205

[ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] Princess215

The	**Shoes**	**of**	**the**	**Princess215**
这	鞋	的	这	Princess215

公主的鞋子215

[ʌv; əv] [waɪt] Moths225

Of	**White**	**Moths225**
的	白色的	Moths225

白蛾225

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] Dreams231

The	**House**	**of**	**Dreams231**
这	房子	的	Dreams231

梦想之家231

[ˌaɪˈɛks]

ix
九

九

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] STORIES1113

THE	SINGING	MOUSE	STORIES1113
这	歌唱	老鼠	STORIES1113

会唱歌的老鼠的故事1113

['θʌmneɪl]

Thumbnail
缩略图

缩略图

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Land	of	the
这	土地	的	这

土地

['sɪŋɪŋ] [maʊs]

Singing	Mouse
歌唱	老鼠

唱歌的老鼠

[tiː]

T
T

T

[hɪz; ɪz] [ɪz] [maɪ] [ruːm] .

HIS	is	my	room	.
他的	是	我的	房间	.

这是我的房间。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] ; [ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [kʌm] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [left] .

I	live	here	;	and	my	friends	come	here	sometimes	,	such	as	I	have	left	.
我	居住	这里	;	和	我的	朋友们	来	这里	有时	,	这样的	作为	我	有	左边	.

我住在这里；我的朋友有时会来这里，就像我离开时一样。

[ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] .

There	is	little	to	offer	them	,	but	they	are	welcome	to	what	there	is	.
那里	是	小的	到	提供	他们	,	但	他们	是	欢迎	到	什么	那里	是	.

能给他们的不多，但他们也乐于接受现有的一切。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['teɪbl] .

There	is	the	table	.
那里	是	这	桌子	.

桌子就在那里。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪər] .

There	is	the	fire	.
那里	是	这	火	.

那里着火了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['eni] [kiːz] .

There	are	not	any	keys	.
那里	是	不是	任何	钥匙	.

没有钥匙。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [koʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

That	is	my	coat	upon	the	wall	.
那	是	我的	外套	之上	这	墙	.

墙上挂着的是我的外套。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɔːrn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

It	is	worn	,	a	little	.
它	是	磨损	,	一个	小的	.

它有点磨损了。

[ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gʌn] [ɑːr; ər][wɔːrn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

The	barrels	of	the	old	gun	are	worn	;	and	the	stock	of	the	rifle	,
这	桶	的	这	老的	枪	是	磨损	;	和	这	库存	的	这	步枪	,

这支老枪的枪管已经磨损；步枪的枪托，

['broʊkən][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪz] ['mɛndɪd] [bʌt; bət] ['ruːdli] ;

broken	in	the	mountains	long	ago	,	is	mended	but	rudely	;
破碎的	在	这	山脉	长的	前	,	是	已修复	但	粗鲁地	;

很久以前在山里断裂，虽然修好了，但修得粗糙；

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][rɑːd][ɪz]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk][ɪz] ['freɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læʃɪŋz]

and	the	tip	of	the	old	rod	is	broken	,	and	the	silk	is	fraying	in	the	lashings
和	这	提示	的	这	老的	杆	是	破碎的	,	和	这	丝绸	是	磨损	在	这	鞭打

,

,

,

旧棍子的尖端断了，捆绑的丝线也磨损了。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][hænd] - [græsp][ðə; ði][kɔːrd][ɪz] [luːs] .

and	upon	the	hand	-	grasp	the	cord	is	loose	.
和	之上	这	手	-	抓牢	这	绳索	是	松动的	.

手一握，绳子就松了。

[ðə; ði]['sɪlvər][kɔːrd] [wɪl] ['luːs(ə)n][ænd; ənd] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv][men][ɪn][taɪm] ; ['werfɔːr] ,

The	silver	cord	will	loosen	and	break	in	the	best	of	men	in	time	;	wherefore	,
这	银	绳索	将要	松开	和	休息	在	这	最好的	的	男人	在	时间	;	因此	,

即使是最好的人，银线也会随着时间的推移而松脱断裂；因此，

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , mock14

I	beseech	you	,	mock14
我	恳求	你	,	mock14

我恳求你，mock14

[nɑːt][æt; ət] [ðiːz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [ðoʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [meɪ] [fɑːr] [sər'pæs] [ðem; ðəm] .

not	at	these	belongings	,	though	your	own	may	far	surpass	them	.
不是	在	这些	财物	,	尽管	你的	自己的	可能	远的	超过	他们	.

并非指这些物品，尽管你自己的物品可能远远超过它们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] . . . .

You	are	welcome	to	anything	there	is	here	.	.	.	.
你	是	欢迎	到	任何事物	那里	是	这里	.	.	.	.

这里的一切您都随意使用.....

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] , [nɑːt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

But	the	Singing	Mouse	will	not	come	out	,	not	while	you	are	here	.
但	这	歌唱	老鼠	将要	不是	来	出去	,	不是	尽管	你	是	这里	.

但是，只要你在这里，唱歌的老鼠就不会出来。

[truː] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] ,

True	,	after	you	have	gone	,
真的	,	后	你	有	已消失	,

没错，在你离开之后，

['æftər][ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] [bəːnd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ɔːl] [stɪl] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nɪr]

after	the	fire	has	burned	down	and	the	room	is	all	still	—	usually	near
后	这	火	有	烧伤	向下	和	这	房间	是	全部	仍然	—	通常	靠近

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

火势熄灭，房间一片寂静之后——通常是在午夜前后——

[æz; əz][aɪ][sɪt][ænd; ənd][mjuːz][əˈloʊn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] [ɔːr][ˈdaɪɪŋ][ˈfaɪər] — [truː] ,

as	I	sit	and	muse	alone	over	the	dead	or	dying	fire	—	true	,
作为	我	坐	和	沉思	独自的	超过	这	死的	或者	垂死	火	—	真的	,

当我独自一人坐在那里，对着即将熄灭或濒临熄灭的篝火沉思时——的确，

[ðen] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [maʊs] [kʌmz] [aʊt][ænd; ənd][æsks][fɔːr; fər][ɪts][bɪt][ʌv; əv] [bred] ;

then	the	Singing	Mouse	comes	out	and	asks	for	its	bit	of	bread	;
然后	这	歌唱	老鼠	来	出去	和	问	为了	它是	少量	的	面包	;

然后唱歌的老鼠出来讨要那块面包；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][foʊldz][ɪts][ˈtaɪni] [pɔːz] [ænd; ənd][sɪts] [ʌp] ,

and	then	it	folds	its	tiny	paws	and	sits	up	,
和	然后	它	折叠	它是	微小的	爪子	和	坐着	向上	,

然后它收起小爪子，坐了起来。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪts] [braɪt] [red] [aɪ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [hæf][ɪn] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][hæf][ɪn] [bɪˈsiːtʃɪŋ] ,

and	turning	its	bright	red	eye	upon	me	,	half	in	power	and	half	in	beseeching	,
和	转弯	它是	明亮的	红色的	眼睛	之上	我	,	一半	在	力量	和	一半	在	恳求	,

它那鲜红的眼睛转向我，一半是威严，一半是恳求，

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋz] , [aɪ][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ;

as	of	some	fading	memory	of	the	past	—	why	,	it	sings	,	I	say	to	you	;
作为	的	一些	褪色	记忆	的	这	过去的	—	为什么	,	它	唱歌	,	我	说	到	你	;

[ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋz] !

it	sings	!
它	唱歌	!

仿佛来自过去一段逐渐消逝的记忆——它唱着，我告诉你；它唱着！

[ænd; ənd][aɪ][ˈlɪs(ə)n] . . . .

And	I	listen	.	.	.	.
和	我	听	.	.	.	.

我听着……

[ˈdʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈbleɪzɪz] [ʌp] .

During	such	singing	the	fire	blazes	up	.
期间	这样的	歌唱	这	火	火焰	向上	.

歌声响起时，火焰熊熊燃烧。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn][ɑːrt] .

The	walls	are	rich	in	art	.
这	墙壁	是	富有的	在	艺术	.

墙上挂满了艺术品。

[maɪ][rɑːd][ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [trɪg] .

My	rod	is	new	and	trig	.
我的	杆	是	新的	和	三角函数	.

我的鱼竿是新的，而且是Trig牌的。

[ðer; ðər][ɪz][wɜːrk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈwɜːri] . . . .

There	is	work	,	but	there	is	no	worry	.	.	.	.
那里	是	工作	,	但	那里	是	不	担心	.	.	.	.

有工作，但没什么忧虑……

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪtʃ] , [rɪtʃ] !

I	am	rich	,	rich	!
我	是	富有的	,	富有的	!

我发财了，非常有钱！

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [maʊs] .

I	have	the	Singing	Mouse	.
我	有	这	歌唱	老鼠	.

我有一只会唱歌的小老鼠。

[ænd; ənd] so15

And	**so15**
和	so15

因此15

[streɪndʒ] , [soʊ] ['wʌndrəs] , [soʊ]['riːəl][ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] ; [soʊ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ]

strange	**,**	**so**	**wondrous**	**,**	**so**	**real**	**are**	**the**	**things**	**it**	**sings**	**;**	**so**	**bewitching**	**is**	**the**	**song**
奇怪的	,	所以	奇妙的	,	所以	真实的	是	这	事物	它	唱歌	;	所以	迷人的	是	这	歌曲

,

,

,

它所歌颂的事物如此奇特、如此美妙、如此真实；这首歌如此迷人。

[soʊ] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['saɪrənz] ; [soʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [faɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌntriz] ;

so	**sweeter**	**than**	**that**	**of**	**any**	**siren's**	**;**	**so**	**broad**	**and**	**fine**	**are**	**the**	**countries**	**;**
所以	更甜	比	那	的	任何	警笛的	;	所以	广阔	和	美好的	是	这	国家	;

比任何海妖的歌声都甜美；这片土地如此辽阔美丽；

[soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [truː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [f'rendʃɪps] ;

so	**strong**	**and**	**true**	**are**	**the**	**friendships**	**;**
所以	强的	和	真的	是	这	友谊	;

这些友谊如此牢固真挚；

[soʊ] [breɪv] [ænd; ənd][kaɪnd][ɑːr; ər][ðə; ði][men] [aɪ] [miːt] — [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv]

so	**brave**	**and**	**kind**	**are**	**the**	**men**	**I**	**meet**	**—**	**so**	**beautiful**	**the**	**whole**	**world**	**of**
所以	勇敢的	和	种类	是	这	男人	我	见面	—	所以	美丽的	这	所有的	世界	的

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ,

the	**Singing**	**Mouse**	**,**
这	歌唱	老鼠	,

我遇到的男人们是多么勇敢善良——整个歌唱老鼠的世界是多么美好!

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] [aɪ][stɑːrt][ʌp] ,

that	**when**	**it**	**is**	**over**	**,**	**and**	**in**	**a**	**chill**	**I**	**start**	**up**	**,**
那	什么时候	它	是	超过	,	和	在	一个	寒意	我	开始	向上	,

当一切结束时，寒意袭来，我开始.....

[aɪ] [skers] [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

I	**scarce**	**can**	**bear**	**the**	**shrinking**	**in**	**of**	**the**	**walls**	**,**
我	稀少	能	熊	这	收缩	在	的	这	墙壁	,

我几乎无法忍受墙壁的收缩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] [red] ['faɪər] , [ænd; ənd][maɪ][goʊld] [tɜːrnd] [tuː; tə]

and	**the**	**grayness**	**of**	**the**	**once**	**red**	**fire**	**,**	**and**	**my**	**gold**	**turned**	**to**
和	这	灰色	的	这	一次	红色的	火	,	和	我的	金子	转向	到

['ɜːrθnwer] ,

earthenware	**,**
陶器	,

曾经鲜红的火焰变成了灰蒙蒙的，我的黄金也变成了陶器。

[ænd; ənd][maɪ] ['pɪktʃərz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [splɔtʃiz] .

and	**my**	**pictures**	**turned**	**to**	**splotches**	**.**
和	我的	图片	转向	到	斑点	.

我的照片都变成了斑点。

[ɪn][maɪ][hænd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [tʌtʃ] [fiːlz] ['ɔːkwərd] .

In	**my**	**hand**	**everything**	**I**	**touch**	**feels**	**awkward**	**.**
在	我的	手	一切	我	触碰	感觉	尴尬的	.

我手里的任何东西摸起来都感觉很别扭。

[ə; eɪ][pen] — [ə; eɪ][pen] — [tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

A	**pen**	**—**	**a**	**pen**	**—**	**to**	**talk**	**of**	**that**	**?**
一个	笔	—	一个	笔	—	到	讲话	的	那	?

用笔——用笔——来谈论这件事?

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [maʊs] — [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [duː]

If	one	could	use	it	while	in	the	land	of	the	Singing	Mouse	—	then	it	might	do
如果	一	可以	使用	它	尽管	在	这	土地	的	这	歌唱	老鼠	—	然后	它	可能	做

.

:

.

如果能在唱歌老鼠的国度里使用它——那它或许有用。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [penz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈaɪərn] ,

I	think	the	pens	there	are	not	of	wood	and	iron	,
我	思考	这	钢笔	那里	是	不是	的	木头	和	铁	,

我认为那里的钢笔不是木头和铁做的。

[stɪf] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə] [ˈriːdər] [ænd; ənd] [ˈraɪtər] .

stiff	things	of	torture	to	reader	and	writer	.
僵硬的	事物	的	酷刑	到	读者	和	作家	.

对读者和作者来说，这简直是酷刑。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] — [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [penz] [ðer; ðər] — [ðæt] [ðeɪ]

I	have	a	notion	—	though	I	have	not	examined	the	pens	there	—	that	they
我	有	一个	概念	—	尽管	我	有	不是	检查	这	钢笔	那里	—	那	他们

[ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm] [pluːmz] [ʌv; əv][æn; ən] -

are	made	from	plumes	of	an	angel's16
是	制成	从	羽流	的	一个	-

我有一种想法——虽然我没有仔细检查过那里的笔——它们可能是用天使的羽毛制成的。

[wɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] ,

wing	;	and	that	if	they	chose	they	could	talk	,
翼	;	和	那	如果	他们	选择	他们	可以	讲话	,

翅膀；而且如果他们愿意，他们可以交谈，

[ænd; ənd] [seɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [əˈfreɪd] .

and	say	things	which	would	make	you	and	me	ashamed	and	afraid	.
和	说	事物	哪个	会	制作	你	和	我	羞愧	和	害怕的	.

并说出一些让你我感到羞愧和恐惧的话。

[penz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv] . -

Pens	such	as	these	we	do	not	have	.	1921
钢笔	这样的	作为	这些	我们	做	不是	有	.	-

我们没有这样的钢笔。1921年

[ˈθʌmneɪl]

Thumbnail

缩略图

缩略图

[ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n]

The	Burden
这	负担

负担

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ]

of	a	Song
的	一个	歌曲

一首歌

[tiː]

T

T

T

[hiː; hi] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [keɪm] [aʊt] .

HE	Singing	Mouse	came	out	.
他	歌唱	老鼠	来了	出去	.

唱歌的老鼠出来了。

['kweɪntli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] ['klɪrnəs] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æn; ən][oʊld] ,

Quaintly	and	sweetly	and	with	wondrous	clearness	it	began	an	old	,
古雅地	和	甜蜜地	和	和	奇妙的	清晰度	它	开始	一个	老的	,

它以一种古朴、甜美且无比清晰的方式开始了一段古老的……

[oʊld] [sɔːŋ] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

old	song	I	first	heard	long	ago	.
老的	歌曲	我	第一的	听到	长的	前	.

一首我很久以前第一次听到的老歌。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] , [bæk] [wɪð; wɪθ] [red] [ɪ'lektrɪk] [θrɪl] [keɪm] [ðə; ði] [faɪn] [blʌd] [ʌv; əv] [juːθ] ,

And	as	it	sang	,	back	with	red	electric	thrill	came	the	fine	blood	of	youth	,
和	作为	它	唱	,	后退	和	红色的	电的	刺激	来了	这	美好的	血	的	青年	,

随着歌声响起，青春的活力如同鲜红的电流般涌现，令人心潮澎湃。

[ænd; ənd] [biːt] [ɪn] [pʌls] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] :

and	beat	in	pulse	with	the	song	:
和	打	在	脉冲	和	这	歌曲	:

与歌曲的节奏同步跳动:

“ [wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [jʌŋ] , [læd] ,

“	When	all	the	world	is	young	,	lad	,
”	什么时候	全部	这	世界	是	年轻的	,	小伙子	,

“当全世界都还年轻的时候，孩子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [griːn] ,

And	all	the	trees	are	green	,
和	全部	这	树木	是	绿色的	,

所有的树都是绿色的。

[ænd; ənd] ['evri] [guːs] [ə; eɪ][swɑːn] , [læd] ,

And	every	goose	a	swan	,	lad	,
和	每一个	鹅	一个	天鹅	,	小伙子	,

每只鹅都是天鹅，孩子。

[ænd; ənd] ['evri] [læs] [ə; eɪ] [kwiːn] .

And	every	lass	a	queen	.
和	每一个	小姐	一个	女王	.

每个姑娘都是女王。

“ [ðen] [heɪ] ! [fɔːr; fər] [buːt] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] , [læd] ,

“	Then	hey	!	for	boot	and	saddle	,	lad	,
”	然后	嘿	!	为了	启动	和	鞍	,	小伙子	,

“那么，嘿！伙计，为了靴子和马鞍！”

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'weɪ] !

And	round	the	world	away	!
和	圆形的	这	世界	离开	!

远在世界各地!

[jʌŋ] [blʌd] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [kɔːrs] , [læd] ,

Young	blood	must	have	its	course	,	lad	,
年轻的	血	必须	有	它是	课程	,	小伙子	,

年轻人的血液总有奔涌的时候，小伙子。

[ænd; ənd] ['evri] [dɔːg][hɪz; ɪz] [deɪ] ! ” -

And	every	dog	his	day	!	”	22
和	每一个	狗	他的	天	!	”	-

每只狗都有属于自己的一天！“22

[ænd; ənd] [jʌŋ] [blʌd] [bɪ'gæn] [ɪts] [kɔːrs] [ə'nuː] .

And	young	blood	began	its	course	anew	.
和	年轻的	血	开始	它是	课程	重新	.

于是，新生的血液开始奔涌。

['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] [ə'gen] !

Booted	and	spurred	,	into	the	saddle	again	!
已启动	和	受到刺激	,	进入	这	鞍	再次	!

穿上马靴，钉上马刺，再次骑上马鞍！

[feɪs] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [west] !

Face	toward	the	West	!
脸	朝向	这	西方	!

面向西方！

[ænd; ənd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ə'weɪ] !

And	off	for	round	the	world	away	!
和	离开	为了	圆形的	这	世界	离开	!

然后，我们出发环游世界！

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [griːn] [fiːldz] [ɪn] [θreɪs] , ” [saɪz] [ðə; ðɪ]['glædieɪtər][æz; əz][hiː; hi][daɪz] .

“	There	are	green	fields	in	Thrace	,	”	sighs	the	gladiator	as	he	dies	.
“	那里	是	绿色的	字段	在	色雷斯	,	”	叹息	这	角斗士	作为	他	死亡	.

“色雷斯有绿色的田野，”角斗士临死前叹息道。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər] [griːn] [fiːldz] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

And	here	were	green	fields	in	the	land	before	us	.
和	这里	是	绿色的	字段	在	这	土地	前	我们	.

眼前是一片绿油油的田野。

['oʊnli] , [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [i'limitəbl] [fiːldz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Only	,	these	were	the	inimitable	and	illimitable	fields	of	Nature	.
仅有的	,	这些	是	这	无比	和	无限的	字段	的	自然	.

只是，这是大自然独一无二、无限广阔的领域。

[ʃiːts] [ænd; ənd] [weɪvz] [ænd; ənd] ['biləuz] [ænd; ənd] ['tʌmblz] [ʌv; əv] [griːn] ; ['oʊʃnz] - ,

Sheets	and	waves	and	billows	and	tumbles	of	green	;	oceans	unswum	,
床单	和	波浪	和	波澜	和	翻滚	的	绿色的	;	海洋	-	,

['kɑːntənənts] [ˌʌn'trækt] , [ʌv; əv] ['θaʊzənd͵foʊld] [griːn] .

continents	untracked	,	of	thousandfold	green	.
各大洲	未追踪	,	的	千倍	绿色的	.

一片片绿色的海洋，波浪翻滚，波涛汹涌；未曾有人游过的海洋，未曾有人涉足的大陆，千姿百态的绿色。

[ðen] , [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] , [ðə; ðɪ] [greɪ] , [ðə; ðɪ] [greɪ] - [braʊn] , [ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l] - [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪər]

Then	,	on	beyond	,	the	gray	,	the	gray	-	brown	,	the	purple	-	gray	of	the	higher
然后	,	在	超过	,	这	灰色的	,	这	灰色的	-	棕色的	,	这	紫色的	-	灰色的	的	这	更高

[pleɪnz] ; ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

plains	;	nearer	than	that	,
平原	;	更近	比	那	,

然后，再往前走，是高地平原的灰色、灰褐色、紫灰色；比那更近一些，

[ə; eɪ] [brɔːd] [slæʃ] [ʌv; əv] [greɪt] ['goʊldən] ['jeloʊ] , [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɜːrdi] ['preri] ['sʌn͵flauəz] ;

a	broad	slash	of	great	golden	yellow	,	a	band	of	the	sturdy	prairie	sunflowers	;
一个	广阔	削减	的	伟大的	金的	黄色的	,	一个	乐队	的	这	结实的	草原	向日葵	;

一片宽阔的金黄色，一排健壮的草原向日葵；

[ænd; ənd] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

and	nearer	than	that	,
和	更近	比	那	,

而且比那更近，

['swɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [weɪv] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] ['paːsiz] [bʌt; bət][ɪz]

swimming	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**mysterious**	**wave**	**which**	**constantly**	**passes**	**but**	**is**
游泳	在	这	表面	的	这	神秘	海浪	哪个	不断地	通过	但	是

['nevər] [pæst][ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] ,

never	**past**	**on**	**the**	**prairies**	**,**
绝不	过去的	在	这	草原	,

在草原上，游弋于神秘的波浪之上，这波浪不断涌来却又永远不会消失。

[braɪt] [red] ['roʊziz] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['lɑːrkspɜːr] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['evər] -

bright	**red**	**roses**	**,**	**and**	**strong**	**larkspur**	**,**	**and**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**this**	**ever**	**-**
明亮的	红色的	玫瑰	,	和	强的	翠雀	,	和	在	这	底部	的	这	曾经	-

shifting23

shifting23

shifting23

鲜红的玫瑰，健壮的翠雀，以及在这不断变化的23的底部

[siː] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn]['gɑːdz] [best] [bluː] [ɪ'næm(ə)l] .

sea	**,**	**jewels**	**in**	**God's**	**best**	**blue**	**enamel**	**.**
海	,	珠宝	在	神的	最好的	蓝色的	搪瓷	.

大海，上帝最美的蓝色珐琅宝石。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][faɪnd] [ðɪs] [ɪ'næm(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

You	**can**	**not**	**find**	**this**	**enamel**	**in**	**the**	**windows**	**.**
你	能	不是	寻找	这	搪瓷	在	这	视窗	.

你在窗户上找不到这种珐琅。

[wʌn] [mʌst; məst] [send] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] - [siː] .

One	**must**	**send**	**for**	**it**	**to**	**the**	**land**	**of**	**the**	**unswum**	**sea**	**.**
一	必须	发送	为了	它	到	这	土地	的	这	-	海	.

必须把它送到无人涉足的海域去取。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [paɪpt] [ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] ['meləd i] .

A	**little**	**higher**	**and**	**stronger**	**piped**	**the**	**compelling**	**melody**	**.**
一个	小的	更高	和	更强	管道	这	引人注目的	旋律	.

略微提高音量，更强劲地吹奏出动人的旋律。

[waɪ] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['maʊntnz] !

Why	**,**	**here**	**are**	**the**	**mountains**	**!**
为什么	,	这里	是	这	山脉	!

瞧，这就是群山！

[gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] !

God	**bless**	**them**	**!**
上帝	保佑	他们	!

愿上帝保佑他们！

[neɪ] , ['brʌðər] , [gɑːd][hæz; həz]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ; ['blesɪd; blest][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd]

Nay	**,**	**brother**	**,**	**God**	**has**	**blessed**	**them**	**;**	**blessed**	**them**	**with**	**unbounded**
不	,	兄弟	,	上帝	有	蒙福	他们	;	蒙福	他们	和	无界

[kɑːm] , [wɪð; wɪθ] ['baʊndləs] [streŋθ] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [piːs] .

calm	**,**	**with**	**boundless**	**strength**	**,**	**with**	**unspeakable**	**peace**	**.**
冷静的	,	和	无边无际	力量	,	和	无法形容	和平	.

不，兄弟，上帝已经祝福了他们；赐予他们无限的平静、无限的力量和难以言喻的平安。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] ['trʌblz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

You	**can**	**take**	**your**	**troubles**	**to**	**the**	**mountains**	**.**
你	能	拿	你的	麻烦	到	这	山脉	.

你可以把烦恼带到山里去。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['pwebloʊ] , ['æzˌtek] , [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪ'lekt] [sʌm; səm][bɪg] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə]
If **you** **are** **Pueblo** **,** **Aztec** **,** **you** **can** **select** **some** **big** **mountain** **and** **pray** **to**
如果 你 是 普韦布洛 , 阿兹特克 , 你 能 选择 一些 大的 山 和 祈祷 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

如果你是普韦布洛人或阿兹特克人，你可以选择一座大山向它祈祷。

[æz; əz][ɪts][tɑːp] [ʃoʊz] [ðə; ði] [red] ['senʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn] - ['kʌmɪŋ] [deɪ] .
as **its** **top** **shows** **the** **red** **sentience** **of** **the** **on** **-** **coming** **day** **.**
作为 它是 顶部 演出 这 红色的 知觉 的 这 在 - 未来 天 .

它的顶部展现出即将到来的一天的红色预兆。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] ['trʌblz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [hæz; həz] ['trʌblz] [ʌv; əv][ɪts]
You **can** **take** **your** **troubles** **to** **the** **sea** **;** **but** **the** **sea** **has** **troubles** **of** **its**
你 能 拿 你的 麻烦 到 这 海 ; 但 这 海 有 麻烦 的 它是
[oʊn] ,
own **,**
自己的 ,

你可以把烦恼带到大海去；但是大海也有它自己的烦恼。

[ænd; ənd] [frets] .
and **frets** **.**
和 琴格 .

以及琴格。

[ðer; ðər][ɪz] ['kɑːmɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['fretf(ə)l] ,
There **is** **commerce** **on** **the** **sea** **,** **and** **the** **people** **who** **live** **near** **it** **are** **fretful** **,**
那里 是 商业 在 这 海 , 和 这 人们 WHO 居住 靠近 它 是 烦躁 ,
['griːdi] , ['græspɪŋ] .
greedy **,** **grasping** **.**
贪婪的 , 抓握 .

海上有贸易往来，住在附近的人们烦躁不安、贪婪成性、斤斤计较。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [hæv; həv][noʊ] ['trʌblz] ; [ðeɪ] have24
The **mountains** **have** **no** **troubles** **;** **they** **have24**
这 山脉 有 不 麻烦 ; 他们 have24

山峦没有烦恼；它们有24

[noʊ] ['kɑːmɜːrs] .
no **commerce** **.**
不 商业 .

禁止商业活动。

[ðə; ði] ['dweləRz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'frɛtɪd] .
The **dwellers** **of** **the** **mountains** **are** **calm** **and** **unfretted** **.**
这 居民 的 这 山脉 是 冷静的 和 未磨损的 .

山里的居民平静安宁。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz][kæst][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]
And **on** **the** **broad** **shoulders** **of** **the** **mountains** **once** **more** **was** **cast** **the** **burden**
和 在 这 广阔 肩膀 的 这 山脉 一次 更多的 曾是 投掷 这 负担
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['trʌblz] ,
of **the** **young** **man's** **troubles** **,**
的 这 年轻的 男人的 麻烦 ,

于是，年轻人的烦恼再次落在了群山的宽阔肩膀上。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [wɔːkt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [hɪlz] .
and **once** **more** **he** **walked** **deep** **into** **the** **peace** **of** **the** **big** **hills** **.**
和 一次 更多的 他 步行 深的 进入 这 和平 的 这 大的 丘陵 .

于是，他又一次走进了宁静的大山深处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [smaɪld] [nɑːt] , ['niːðər] [wept] , [bʌt; bət] ['greɪvli] [ænd; ənd]['kaɪndli]['foʊldɪd]

And	the	mountains	smiled	not	,	neither	wept	,	but	gravely	and	kindly	folded
和	这	山脉	微笑	不是	,	两者都不	哭泣	,	但	严重地	和	亲切地	折叠

['oʊvər] , [ə'baʊt] , [bɪ'haɪnd] ,

over	,	about	,	behind	,
超过	,	关于	,	在后面	,

群山没有微笑，也没有哭泣，而是庄严而慈祥地折叠起来，环绕着，掩藏在后方。

[ðə; ði] [greɪ] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [lɔkt] [fæst] [dɔːz] [ʌv; əv]['ædəmənt] [ə'genst]

the	gray	mantle	of	the	cañon	walls	,	and	locked	fast	doors	of	adamant	against
这	灰色的	地幔	的	这	峡谷	墙壁	,	和	已锁定	快速地	门	的	坚定不移	反对

[ɔːl] ['fɑːloʊɪŋ] ,

all	following	,
全部	下列的	,

峡谷壁的灰色外衣，以及紧闭的、坚硬无比的大门，阻挡着一切后续的进入。

[ænd; ənd] [swept] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [hænd][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ,

and	swept	a	pitying	hand	of	shadow	,
和	扫荡	一个	怜悯	手	的	阴影	,

一道怜悯的阴影扫过，

[ænd; ənd] [briːðd] [ðæt] ['wʌndrəs] [ˌʌn'sɪləbəld] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] ['eni] ['maʊnt(ə)n] - ['goʊər]

and	breathed	that	wondrous	unsyllabled	voice	of	comfort	which	any	mountain	-	goer
和	呼吸	那	奇妙的	无音节	嗓音	的	舒适	哪个	任何	山	-	戈尔

[noʊz] .

knows	.
知道	.

他发出那种任何登山者都熟悉的、令人感到安慰的、无声的奇妙声音。

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎！

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [streŋθ] !

the	goodness	of	such	strength	!
这	善良	的	这样的	力量	!

这种力量真是太棒了！

[ʌp] [baɪ][ðə; ði] [kliːn] [snoʊ] ; ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] ['rɑːks] ; [baɪ][ðə; ði] [leɪs] - [wɜːrk] [striːm] [wer] [ðə; ði]

Up	by	the	clean	snow	;	over	the	big	rocks	;	by	the	lace	-	work	stream	where	the
向上	经过	这	干净的	雪	;	超过	这	大的	岩石	;	经过	这	蕾丝	-	工作	溪流	在哪里	这

[traʊt] [ɑːr; ər] — [waɪ] ,

trout	are	—	why	,
鳟鱼	是	—	为什么	,

在洁白的雪地上；越过巨大的岩石；在鳟鱼栖息的蜿蜒溪流旁——为什么，

[its] [ɔːl] [kʌm] [ə'gen] !

it's	all	come	again	!
它是	全部	来	再次	!

一切又重演了！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪŋk] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [dɪr] .

That	was	the	clink	made	by	a	passing	deer	.
那	曾是	这	碰杯	制成	经过	一个	通过	鹿	.

那是路过的鹿发出的叮当声。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['bɔːlsəm] — [smel] [ˌaɪ 'tiː] , -

That	was	the	touch	of	the	green	balsam	—	smell	it	,	25
那	曾是	这	触碰	的	这	绿色的	香脂	—	闻	它	,	-

那是青香脂的味道——闻闻看，25

[naʊ] !
now **!**
现在 !

现在!

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði][mɪst] , ['foʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][tɑːp] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kræʃ]
And **there** **comes** **the** **mist** **,** **folding** **down** **the** **top** **;** **and** **there** **is** **the** **crash**
和 那里 来 这 薄雾 , 折叠式的 向下 这 顶部 ; 和 那里 是 这 碰撞
[ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] ;
of **the** **thunder** **;**
的 这 雷 ;

雾气弥漫，从山顶倾泻而下；雷声轰鸣；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ;
and **this** **is** **the** **rush** **of** **the** **rain** **;**
和 这 是 这 匆忙 的 这 雨 ;

这就是暴雨的声音;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɔːrm] ['jeloʊ] [sʌn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [oʊ] , ['sɪŋɪŋ] [maʊs] , ['sɪŋɪŋ] [maʊs] !
and **this** **is** **the** **warm** **yellow** **sun** **over** **it** **all** **—** **O** **,** **Singing** **Mouse** **,** **Singing** **Mouse** **!**
和 这 是 这 温暖的 黄色的 太阳 超过 它 全部 — 哦 , 歌唱 老鼠 , 歌唱 老鼠 !
. . .
: **:** **:**
. . .

这就是笼罩着这一切的温暖的黄色太阳——哦，唱歌的小老鼠，唱歌的小老鼠！.....

[bæk] [ə'gen] , [naʊ] , [baɪ][sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [wɪtʃ] ['hæznt][hæd; həd]['eni] [deɪ] .
Back **again** **,** **now** **,** **by** **some** **impulse** **of** **the** **dog** **which** **hasn't** **had** **any** **day** **.**
后退 再次 , 现在 , 经过 一些 冲动 的 这 狗 哪个 还没有 有 任何 天 .

现在，它又回来了，这大概是受了那条很久没出门的狗的某种冲动驱使吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪntər] [naʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] , ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ,
It **is** **winter** **now** **,** **I** **remember** **,** **Singing** **Mouse** **,**
它 是 冬天 现在 , 我 记住 , 歌唱 老鼠 ,

我记得，现在是冬天了，唱歌的小老鼠。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnlənd] ['siːz] .
and **I** **am** **walking** **by** **the** **shore** **of** **the** **great** **Inland** **Seas** **.**
和 我 是 步行 经过 这 支撑 的 这 伟大的 内陆 海域 .

我正漫步在浩瀚内陆海的岸边。

[ðer; ðər][ɪz] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
There **is** **snow** **on** **the** **ground** **.**
那里 是 雪 在 这 地面 .

地上有积雪。

[ðə; ði] [triːz] [lʊk] [blæk] [ɪn]['kɑːntræst][æz; əz][juː; jʊ] [geɪz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ]
The **trees** **look** **black** **in** **contrast** **as** **you** **gaze** **up** **from** **the** **beach** **against** **the** **high**
这 树木 看 黑色的 在 对比 作为 你 目光 向上 从 这 海滩 反对 这 高的
[bæŋk] .
bank **.**
银行 .

从海滩上抬头望去，高高的河岸映衬着树木，树木显得格外黑亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] .
It **is** **cold** **.**
它 是 寒冷的 .

天气冷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] .
It **is** **dark** **.**
它 是 黑暗的 .

天色已黑。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ɪn][ðə; ði] [er] .

There	is	a	shiver	in	the	air	.
那里	是	一个	颤抖	在	这	空气	.

空气中弥漫着一丝寒意。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['aɪsɪklz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

There	are	icicles	in	the	sky	.
那里	是	冰柱	在	这	天空	.

天空中挂满了冰柱。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət]['saɪlənt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Something	is	flying	through	the	trees	,	but	silent	as	if	it	came	out	of	a
某物	是	飞行	通过	这	树木	,	但	沉默的	作为	如果	它	来了	出去	的	一个

[greɪv] .

grave	.
严重	.

有什么东西在树林间飞翔，却悄无声息，仿佛是从坟墓里爬出来的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] , [aɪ] [noʊ] .

I	have	been	walking	,	I	know	.
我	有	到过	步行	,	我	知道	.

我知道，我一直在走路。

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] , [ænd; ənd][aɪm]['taɪərd] .

I	have	walked	a	million	miles	,	and	I'm	tired	.
我	有	步行	一个	百万	英里	,	和	我是	疲劳的	.

我已经走了无数英里，我累了。

[maɪ][legz][ɑːr; ər] [stɪf] , [ænd; ənd][maɪ] ['legɪŋ] [hæz; həz]['froʊz(ə)n] fast26

My	legs	are	stiff	,	and	my	legging	has	frozen	fast26
我的	腿	是	僵硬的	,	和	我的	裹腿	有	冷冻	fast26

我的腿很僵硬，紧身裤也冻住了。

[tuː; tə][maɪ] ['oʊvərʃuː] ; [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] .

to	my	overshoe	;	I	remember	that	.
到	我的	套鞋	;	我	记住	那	.

我记得我的套鞋。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][sɪt] [daʊn] — [raɪt] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] —

And	so	I	sit	down	—	right	here	,	you	know	—	and	look	out	over	the	lake	—
和	所以	我	坐	向下	—	正确的	这里	,	你	知道	—	和	看	出去	超过	这	湖	—

[dʒʌst]['oʊvər][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] .

just	over	there	,	you	see	.
只是	超过	那里	,	你	看	.

于是我就坐了下来——就在这里——眺望湖面——就在那边。

[ðə; ði][aɪs] ['riːtʃɪz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ;

The	ice	reaches	out	from	the	shore	into	the	lake	a	long	way	;
这	冰	到达	出去	从	这	支撑	进入	这	湖	一个	长的	方式	;

冰层从岸边一直延伸到湖中很远的地方；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [lʊks] [waɪt] .

and	it	is	covered	with	snow	,	and	looks	white	.
和	它	是	涵盖	和	雪	,	和	看起来	白色的	.

它被雪覆盖，看起来是白色的。

[aɪ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðæt] [waɪt] ['glɪmər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [kɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — ['twenti]

I	can	follow	that	white	glimmer	in	a	long	,	long	curve	to	the	right	—	twenty
我	能	跟随	那	白色的	微光	在	一个	长的	,	长的	曲线	到	这	正确的	—	二十

[maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] ,

miles	or	more	,
英里	或者	更多的	,

我可以沿着那道白色的微光，向右延伸很长一段弯道——二十英里甚至更远。

['meɪbi] .
maybe .
或许 .

或许。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] .
Yes , it is cold .
是的 , 它 是 寒冷的 .

是的，很冷。

[bʌt; bət] [ɑː] !
But ah !
但 啊 !

但是啊!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] ?
what is that out there , and what is it doing ?
什么 是 那 出去 那里 , 和 什么 是 它 正在做 ?

外面那是什么？它在做什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] ['kɝːvz] [ʌv; əv][aɪs][ə'faɪr] .
It is setting all the long white curves of ice afire .
它 是 环境 全部 这 长的 白色的 曲线 的 冰 着火 .

它点燃了所有绵延的白色冰雪曲线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θroʊɪŋ] [daʊn] ['hæmərd] ['sɪlvər][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [pæθ] , [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
It is throwing down hammered silver in a broad path , out there on the water .
它 是 投掷 向下 锤击 银 在 一个 广阔 小路 , 出去 那里 在 这 水 .

它在水面上铺开一道宽阔的通道，落下锤打过的银色碎片。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['rɪpəlz] .
Those are not ripples .
那些 是 不是 涟漪 .

那不是涟漪。

[ðæt] [ɪz] ['sɪlvər] !
That is silver !
那 是 银 !

那是银!

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['eɪndʒəlz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['pæθweɪ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] !
There will be angels walking on that pathway before long !
那里 将要 是 天使 步行 在 那 路径 前 长的 !

不久之后，天使就会行走在那条路上!

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [muːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] !
That is not the moon coming up over the lake !
那 是 不是 这 月亮 未来 向上 超过 这 湖 !

那不是月亮从湖面升起!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['oʊpən] , [baɪ][sʌm; səm] ['kerləs] ['eɪndʒəlz] [ˌmɪs'tʃæns] ,
It is the swinging open , by some careless angel's mischance ,
它 是 这 摇摆 打开 , 经过 一些 粗心 天使的 灾难 ,

这是由于某个粗心天使的意外失误而突然打开的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [rest] ! . . .
of the door of the White City of Rest ! . . .
的 这 门 的 这 白色的 城市 的 休息 ! . . .

通往白色安息之城的大门! .....

[haʊ] [oʊld] , [haʊ] [sɔːr] [ə; eɪ][mæn] [klaɪmd] up27
How old , how sore a man climbed up27
如何 老的 , 如何 疼 一个 男人 攀登 up27

一个男人爬上去有多老，有多累27岁

[ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] !

the	steep	bank	!
这	陡	银行	!

陡峭的河岸!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] [fiːldz] .

There	were	white	fields	.
那里	是	白色的	字段	.

那里是一片白色的田野。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] .

In	the	distance	a	dog	barked	.
在	这	距离	一个	狗	吠叫	.

远处传来狗吠声。

[ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [laɪt] [ʃoʊn] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

Away	across	the	fields	a	bright	and	cheery	light	shone	out	from	a	window	,
离开	穿过	这	字段	一个	明亮的	和	欢快的	光	闪耀	出去	从	一个	窗户	,

远处田野对面，一扇窗户里透出明亮欢快的灯光。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [roʊz] ['haɪər] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [laɪt] .

and	as	the	moon	rose	higher	,	it	showed	the	house	which	held	the	light	.
和	作为	这	月亮	玫瑰	更高	,	它	显示	这	房子	哪个	握住	这	光	.

随着月亮越升越高，它照亮了那座点亮灯光的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊm] .

It	was	not	a	large	house	,	but	it	seemed	to	be	a	home	.
它	曾是	不是	一个	大的	房子	,	但	它	似乎	到	是	一个	家	.

房子不大，但看起来像个家。

[hoʊm] ! — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

Home	!	—	what	is	that	?
家	!	—	什么	是	那	?

回家！——那是什么?

[aɪ] ['wʌndɚd] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['legɪŋ] , [ænd; ənd]

I	wondered	;	and	I	remember	that	I	pulled	at	the	frozen	legging	,	and
我	想知道	;	和	我	记住	那	我	拉	在	这	冷冻	裹腿	,	和

[muːvd] , [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

moved	,	with	pain	,
已搬	,	和	疼痛	,

我心想；我记得我拉扯着冻僵的紧身裤，疼痛难忍，动了动。

[ðə; ði] [lɪmz] [groʊn] ['taɪərd][ænd; ənd] [sɔːr] .

the	limbs	grown	tired	and	sore	.
这	四肢	生长	疲劳的	和	疮	.

四肢疲惫酸痛。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['twɪŋklɪŋ] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [laɪt] ,

And	,	as	one	looked	at	that	twinkling	,	comfortable	light	,
和	,	作为	一	看起来	在	那	闪烁	,	舒服的	光	,

当人们凝视着那闪烁舒适的灯光时，

[haʊ] ['pleɪnli] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] [keɪm] [bæk] :

how	plainly	the	rest	of	the	old	song	came	back	:
如何	显然	这	休息	的	这	老的	歌曲	来了	后退	:

那首老歌的其他部分又清晰地回来了:

“ [wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][oʊld] , [læd] ,

“	When	all	the	world	is	old	,	lad	,
“	什么时候	全部	这	世界	是	老的	,	小伙子	,

“当全世界都老去的时候，孩子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [braʊn] ,

And	all	the	trees	are	brown	,
和	全部	这	树木	是	棕色的	,

所有的树都变成棕色了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][spɔːrts][ɑːr; ər] [steɪl] , [læd] ,

And	all	the	sports	are	stale	,	lad	,
和	全部	这	运动的	是	陈旧	,	小伙子	,

伙计，所有运动都过时了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wiːlz] [rʌn] [daʊn] ,

And	all	the	wheels	run	down	,
和	全部	这	车轮	跑步	向下	,

所有的轮子都停止运转了，

“ [kriːp] [hoʊm][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ðer; ðər] ,

“	Creep	home	and	take	your	place	there	,
“	潜行者	家	和	拿	你的	地方	那里	,

“悄悄溜回家，回到你的位置上。”

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [meɪmd] [əˈmʌŋ] .

The	sick	and	maimed	among	.
这	生病的	和	残废	之中	.

其中的病人和残疾人。

[gɑːd][grænt][juː; jʊ][faɪnd][wʌn] [feɪs] [ðer; ðər] ,

God	grant	you	find	one	face	there	,
上帝	授予	你	寻找	一	脸	那里	,

愿上帝保佑你在那里找到一张脸。

[juː; jʊ] [lʌvd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] . ” -

You	loved	when	you	were	young	.	”	28
你	喜爱	什么时候	你	是	年轻的	.	”	-

你年轻的时候很爱人。”28

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [went] [aʊt] .

The	light	in	the	little	house	went	out	.
这	光	在	这	小的	房子	去	出去	.

小屋里的灯灭了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [hoʊm] .

I	think	it	was	a	happy	home	.
我	思考	它	曾是	一个	快乐的	家	.

我认为那是一个幸福的家。

[meɪ] [jɔːrz] [biː; bi][soʊ] , [ˈɔːlweɪz] . -

May	yours	be	so	,	always	.	3133
可能	你的	是	所以	,	总是	.	-

愿你永远如此。3133

[ˈθʌmneɪl]

Thumbnail
缩略图

缩略图

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]

The	Little
这	小的

小

[ˈrɪvər]

River
河

河

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sæt] [ə'pɑːn] [maɪ] [niː] .

HE	**Singing**	**Mouse**	**came**	**out**	**and**	**sat**	**upon**	**my**	**knee**	**.**
他	歌唱	老鼠	来了	出去	和	卫星	之上	我的	膝盖	.

那只唱歌的小老鼠走了出来，坐在我的膝盖上。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ɪts] [smɔːl] [red] [aɪ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɪts] ['taɪni] [pɔːz] ,

It	**fixed**	**its**	**small**	**red**	**eye**	**upon**	**me**	**,**	**and**	**lifted**	**its**	**tiny**	**paws**	**,**
它	固定的	它是	小的	红色的	眼睛	之上	我	,	和	抬起	它是微小的		爪子	,

它用那双红色的小眼睛盯着我，抬起了它的小爪子。

[soʊ] [θɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [ʃoʊn] [θruː] [ðem; ðəm] .

so	**thin**	**the**	**fire**	**shone**	**through**	**them**	**.**
所以	薄的	这	火	闪耀	通过	他们	.

它们薄得连火光都能穿透。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] . . . .

And	**it**	**sang**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	它	唱	.	.	.	.

它唱起了歌.....

[laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [naɪt] - ['wɑːndərɪŋ] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['melədi] , [hɪd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər]

Like	**the**	**voice**	**of**	**some**	**night**	**-**	**wandering**	**bird**	**of**	**melody**	**,**	**hid**	**high**	**in**	**the**	**upper**
喜欢	这	嗓音	的	一些	夜晚	-	漫游	鸟	的	旋律	,	隐藏	高的	在	这	上

['rɛlmz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

realms	**of**	**darkness**	**,**
领域	的	黑暗	,

如同夜游鸟儿的歌声，隐藏在幽暗高处的天空之中。

[keɪm] [feɪnt] [swiːt] [noʊts] ['fɔːlɪŋ] ['sɔːftli] [daʊn] .

came	**faint**	**sweet**	**notes**	**falling**	**softly**	**down**	**.**
来了	头晕的	甜的	笔记	坠落	轻轻	向下	.

传来轻柔甜美的音符，缓缓落下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] [er] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪd] [er] [ə'raʊnd]

It	**was**	**as**	**if**	**from**	**the**	**deep**	**air**	**above**	**,**	**and**	**from**	**the**	**wide**	**air**	**around**
它	曾是	作为	如果	从	这	深的	空气	多于	,	和	从	这	宽的	空气	大约

,

,

,

仿佛来自上方深邃的空气，以及周围广阔的空气，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [smɔːl] [lɪŋks] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [stiːl] , ['dʒent(ə)l] [bʌt; bət] [strɔːŋ]

there	**were**	**dropping**	**and**	**drifting**	**small**	**links**	**of**	**silken**	**steel**	**,**	**gentle**	**but**	**strong**
那里	是	下降	和	漂流	小的	链接	的	丝	钢	,	温和的	但	强的

,

,

,

有细小的丝质钢链在空中飘落，轻柔而坚固。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [wɜːr; wər] ['helpləs] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [muːv] .

so	**that**	**one**	**were**	**helpless**	**even**	**had**	**one**	**wished**	**to**	**move**	**.**
所以	那	一	是	无助	甚至	有	一	希望	到	移动	.

因此，即使想动弹也无能为力。

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [siː] . -

To	**listen**	**was**	**also**	**to**	**see**	**.**	**34**
到	听	曾是	还	到	看	.	-

聆听即是观看。34

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [loʊ] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] ,

There	were	low	rolling	hills	,
那里	是	低的	滚动	丘陵	,

那里有低矮的丘陵，

['kʌvərd] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [oʊks] .

covered	and	crowned	with	a	thick	growth	of	hazel	thickets	and	short	oaks	.
涵盖	和	加冕	和	一个	厚的	生长	的	榛	灌木丛	和	短的	橡树	.

地表覆盖着茂密的榛树丛和矮橡树。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [hɪlz] [ræn] [lɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv] [griːn] , [strʌŋ] [ɑːn]['taɪni]['bændz][ʌv; əv] ['sɪlvər] .

Between	these	hills	ran	long	strips	of	green	,	strung	on	tiny	bands	of	silver	.
之间	这些	丘陵	跑	长的	条状物	的	绿色的	,	串	在	微小的	乐队	的	银	.

这些山丘之间绵延着长长的绿色地带，点缀在细细的银色带子上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] ['bændz] [muːvd] [ænd; ənd] ['θɪkənd] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ,

And	as	these	bands	moved	and	thickened	and	braided	themselves	together	,
和	作为	这些	乐队	已搬	和	增稠	和	编织	他们自己	一起	,

随着这些带状物移动、增厚并相互交织在一起，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

I	seemed	to	see	a	procession	of	the	trees	.
我	似乎	到	看	一个	游行	的	这	树木	.

我仿佛看到一队队树木列队行进。

[ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .

The	cottonwoods	halted	in	their	march	.
这	白杨树	停止	在	他们的	行进	.

白杨树停止了行进。

[ðə; ði][bɑːks] - ['eldəz] , [ænd; ənd]['meɪpəlz] , [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['ɛlmz] ,

The	box	-	elders	,	and	maples	,	and	water	-	elms	,
这	盒子	-	长者	,	和	枫树	,	和	水	-	榆树	,

槭树、枫树和水榆树

[ænd; ənd] ['wɔːlnʌts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɪg] [triːz] [swept] ['grændli] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] ['bænərz] ,

and	walnuts	and	such	big	trees	swept	grandly	in	with	waving	banners	,
和	核桃	和	这样的	大的	树木	扫荡	宏伟	在	和	挥手	横幅	,

核桃树和其他高大树木伴着迎风飘扬的旗帜，气势磅礴地驶入。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ɪn] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] ,

and	wound	on	and	on	in	long	procession	,
和	伤口	在	和	在	在	长的	游行	,

队伍蜿蜒曲折，绵延不绝。

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] [bluː] ['dɪstənt] [hɪlz] [set][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

even	down	to	two	blue	distant	hills	set	at	the	edge	of	the	world	,
甚至	向下	到	二	蓝色的	遥远	丘陵	放	在	这	边缘	的	这	世界	,

甚至连世界尽头远处两座蓝色的山丘都清晰可见。

[ʌn'pæst] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .

unpassed	guardians	of	a	land	of	dreams	.
未通过	守护者	的	一个	土地	的	梦境	.

未曾过世的梦境守护者。

[ɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

Ah	,	well	-	a	-	day	!
啊	,	出色地	-	一个	-	天	!

啊，真是美好的一天！

[aɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðoʊz] [tuː] [hɪlz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] [laɪz] [stɪl] [bɪ'jɑːnd]

I	look	back	at	those	two	hills	now	,	and	the	land	of	dreams	lies	still	beyond
我	看	后退	在	那些	二	丘陵	现在	,	和	这	土地	的	梦境	谎言	仍然	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

现在我回头望向那两座山丘，梦想之地依然在它们之外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪd] [wens] [aɪ][fɜːrst] [geɪzd] .

it	is	true	;	but	it	is	now	upon	the	side	whence	I	first	gazed	.
它	是	真的	;	但	它	是	现在	之上	这	边	何处	我	第一的	凝视	.

没错，但它现在位于我最初注视的那一侧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bæk] [ðer; ðər] , [wer] [wʌn][kæn; kən][nɑːt][goʊ] [ə'gen] ; [bæk] [ðer; ðər] , [ə'lɔːŋ] that35

It	is	back	there	,	where	one	can	not	go	again	;	back	there	,	along	that35
它	是	后退	那里	,	在哪里	一	能	不是	去	再次	;	后退	那里	,	沿着	that35

那是回不去的地方；那是回不去的地方，沿着那35

['krɪst(ə)l] , ['mɜːrmərɪŋ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [wʌn] [nuː] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] [jʌŋ] !

crystal	,	murmuring	mystery	of	the	little	stream	one	knew	when	one	was	young	!
水晶	,	淙淙	神秘	的	这	小的	溪流	一	知道	什么时候	一	曾是	年轻的	!

晶莹剔透，潺潺流淌着儿时熟悉的神秘小溪声！

[ɑː] , ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] , ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

Ah	,	little	river	,	little	river	,	but	I	am	coming	back	again	.
啊	,	小的	河	,	小的	河	,	但	我	是	未来	后退	再次	.

啊，小河，小河，但我还会再来的。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [pʊʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [baʊz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː]

Once	more	I	push	away	the	long	grass	and	the	swinging	boughs	,	and	look	into
一次	更多的	我	推	离开	这	长的	草	和	这	摇摆	树枝	,	和	看	进入

[jʊr; jər] [feɪs] .

your	face	.
你的	脸	.

我再次拨开长长的草丛和摇曳的树枝，凝视着你的脸庞。

[ə'gen] [aɪ]['dæb(ə)l][maɪ] [ber] [fiːt] , [ænd; ənd] [skuːp] [ʌp][maɪ] [strɔː] [hæt] [fʊl] ,

Again	I	dabble	my	bare	feet	,	and	scoop	up	my	straw	hat	full	,
再次	我	玩水	我的	裸	脚	,	和	舀	向上	我的	稻草	帽子	满的	,

我又一次赤脚涉水，把草帽兜得满满的。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['taɪni] [striːmz] [rʌn] [daʊn] .

and	watch	the	tiny	streams	run	down	.
和	手表	这	微小的	溪流	跑步	向下	.

看着涓涓细流奔流而下。

[ə'gen] [aɪ][stænd] , [ber] [ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [swɪm]

Again	I	stand	,	bare	and	small	and	trembling	,	wondering	if	I	can	swim
再次	我	站立	,	裸	和	小的	和	发抖	,	好奇	如果	我	能	游泳

[ə'krɔːs] .

across	.
穿过	.

我又一次站在那里，赤身裸体，渺小而颤抖，不知道自己能不能游过去。

[ænd; ənd] — ['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l]['rɪvər] — [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [pleɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ˌem 'iː][ðə; ði]

And	—	listen	,	little	river	—	again	at	the	same	old	place	I	shall	cut	me	the
和	—	听	,	小的	河	—	再次	在	这	相同的	老的	地方	我	将	切	我	这

['wɪloʊ] [wɑːnd] ,

willow	wand	,
柳	魔杖	,

听着，小河啊，我还要回到老地方，砍下我的柳条杖。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [aɪ] [nuː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] ,

and	down	the	long	slope	to	the	certain	place	I	knew	I	am	going	to	hurry	,
和	向下	这	长的	坡	到	这	肯定	地方	我	知道	我	是	去	到	匆忙	,

沿着长长的斜坡向下，朝着我预想中要去的地方飞奔而去，我知道自己要抓紧时间。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ʃɪr] [ˌekspek'teɪʃn] ,

running	the	last	quarter	of	a	mile	in	sheer	expectation	,
跑步	这	最后的	四分之一	的	一个	英里	在	透明	期待	,

凭着十足的信心跑完最后四分之一英里，

[bʌt; bət] [fə'getiŋ] [nɑːt] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌf] ['lɪnɪn] [laɪn] .

but	forgetting	not	the	binding	on	of	the	tough	linen	line	.
但	遗忘	不是	这	结合	在	的	这	艰难的	亚麻布	线	.

但不要忘记用结实的亚麻线进行捆扎。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kæst] [maɪ] ['gɔːdi] [floʊt] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] ['swɪŋɪŋ] , ['wɪmpəlɪŋ] , ['dɪmplɪŋ] ['edi] ,

And	now	I	cast	my	gaudy	float	on	that	same	swinging	,	wimpling	,	dimpling	eddy	,
和	现在	我	投掷	我的	艳丽的	漂浮	在	那	相同的	摇摆	,	懦弱	,	凹陷	涡流	,

现在，我把我的艳丽浮标抛向那摇曳、摆动、起伏的漩涡中。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [swɪm] [ɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bæŋk] .

and	let	it	swim	in	beneath	the	bank	.
和	让	它	游泳	在	下面	这	银行	.

让它游到河岸下。

[ænd; ənd] — [noʊ] !

And	—	No	!
和	—	不	!

不!

[kæn; kən] it36

Can	it36
能	it36

可以吗36

[biː; bi] ?

be	?
是	?

是?

[hæv; həv] [aɪ] [hɪr] , [naʊ] , [ə'gen] , ['pleɪnli] [ɪn] [maɪ] [hændz] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l]

Have	I	here	,	now	,	again	,	plainly	in	my	hands	,	the	strange	and	wonderful
有	我	这里	,	现在	,	再次	,	显然	在	我的	双手	,	这	奇怪的	和	精彩的

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

我手中再次握着这奇妙的生物，

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] ?

the	gift	of	the	little	stream	?
这	礼物	的	这	小的	溪流	?

小溪的馈赠?

[ɪz] [ðɪs] [ɪts] [fɔːrm] , ['ʌtərli] ['lʌvəbl] ?

Is	this	its	form	,	utterly	lovable	?
是	这	它是	形式	,	完全地	可爱的	?

这就是它的形态吗，如此可爱?

[ɪz] [ðɪs] [ɪts] [koʊt] , [rɔːt] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ?

Is	this	its	coat	,	wrought	of	cloth	of	gold	and	silver	?
是	这	它是	外套	,	锻	的	布	的	金子	和	银	?

这是它的外衣吗? 是用金银丝织成的?

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ˈdaiəmənds][ɪts] [aɪz] ? . . .

Are	these	diamonds	its	eyes	? . . .
是	这些	钻石	它是	眼睛	? . . .

这些钻石是它的眼睛吗?

[oʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [ðɪs] [gɪft] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər] [ˈevər] !

Oh	,	little	river	,	little	river	,	give	me	back	this	gift	to	keep	for	ever	!
哦	,	小的	河	,	小的	河	,	给	我	后退	这	礼物	到	保持	为了	曾经	!

哦，小河，小河，请把这份礼物还给我，让我永远珍藏!

[waɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ˌjuː ˈes] ? . . .

Why	take	such	things	from	us	? . . .
为什么	拿	这样的	事物	从	我们	? . . .

为什么要夺走这些东西?

[ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [gɪv] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

All	I	have	I	will	give	to	you	,	if	you	will	but	give	back	to	me	,
全部	我	有	我	将要	给	到	你	,	如果	你	将要	但	给	后退	到	我	,

我愿把我所有的一切都给你，只要你肯回报我。

[tuː; tə] [hæv; həv] [baɪ] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [puːl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]

to	have	by	me	all	the	time	,	this	little	fish	from	the	pool	beneath	the
到	有	经过	我	全部	这	时间	,	这	小的	鱼	从	这	水池	下面	这

[baʊz] .

boughs	.
树枝	.

这条来自树荫下水潭的小鱼，要一直陪伴在我身边。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [hɑːrd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ]

I	have	hunted	well	for	him	,	believe	me	,	hard	and	faithfully	in	many	a
我	有	猎杀	出色地	为了	他	,	相信	我	,	难的	和	忠实	在	许多	一个

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

相信我，我找他找得很认真，在很多地方都努力搜寻过。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] .

but	he	is	no	longer	there	.
但	他	是	不	更长	那里	.

但他已经不在那里了。

[aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [spɑːts] [aɪ] [sɜːrtʃ] . . . .

I	find	him	no	longer	,	even	in	the	remotest	spots	I	search	. . . .
我	寻找	他	不	更长	,	甚至	在	这	最远	地点	我	搜索	. . . .

我再也找不到他了，即使在最偏僻的地方也找不到.....

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [hiː; hi] !

But	this	is	he	!
但	这	是	他	!

但这就是他!

[ðɪs] , [ɪn] [maɪ] [hændz] , [hɪr] [ɪn] [ˈæktʃuəl] [saɪt] , [ɪz] [maɪ] [fɜːrst] , [maɪ] [ˈglɔːriəs] , [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] , [ˈreɪdiənt]

This	,	in	my	hands	,	here	in	actual	sight	,	is	my	first	,	my	glorious	,	iridescent	,	radiant
这	,	在	我的	双手	,	这里	在	实际的	视线	,	是	我的	第一的	,	我的	辉煌	,	彩虹色	,	辐射状

[praɪz] !

prize	!
奖	!

这就是我手中的，我眼前的，我的第一个，我光荣的，闪耀的，璀璨的奖赏!

[preɪ] [juː; jʊ] , [bɪˈhoʊld] [ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] !

Pray	you	,	behold	the	glittering	!
祈祷	你	,	看哪	这	闪闪发光	!

请看，这闪耀的光芒!

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [ðer; ðər] were37

But	along	this	little	river	there	were37
但	沿着	这	小的	河	那里	were37

但沿着这条小河有37

['ʌðər] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [gruː] [braʊn] .

other	things	when	the	leaves	grew	brown	.
其他	事物	什么时候	这	树叶	生长	棕色的	.

叶子变黄时还会出现其他情况。

[ɪn] [ðoʊz] [loʊ] , ['iːzi] [hɪlz] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [dwelt] .

In	those	low	,	easy	hills	strange	creatures	dwelt	.
在	那些	低的	,	简单的	丘陵	奇怪的	生物	居住	.

在那些低矮平缓的山丘上，居住着奇异的生物。

[bɜːrdz][ʌv; əv] [braʊn] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] , [soʊl] - ['stɑːrtlɪŋ] [bɜːrst][ʌv; əv] [wɪŋ] .

Birds	of	brown	plumage	and	wondrous	,	soul	-	startling	burst	of	wing	.
鸟类	的	棕色的	羽毛	和	奇妙的	,	灵魂	-	令人震惊	爆裂	的	翼	.

棕色羽毛的鸟儿，振翅飞翔时，那奇妙的、令人震撼的景象。

[lɑːrdʒ] [greɪ] ['kriːtʃərz] , [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] [ɔːr][lɔːŋgər] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [tred] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] ,

Large	gray	creatures	,	a	foot	long	or	longer	,	with	light	tread	on	the	leaves	,
大的	灰色的	生物	,	一个	脚	长的	或者	更长	,	和	光	踏	在	这	树叶	,

体型较大的灰色生物，一英尺或更长，在树叶上留下轻微的足迹。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪrz] [ðæt] [went] [ə; eɪ] - [piːk] [wen] [juː; jʊ] ['hwɪsld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	long	ears	that	went	a	-	peak	when	you	whistled	to	them	.
和	长的	耳朵	那	去	一个	-	顶峰	什么时候	你	吹口哨	到	他们	.

还有长长的耳朵，当你吹口哨时，耳朵就会竖起来。

[wɜːr; wər] ['evər] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['eni] [lænd] ?

Were	ever	such	beings	before	in	any	land	?
是	曾经	这样的	生物	前	在	任何	土地	?

历史上任何地方曾出现过这样的生物吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [buːts] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər]

For	the	pursuit	of	these	,	it	seems	,	one	must	have	boots	with	copper
为了	这	追逐	的	这些	,	它	似乎	,	一	必须	有	靴子	和	铜

[toʊz] ,

toes	,
脚趾	,

看来，要想追求这些东西，就必须穿上铜头靴。

[meɪd] ['wɔːtərpruːf] [baɪ] [ə'bʌndənt] ['tæloʊ] .

made	waterproof	by	abundant	tallow	.
制成	防水的	经过	丰富	脂	.

富含牛油，使其防水。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][væst] [geɪm] - [bæg] — [ə; eɪ] [wɜːrld] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [fɔːrm]

There	must	be	a	vast	game	-	bag	—	a	world	too	large	for	a	boyish	form
那里	必须	是	一个	广阔的	游戏	-	包	—	一个	世界	也	大的	为了	一个	男孩气	形式

— [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ˌðer'ɪn] ,

—	and	strange	things	to	eat	therein	,
—	和	奇怪的	事物	到	吃	其中	,

那里一定有一个巨大的猎物袋——对于一个男孩来说，那是一个太大的世界——里面装着各种各样的奇奇怪怪的食物。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [siːz] [noʊ][lɔːŋgər] ;

such	as	one	sees	no	longer	;
这样的	作为	一	看到	不	更长	;

像人们再也看不到的那样;

[fɔːr; fər][ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪs] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['derɪŋ] - [duː][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['niːdfl] [ðæt] [wʌn] [wɔːk]

for	on	a	chase	calling	for	such	daring	-	do	it	may	be	needful	that	one	walk
为了	在	一个	追赶	呼叫	为了	这样的	大胆	-	做	它	可能	是	需要	那	一	走

[fɑːr] ,

far	,
远的	,

因为在需要如此大胆行动的追逐中，有时需要走很远的路。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l] ['maʊntnz]

across	the	hills	,	along	the	little	river	,	almost	to	the	Delectable	Mountains
穿过	这	丘陵	,	沿着	这	小的	河	,	几乎	到	这	美味的	山脉

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

穿过群山，沿着小河，几乎到达了美味山脉。

[ə'gen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Again	I	see	it	all	.
再次	我	看	它	全部	.

我又一次看到了这一切。

[ə'gen] [aɪ] ['fɑːloʊ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [seɪm] [tɔːl] , ['taɪərləs] ['fɪgjər] with38

Again	I	follow	through	the	hills	that	same	tall	,	tireless	figure	with38
再次	我	跟随	通过	这	丘陵	那	相同的	高的	,	不知疲倦	数字	with38

我再次跟随那个高大、不知疲倦的身影穿过山丘，38

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd]['kaɪndli] [feɪs] .

the	grave	and	kindly	face	.
这	严重	和	亲切地	脸	.

他神情严肃而和蔼。

[ə'gen] [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌn,kɔmpri'hendid] [skɪl] [wɪtʃ] [brɔːt] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [daʊn] [ten] [aʊt]

Again	I	wonder	at	the	uncomprehended	skill	which	brought	whirling	down	ten	out
再次	我	想知道	在	这	无法理解的	技能	哪个	带来	旋转	向下	十	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [braʊn] ['laɪtnɪŋ] [bɔːlz] .

of	the	dozen	of	those	brown	lightning	balls	.
的	这	打	的	那些	棕色的	闪电	球	.

我再次惊叹于那令人费解的技巧，它竟然能让十二个棕色闪电球中的十个坠落下来。

[ə'gen] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [kaʊnt] [ɔːr] ['meʒər] , ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] ['lepəˌraɪn] ['mɜːrdər] [kə'mɪtɪd]

Again	I	rejoice	,	beyond	all	count	or	measure	,	over	the	first	leporine	murder	committed
再次	我	麾	,	超过	全部	数数	或者	措施	,	超过	这	第一的	兔耳	谋杀	坚定的

[baɪ][maɪ'self] ,

by	myself	,
经过	我	,

我再次无比欣喜，因为我完成了第一次麻风动物谋杀案。

[ðə; ði] [seɪm] ['fəːðəd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rest] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːrkt] [triː] .

the	same	furthered	by	means	of	a	rest	on	a	forked	tree	.
这	相同的	进一步	经过	方法	的	一个	休息	在	一个	分叉	树	.

借助在分叉的树干上休息，情况会进一步改善。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [groʊn] ['siːkrətli] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [gʌn] [bɪ'fɔːr]

It	seems	to	me	I	groan	secretly	again	at	the	weight	of	that	great	gun	before
它	似乎	到	我	我	呻吟	偷偷	再次	在	这	重量	的	那	伟大的	枪	前

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] .

the	night	has	come	.
这	夜晚	有	来	.

夜幕降临之前，我似乎又一次因为那把沉重的枪而暗自呻吟。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːpər] - [toʊd] [buːts] [æt; ət] [naɪt] ,

I	almost	wince	again	at	the	pulling	off	of	those	copper	-	toed	boots	at	night	,
我	几乎	畏缩	再次	在	这	拉	离开	的	那些	铜	-	脚趾	靴子	在	夜晚	,

想到晚上脱掉那双铜头靴，我几乎又要疼得龇牙咧嘴了。

[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] , ['æftər][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz] [dʌn] .

there	by	the	kitchen	stove	,	after	the	chase	is	done	.
那里	经过	这	厨房	火炉	,	后	这	追赶	是	完毕	.

追逐结束后，他就在厨房炉灶旁。

[bʌt; bət] , [ɑː] !

But	,	ah	!
但	,	啊	!

但是，啊！

[haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] ,

how	happy	I	am	again	,
如何	快乐的	我	是	再次	,

我又一次感到无比快乐！

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ðɪs] [greɪt] ,

holding	up	for	the	gaze	of	a	kind	pair	of	eyes	this	great	,
保持	向上	为了	这	目光	的	一个	种类	一对	的	眼睛	这	伟大的	,

能有机会瞻仰这样一双善良的眼睛，

[greɪ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑːpɪŋ] [ɪrz] .

gray	creature	with	the	lopping	ears	.
灰色的	生物	和	这	修剪	耳朵	.

一只耳朵耷拉着的灰色生物。

[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk]['rɪvər] ,

Now	,	as	we	walk	by	the	banks	of	this	magic	river	,
现在	,	作为	我们	走	经过	这	银行	的	这	魔法	河	,

现在，当我们沿着这条神奇的河流漫步时，

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz] .

I	would	that	it	might	be	always	as	it	was	in	the	earliest	days	.
我	会	那	它	可能	是	总是	作为	它	曾是	在	这	最早	天	.

我希望它能永远像最初那样。

I39
I39
I39

I39

[laɪk] [best] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] [mɪ'steɪkən] [wen] [aɪ] [sə'spekt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [stuːp] [ɪn] [ðɪs] [wʌns]

like	best	to	think	myself	mistaken	when	I	suspect	a	greater	stoop	in	this	once
喜欢	最好的	到	思考	我	错误	什么时候	我	怀疑	一个	更大的	哈腰	在	这	一次

[fə'mɪliər] [fɔːrm] [wɪtʃ] [nuː] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] [soʊ] [wel] .

familiar	form	which	knew	these	hills	and	woods	so	well	.
熟悉的	形式	哪个	知道	这些	丘陵	和	树林	所以	出色地	.

我宁愿相信是自己弄错了，因为我怀疑这个曾经熟悉、对这些山丘和树林如此了解的身躯，如今却步履蹒跚。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [hæz; həz] [groʊn] [les] [braɪt] .

It	can	not	be	that	the	quick	eye	has	grown	less	bright	.
它	能	不是	是	那	这	快的	眼睛	有	生长	较少的	明亮的	.

不可能是眼力变差了。

[jet] [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['mælərd] [mɪst] ?

Yet	why	was	the	last	mallard	missed	?
然而	为什么	曾是	这	最后的	凫	错过	?

但为什么最后一只野鸭没被发现呢?

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði][oʊld][dɔːg]['reɪndʒɪŋ][æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz][wʌns][hiː; hi][dɪd] ?

And	tell	me	,	is	not	the	old	dog	ranging	as	widely	as	once	he	did	?
和	告诉	我	,	是	不是	这	老的	狗	范围	作为	广泛	作为	一次	他	做过	?

告诉我，那条老狗的活动范围是不是还像以前一样广呢?

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] ['kloʊzər][æt; ət] [hiːl] ?

Can	it	be	that	he	keeps	closer	at	heel	?
能	它	是	那	他	保持	更近	在	脚跟	?

难道他会一直紧跟在后面?

[dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [ʌp] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , ['mɔːrnfəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪmər] [aɪ] ,

Does	he	look	up	once	in	a	while	,	mournfully	,	with	a	dimmer	eye	,
做	他	看	向上	一次	在	一个	尽管	,	悲伤地	,	和	一个	调光器	眼睛	,

他是否会偶尔抬起头，眼神黯淡，带着一丝哀伤?

[æt; ət][æn; ən] [aɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['dɪmər] — [dʌz] [hiː; hi] [wɔːk] [mɔːr] ['sloʊli] , [baɪ][ə; eɪ] [step] [naʊ]

at	an	eye	becoming	also	dimmer	—	does	he	walk	more	slowly	,	by	a	step	now
在	一个	眼睛	成为	还	调光器	—	做	他	走	更多的	缓慢地	,	经过	一个	步	现在

[nɑːt][soʊ][fæst] ?

not	so	fast	?
不是	所以	快速地	?

他的眼睛也变得黯淡了——他走路是不是也慢了下来，一步也不像以前那么快了?

[dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [ʌp] — [maɪ][gɑːd] ! — [ɪz][ðer; ðər] ['meləŋkɑːli] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔgz] [aɪ] , [tuː] ? -

Does	he	look	up	—	My	God	!	—	is	there	melancholy	in	a	dog's	eye	,	too	?	4143
做	他	看	向上	—	我的	上帝	!	—	是	那里	忧郁	在	一个	狗的	眼睛	,	也	?	-

他抬头了吗? ——我的天哪！——狗的眼神里也会有忧郁吗? 4143

['θʌmneɪl]

Thumbnail
缩略图

缩略图

[wʌt] [ðə; ði]

What	the
什么	这

什么?

['wɔːtərz] [sed]

Waters	Said
沃特斯	说

沃特斯说

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi]['faɪər][wʌz; wəz] ['flɪkərɪŋ] ['fɪtfəli] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ['goʊstli] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

HE	fire	was	flickering	fitfully	and	painting	ghostly	shadows	on	the	wall	.
他	火	曾是	闪烁	断断续续地	和	绘画	幽灵般的	阴影	在	这	墙	.

火光忽明忽暗，在墙上投下幽灵般的影子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn] ['wɪntər] ; [ɪn'diːd] ,

It	was	winter	,	and	late	in	winter	;	indeed	,
它	曾是	冬天	,	和	晚的	在	冬天	;	的确	,

当时正值冬季，而且已是冬末；的确，

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['wɪntər] ,

the	season	was	now	at	length	drawing	near	to	the	end	of	winter	,
这	季节	曾是	现在	在	长度	绘画	靠近	到	这	结尾	的	冬天	,

季节终于接近冬季的尾声了。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] [dɪr] [taɪm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɪtʃ] , [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] ,

and	approaching	that	dear	time	of	spring	which	,	beyond	doubt	,
和	接近	那	亲爱的	时间	的	春天	哪个	,	超过	怀疑	,

春天即将到来，毫无疑问，

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [frʌnt] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd] [wer] ['wɪntər]

will	be	the	eventful	front	and	closing	of	the	circle	in	the	land	where	winter
将要	是	这	多事	正面	和	结束	的	这	圆圈	在	这	土地	在哪里	冬天

[wɪl] [nɑ:t] [kʌm] .

will	not	come	.
将要	不是	来	.

这将是充满变数的前沿阵地，也是永冬之地的轮回终结。

[aɪ][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪn] ['teɪbl] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] ['embərz] ,

I	had	drawn	the	little	pine	table	close	to	the	heap	of	failing	embers	,
我	有	绘制	这	小的	松树	桌子	关闭	到	这	堆	的	失败	余烬	,

我把那张小松木桌子搬到了即将熄灭的余烬堆旁，

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ] [wʌt] [laɪt] [ðə; ði] ['sʌlki] ['kænd(ə)l] [geɪv] ,

and	aided	by	what	light	the	sulky	candle	gave	,
和	协助	经过	什么	光	这	闷闷不乐的	蜡烛	给予	,

借着那支闷闷不乐的蜡烛发出的微弱光芒，

[wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɑ:n][maɪ][oʊld] ['hʌntɪŋ] - [koʊt] .

was	bending	over	and	trying	to	arrange	a	patch	on	my	old	hunting	-	coat	.
曾是	弯曲	超过	和	尝试	到	安排	一个	修补	在	我的	老的	打猎	-	外套	.

我当时正弯着腰，试图把一块补丁缝到我的旧猎装上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['hʌntɪŋ] - [koʊt] , [fɑ:r] [gɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [li:f] .

It	was	an	old	,	old	hunting	-	coat	,	far	gone	in	the	sere	and	yellow	leaf	.
它	曾是	一个	老的	,	老的	打猎	-	外套	,	远的	已消失	在	这	塞雷	和	黄色的	叶子	.

那是一件很旧很旧的猎装，早已被枯黄的落叶覆盖。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊld] - fashioned44

It	was	old	-	fashioned44
它	曾是	老的	-	fashioned44

它很老式44

[naʊ] , [ðoʊ] [wʌns] [ʌv; əv]['prɑ:pər] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌmlɪnɪs] .

now	,	though	once	of	proper	cut	and	comeliness	.
现在	,	尽管	一次	的	恰当的	切	和	美丽	.

虽然曾经拥有得体的发型和姣好的容貌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dis'figəd] , [steɪnd] [ænd; ənd][wɔ:rn] .

It	was	disfigured	,	stained	and	worn	.
它	曾是	毁容	,	染色	和	磨损	.

它面目全非，沾满污渍，而且破旧不堪。

[ðə; ði] ['pɑ:kəts] [wɜ:r; wər][tɔ:rn] [daʊn] .

The	pockets	were	torn	down	.
这	口袋	是	撕裂	向下	.

口袋被撕破了。

[ðə; ði] ['baɪndɪŋz] [wɜ:r; wər][wɔ:rn] [aʊt] .

The	bindings	were	worn	out	.
这	绑定	是	磨损	出去	.

书脊已经磨损了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [naʊ] , [hʌŋ] [baɪ][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fər'gɑ:tn] [neɪl] ,

It	was	quite	willing	to	be	left	alone	now	,	hung	by	upon	a	forgotten	nail	,
它	曾是	相当	愿意的	到	是	左边	独自的	现在	,	悬挂	经过	之上	一个	被遗忘的	指甲	,

它现在很乐意被独自留下，挂在一根被人遗忘的钉子上。

[ænd; ənd]['sʌbʤekt][tuː; tə][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	subject	to	no	further	requisition	.
和	主题	到	不	更远	征用	.

且无需另行征用。

[ˌnevərðə'les] , [ɪf] [ɪts] ['oʊnər] [wɪʃt] , [ˌaɪ 'tiːkʊd; kəd] [stɪl] [duː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

Nevertheless	,	if	its	owner	wished	,	it	could	still	do	a	day	or	two	.
尽管如此	,	如果	它是	所有者	希望	,	它	可以	仍然	做	一个	天	或者	二	.

不过，如果主人愿意，它还可以再跑一两天。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ;

I	knew	that	;
我	知道	那	;

我知道这一点；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ɪts][ɔːft] - [traɪd] ['neɪtʃər] [ɪk'saɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	something	in	the	sturdy	texture	of	its	oft	-	tried	nature	excited	more	than
和	某物	在	这	结实的	质地	的	它是	经常	-	尝试	自然	兴奋的	更多的	比

[hæf][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

half	my	admiration	,
一半	我的	钦佩	,

它经久耐用、坚韧不拔的品质，激发了我超过一半的钦佩之情。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [lʌv] .

and	all	my	love	.
和	全部	我的	爱	.

以及我所有的爱。

[wɑːl'pɜːrgɪs][ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [greɪ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['embərz] , ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði]

Walpurgis	on	the	ceiling	,	gray	coming	on	in	the	embers	,	symptoms	of	death	in	the
瓦尔普吉斯	在	这	天花板	,	灰色的	未来	在	在	这	余烬	,	症状	的	死亡	在	这

['kænd(ə)l] ,

candle	,
蜡烛	,

天花板上出现了瓦尔普吉斯之夜的景象，余烬中泛起灰色，蜡烛中出现了死亡的征兆。

[ə; eɪ] [blɑːtʃ] [ʌv; əv] ['tæloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊt][nɑːt][hæf] [dʌn] .

a	blotch	of	tallow	on	the	Shakespeare	,	and	the	coat	not	half	done	.
一个	斑点	的	脂	在	这	莎士比亚	,	和	这	外套	不是	一半	完毕	.

莎士比亚身上沾了一块牛油，而且外套还没做完。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	must	have	been	about	then	,	I	think	,
它	必须	有	到过	关于	然后	,	我	思考	,

我想应该就是那时候吧。

[ðæt] [ðə; ði] [θɪn] - [edʒd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['maʊsɪz] [vɔɪs] [pɪrst] ['kiːnli] [θruː]

that	the	thin	-	edged	sweetness	of	the	Singing	Mouse's	voice	pierced	keenly	through
那	这	薄的	-	边缘	甜味	的	这	歌唱	老鼠的	嗓音	穿孔	敏锐地	通过

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

唱歌老鼠那略带沙哑的甜美嗓音清晰地穿透了空气。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [glæd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɑːn] my45

I	was	right	glad	when	the	little	creature	came	and	sat	on	my45
我	曾是	正确的	高兴的	什么时候	这	小的	生物	来了	和	卫星	在	my45

小家伙过来坐在我的45上时，我真是太高兴了。

[niː] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ə'fekʃənət] [wei] [bɪ'gæn][tuː; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][maɪ]['fɪŋgər] - [tɪps] .

knee	,	and	in	its	affectionate	way	began	to	nibble	at	my	finger	-	tips	.
膝盖	,	和	在	它是	亲热	方式	开始	到	蚕食	在	我的	手指	-	尖端	.

膝盖，然后开始亲昵地轻咬我的指尖。

[ˌaɪ 'tiː][sæt] [ɪ'rekt] , [ɪts] [θɪn] [pɔːz] ['weɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] , ['meʒərd] [swɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts]

It	sat	erect	,	its	thin	paws	waving	with	a	tiny	,	measured	swing	,	and	in	its
它	卫星	直立	,	它是	薄的	爪子	挥手	和	一个	微小的	,	测量	摇摆	,	和	在	它是

['mɪstɪk] [vɔɪs] ,

mystic	voice	,
神秘	嗓音	,

它直立着，纤细的爪子轻轻地、有节奏地摆动着，用它那神秘的声音说道：

[soʊ] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] , [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [mə'dʒestɪkli] [strɔːŋ] ,

so	infinitely	small	,	so	sweet	and	yet	so	majestically	strong	,
所以	无限地	小的	,	所以	甜的	和	然而	所以	雄伟地	强的	,

如此渺小，如此甜美，却又如此雄伟壮丽，

[bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [noʊ][pen][kæn; kən][træn'skraɪb] .

began	a	song	which	no	pen	can	transcribe	.
开始	一个	歌曲	哪个	不	笔	能	录制	.

开始唱一首笔无法记录的歌。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] , [bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]

Knowing	that	the	awakening	must	come	,	but	unwilling	to	lose	a	moment	of
会心	那	这	唤醒	必须	来	,	但	不情愿	到	失去	一个	片刻	的

[ðə; ði] [driːm] ,

the	dream	,
这	梦	,

明知觉醒终将到来，却不愿失去美梦的一刻，

[aɪ] , [huː] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [sæt] ['praɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

I	,	who	with	one	finger	could	have	crushed	the	little	thing	,	sat	prizing	it	more
我	,	WHO	和	一	手指	可以	有	碎	这	小的	事物	,	卫星	奖品	它	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	more	,
和	更多的	,

我，一个只需一根手指就能捏碎它的人，却坐在那里，越捧越爱不释手。

[æz; əz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪts] [vɔɪs] [swept] , [ænd; ənd] [sweld] , [ænd; ənd] [ræŋ] ; [ræŋ] ,

as	more	and	more	its	voice	swept	,	and	swelled	,	and	rang	;	rang	,
作为	更多的	和	更多的	它是	嗓音	扫荡	,	和	肿胀	,	和	响铃	;	响铃	,

它的声音越来越响亮，越来越洪亮，越来越悠扬；越来越响亮，

[tɪl] [ðə; ði]['faɪər][bɜːrst] [haɪ] [ɪn]['noʊb(ə)l] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] [fleɪm] ; [ræŋ] ,

till	the	fire	burst	high	in	noble	pyramids	of	flame	;	rang	,
直到	这	火	爆裂	高的	在	高贵	金字塔	的	火焰	;	响铃	,

直到火焰高耸入云，化作雄伟的金字塔；轰鸣，

[tɪl] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [flæʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['krɪstl] ; [sweld] , [tɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [fel] ['saɪləntli] [ə'pɑːrt]

till	the	candle	flashed	in	a	thousand	crystals	;	swelled	,	till	the	walls	fell	silently	apart
直到	这	蜡烛	闪光灯	在	一个	千	晶体	;	肿胀	,	直到	这	墙壁	跌倒	默默	除

,

,

,

直到蜡烛闪烁出千百颗水晶；膨胀，直到墙壁无声地崩塌，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ,

and	showed	that	all	this	time	I	had	been	sitting	ignorant	of	,
和	显示	那	全部	这	时间	我	有	到过	坐着	无知	的	,

并表明我一直以来对此一无所知，

[bʌt; bət] [jet] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['steɪtli] [hɔ:l] , [hu:z] ['pɑ:lɪʃt] [saɪdz] [bɔ:r] ['spi:kɪŋ]

but	yet	within	a	grand	and	stately	hall	,	whose	polished	sides	bore	speaking
但	然而	之内	一个	盛大	和	庄严	大厅	,	谁	抛光	侧面	钻孔	请讲

['kænvəs][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['mɑ:rblz] ;

canvas	and	noble	marbles	;
帆布	和	高贵	弹珠	;

然而，它却位于一个宏伟庄严的大厅内，大厅光洁的墙壁上装饰着会说话的画布和高贵的大理石；

[swept] [ʌp][ænd; ənd] [ə'raʊnd] , till46

swept	up	and	around	,	till46
扫荡	向上	和	大约	,	till46

被卷起又卷起，直到46岁

['evri] ['steɪtli] [ni:ʃ] , [ænd; ənd] ['evri] ['tæpəstrid] ['kɔ:rnər] ,

every	stately	niche	,	and	every	tapestried	corner	,
每一个	庄严	小众市场	,	和	每一个	挂毯	角落	,

每一个庄严的壁龛，每一处挂满挂毯的角落，

[ænd; ənd] ['evri] ['lɔ:fti] [doʊm] [ræŋ] ['dʒentli] [bæk] [ɪn] ['meloʊ] ['mju:zɪk] — [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

and	every	lofty	dome	rang	gently	back	in	mellow	music	—	all	for	the	Singing
和	每一个	高远	穹顶	响铃	轻轻地	后退	在	醇厚	音乐	—	全部	为了	这	歌唱

[maʊs] [ænd; ənd][ˌem 'i:] . . . .

Mouse	and	me	.	.	.	.
老鼠	和	我	.	.	.	.

每一座高耸的穹顶都回荡着柔和的音乐——这一切都是为了歌唱老鼠和我.....

[smɔ:l] ['wɪzərd] ,

Small	wizard	,
小的	巫师	,

小巫师

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fel] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ji:; ji][soʊ][tu:; tə] [peɪnt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	fell	cunning	of	ye	so	to	paint	upon	the	wall	this	picture	of	the
它	曾是	跌倒	狡猾	的	是的	所以	到	画	之上	这	墙	这	图片	的	这

[oʊld] [mɪl] - [dæm] .

old	mill	-	dam	.
老的	磨	-	坝	.

你们真是狡猾，竟然把这幅老磨坊水坝的图画画在墙上。

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl] [sloʊps] [bæk] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [mɪl] !

How	naturally	the	wooded	hill	slopes	back	beyond	the	mill	!
如何	自然	这	树木繁茂的	爬坡道	连续下坡	后退	超过	这	磨	!

磨坊后面，树木葱郁的山坡自然而然地向后倾斜!

[ænd; ənd] [haʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['sli:pi] ['kɜ˞:vz] , [ðə; ði]['rɪvər]['waɪndz][ɑ:n] [bæk] .

And	how	,	with	the	same	old	sleepy	curves	,	the	river	winds	on	back	.
和	如何	,	和	这	相同的	老的	困	曲线	,	这	河	风	在	后退	.

河流蜿蜒而下，依旧是那熟悉的慵懒曲线。

[haʊ] [gri:n] [ðə; ði] [tri:z] — [haʊ] ['veri] [gri:n] !

How	green	the	trees	—	how	very	green	!
如何	绿色的	这	树木	—	如何	非常	绿色的	!

树好绿啊——好绿啊!

[ɑ:] , ['sɪŋɪŋ] [maʊs] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t][mɪks] [ðæt] ['kʌlər] [naʊ] .

Ah	,	Singing	Mouse	,	they	do	not	mix	that	color	now	.
啊	,	歌唱	老鼠	,	他们	做	不是	混合	那	颜色	现在	.

啊，唱歌的老鼠，现在他们不调配那种颜色了。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [duː] [waɪd] ['bɑːtəm] - [lændz] [weɪv] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['siːmli] [greɪs] , [soʊ]

And	nowhere	do	wide	bottom	-	lands	wave	and	sing	in	such	seemly	grace	,	so
和	无处	做	宽的	底部	-	土地	海浪	和	唱歌	在	这样的	似乎	优雅	,	所以

[dekt] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['flaʊərz] ,

decked	with	yellow	flowers	,
甲板	和	黄色的	花朵	,

再也没有哪个地方的宽阔平原像这里一样，以如此优美的姿态摇曳歌唱，点缀着如此明亮的黄色花朵。

[wɪð; wɪθ] [ɑːd] [swiːt] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl] [waɪld] [roʊz] .

with	odd	sweet	william	and	the	small	wild	rose	.
和	奇怪的	甜的	威廉	和	这	小的	荒野	玫瑰	.

还有奇特的香石竹和小小的野玫瑰。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [naʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ] [noʊ] ,

And	nowhere	now	on	earth	,	I	know	,
和	无处	现在	在	地球	,	我	知道	,

而如今，在地球上，我所知的任何地方，

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [striːm] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [soʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd][soʊ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

is	there	any	stream	to	murmur	so	sweetly	and	so	comfortably	,
是	那里	任何	溪流	到	低语	所以	甜蜜地	和	所以	舒适地	,

世上哪有溪流能发出如此甜美、如此令人舒心的低语?

[tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['eni] ['driːmiŋ] [bɔɪ] , [tuː; tə]['bæb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] work47

to	say	such	words	to	any	dreaming	boy	,	to	babble	of	a	work47
到	说	这样的	字	到	任何	做梦	男生	,	到	潺潺	的	一个	work47

对任何一个做梦的男孩说出这样的话，喋喋不休地谈论一项工作47

[wel] [dʌn] , [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [klɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [kʌm] .

well	done	,	of	conscience	clear	and	of	a	success	and	happiness	to	come	.
出色地	完毕	,	的	良心	清除	和	的	一个	成功	和	幸福	到	来	.

做得好，问心无愧，未来必将成功幸福。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

All	that	was	in	the	river	.
全部	那	曾是	在	这	河	.

所有这些都在河里。

[ɪf] [aɪ]['lɪs(ə)n] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['veri] [diːp] ,

If	I	listen	very	hard	,	and	imagine	very	high	and	very	deep	,
如果	我	听	非常	难的	,	和	想象	非常	高的	和	非常	深的	,

如果我全神贯注地聆听，想象非常高远和非常深邃的画面，

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [prɪ'tend] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ðoʊz] [oʊld] [wɜːrdz] , [hɜːrd] [wen] [aɪ]

I	can	almost	pretend	to	hear	them	now	,	those	old	words	,	heard	when	I
我	能	几乎	假装	到	听到	他们	现在	,	那些	老的	字	,	听到	什么时候	我

[wʌz; wəz] [jʌŋ] .

was	young	.
曾是	年轻的	.

我现在几乎可以假装听到那些话了，那些我小时候听到的古老话语。

[ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [bɔɪz] .

The	voices	are	there	,	I	doubt	not	,	and	there	are	other	boys	.
这	声音	是	那里	,	我	怀疑	不是	,	和	那里	是	其他	男孩们	.

声音就在那里，这一点毋庸置疑，而且还有其他男孩。

[gɑːd] [kiːp] [ðem; ðəm] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [driːm] [nɑːt] ['bækwərd] , [bʌt; bət] [ə'hed] !

God	keep	them	boys	always	,	and	may	they	dream	not	backward	,	but	ahead	!
上帝	保持	他们	男孩们	总是	,	和	可能	他们	梦	不是	落后	,	但	前方	!

愿上帝永远保佑这些男孩，愿他们的梦想不是回顾过去，而是展望未来!

[ðɪs] ['leɪzi] [puːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][fɑːr] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] , [haʊ] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] !

This	lazy	pool	beneath	the	far	wing	of	the	dam	,	how	smooth	it	looks	!
这	懒惰的	水池	下面	这	远的	翼	的	这	坝	,	如何	光滑的	它	看起来	!

大坝远端翼下的这个平静水潭，看起来多么光滑啊!

[jet] [wel] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [lɔːg][ə'pɑːn][ɪts] ['fɑːrðər] [saɪd] .

Yet	well	we	know	the	sunken	log	upon	its	farther	side	.
然而	出色地	我们	知道	这	凹陷	日志	之上	它是	更远	边	.

然而，我们都知道它对岸的沉木。

[wiː; wi][hæv; həv] [fes'tuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɔːft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [hʊk] [ænd; ənd] ['hempən] [laɪn] .

We	have	festooned	it	full	oft	with	a	big	hook	and	hempen	line	.
我们	有	装饰	它	满的	经常	和	一个	大的	钩	和	麻杆	线	.

我们用大钩子和麻绳把它装饰得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [puːl] [haʊ] ['meni] ['fætʃuəs] ['fɪʃɪz] [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [hɔːld] [fɔːrθ] .

And	from	that	pool	how	many	fatuous	fishes	have	we	not	hauled	forth	.
和	从	那	水池	如何	许多	昏庸	鱼	有	我们	不是	拖拽	前进	.

而我们从那潭水中又捞出了多少愚蠢的鱼呢?

[hɪr] [wiː; wi] [keɪm] ['ɔːf(ə)n] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] ;

Here	we	came	often	,	when	we	were	boys	;
这里	我们	来了	经常	,	什么时候	我们	是	男孩们	;

我们小时候经常来这里;

[ænd; ənd] [wʌns] [dɪd][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][boʊld] [soʊlz] [sliːp] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , [kɜːrld] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

and	once	did	not	certain	bold	souls	sleep	here	all	night	,	curled	up	along	the	bank	,
和	一次	做过	不是	肯定	大胆的	灵魂	睡觉	这里	全部	夜晚	,	卷曲	向上	沿着	这	银行	,

曾经，一些胆大的人不是整夜蜷缩在河岸边睡在这里吗?

['weɪkɪŋ] the48

waking	the48
醒来	the48

唤醒48

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] , - [tɪz] [truː] ,

next	morning	,	each	with	a	sore	throat	,	'	tis	true	,
下一个	早晨	,	每个	和	一个	疮	喉	,	-	的	真的	,

第二天早上，每个人都喉咙痛，这是真的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [fʊl] [praʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [haɪ] [diːd] [ʌv; əv]['vælər] !

but	with	heart	full	proud	at	such	high	deed	of	valor	!
但	和	心	满的	自豪的	在	这样的	高的	契据	的	勇气	!

但我内心充满自豪，为如此英勇的行为感到骄傲!

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] .

And	there	is	the	long	wooden	bridge	.
和	那里	是	这	长的	木制的	桥	.

还有那座长长的木桥。

[wʌt] [ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ðæt] [brɪdʒ] [wʌns] [siːmd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌʌn'trævld] [soʊlz] !

What	a	feat	of	engineering	that	bridge	once	seemed	to	our	untraveled	souls	!
什么	一个	特技	的	工程	那	桥	一次	似乎	到	我们的	未曾旅行过的人	灵魂	!

在我们这些未曾远行的灵魂看来，那座桥真是一项了不起的工程壮举!

[bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] ,

Behold	it	now	,	as	it	was	then	,	lying	in	the	level	rays	of	the	rising	moon	,
看哪	它	现在	,	作为	它	曾是	然后	,	说谎	在	这	等级	射线	的	这	上升	月亮	,

看啊，它现在和那时一样，静静地躺在冉冉升起的月亮的柔和光芒中。

[ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['kɔ:zweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['oʊvər]['ɪntu:][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['mɪstəri] , [tu:; tə]['glɔ:ri] , [pər'hæps] ;

a	brilliant	causeway	leading	over	into	a	land	of	mystery	,	to	glory	,	perhaps	;
一个	杰出的	堤道	领导	超过	进入	一个	土地	的	神秘	,	到	荣耀	,	也许	;

[pər'hæps][tu:; tə] ['feɪljər] ,

perhaps	to	failure	,
也许	到	失败	,

一条通往神秘之地的辉煌堤道，或许通往荣耀，或许通往失败。

[fər'getflnəs] , [ə'blɪviən] [ænd; ənd] [rest] .

forgetfulness	,	oblivion	and	rest	.
健忘	,	遗忘	和	休息	.

遗忘、遗忘和休息。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [aɪ] [dɪ'kler] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['roʊdweɪ] — ['swɪmɪŋ] [ʌp] ,

And	there	,	I	declare	,	at	the	other	end	of	this	great	roadway	—	swimming	up	,
和	那里	,	我	宣布	,	在	这	其他	结尾	的	这	伟大的	道路	—	游泳	向上	,

[aɪ] [dɪ'kler] ,

I	declare	,
我	宣布	,

然后，我宣布，在这条伟大道路的另一端——向上游去，我宣布，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [weɪ] — [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [mu:n] [hu:z] [laɪt] [sɜ:rvd] [ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi]

in	the	same	old	way	—	is	the	great	round	moon	whose	light	served	us	when	we
在	这	相同的	老的	方式	—	是	这	伟大的	圆形的	月亮	谁	光	服务	我们	什么时候	我们

[steɪd] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði][dæm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['i:vnɪŋz] .

stayed	late	at	the	dam	in	the	summer	evenings	.
入住	晚的	在	这	坝	在	这	夏天	晚上	.

还是老样子——那轮圆圆的大月亮，在夏日的傍晚，当我们待在水坝边待到很晚时，它的光芒照亮了我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['tɪmbɚz] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [blæk] ;

And	the	shadows	of	the	bridge	timbers	are	just	as	long	and	black	;
和	这	阴影	的	这	桥	木材	是	只是	作为	长的	和	黑色的	;

桥梁木材的影子也同样又长又黑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪpəlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [spæn][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l]

and	the	ripples	over	the	rocks	at	the	middle	span	are	just	as	beautiful
和	这	涟漪	超过	这	岩石	在	这	中间	跨度	是	只是	作为	美丽的

[ænd; ənd] [waɪt] .

and	white	.
和	白色的	.

桥中央岩石上的涟漪也同样美丽洁白。

[ænd; ənd] [hɪr] , [raɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ə'gen] , -

And	here	,	right	at	our	feet	again	,	49
和	这里	,	正确的	在	我们的	脚	再次	,	-

而这里，就在我们脚下，49

[ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪts][oʊld] [trɪks] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] . . . .

the	moon	is	playing	its	old	tricks	of	painting	faces	in	the	water	.	.	.	.
这	月亮	是	玩耍	它是	老的	技巧	的	绘画	面孔	在	这	水	.	.	.	.

月亮又在玩它那老把戏，在水面上画出一张张人脸……

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ; [ænd; ənd][aɪ][beg][ju:; jʊ] ,

There	are	too	many	faces	in	the	water	,	Singing	Mouse	;	and	I	beg	you	,
那里	是	也	许多	面孔	在	这	水	,	歌唱	老鼠	;	和	我	求	你	,

水里人太多了，唱歌的小老鼠；我求求你，

[si:s] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɔ:rpəs]['dɛlɪktaɪ] !

cease	repeating	the	words	about	the	Corpus	Delicti	!
停止	重复	这	字	关于	这	语料库	犯罪行为	!

停止重复有关犯罪事实的言论!

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [wʌn] ['ʃʌdər] .
You would make one shudder .
你 会 制作 一 不寒而栗 .

你会让人不寒而栗。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
Let us look no more at the faces in the water .
让 我们 看 不 更多的 在 这 面孔 在 这 水 .

我们不要再看水里的那些脸了。

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ][baɪd][baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz] [tə'naɪt] , ['wɪzərd] ; [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
But still you bide by the waters tonight , wizard ; for here is a picture of the sea .
但 仍然 你 比德 经过 这 水 今晚 , 巫师 ; 为了 这里 是 一个 图片 的 这 海 .

但今晚你仍要守候在水边，巫师；因为这里有一幅大海的图画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [dʌz] .
It is the sea , and it is talking , as it always does .
它 是 这 海 , 和 它 是 说 , 作为 它 总是 做 .

那是大海，它在说话，就像它一贯那样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [θɪŋk] [ðə; ði] [siː] [spiːks] ['oʊnli][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [truː] .
There are some who think the sea speaks only of sorrow , but this is not wholly true .
那里 是 一些 WHO 思考 这 海 说话 仅有的 的 悲哀 , 但 这 是 不是 完全 真的 .

有些人认为大海只代表悲伤，但这并不完全正确。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ['θɔːtfəli] [ɪ'nʌf] ,
If you will listen thoughtfully enough ,
如果 你 将要 听 深思熟虑 足够的 ,

如果你能认真倾听的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv] ['trʌblz] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['wɪspərɪŋ] .
you will find that it is not all of troubles that the sea is whispering .
你 将要 寻找 那 它 是 不是 全部 的 麻烦 那 这 海 是 耳语 .

你会发现，大海低语的并非全是苦难。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
Nor does it speak always of restlessness and change .
也不 做 它 说话 总是 的 躁动不安 和 改变 .

它也并非总是谈论动荡和变革。

[sʌm; səm][faɪnd][ə; eɪ] ['stɪmjələs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [fər'getflnəs] .
Some find a stimulus beside the sea , and say it brings forgetfulness .
一些 寻找 一个 刺激 旁 这 海 , 和 说 它 带来 健忘 .

有些人觉得海边能带来某种刺激，并说它能让人忘却烦恼。

['ræðər] [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] . -
Rather let us call it exaltation . 50
相当 让 我们 称呼 它 提高 . -

我们不妨称之为升华。50

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peti] [ɪk'saɪtmənt] , [fɪt][tuː; tə][blɑːt][ə; eɪ]['mænz] ['moʊmənteri] [wəʊz] ,
Much more than of a petty excitement , fit to blot a man's momentary woes ,
很多 更多的 比 的 一个 小气 激动 , 合身 到 印迹 一个 男人的 瞬间 烦恼 ,

远不止是些许小小的兴奋，足以冲淡一个人的暂时烦恼，

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [noʊt] .

it	speaks	in	a	sterner	and	a	stronger	note	.
它	说话	在	一个	更严厉	和	一个	更强	笔记	.

它的语气更加严厉、更加有力。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɔbz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ʃɔːr] .

It	throbs	with	the	pulse	of	a	further	shore	.
它	悸动	和	这	脉冲	的	一个	更远	支撑	.

它随着远处海岸的脉搏跳动。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][taɪd] ['meɪkɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['aɪləndz] ,

It	speaks	of	a	quiet	tide	making	out	to	the	Fortunate	Islands	,
它	说话	的	一个	安静的	潮	制作	出去	到	这	幸运	岛屿	,

它描绘的是平静的潮水缓缓流向幸运群岛的情景。

[ænd; ənd] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [geɪlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [æt'læntɪs] ,

and	tells	of	a	way	of	following	gales	,	and	of	a	new	Atlantis	,
和	讲述	的	一个	方式	的	下列的	狂风	,	和	的	一个	新的	亚特兰蒂斯	,

['sʌmwer] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] .

somewhere	on	beyond	.
某处	在	超过	.

并讲述了一种追逐狂风的方法，以及在遥远彼岸的某个地方的新亚特兰蒂斯。

[haʊ] [dɪr] [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lænd] , [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][æt'læntɪs] , [pə'θetɪkli] [sɔːt] !

How	dear	this	dream	of	a	different	land	,	this	story	of	Atlantis	,	pathetically	sought	!
如何	亲爱的	这	梦	的	一个	不同的	土地	,	这	故事	的	亚特兰蒂斯	,	可悲地	寻求	!

这片异域的梦想，这亚特兰蒂斯的故事，多么令人心碎地追寻！

['sɜːrt(ə)nli] , [æt'læntɪs][ɪz][ðer; ðər] , [aʊt] [bɪ'jɑːnd] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [siː] ;

Certainly	,	Atlantis	is	there	,	out	beyond	,	somewhere	in	the	sea	;
当然	,	亚特兰蒂斯	是	那里	,	出去	超过	,	某处	在	这	海	;

亚特兰蒂斯肯定就在那里，在遥远的大海深处；

[ænd; ənd] ['truːli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [meɪ]

and	truly	there	are	those	who	have	discovered	it	,	and	those	who	still	may
和	真的	那里	是	那些	WHO	有	发现	它	,	和	那些	WHO	仍然	可能

[duː][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

确实有人已经发现了这一点，而且将来也可能有人会发现它。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ,

I	know	it	,	Singing	Mouse	,
我	知道	它	,	歌唱	老鼠	,

我知道，唱歌的小老鼠，

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪni] [ʃel] [ʌv; əv] [pɪŋk] [juː; jʊ]

for	I	can	read	it	written	in	the	hollow	of	this	tiny	shell	of	pink	you
为了	我	能	读	它	书面	在	这	空洞的	的	这	微小的	壳	的	粉色的	你

[hæv; həv] [faʊnd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] — [bɔːrn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

have	found	here	by	the	shore	—	borne	across	to	us	,
有	成立	这里	经过	这	支撑	—	出生	穿过	到	我们	,

因为我能读懂它写在你在这岸边发现的粉红色小贝壳的空心部分——是你把它带到我们这里的。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [daʊt] ,

we	may	not	doubt	,
我们	可能	不是	怀疑	,

我们或许不会怀疑，

[baɪ][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [taɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] ['hæpɪli] [ə'teɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [roʊt] [ðə; ði]

by	an	understanding	tide	from	a	place	happily	attained	by	those	who	wrote	the
经过	一个	理解	潮	从	一个	地方	快乐地	已达到	经过	那些	WHO	写道	这

['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [noʊ] . -

message	and	sought	to	let	us	know	.	51
信息	和	寻求	到	让	我们	知道	.	-

通过一种理解的潮流，从那些写下信息并试图让我们了解的人们所欣然抵达的地方涌现出来。51

“ [lɔːŋ] [taɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][mæst]['aʊər; ɑːr] [braʊn] [seɪl] [flæpt] ;

“	Long	time	upon	the	mast	our	brown	sail	flapped	;
〃	长的	时间	之上	这	桅杆	我们的	棕色的	帆	拍打	;

“我们的棕色帆在桅杆上飘荡了很久；

['aʊər; ɑːr] [kiːl] [plau] ['bɪtər] [sɔːlt] , [ænd; ənd] ['evriwer]

Our	keel	plowed	bitter	salt	,	and	everywhere
我们的	龙骨	犁过的	苦的	盐	,	和	到处

我们的船底犁过苦涩的盐层，到处都是。

[ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [skaɪ][ɪn] ['sʌlən] ['mɪstəri] [ræpt] ,

The	ominous	sky	in	sullen	mystery	wrapped	,
这	不祥的	天空	在	忧郁	神秘	包装	,

阴沉的天空笼罩着一层不祥的神秘感。

[wʌt] [saɪd][wiː; wi] [lʊkt] [ɑːn] , ['iːðər] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] ,

What	side	we	looked	on	,	either	here	or	there	,
什么	边	我们	看起来	在	,	任何一个	这里	或者	那里	,

我们站在哪一边，是这边还是那边?

[ðə; ði] ['welkəm] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] [lɔːŋ] ['sædli] [sɔːt] ;

The	welcome	sight	of	land	long	sadly	sought	;
这	欢迎	视线	的	土地	长的	令人遗憾的是	寻求	;

终于看到了梦寐以求的土地；

[ænd; ənd] [ðæt] [æt'læntɪs] , [hɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [siː] ,

And	that	Atlantis	,	hid	within	the	sea	,
和	那	亚特兰蒂斯	,	隐藏	之内	这	海	,

而那座隐藏在海底的亚特兰蒂斯，

[ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][hoʊp][ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [frɔːt] ,

The	land	with	all	our	hope	and	promise	fraught	,
这	土地	和	全部	我们的	希望	和	承诺	充满危机	,

这片承载着我们所有希望和憧憬的土地，却也充满了危机。

[wiː; wi] [sɔː] [nɑːt] [jet] , [nɔːr] [wɪst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

We	saw	not	yet	,	nor	wist	where	it	might	be	.
我们	锯	不是	然而	,	也不	维斯特	在哪里	它	可能	是	.

我们既没有看到，也不知道它可能在哪里。

“ [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [æz; əz] ['mænfl] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] ,

“	But	as	we	sailed	as	manful	as	we	might	,
〃	但	作为	我们	航行	作为	男子汉	作为	我们	可能	,

但是，当我们尽我们所能英勇航行时，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [nɑːt][ðə; ði][seɪl] [mɔːr] [fɪt][ðæn; ðən] [ɔːr] ,

And	counted	not	the	sail	more	fit	than	oar	,
和	计数	不是	这	帆	更多的	合身	比	桨	,

而且没有把帆看得比桨更合适，

[loʊ] ! [ɔː(r)]

Lo	!	o'er
洛	!	超过

瞧!

[ðə; ði] [weɪv] [ðer; ðər] [bɜːrst] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [braɪt]

the	wave	there	burst	a	vision	bright
这	海浪	那里	爆裂	一个	想象	明亮的

那道波浪迸发出明亮的景象

[ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [striːm] , [ænd; ənd] ['iːzi] [ʃɔːr] .

Of	wood	,	and	winding	stream	,	and	easy	shore	.
的	木头	,	和	绕线	溪流	,	和	简单的	支撑	.

林木葱郁，溪流蜿蜒，岸边平缓。

[ðen] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔːfti] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ə'bʌv] ,

Then	by	the	lofty	light	which	shone	above	,
然后	经过	这	高远	光	哪个	闪耀	多于	,

然后，借着上方高照的光芒，

[wiː; wi] [nuː] [æt; ət] [læst] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [sæd] [wʌz; wəz] [ɔː(r)] , -

We	knew	at	last	our	voyage	sad	was	o'er	,	52
我们	知道	在	最后的	我们的	航程	伤心	曾是	超过	,	-

我们终于知道，我们悲伤的航程结束了，52

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stroʊv] ,

And	we	hard	by	the	haven	for	which	we	strove	,
和	我们	难的	经过	这	避风港	为了	哪个	我们	努力	,

我们终于找到了我们梦寐以求的避风港。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [pæst] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] ['wɑːndər] [mɔːr] .

And	soon	all	past	the	need	to	wander	more	.
和	很快	全部	过去的	这	需要	到	漫步	更多的	.

很快，他们就不再需要四处游荡了。

“ [ðen] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [krɑːft] [meɪd] ['seɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] [strænd] ,

“	Then	as	our	craft	made	safely	on	the	strand	,
”	然后	作为	我们的	工艺	制成	安全	在	这	链	,

“然后，当我们的船安全靠岸后，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [wel] ['aʊər; ɑːr] ['wɪri] [braʊn] [seɪl] [fɜːrld] ,

And	we	all	well	our	weary	brown	sail	furled	,
和	我们	全部	出色地	我们的	厌倦	棕色的	帆	卷曲	,

我们收起了疲惫的棕色帆，

[wiː; wi] [geɪzd] [æz; əz] [st'reɪndʒəz] [maɪt] [æt; ət] [ðæt] [fer] [lænd] ,

We	gazed	as	strangers	might	at	that	fair	land	,
我们	凝视	作为	陌生人	可能	在	那	公平的	土地	,

我们像陌生人一样凝视着那片美丽的土地，

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [nuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] ;

And	hardly	knew	if	it	might	be	our	world	;
和	几乎	知道	如果	它	可能	是	我们的	世界	;

而且几乎不知道这是否就是我们的世界；

[tɪl] [wʌn] [tʊk] ['dʒentli] ['evri] ['wɪri] [hænd] ,

Till	One	took	gently	every	weary	hand	,
直到	一	采取	轻轻地	每一个	厌倦	手	,

直到有一天，有人轻轻地握住了每一只疲惫的手。

[ænd; ənd] [led] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [tuː; tə] [wer] [stɪl] ['wɔːtərz] [biː; bi] ,

And	led	us	on	to	where	still	waters	be	,
和	引领	我们	在	到	在哪里	仍然	水	是	,

并引领我们来到静水之处，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɔːftli] , - [loʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [plænd]

And	whispered	softly	,	'	Lo	!	it	hath	been	planned
和	低声说道	轻轻	,	-	洛	!	它	有	到过	计划

她轻声低语道：“看哪！一切都已安排妥当。”

[ðæt] [ðaʊ] [æt; ət] [læst] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ʃʊdst] [siː] . -
That thou at last this pleasant place shouldst see . '
那 你 在 最后的 这 令人愉快的 地方 应该 看 . -

愿你最终能亲眼目睹这片美景。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊz] ['driːmiŋ] [soʊ] [ə'weɪkənd] [wiː; wi] ,
“ And as those dreaming so awakened we ,
〃 和 作为 那些 做梦 所以 觉醒 我们 ,

“而那些做梦的人，就这样醒来吧，

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌn'hɜːrt] [ɑːn] [ðæt] [fer] [skaɪ] ,
And looked with eyes unhurt on that fair sky ,
和 看起来 和 眼睛 毫发无损 在 那 公平的 天空 ,

她睁大双眼，毫无伤痕地望着那片美丽的天空。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] , [hænd] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] , -
And whispered , hand in hand and eye to eye , '
和 低声说道 , 手 在 手 和 眼睛 到 眼睛 , -

他们手牵着手，目光交汇，低声说道：

- [tɪz] ['aʊər; ɑːr] [æt'læntɪs] , ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] —
' Tis our Atlantis , risen from the sea —
- 的 我们的 亚特兰蒂斯 , 升起 从 这 海 —

那是我们的亚特兰蒂斯，从海中升起——

- [tɪz] ['aʊər; ɑːr] [æt'læntɪs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪtn] [siː] !
' Tis our Atlantis , from the bitten sea !
- 的 我们的 亚特兰蒂斯 , 从 这 被咬 海 !

这是我们从被海水吞噬的海洋中得到的亚特兰蒂斯！

- [tɪz] ['aʊər; ɑːr] [æt'læntɪs] , [kʌm] [ə'gen] , [oʊ] , [frend] , [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ! - 〃 -
' Tis our Atlantis , come again , oh , friend , to thee and me ! ' 〃 5557
- 的 我们的 亚特兰蒂斯 , 来 再次 , 哦 , 朋友 , 到 你 和 我 ! - 〃 -

那是我们的亚特兰蒂斯，朋友，请再次回到你我身边！〃5557

['θʌmneɪl]
Thumbnail
缩略图

缩略图

[leɪk]
Lake
湖

湖

[bel] - [mə'riː]
Belle - Marie
美女 - 玛丽

贝尔玛丽

[el]
L
L

L

['eɪk] [bel] - [mə'riː] [laɪz] [fɑːr] [ə'weɪ] .
AKE Belle - Marie lies far away .
ake 美女 - 玛丽 谎言 远的 离开 .

AKE Belle-Marie 位于遥远的地方。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [waɪt] .
Beyond the forest the mountains are white .
超过 这 森林 这 山脉 是 白色的 .

森林之外，群山是白色的。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðə; ði][skaɪ]['raɪzɪz] [bluː] , [haɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌʌn'noʊn] .

Beyond	**the**	**mountains**	**the**	**sky**	**rises**	**blue**	**,**	**high**	**up**	**into**	**the**	**infinite**	**Unknown**	**.**
超过	这	山脉	这	天空	上升	蓝色的	,	高的	向上	进入	这	无限	未知	.

越过群山，天空湛蓝，高耸入云，直入无垠的未知领域。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [laɪvz; lɪvz] .

I	**do**	**not**	**know**	**where**	**the**	**Singing**	**Mouse**	**lives**	**.**
我	做	不是	知道	在哪里	这	歌唱	老鼠	生活	.

我不知道唱歌的老鼠住在哪里。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [tel] [wʌt] ['dʒəːniz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æbsənt]

No	**man**	**can**	**tell**	**what**	**journeys**	**it**	**may**	**make**	**such**	**times**	**as**	**it**	**is**	**absent**
不	男人	能	告诉	什么	旅程	它	可能	制作	这样的	时代	作为	它	是	缺席的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði][paɪn] ['teɪbl] ,

from	**the**	**room**	**that**	**holds**	**the**	**pine**	**table**	**,**
从	这	房间	那	持有	这	松树	桌子	,

谁也无法预料，当它不在摆放松木桌的房间里时，它会去往何方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] .

and	**the**	**book**	**,**	**and**	**the**	**candle**	**,**	**and**	**the**	**open**	**fire**	**.**
和	这	书	,	和	这	蜡烛	,	和	这	打开	火	.

还有那本书，那根蜡烛，还有那明火。

[bʌt; bət][læst] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [feɪnt] ,

But	**last**	**night**	**when**	**the**	**faint**	**,**
但	最后的	夜晚	什么时候	这	头晕的	,

但昨晚当微弱的时候，

[ʃrɪl] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [gruː] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnli] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

shrill	**sweetness**	**of**	**its**	**little**	**voice**	**grew**	**apart**	**from**	**the**	**lonely**	**silence**	**of**	**the**	**room**
尖锐	甜味	的	它是	小的	嗓音	生长	除	从	这	孤独	沉默	的	这	房间

,

,

,

它稚嫩甜美的声音与房间里寂静的氛围格格不入。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

and	**I**	**turned**	**and**	**saw**	**the**	**Singing**	**Mouse**	**sitting**	**on**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**book**	**,**
和	我	转向	和	锯	这	歌唱	老鼠	坐着	在	这	角落	的	这	书	,

我转过身，看到那只唱歌的小老鼠正坐在书角上。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] pink58

the	**light**	**of**	**the**	**candle**	**shining**	**pink58**
这	光	的	这	蜡烛	灼灼	pink58

烛光闪耀着粉红色的光芒[58]

[θruː] [ɪts]['taɪni] [pɔːz] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [leɪk]

through	**its**	**tiny**	**paws**	**,**	**almost**	**the**	**first**	**word**	**it**	**said**	**was**	**of**	**the**	**far**	**-**	**off**	**Lake**
通过	它是	微小的	爪子	,	几乎	这	第一的	单词	它	说	曾是	的	这	远的	-	离开	湖

[ʌv; əv] [bel] - [mə'riː] .

of	**Belle**	**-**	**Marie**	**.**
的	美女	-	玛丽	.

它用小爪子说出的第一个词，几乎就是遥远的贝尔玛丽湖。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] .

“	**Do**	**you**	**see**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Singing**	**Mouse**	**.**
“	做	你	看	它	?	”	问	这	歌唱	老鼠	.

“你看到了吗？”唱歌老鼠问道。

“ [juː; jʊ] [miːn] — ”

“	**You**	**mean**	**—**	**”**
“	你	意思是	—	”

“你的意思是-”

“ [ðə; ði] [muːn] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?

“	The	moon	there	through	the	window	?
”	这	月亮	那里	通过	这	窗户	?

“透过窗户看到的月亮？”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ?

Do	you	see	the	moon	and	the	stars	?
做	你	看	这	月亮	和	这	明星	?

你看到月亮和星星了吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Do	you	know	where	they	are	shining	to	-	night	?
做	你	知道	在哪里	他们	是	灼灼	到	-	夜晚	?

你知道他们今晚在哪里发光吗?

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] , [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ?

Do	you	see	them	,	there	,	deep	in	the	water	?
做	你	看	他们	,	那里	,	深的	在	这	水	?

你看到它们了吗？就在水深处?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] ?

Do	you	know	where	that	is	?
做	你	知道	在哪里	那	是	?

你知道那在哪里吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] ?

Do	you	know	the	water	?
做	你	知道	这	水	?

你了解这里的水质吗?

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪk] [bel] - [mə'riː] .

It	is	Lake	Belle	-	Marie	.
它	是	湖	美女	-	玛丽	.

这里是贝尔玛丽湖。

” [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt] ['spiːtʃləs] .

”	And	all	I	could	do	was	to	sit	speechless	.
”	和	全部	我	可以	做	曾是	到	坐	无言	.

“而我却只能呆呆地坐在那里，说不出话来。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm]

For	the	fire	was	gone	,	and	the	wall	was	open	,	and	the	room
为了	这	火	曾是	已消失	,	和	这	墙	曾是	打开	,	和	这	房间

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ruːm] .

was	not	a	room	.
曾是	不是	一个	房间	.

因为火已经熄灭，墙壁敞开，房间不再是房间了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] , [ʃrɪl] [ænd; ənd] [swiːt] , [drəʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

The	voice	of	the	Singing	Mouse	,	shrill	and	sweet	,	droned	on	a	thousand	miles
这	嗓音	的	这	歌唱	老鼠	,	尖锐	和	甜的	,	无人机	在	一个	千	英里

[ə'weɪ] [ɪn] ['smɔːlnəs] ,

away	in	smallness	,
离开	在	小	,

唱歌老鼠的声音，尖锐而甜美，在千里之外微弱地回荡。

[bʌt; bət] ['evri] [wɜːrd][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

but	every	word	a	crystal	of	regret	and	joy	.
但	每一个	单词	一个	水晶	的	后悔	和	喜悦	.

但每一个字都饱含着遗憾与喜悦。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [diːp] , [ɔːr] [mɔːr] , or59

"	A	thousand	feet	deep	,	or	more	,	or59
"	一个	千	脚	深的	,	或者	更多的	,	or59

"一千英尺深，或更深，或59

['bɑːtəmləs] , [laɪz] [leɪk] [bel] - [mə'riː] , [fɔːr; fər][noʊ][mæn][hæz; həz]['evər] ['fæðəmd] [ˌaɪ 'tiː] .

bottomless	,	lies	Lake	Belle	-	Marie	,	for	no	man	has	ever	fathomed	it	.
无底	,	谎言	湖	美女	-	玛丽	,	为了	不	男人	有	曾经	深邃	它	.

贝尔玛丽湖深不见底，至今无人能探透它的奥秘。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] [diːp] , [ðə; ði] [muːn] [laɪz][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

But	no	matter	how	deep	,	the	moon	lies	to	-	night	at	the	bottom	,
但	不	事情	如何	深的	,	这	月亮	谎言	到	-	夜晚	在	这	底部	,

但无论多么深，今晚月亮都沉在海底。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪŋ] [ðer; ðər] , [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bluː] .

and	you	can	see	it	shining	there	,	deep	down	in	the	blue	.
和	你	能	看	它	灼灼	那里	,	深的	向下	在	这	蓝色的	.

你可以看到它在蔚蓝的深海中闪耀。

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['smɔːlər] , [soʊ] [ðeɪ] [steɪ] [ʌp][ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

The	stars	are	smaller	,	so	they	stay	up	and	sparkle	on	the	surface	.
这	明星	是	较小的	,	所以	他们	停留	向上	和	火花	在	这	表面	.

星星比较小，所以它们能保持在空中，在水面上闪闪发光。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz] ['veri] [blæk] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

The	forest	is	very	black	to	-	night	,	is	it	not	?
这	森林	是	非常	黑色的	到	-	夜晚	,	是	它	不是	?

今晚的森林很黑，不是吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['sʌbstəns] .

and	the	shadow	of	the	pines	on	the	point	looks	like	a	mass	of	actual	substance	.
和	这	阴影	的	这	松树	在	这	观点	看起来	喜欢	一个	大量的	的	实际的	物质	.

松树在岬角上的影子看起来像一大团真实的物质。

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['sɪlvər] ['kriːtʃər] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtər] ?

Did	you	see	that	silver	creature	leap	from	the	quiet	water	?
做过	你	看	那	银	生物	飞跃	从	这	安静的	水	?

你看到那银色的生物从平静的水面跃出了吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

You	may	know	the	shadow	is	but	a	shadow	,
你	可能	知道	这	阴影	是	但	一个	阴影	,

你或许知道，影子不过是影子而已。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] ['rɪpəlz] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː]

for	you	can	see	the	chasing	ripples	pass	through	it	and	break	it	up	into
为了	你	能	看	这	追逐	涟漪	经过	通过	它	和	休息	它	向上	进入

[ə; eɪ] ['krɪŋkld] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

a	crinkled	fabric	of	the	night	.
一个	皱巴巴的	织物	的	这	夜晚	.

你可以看到追逐的涟漪穿过它，把它打散成夜晚褶皱的织物。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][paɪnz] ['weɪvɪŋ] , [ə'weɪ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər][tɑːps] ,

“	Do	you	see	the	pines	waving	,	away	up	there	in	their	tops	,
“	做	你	看	这	松树	挥手	,	离开	向上	那里	在	他们的	最高额	,

你看见松树在树梢上摇曳吗?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] ?

and	do	you	hear	them	talking	?
和	做	你	听到	他们	说	?

你听到他们在说话吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] .

They	are	always	talking	.
他们	是	总是	说	.

他们总是在说话。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] : - [hʌʃ] , [bel] - [mə'riː] ; ['slʌmbər] , [bel] - [mə'riː] ; [wiː; wi] [wɪl]

To	-	night	they	are	saying	:	'	Hush	,	Belle	-	Marie	;	slumber	,	Belle	-	Marie	;	we	will
到	-	夜晚	他们	是	说	:	-	嘘	,	美女	-	玛丽	;	睡眠	,	美女	-	玛丽	;	我们	将要

[wɑːtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] , [hʌʃ] ,

watch	,	we	will	watch	,	hush	,
手表	,	我们	将要	手表	,	嘘	,

今晚他们说：“嘘，贝拉-玛丽；睡吧，贝拉-玛丽；我们会看着，我们会看着，嘘，

[hʌʃ] , [hʌʃ] ! - -

hush	,	hush	!	'	60
嘘	,	嘘	!	-	-

嘘，嘘！60年代

['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][paɪnz] [sed] ?

Didn't	you	ever	know	what	the	pines	said	?
没有	你	曾经	知道	什么	这	松树	说	?

你难道从来不知道松树会说什么吗?

[ðeɪ] [wɪʃ] [noʊ][wʌn]['evər][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [leɪk] [bel] - [mə'riː] .

They	wish	no	one	ever	to	come	near	Lake	Belle	-	Marie	.
他们	希望	不	一	曾经	到	来	靠近	湖	美女	-	玛丽	.

他们希望永远不要有人靠近贝尔玛丽湖。

[wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [bel] - [mə'riː] ,

Well	for	you	that	you	only	sat	and	looked	at	the	face	of	Belle	-	Marie	,
出色地	为了	你	那	你	仅有的	卫星	和	看起来	在	这	脸	的	美女	-	玛丽	,

而你呢，只是坐着看着贝拉玛丽的脸而已。

[ænd; ənd][kæst][noʊ][laɪn][nɔːr]['faɪərd] [ʌn'taɪmli] [ʃɑːt] [ə'raʊnd] [sʌtʃ] [ʃɔːz] !

and	cast	no	line	nor	fired	untimely	shot	around	such	shores	!
和	投掷	不	线	也不	被解雇	不合时宜	射击	大约	这样的	海岸	!

切勿在这样的海岸边抛下鱼线，也切勿在不合时宜的时候开枪!

[ðə; ði][paɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [juː; jʊ] .

The	pines	would	have	been	angry	and	would	have	crushed	you	.
这	松树	会	有	到过	生气的	和	会	有	碎	你	.

松树会愤怒地将你压垮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

会唱歌的老鼠的故事(The Singing Mouse Stories)
第2/5页

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , ['siːkɪŋ] ['oʊnli] [tuː; tə] [kiːp] [bel] - [məˈriː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
You **do** **not** **know** **how** **they** **live** **,** **seeking** **only** **to** **keep** **Belle** **-** **Marie** **from** **the**
你 做 不是 知道 如何 他们 居住 , 寻求 仅有的 到 保持 美女 - 玛丽 从 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

你不知道他们是如何生活的，他们只想让贝拉玛丽远离尘世。

['stændɪŋ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [təˈgeðər] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['eni] [huː] [əˈproʊtʃ] .
standing **close** **and** **sturdy** **together** **and** **threatening** **any** **who** **approach** **.**
常设 关闭 和 结实的 一起 和 威胁 任何 WHO 方法 .

他们并肩站在一起，姿态稳固，对任何靠近的人都构成威胁。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [faʊnd] [aʊt] .
It **would** **break** **their** **hearts** **to** **have** **her** **hiding** **-** **place** **found** **out** **.**
它 会 休息 他们的 心 到 有 她 隐藏 - 地方 成立 出去 .

如果她的藏身之处被发现，他们会伤心欲绝的。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .
You **do** **not** **know** **how** **they** **love** **her** **.**
你 做 不是 知道 如何 他们 爱 她 .

你不知道他们有多爱她。

[ðə; ði] [paɪnz] [ɑːr; ər] [oʊld] , [oʊld] , [oʊld] , ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
The **pines** **are** **old** **,** **old** **,** **old** **,** **many** **of** **them** **,**
这 松树 是 老的 , 老的 , 老的 , 许多 的 他们 ,

这些松树很老，非常非常老，有很多棵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [noʊ] ['fʊtprɪnt] [ʌv; əv] [mæn] [wʌz; wəz] ['evər] [siːn] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ʃɔːz] ,
but **they** **told** **me** **that** **no** **footprint** **of** **man** **was** **ever** **seen** **upon** **those** **shores** **,**
但 他们 讲述 我 那 不 脚印 的 男人 曾是 曾经 已见 之上 那些 海岸 ,

但他们告诉我，在那片海岸上从未发现过人类的足迹。

[ðæt] [noʊ] [boʊt] ['evər] ['restɪd] [ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [siː] ,
that **no** **boat** **ever** **rested** **on** **that** **little** **sea** **,**
那 不 船 曾经 休息 在 那 小的 海 ,

那片小海面上从来没有船只停靠过。

['niːðər] [dɪd] ['evər] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [laɪn] ['rɪŋk(ə)l] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['smuːðɪst]
neither **did** **ever** **a** **treacherous** **line** **wrinkle** **even** **the** **smallest** **portion** **of** **its** **smoothest**
两者都不 做过 曾经 一个 奸诈 线 皱纹 甚至 这 最小 部分 的 它是 最顺滑
[kəʊvz] .
coves **.**
海湾 .

即使是最光滑的凹槽，也从未被一条狡猾的线划破哪怕一丝一毫。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] have61
Believe **me** **,** **to** **have61**
相信 我 , 到 have61

相信我，拥有61

[bel] - [məˈriː] [noʊn] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] .
Belle **-** **Marie** **known** **would** **break** **the** **hearts** **of** **the** **pines** **.**
美女 - 玛丽 已知 会 休息 这 心 的 这 松树 .

众所周知，贝尔玛丽会让松树心碎。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [lɪvd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]['oʊnli][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['evri] [naɪt] [sɪŋ] [bel] - [məˈriː]

They	told	me	they	lived	all	the	time	only	that	they	might	every	night	sing	Belle	-	Marie
他们	讲述	我	他们	居住地	全部	这	时间	仅有的	那	他们	可能	每一个	夜晚	唱歌	美女	-	玛丽

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

他们告诉我，他们活着只是为了每晚唱着《美丽玛丽》哄孩子入睡。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , ['ɪnəs(ə)nt] , [pjʊr] , [ˌʌnˈnoʊn] [ænd; ənd]

and	every	morning	look	upon	her	face	,	innocent	,	pure	,	unknown	and
和	每一个	早晨	看	之上	她	脸	,	清白的	,	纯的	,	未知	和

[ʌnˈnoʊɪŋ] , ['ðerfɔːr] [gʊd] ,

unknowing	,	therefore	good	,
无知	,	所以	好的	,

每天早晨，看看她那纯真无邪、懵懂无知的脸庞，因此，她是美好的。

[sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['trʌstwɜːrði] .

sincere	and	utterly	trustworthy	.
真诚	和	完全地	值得信赖的	.

真诚且完全值得信赖。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [paɪnz] [lɪv; laɪv] .

That	is	why	the	pines	live	.
那	是	为什么	这	松树	居住	.

这就是松树能够存活的原因。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

That	is	what	they	are	talking	about	.
那	是	什么	他们	是	说	关于	.

这就是他们正在讨论的内容。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ɑːr; ər]['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [griːv]

In	many	places	I	know	the	hearts	of	the	pines	are	broken	,	and	they	grieve
在	许多	地方	我	知道	这	心	的	这	松树	是	破碎的	,	和	他们	悲伤

[kənˈtɪnjuəli] .

continually	.
持续	.

我知道，在许多地方，松树的心都已破碎，它们一直在悲伤。

[ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] .

That	is	because	there	are	too	many	people	.
那	是	因为	那里	是	也	许多	人们	.

那是因为人太多了。

[ɪn] [ðɪs] ['væli] [ðə; ði] [paɪnz] [duː][nɑːt] [griːv] .

In	this	valley	the	pines	do	not	grieve	.
在	这	谷	这	松树	做	不是	悲伤	.

在这个山谷里，松树不会悲伤。

[ðeɪ] ['oʊnli] [tɔːk] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .

They	only	talk	among	themselves	.
他们	仅有的	讲话	之中	他们自己	.

他们只和自己人交流。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [weɪv] [ðer; ðər][hændz] [kwaɪt] ['geɪli] [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] : - ['weɪkən] ,

In	the	morning	they	will	wave	their	hands	quite	gaily	and	will	say	:	'	Waken	,
在	这	早晨	他们	将要	海浪	他们的	双手	相当	兴高采烈地	和	将要	说	:	-	唤醒	,

['weɪkən] , [bel] - [məˈriː] !

waken	,	Belle	-	Marie	!
唤醒	,	美女	-	玛丽	!

早上，他们会兴高采烈地挥舞着双手，说道："醒醒，醒醒，贝拉玛丽！"

[swiːt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] , [swiːt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] , [gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] , ['gɪv(ə)n] , ['gɪv(ə)n] !

Sweet	**is**	**the**	**day**	**,**	**sweet**	**is**	**the**	**day**	**,**	**God**	**hath**	**given**	**,**	**given**	**,**	**given**	**!**
甜的	是	这	天	,	甜的	是	这	天	,	上帝	有	给定	,	给定	,	给定	!

多么美好的一天，多么美好的一天，上帝赐予，赐予，赐予！

\- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [paɪnz] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

'	**That**	**is**	**what**	**the**	**pines**	**say**	**in**	**the**	**morning**	**.**
-	那	是	什么	这	松树	说	在	这	早晨	.

“那是松树清晨的诉说。”

“ [ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] ['jɑːndər] [ɑːr; ər] very62

“	**The**	**white**	**mountains**	**yonder**	**are**	**very62**
”	这	白色的	山脉	远处	是	very62

“远处的白色山脉非常62

[oʊld] .

old	**.**
老的	.

老的。

[haʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] !

How	**strong**	**and**	**quiet**	**they**	**are**	**,**	**and**	**how**	**sure**	**of**	**themselves**	**!**
如何	强的	和	安静的	他们	是	,	和	如何	当然	的	他们自己	!

他们多么坚强、多么沉稳，多么自信！

[tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [strɔːŋ] [wʌn] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] , [fɔːr; fər] [smɔːl] [θɪŋz] [duː][nɑːt]

To	**be**	**quiet**	**and**	**strong**	**one**	**needs**	**to**	**be**	**old**	**,**	**for**	**small**	**things**	**do**	**not**
到	是	安静的	和	强的	一	需求	到	是	老的	,	为了	小的	事物	做	不是

['mætər] [ðen] .

matter	**then**	**.**
事情	然后	.

要想变得沉稳坚强，就必须年长，因为年长的人不会在意小事。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [θɪŋk] ,

Do	**you**	**know**	**what**	**the**	**mountains**	**think**	**,**
做	你	知道	什么	这	山脉	思考	,

你知道山在想什么吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ðer; ðər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]['oʊnli][tuː; tə] [ʃiːld]

as	**they**	**stand**	**there**	**shoulder**	**to**	**shoulder**	**—**	**for**	**they**	**live**	**only**	**to**	**shield**
作为	他们	站立	那里	肩膀	到	肩膀	—	为了	他们	居住	仅有的	到	盾

[ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	**protect**	**the**	**forest**	**,**
和	保护	这	森林	,

它们肩并肩站在一起——因为它们活着就是为了守护这片森林。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

here	**in**	**the**	**valley**	**.**
这里	在	这	谷	.

这里，就在山谷里。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv]

They	**told**	**me**	**they**	**were**	**thinking**	**of**	**the**	**smallness**	**and**	**the**	**quickness**	**of**
他们	讲述	我	他们	是	思维	的	这	小	和	这	速度	的

[ðə; ði] [deɪz] .

the	**days**	**.**
这	天	.

他们告诉我，他们在思考时光的短暂和渺小。

\- [eɪdʒ]['ʌntəˌʌntu][eɪdʒ] ! - [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['wɪspər] . - ['iːˌɑːn]['ʌntəˌʌntu]['iːˌɑːn] !

'	**Age**	**unto**	**age**	**!**	'	**is**	**what**	**the**	**mountains**	**whisper**	**.**	'	**Æon**	**unto**	**æon**	**!**
-	年龄	到	年龄	!	-	是	什么	这	山脉	耳语	.	-	永恒	到	永恒	!

“世世代代！”群山低语。“永世永世！”

[strɔːŋ] , [strɔːŋ] , [strɔːŋ] [ɪz] [taɪm] ! -
Strong , strong , strong is Time ! '
强的 , 强的 , 强的 是 时间 ! -

时间就是力量!

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nuː] [ðiːz] ['maɪti] [piləs] [stʊd] ['oʊnli][tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ]
" And yet I knew these mighty pillars stood only to shield the forest which
" 和 然而 我 知道 这些 强大的 柱子 站立 仅有的 到 盾 这 森林 哪个
['ʃiːldɪd] [bel] - [mə'riː] .
shielded Belle - Marie .
屏蔽 美女 - 玛丽 .

"然而我知道，这些雄伟的石柱只是为了保护森林，而森林又保护着贝勒玛丽。

[soʊ][aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [læst] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
So I stood upon the last mountain and looked upon the great blue of the sky ,
所以 我 站立 之上 这 最后的 山 和 看起来 之上 这 伟大的 蓝色的 的 这 天空 ,

于是我站在最后一座山峰上，仰望着蔚蓝的天空。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'gen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [leɪk] [bel] - [mə'riː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]
and there again I saw the face of Lake Belle - Marie ; and the circle
和 那里 再次 我 锯 这 脸 的 湖 美女 - 玛丽 ; 和 这 圆圈
[wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,
was complete ,
曾是 完全的 ,

我又一次看到了贝尔玛丽湖的湖面；一切又回到了原点。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔːt] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'boʊd] of63
and I sought no more , for I knew that from the abode of63
和 我 寻求 不 更多的 , 为了 我 知道 那 从 这 住所 of63

我不再寻觅，因为我知道，从63的居所.....

['pɜːrfɪkt] ,
perfect ,
完美的 ,

完美的，

[ʌn'hɜːrt] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [ænd; ənd] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
unhurt nature it is but a step up to the perfect peace and rest of the
毫发无损 自然 它 是 但 一个 步 向上 到 这 完美的 和平 和 休息 的 这
[lænd] [wer] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [taɪm] [huːz] [neɪm] [ðə; ði] ['maʊntnz] [vɔɪs] [ɪn] [ɔː] .
land where lives that Time whose name the mountains voice in awe .
土地 在哪里 生活 那 时间 谁 姓名 这 山脉 嗓音 在 敬畏 .

未受破坏的自然，只是通往完美和平与安宁的一步，那里居住着时间，群山敬畏地呼唤着它的名字。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɑːn] [leɪk] [bel] - [mə'riː] ?
" And now , do you see what is happening on Lake Belle - Marie ?
" 和 现在 , 做 你 看 什么 是 发生 在 湖 美女 - 玛丽 ?

"现在，你们看到贝尔玛丽湖上正在发生的事情了吗？"

[θruː] [ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪ] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] ,
Through the cleft in the forest the pink of the early day is showing ,
通过 这 裂 在 这 森林 这 粉色的 的 这 早期的 天 是 显示 ,

透过森林的缝隙，可以看到清晨的粉红色。

[ænd; ənd] [laɪt] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .
and light shines through the spaces of the pines .
和 光 闪耀 通过 这 空间 的 这 松树 .

阳光透过松树的缝隙照射进来。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['peblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [niː] - [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [flʌd] , [steps]

And	down	the	pebbles	of	the	beach	,	knee	-	deep	into	the	shining	flood	,	steps
和	向下	这	鹅卵石	的	这	海滩	,	膝盖	-	深的	进入	这	灼灼	洪水	,	步骤

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kriːtʃər] ,

a	noble	creature	,
一个	高贵	生物	,

沿着海滩的鹅卵石，走进齐膝深的波光粼粼的海水中，一个高贵的生物走了下来。

['æntlɜd] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ædmərəb(ə)l] .

antlered	,	beautiful	,	admirable	.
有角的	,	美丽的	,	令人钦佩的	.

有鹿角的，美丽的，令人钦佩的。

[duː][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] ,

Do	you	see	him	drink	,
做	你	看	他	喝	,

你见过他喝酒吗?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

and	do	you	see	him	raise	his	head	and	look	about	with	gentle	and
和	做	你	看	他	增加	他的	头	和	看	关于	和	温和的	和

['fɪrləs] [aɪ] ?

fearless	eye	?
无畏	眼睛	?

你看到他抬起头，用温柔而无畏的目光环顾四周了吗?

[ðɪs] ['kriːtʃər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][noʊ][hænd][mʌst; məst][hɑːrm][hɪm; ɪm] .

This	creature	is	of	the	place	,	and	no	hand	must	harm	him	.
这	生物	是	的	这	地方	,	和	不	手	必须	伤害	他	.

这是本地生物，任何人不得伤害它。

“ [let] [ðə; ði] [θɪn] , [bluː] [smoʊk] [daɪ] [daʊn] .

“	Let	the	thin	,	blue	smoke	die	down	.
”	让	这	薄的	,	蓝色的	抽烟	死	向下	.

“让那淡淡的蓝色烟雾消散吧。”

[ə'tempt] [noʊ] [fʊt] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

Attempt	no	foot	farther	on	.
试图	不	脚	更远	在	.

不要再往前走了。

[dɪ'stɜːrb] [nɑːt] [ðɪs] [spɑːt] .

Disturb	not	this	spot	.
打扰	不是	这	点	.

请勿打扰此地。

[rɪ'tɜːrn] .

Return	.
返回	.

返回。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [bel] - [mə'riː] ! ” -

But	before	you	go	,	take	one	more	look	upon	the	Lake	of	Belle	-	Marie	!	”	64
但	前	你	去	,	拿	一	更多的	看	之上	这	湖	的	美女	-	玛丽	!	”	-

但临走之前，请再多看一眼贝尔玛丽湖吧！”64

[soʊ] [ə'gen] [aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [wɪtʃ] [siːmd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd]

So	again	I	gazed	upon	the	face	of	the	lake	,	which	seemed	innocent	,	and
所以	再次	我	凝视	之上	这	脸	的	这	湖	,	哪个	似乎	清白的	,	和

[sɪn'sɪr] ,

sincere	,
真诚	,

于是我又凝视着湖面，它看起来纯洁无瑕，真挚动人。

[ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	trustworthy	,	and	deserving	of	the	protection	of	the	league	of	the
和	值得信赖的	,	和	值得	的	这	保护	的	这	联盟	的	这

[paɪnz] ,

pines	,
松树	,

而且值得信赖，并值得松树联盟的保护。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænəpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ʃeɪmd] [skaɪ] .

and	the	army	of	the	mountains	,	and	the	canopy	of	the	unshamed	sky	.
和	这	军队	的	这	山脉	,	和	这	树冠	的	这	毫不羞愧	天空	.

还有群山之军，以及无畏苍穹之冠。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ,

And	then	the	voice	of	the	Singing	Mouse	,
和	然后	这	嗓音	的	这	歌唱	老鼠	,

然后是唱歌老鼠的声音，

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːŋ] [huːz] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ][duː][nɑːt] [jet] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] , ['feɪdɪd][ænd; ənd]

employed	in	some	song	whose	language	I	do	not	yet	fully	understand	,	faded	and
受雇	在	一些	歌曲	谁	语言	我	做	不是	然而	完全	理解	,	褪色	和

[sæŋk] [ə'weɪ] ;

sank	away	;
沉没	离开	;

曾用于一首我尚未完全理解其语言的歌曲中，逐渐消失；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði] [wɔːlz] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [leɪ] [greɪ] [ə'pɑːn]

and	even	as	it	passed	the	walls	came	back	and	the	ashes	lay	gray	upon
和	甚至	作为	它	通过了	这	墙壁	来了	后退	和	这	灰烬	躺	灰色的	之上

[ðə; ði] [hɑːrθ] . -

the	hearth	.	6769
这	炉	.	-

即使它过去了，墙壁也恢复了原状，炉膛上铺满了灰色的灰烬。6769

['θʌmneɪl]

Thumbnail
缩略图

缩略图

[ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd]

The	Skull	and
这	颅骨	和

骷髅和

[ðə; ði] [roʊz]

the	Rose
这	玫瑰

玫瑰

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['ɔːrbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [skʌl] [wɪtʃ] [laɪz]

HE	Singing	Mouse	peeped	out	from	the	hollow	orbit	of	the	white	skull	which	lies
他	歌唱	老鼠	偷窥	出去	从	这	空洞的	轨道	的	这	白色的	颅骨	哪个	谎言

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

upon	the	table	next	to	the	volume	of	Shakespeare	.
之上	这	桌子	下一个	到	这	体积	的	莎士比亚	.

那只唱歌的老鼠从白色头骨的空洞眼眶里探出头来，头骨放在桌子上，就在莎士比亚著作的旁边。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [pɪŋk] [pɔː] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [red] [roʊz]

It	reached	down	a	tiny	pink	paw	and	touched	a	leaf	of	the	brave	red	rose
它	达到	向下	一个	微小的	粉色的	爪子	和	感动	一个	叶子	的	这	勇敢的	红色的	玫瑰

[wɪtʃ] [ˈevri] [deɪ] [laɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [skʌl] .

which	every	day	lies	before	the	skull	.
哪个	每一个	天	谎言	前	这	颅骨	.

它伸出一只粉红色的小爪子，触碰到了勇敢的红玫瑰的一片叶子，这朵玫瑰每天都躺在骷髅头前。

[ˌaɪ ˈtiː] [plʌkt] [ðə; ði] [liːf] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbʌklər] [fɔːr; fər][ɪts] [smɔːl] [θrɑːbɪŋ] [brest] .

It	plucked	the	leaf	,	which	made	a	buckler	for	its	small	throbbing	breast	.
它	拨弦	这	叶子	,	哪个	制成	一个	盾牌	为了	它是	小的	悸动	胸部	.

它摘下一片叶子，用它做成盾牌，保护它那小小的、跳动的胸膛。

[ˌaɪ ˈtiː] [spoʊk] :

It	spoke	:
它	辐	:

它开口说话了：

“ [ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [boʊld] [ænd; ənd] [red] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [maʊs] .

“	The	rose	is	bold	and	red	,	”	said	the	Singing	Mouse	.
”	这	玫瑰	是	大胆的	和	红色的	,	”	说	这	歌唱	老鼠	.

“这朵玫瑰又艳又红，”唱歌的老鼠说道。

“ [blʌd] [ɪz] [red] .

“	Blood	is	red	.
”	血	是	红色的	.

血是红色的。

[ə; eɪ] [skʌl] [ɪz] [waɪt] .

A	skull	is	white	.
一个	颅骨	是	白色的	.

头骨是白色的。

[ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skʌl] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] .

The	rose	and	the	skull	love	one	another	.
这	玫瑰	和	这	颅骨	爱	一	其他	.

玫瑰和骷髅彼此相爱。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] .

They	understand	.
他们	理解	.

他们明白。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

We	do	not	understand	.
我们	做	不是	理解	.

我们不明白。

“ [æz; əz] [aɪ] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [skʌl] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] dream70

“	As	I	sat	by	the	skull	I	saw	a	dream70
”	作为	我	卫星	经过	这	颅骨	我	锯	一个	dream70

“我坐在骷髅旁，做了一个梦。”

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [goʊ] [baɪ] .

of	the	past	go	by	.
的	这	过去的	去	经过	.

往事已逝。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

It	was	as	you	see	it	now	.
它	曾是	作为	你	看	它	现在	.

就像你现在看到的那样。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['graːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] ?

“	Do	you	see	the	waving	grasses	of	the	valleys	?
“	做	你	看	这	挥手	草	的	这	山谷	?

你看到山谷里摇曳的青草了吗?

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˌʌn'muːvɪŋ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [oʊld] ['maʊntnz] ?

Do	you	see	the	unmoving	front	of	the	white	old	mountains	?
做	你	看	这	不动	正面	的	这	白色的	老的	山脉	?

你看到那巍峨的白色古老山脉了吗?

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [red] ['roʊziz] ['groʊɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['graːsiz] ?

Do	you	see	the	red	roses	growing	down	among	the	grasses	?
做	你	看	这	红色的	玫瑰	生长	向下	之中	这	草	?

你看到草丛里长出的红玫瑰了吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [piːs] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] .

“	It	is	peace	upon	the	land	.
“	它	是	和平	之上	这	土地	.

“这片土地上一片祥和。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][lændz] .

I	can	see	one	who	has	seen	the	lands	.
我	能	看	一	WHO	有	已见	这	土地	.

我能看出他见过这片土地。

[hiː; hi] [smaɪlz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][sæd] .

He	smiles	,	but	he	is	sad	.
他	微笑	,	但	他	是	伤心	.

他面带微笑，但内心却很悲伤。

[hiː; hi] [krɔsiz] [ðə; ði] [waɪd] [siː] , [bʌt; bət] ['kɛrz] [nɑːt] .

He	crosses	the	wide	sea	,	but	cares	not	.
他	十字架	这	宽的	海	,	但	关心	不是	.

他横渡大海，却毫不在意。

[hiː; hi] ['trævlz] [ə'pɑːn] [reɪlz] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪlz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪz][sæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

He	travels	upon	rails	of	iron	,	and	he	smiles	,	but	still	is	sad	,	because
他	旅行	之上	铁轨	的	铁	,	和	他	微笑	,	但	仍然	是	伤心	,	因为

[hiː; hi] [θɪŋks] ;

he	thinks	;
他	思考	;

他沿着铁轨旅行，脸上带着微笑，但内心依然悲伤，因为他在思考；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [θɪŋks] [mʌst; məst] [wiːp] .

and	he	who	thinks	must	weep	.
和	他	WHO	思考	必须	哭泣	.

思考的人必将哭泣。

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][reɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][roʊd][ɪz] ['nɛroʊɚ] [ænd; ənd]

He	leaves	the	ship	and	the	iron	rail	,	and	his	road	is	narrower	and
他	树叶	这	船	和	这	铁	轨	,	和	他的	路	是	较窄	和

['sloʊər] ,

slower	,
慢点	,

他离开了船和铁轨，他的路变得更窄更慢了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['trævlz] [naʊ] [baɪ] [wiːlz] [ʌv; əv] [wʊd] .

for	he	travels	now	by	wheels	of	wood	.
为了	他	旅行	现在	经过	车轮	的	木头	.

因为他现在出行是乘坐木制轮子。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['væliz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv] [piːs] .

He	sees	the	valleys	,	and	his	smile	has	more	of	peace	.
他	看到	这	山谷	,	和	他的	微笑	有	更多的	的	和平	.

他看到了山谷，笑容中多了几分宁静。

[hɪz; ɪz] [treɪl] [bɪ'kʌmz] ['nɛroʊɚ] [jet] .

His	trail	becomes	narrower	yet	.
他的	踪迹	变成	较窄	然而	.

他的踪迹变得越来越窄了。

[hiː; hi] [goʊz] [baɪ] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [hem] [hɪm; ɪm][ɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [smaɪlz] [ðə; ði] [mɔːr] .

He	goes	by	saddle	,	and	the	mountains	hem	him	in	,	but	now	he	smiles	the	more	.
他	去	经过	鞍	,	和	这	山脉	她们	他	在	,	但	现在	他	微笑	这	更多的	.

他骑马而行，群山环绕着他，但他现在笑容更多了。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] ['iːv(ə)n] the71

Now	he	must	leave	even	the71
现在	他	必须	离开	甚至	the71

现在他甚至不得不离开那71

['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [dɪm] [ænd; ənd][hɑːrd] .

saddle	,	and	the	trail	is	dim	and	hard	.
鞍	,	和	这	踪迹	是	暗淡	和	难的	.

马鞍上，小路昏暗而崎岖。

[siː] , [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [gɔːn] !

See	,	the	trail	is	gone	!
看	,	这	踪迹	是	已消失	!

瞧，小路消失了！

[hɪr] , [wer] [noʊ] [fʊt] [hæz; həz][trɑːd] , [wer] [ðə; ði] ['maʊntnz] [kloʊz] [ə'baʊt] , [wer] [ðə; ði] [triːz] ['wɪspər] ,

Here	,	where	no	foot	has	trod	,	where	the	mountains	close	about	,	where	the	trees	whisper	,
这里	,	在哪里	不	脚	有	践踏	,	在哪里	这	山脉	关闭	关于	,	在哪里	这	树木	耳语	,

这里，人迹罕至，群山环绕，树木低语，

[hiː; hi] [sɪts] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

he	sits	and	looks	about	him	.
他	坐着	和	看起来	关于	他	.

他坐着，环顾四周。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [red] [roʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] ?

Do	you	see	the	red	rose	on	his	breast	?
做	你	看	这	红色的	玫瑰	在	他的	胸部	?

你看到他胸前的红玫瑰了吗?

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [ðer; ðər] .

Always	the	rose	is	there	.
总是	这	玫瑰	是	那里	.

玫瑰永远都在那里。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [triːz] ?

Do	you	see	him	look	up	at	the	mountains	,	about	him	at	the	trees	?
做	你	看	他	看	向上	在	这	山脉	,	关于	他	在	这	树木	?

你看到他抬头望向群山，环顾四周的树木了吗?

[duː][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

Do	you	see	him	lay	his	head	upon	the	earth	?
做	你	看	他	躺	他的	头	之上	这	地球	?

你看见他将头伏于地上吗?

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [siː] [hɪz; ɪz] [smaɪl] , [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɪri] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ə'freɪd] ?

Do	you	still	see	his	smile	,	the	smile	which	is	weary	and	yet	not	afraid	?
做	你	仍然	看	他的	微笑	,	这	微笑	哪个	是	厌倦	和	然而	不是	害怕的	?

你是否还能看到他的笑容，那疲惫却不带恐惧的笑容?

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [saɪ] ?

Do	you	hear	him	sigh	?
做	你	听到	他	叹	?

你听到他叹气了吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [hiː; hi] ['hwispəz] ,

And	what	is	this	he	whispers	,
和	什么	是	这	他	低语	,

他低声说道，这是什么?

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊɪŋ] [wei] — - [aɪ] [nəʊ] [nɑːt] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi]

here	at	the	end	of	the	long	and	narrowing	way	—	-	I	know	not	if	this	be
这里	在	这	结尾	的	这	长的	和	收窄	方式	—	-	我	知道	不是	如果	这	是

[ðə; ði][end][ɔːr][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] !

the	end	or	the	beginning	!
这	结尾	或者	这	开始	!

走到了这条漫长而狭窄的道路的尽头——“我不知道这是终点还是起点！”

- [ɑː] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mæn] [miːn] [huː] ['hwispəz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['ridlz] ?

'	Ah	,	what	does	this	man	mean	who	whispers	to	himself	in	riddles	?
-	啊	,	什么	做	这	男人	意思是	WHO	低语	到	他自己	在	谜语	?

“啊，这个自言自语、说着谜语的人到底是什么意思呢？”

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .

It	is	the	time	of	war	.
它	是	这	时间	的	战争	.

现在是战争时期。

[ðer; ðər][ɪz]['mjuːzɪk] .

There	is	music	.
那里	是	音乐	.

有音乐。

[ðə; ði] [blʌd] [stɪŋz] .

The	blood	stings	.
这	血	刺痛	.

鲜血刺痛着我。

[ðə; ði] [hɑːrt] [liːps] .

The	heart	leaps	.
这	心	跳跃	.

心跳加速。

[ðə; ði] [aɪ] [fleɪmz] .

The	eye	flames	.
这	眼睛	火焰	.

眼中燃起火焰。

[ðə; ði] [soʊl] [ɪg'zʌlts] .

The	soul	exults	.
这	灵魂	欢欣雀跃	.

灵魂欢欣雀跃。

['flɪkərɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] [stiːl] , [ðə; ði] [flæʃ] of72

Flickering	of	light	on	steel	,	the	flash	of72
闪烁	的	光	在	钢	,	这	闪光	of72

钢铁上闪烁的光芒，72号闪光

['sɜːrvənt] ['fɔːrsɪz] [juːst] [tuː; tə] [sleɪ] , [ðə; ði] [ri'vəːbərənt] [graʊl] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] [meɪd] [fɔːr; fər] [deθ] ,

servant	forces	used	to	slay	,	the	reverberant	growl	of	engines	made	for	death	,
仆人	力量	用过的	到	杀戮	,	这	回响	咆哮	的	发动机	制成	为了	死亡	,

曾经用来杀戮的仆役部队，为死亡而生的引擎发出震耳欲聋的咆哮声。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd] [men] [ɪn] ['blæŋkits] , [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [huːf] ,

the	passing	of	men	in	cloth	and	men	in	blankets	,	the	tramp	of	hurrying	hoofs	,
这	通过	的	男人	在	布	和	男人	在	毯子	,	这	流浪汉	的	匆忙	蹄子	,

身着布衣的人和披着毯子的人走过，匆匆的马蹄声响起。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [men] [huː] [daɪ] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] ['hɔːrər] ,

the	falling	of	men	who	die	—	can	you	see	this	—	can	you	catch	the	horror	,
这	坠落	的	男人	WHO	死	—	能	你	看	这	—	能	你	抓住	这	恐怖	,

[ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

the	exultation	,
这	大喜	,

看到死去的人倒下——你能看到吗——你能感受到那种恐惧和狂喜吗?

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [seɪ] ?

the	joy	of	this	,	I	say	?
这	喜悦	的	这	,	我	说	?

我说，这其中的乐趣是什么?

[ðeɪ] [kʌm] , [ðeɪ] [goʊ] ; [ðeɪ] [rʌn] [ðer; ðər] [reɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] .

They	come	,	they	go	;	they	run	their	race	,	and	it	is	all	.
他们	来	,	他们	去	;	他们	跑步	他们的	种族	,	和	它	是	全部	.

他们来了，他们走了；他们奔跑着自己的赛程，仅此而已。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [raɪd] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [sleɪ] .

“	Here	are	those	who	ride	against	those	who	slay	.
“	这里	是	那些	WHO	骑	反对	那些	WHO	杀戮	.

“这些人与那些杀戮者对抗。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [wʌn] [huː] [raɪdz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] , ['smaɪlɪŋ] ,

Do	you	know	this	one	who	rides	at	the	head	,	smiling	,
做	你	知道	这	一	WHO	骑行	在	这	头	,	微笑	,

你认识那个骑在最前面、面带微笑的人吗?

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wel] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ?

swinging	his	sword	well	and	smiling	all	the	time	?
摇摆	他的	剑	出色地	和	微笑	全部	这	时间	?

他挥剑娴熟，脸上始终挂着笑容?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

It	is	he	who	said	in	the	mountains	that	riddle	of	the	end	and	the	beginning
它	是	他	WHO	说	在	这	山脉	那	谜语	的	这	结尾	和	这	开始

— [huː] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kʌm] ,

—	who	knew	that	to	the	heart	of	nature	we	must	come	,
—	WHO	知道	那	到	这	心	的	自然	我们	必须	来	,

正是他在山中说出了关于终结与开始的谜题——他知道我们必须来到自然的核心。

[fɔːr; fər] ['iːðər] [ðə; ði][end][ɔːr][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr][laɪf] .

for	either	the	end	or	the	beginning	of	this	,	our	life	.
为了	任何一个	这	结尾	或者	这	开始	的	这	,	我们的	生活	.

无论是生命的终点还是生命的开始。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] [red] [roʊz] ?

Do	you	see	upon	his	breast	the	red	rose	?
做	你	看	之上	他的	胸部	这	红色的	玫瑰	?

你看到他胸前的红玫瑰了吗?

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [raɪdz] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [feɪt] [wɪl] [kʌm] . -

I	think	he	rides	to	battle	with	the	rose	,	knowing	what	fate	will	come	.	73
我	思考	他	骑行	到	战斗	和	这	玫瑰	,	会心	什么	命运	将要	来	.	-

我认为他带着玫瑰奔赴战场，明知自己的命运将会如何。73

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['baɪtɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ðɪs] [smɔːl] [θɪŋ] [ðæt] [smaɪts] [ˌʌn'siːn] ?

“	You	know	of	this	biting	whistle	in	the	air	—	this	small	thing	that	smites	unseen	?
“	你	知道	的	这	咬	哨	在	这	空气	—	这	小的	事物	那	打击	看不见	?

你知道空中那刺耳的哨声吗？就是那种看不见却能造成打击的小东西?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['moʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [saɪðz] ?

Do	you	know	the	mowing	of	the	death	scythes	?
做	你	知道	这	割草	的	这	死亡	镰刀	?

你知道收割死神镰刀的故事吗?

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'siːn] [θɪŋ] .

I	hear	the	singing	of	this	unseen	thing	.
我	听到	这	歌唱	的	这	看不见	事物	.

我听到了这看不见的东西的歌声。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz][ɪz] ['bɪtn] .

he	of	the	rose	is	bitten	.
他	的	这	玫瑰	是	被咬	.

玫瑰花被咬了一口。

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] .

He	has	fallen	.
他	有	倒下	.

他倒下了。

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎!

[eɪ] !

ay	!
哎	!

哎!

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] !

He	was	so	brave	and	strong	!
他	曾是	所以	勇敢的	和	强的	!

他真是太勇敢、太坚强了!

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæz; həz] [gɔːn] .

His	horse	has	gone	.
他的	马	有	已消失	.

他的马走了。

[hiː; hi][ɪz][əˈloʊn] .

He	is	alone	.
他	是	独自的	.

他孤身一人。

[ðə; ði] [græs] [hɪr] [wʌz; wəz][soʊ] [griːn] .

The	grass	here	was	so	green	.
这	草	这里	曾是	所以	绿色的	.

这里的草真绿。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [red] .

It	is	red	.
它	是	红色的	.

它是红色的。

[ðə; ði][roʊz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ɪz] [red] .

The	rose	upon	his	breast	is	red	.
这	玫瑰	之上	他的	胸部	是	红色的	.

他胸前的玫瑰是红色的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [waɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [smaɪl] [ɪz][ðer; ðər] ;

His	face	is	white	,	but	still	the	smile	is	there	;
他的	脸	是	白色的	,	但	仍然	这	微笑	是	那里	;

他脸色苍白，但脸上依然带着笑容；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][ænd; ənd] [mɔːr] [swiːt] , [ðoʊ] [stɪl] [hiː; hi] ['hwispəz] ,

and	now	it	is	calmer	and	more	sweet	,	though	still	he	whispers	,
和	现在	它	是	更平静	和	更多的	甜的	,	尽管	仍然	他	低语	,

现在声音更平静、更甜美了，虽然他仍然低声说道：

- [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði][end][ɔːr][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ! -

'	I	know	not	if	it	be	the	end	or	the	beginning	!	'
-	我	知道	不是	如果	它	是	这	结尾	或者	这	开始	!	-

我不知道这是结束还是开始!

“ [hiː; hi][ɪz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [əˈgen] .

“	He	is	alone	with	Nature	again	.
〃	他	是	独自的	和	自然	再次	.

他又一次独自与大自然相伴。

[ðə; ði] [ˈhevəns] [wiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	heavens	weep	for	him	.
这	天	哭泣	为了	他	.

天地为他哭泣。

[ðə; ði] [ˈgraːsiz] [ænd; ənd] [liːvz] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

The	grasses	and	leaves	begin	with	busy	fingers	to	cover	him	up	.
这	草	和	树叶	开始	和	忙碌的	手指	到	覆盖	他	向上	.

草叶开始忙碌地伸展，将他掩埋起来。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['piləuz] [hɪm; ɪm] .

The	earth	pillows	him	.
这	地球	枕头	他	.

大地如同枕头般包裹着他。

[hiː; hi] [sliːps] .

He	sleeps	.
他	睡觉	.

他睡着了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] .

It	is	all	.
它	是	全部	.

这就是全部。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .

It	is	done	.
它	是	完毕	.

完成了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .

It	is	the	way	of	life	.
它	是	这	方式	的	生活	.

这就是生活方式。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][end][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

It	is	the	end	and	the	beginning	.
它	是	这	结尾	和	这	开始	.

这是结束，也是开始。

“ [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , -

“	He	loved	the	valley	,	the	mountain	,	74
“	他	喜爱	这	谷	,	这	山	,	-

他热爱山谷，热爱山脉，74

[ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [roʊz] .

the	grass	,	the	rose	.
这	草	,	这	玫瑰	.

草，玫瑰。

[naʊ] , [sɪns] [hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [roʊz] [soʊ] [wel] , [siː] , [ðə; ði] [roʊz] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] .

Now	,	since	he	cherished	the	rose	so	well	,	see	,	the	rose	will	not	leave	him	.
现在	,	自从	他	珍爱	这	玫瑰	所以	出色地	,	看	,	这	玫瑰	将要	不是	离开	他	.

既然他如此珍爱这朵玫瑰，你看，这朵玫瑰就不会离开他了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] , [ˌaɪ ˈtiː] [bluːmz] .

Out	of	the	dust	it	rises	,	it	grows	,	it	blooms	.
出去	的	这	灰尘	它	上升	,	它	生长	,	它	花朵	.

它从尘埃中升起，生长，绽放。

[əˈgenst] [hɪz; ɪz][lɪps][ˌaɪ ˈtiː][ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz] .

Against	his	lips	it	presses	.
反对	他的	嘴唇	它	出版社	.

它贴在他的嘴唇上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] !

It	is	the	beginning	!
它	是	这	开始	!

一切才刚刚开始!

[hiː; hi] [lʌvd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [nuː] .

He	loved	,	he	thought	,	he	knew	.
他	喜爱	,	他	想法	,	他	知道	.

他爱过，他思考过，他知道。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] .

He	is	not	dead	He	is	with	Nature	.
他	是	不是	死的	他	是	和	自然	.

他没有死，他与自然同在。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] !

It	is	but	the	beginning	!
它	是	但	这	开始	!

这仅仅是个开始!

“ [let] [ðə; ði] [roʊz] [pres] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [pjʊr] [kə'res] .

“	Let	the	rose	press	against	his	lips	in	an	eternal	,	pure	caress	.
”	让	这	玫瑰	按	反对	他的	嘴唇	在	一个	永恒	,	纯的	抚摸	.

“让玫瑰花轻柔地贴在他的唇上，带来永恒纯洁的爱抚。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [end] .

There	is	no	end	.
那里	是	不	结尾	.

没有尽头。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] .

They	understand	.
他们	理解	.

他们明白。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] .

We	do	not	yet	understand	.
我们	做	不是	然而	理解	.

我们目前还不了解。

” [ðə; ði] [pɪŋk] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'riːəl] [laɪt] [daɪd] [ə'weɪ] .

”	The	pink	flame	of	the	unreal	light	died	away	.
”	这	粉色的	火焰	的	这	虚幻	光	死亡	离开	.

“那不真实的粉红色火焰熄灭了。”

[ðə; ði] ['pædʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

The	pageant	of	the	hills	,	the	panorama	of	the	battle	,	faded	and	were
这	盛会	的	这	丘陵	,	这	全景	的	这	战斗	,	褪色	和	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

山峦的壮丽景色，战场的全景，都渐渐消失不见了。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] [keɪm] [bæk] .

The	table	and	the	books	came	back	.
这	桌子	和	这	图书	来了	后退	.

桌子和书都送回来了。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [aɪ] [skers] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [went] [ə'weɪ] ,

Wondering	at	these	words	,	I	scarce	could	tell	when	the	Singing	Mouse	went	away	,
好奇	在	这些	字	,	我	稀少	可以	告诉	什么时候	这	歌唱	老鼠	去	离开	,

我疑惑地听着这些话，几乎没注意到唱歌的老鼠是什么时候离开的。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bærən] [wɔːlz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [skʌl] [baɪ] [maɪ] [hænd] .

leaving	me	staring	at	the	barren	walls	and	at	the	white	skull	by	my	hand	.
离开	我	凝视	在	这	荒芜	墙壁	和	在	这	白色的	颅骨	经过	我的	手	.

-

75

-

我呆呆地望着光秃秃的墙壁，以及我手边的白色骷髅头。75

. . . [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [aɪz] [hæd; həd] [laɪt]

.	.	.	For	a	moment	it	nearly	seemed	to	me	the	hollow	eyes	had	light
.	.	.	为了	一个	片刻	它	几乎	似乎	到	我	这	空洞的	眼睛	有	光

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	spoke	to	me	.
和	辐	到	我	.

……那一刻，我几乎觉得那双空洞的眼睛里闪着光，仿佛在对我说话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɔːlmoʊst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [roʊz] [stɜːrd] [diːp] [daʊn]

For	a	moment	almost	it	seemed	to	me	that	the	rose	stirred	deep	down
为了	一个	片刻	几乎	它	似乎	到	我	那	这	玫瑰	搅拌	深的	向下

[ə'mʌŋ] [ɪts] [petlz] ,

among	its	petals	,
之中	它是	花瓣	,

那一瞬间，我仿佛看到玫瑰花瓣深处微微颤动了一下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['waɪdər] [pər'fjuːm] ['floʊtɪd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] . -

and	that	a	wider	perfume	floated	out	upon	the	air	.	7779
和	那	一个	更广泛	香水	漂浮	出去	之上	这	空气	.	-

空气中弥漫着更浓郁的香气。7779

['θʌmneɪl]

Thumbnail
缩略图

缩略图

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Man	of	the
这	男人	的	这

那个人

['maʊnt(ə)n]

Mountain
山

山

“ [oʊ]

“	O
〃	哦

“O

[ˌɛnˌsiː'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] , “ [huː] [lʌvd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]

NCE	there	was	a	man	,	”	said	the	Singing	Mouse	,	“	who	loved	to	go	into
神经化学	那里	曾是	一个	男人	,	”	说	这	歌唱	老鼠	,	“	WHO	喜爱	到	去	进入

[ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

“从前有一个人，”唱歌的老鼠说，“他喜欢去山里。”

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'loʊn] , [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

He	would	go	alone	,	far	into	the	mountains	,
他	会	去	独自的	,	远的	进入	这	山脉	,

他会独自一人，深入群山之中。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [piːks] .

and	climb	up	to	the	tops	of	the	tallest	peaks	.
和	爬	向上	到	这	最高额	的	这	最高	高峰	.

攀登到最高的山峰之巅。

['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n]

Nothing	pleased	him	so	much	as	to	climb	to	the	top	of	some	mountain
没有什么	高兴	他	所以	很多	作为	到	爬	到	这	顶部	的	一些	山

[wer] [noʊ] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd]['evər] [bɪn] .

where	no	other	man	had	ever	been	.
在哪里	不	其他	男人	有	曾经	到过	.

没有什么比攀登到从未有人到达过的山顶更让他感到高兴的了。

[noʊ][wʌn] ['evər] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɔ:r] [wʌt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [sed]

No	one	ever	knew	what	he	said	to	the	mountains	,	or	what	the	mountains	said
不	一	曾经	知道	什么	他	说	到	这	山脉	,	或者	什么	这	山脉	说

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

没有人知道他跟山说了什么，也没有人知道山跟他说了什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['veri] [wel] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

but	that	they	understood	each	other	very	well	was	sure	,
但	那	他们	理解	每个	其他	非常	出色地	曾是	当然	,

但他们彼此非常了解这一点是肯定的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] ['ʌðər] [men] [derd] [nɑ:t][goʊ] .

for	he	could	go	among	the	mountains	where	other	men	dared	not	go	.
为了	他	可以	去	之中	这	山脉	在哪里	其他	男人	敢于	不是	去	.

因为他可以去到其他人不敢去的山区。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]

At	the	tops	of	the	high	mountains	he	would	sit	and	look	out	over	the
在	这	最高额	的	这	高的	山脉	他	会	坐	和	看	出去	超过	这

['kʌntri] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑ:nd] .

country	that	lay	beyond	.
国家	那	躺	超过	.

他常常坐在高山之巅，眺望远处的景色。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] , -

He	would	not	say	what	he	saw	,	80
他	会	不是	说	什么	他	锯	,	-

他不愿透露自己看到了什么，80

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] , [ænd; ənd] [ðæt] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [nɑ:t]

for	he	said	he	could	not	tell	,	and	that	,	moreover	,	the	people	would	not
为了	他	说	他	可以	不是	告诉	,	和	那	,	而且	,	这	人们	会	不是

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ,

understand	it	,
理解	它	,

因为他说他无法解释，而且，人们也不会理解。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['maʊntnz] [θɔ:t] .

for	they	did	not	know	the	way	the	mountains	thought	.
为了	他们	做过	不是	知道	这	方式	这	山脉	想法	.

因为他们不知道山岳的思维方式。

“ [wʌn] [taɪm] [ðɪs] [mæn] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [pi:k] [ɪn][ə; eɪ]

“	One	time	this	man	climbed	to	the	top	of	a	very	high	mountain	peak	in	a
“	一	时间	这	男人	攀登	到	这	顶部	的	一个	非常	高的	山	顶峰	在	一个

['dɪstənt] ['kʌntri] .

distant	country	.
遥远	国家	.

“有一次，这个人爬上了遥远国度的一座非常高的山峰之巅。

[ðɪs] [pi:k] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd] [lænd] ,

This	peak	looked	out	over	a	wide	land	,
这	顶峰	看起来	出去	超过	一个	宽的	土地	,

从这座山峰上可以俯瞰广阔的土地，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [nu:] [ðæt] [frʌm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['meni] [θɪŋz] .

and	the	man	knew	that	from	its	summit	he	could	see	many	things	.
和	这	男人	知道	那	从	它是	首脑	他	可以	看	许多	事物	.

这个人知道，从山顶可以看到很多东西。

“ [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,

“	The	man	was	now	growing	old	,
“	这	男人	曾是	现在	生长	老的	,

“这个人现在已经老了，

[soʊ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

so	when	he	got	to	the	top	of	this	mountain	he	sat	down	to	rest	.
所以	什么时候	他	得到	到	这	顶部	的	这	山	他	卫星	向下	到	休息	.

所以当他到达山顶时，他就坐下来休息。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

When	he	sat	down	,	he	put	his	chin	in	his	hand	,	and	his	arm	upon	his
什么时候	他	卫星	向下	,	他	放	他的	下巴	在	他的	手	,	和	他的	手臂	之上	他的

[niː] ;

knee	;
膝盖	;

他坐下后，一手托着下巴，一手放在膝盖上；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] , ['siːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] .

and	so	he	looked	out	over	the	land	,	seeing	many	things	.
和	所以	他	看起来	出去	超过	这	土地	,	看到	许多	事物	.

于是他眺望远方，看到了许多景象。

“ [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] .

“	The	sun	came	up	,	but	the	man	did	not	move	,	but	sat	and	thought	.
“	这	太阳	来了	向上	,	但	这	男人	做过	不是	移动	,	但	卫星	和	想法	.

“太阳升起来了，但那人没有动，而是坐着沉思。”

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

The	moon	came	,	but	still	he	did	not	move	.
这	月亮	来了	,	但	仍然	他	做过	不是	移动	.

月亮升起来了，但他仍然一动不动。

[hiː; hi]['oʊnli] [lʊkt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	only	looked	,	and	thought	and	smiled	.
他	仅有的	看起来	,	和	想法	和	微笑	.

他只是看了看，想了想，笑了笑。

“ ['æftər] ['meni] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] the81

“	After	many	days	it	was	seen	that	this	man	would	not	come	down	from	the81
“	后	许多	天	它	曾是	已见	那	这	男人	会	不是	来	向下	从	the81

“经过多日，人们发现这个人仍然不肯从81号高处下来。”

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

山。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [stoʊn] , [æz; əz][hiː; hi]

The	mountain	made	him	part	of	itself	,	and	turned	him	into	stone	,	as	he
这	山	制成	他	部分	的	本身	,	和	转向	他	进入	石头	,	作为	他

[sæt][ðer; ðər] ,

sat	there	,
卫星	那里	,

山体将他变成了自身的一部分，当他坐在那里时，山体将他变成了石头。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	his	chin	in	his	hand	.
和	他的	下巴	在	他的	手	.

他一手托着下巴。

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər]['meni] [θɪŋz] .

He	is	there	to	-	day	,	looking	out	over	many	things	.
他	是	那里	到	-	天	,	寻找	出去	超过	许多	事物	.

他今天就在那里，俯瞰着许多事物。

[hiː; hi]['nevər] [muːvz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ʌv; əv] [stoʊn] .

He	never	moves	,	for	he	is	now	of	stone	.
他	绝不	移动	,	为了	他	是	现在	的	石头	.

他一动不动，因为他现在已化作石头。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [pleɪs] [maɪ'self] .

I	have	seen	that	place	myself	.
我	有	已见	那	地方	我	.

我亲眼见过那个地方。

[wʌns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [mæn] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] .

Once	I	thought	I	heard	this	man	whisper	of	the	things	he	saw	.
一次	我	想法	我	听到	这	男人	耳语	的	这	事物	他	锯	.

我曾好像听到这个人低声诉说他所看到的事情。

[hiː; hi][sɪts][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] . ” -

He	sits	there	to	-	day	.	”	8385
他	坐着	那里	到	-	天	.	”	-

他今天就坐在那里。”8385

['θʌmneɪl]

Thumbnail
缩略图

缩略图

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]

At	the	Place
在	这	地方

在那个地方

[ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks]

of	the	Oaks
的	这	橡树

橡树

“ [diː]

“	D
”	D

“D

[oʊ][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][oʊk] [sez] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ,

O	you	know	what	the	oak	says	?	”	asked	the	Singing	Mouse	,
哦	你	知道	什么	这	橡木	说道	?	”	问	这	歌唱	老鼠	,

“你知道橡树会说什么吗？”唱歌的老鼠问道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæt][ə'pɑːn][maɪ] [niː] .

as	it	sat	upon	my	knee	.
作为	它	卫星	之上	我的	膝盖	.

它放在我的膝盖上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ə'gen] [æt; ət][maɪ] ['fɪŋgərz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['weɪkən][ˌem 'iː]

It	had	needed	to	nibble	again	at	my	fingers	before	it	could	waken	me
它	有	需要	到	蚕食	再次	在	我的	手指	前	它	可以	唤醒	我

[frʌm; frəm][ðə; ði] [driːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

from	the	dream	into	which	I	had	fallen	,
从	这	梦	进入	哪个	我	有	倒下	,

它需要再次轻咬我的手指，才能将我从梦境中唤醒。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['faɪər] .

gazing	at	the	fading	fire	.
凝视	在	这	褪色	火	.

凝视着渐渐熄灭的火焰。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][oʊk] [sez] ?

“	Do	you	know	what	the	oak	says	?
”	做	你	知道	什么	这	橡木	说道	?

你知道橡树会说什么吗?

” [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] .

”	it	repeated	.
”	它	重复	.

它重复道。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	you	hear	it	?
”	做	你	听到	它	?

你听到了吗?

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ? . . .

Do	you	hear	the	talking	of	the	leaves	?	.	.	.
做	你	听到	这	说	的	这	树叶	?	.	.	.

你听见树叶在说话了吗?

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][oʊk] [sez] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] .

“	I	know	what	the	oak	says	,	”	said	the	Singing	Mouse	.
”	我	知道	什么	这	橡木	说道	,	”	说	这	歌唱	老鼠	.

“我知道橡树会说什么,”唱歌的老鼠说。

“ [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz][sɔːft] , [ðə; ði][oʊk] [sez] : - [piːs] ! [piːs] !

“	When	the	wind	is	soft	,	the	oak	says	:	'	Peace	!	Peace	!
”	什么时候	这	风	是	柔软的	,	这	橡木	说道	:	-	和平	!	和平	!

“当风轻柔的时候，橡树说：‘和平！和平！’

- [wen] [ðə; ði] [briːz] [ɪz] [ʃɑːrp] [ˌaɪ 'tiː] [saɪz] [ænd; ənd] [sez] :

'	When	the	breeze	is	sharp	it	sighs	and	says	:
-	什么时候	这	微风	是	锋利的	它	叹息	和	说道	:

“当微风凛冽时，它会叹息着说:”

- ['pɪti] ! ['pɪti] ! ['pɪti] !

'	Pity	!	Pity	!	Pity	!
-	遗憾	!	遗憾	!	遗憾	!

可怜！可怜！可怜！

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz]['fɔːlən] , [ðə; ði][oʊk]['sɒbz][ænd; ənd][kraɪz] : - [woʊ] ! [woʊ] ! [woʊ]

'	And	when	the	storm	has	fallen	,	the	oak	sobs	and	cries	:	'	Woe	!	Woe	!	Woe
-	和	什么时候	这	风暴	有	倒下	,	这	橡木	啜泣	和	哭泣	:	-	悲哀	!	悲哀	!	悲哀

. - -

.	'	86
.	-	-

“暴风雨过后，橡树呜咽哭泣：‘哀哉！哀哉！哀哉！’”86

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][oʊks] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] .

“	Do	you	see	the	oaks	?	”	asked	the	Singing	Mouse	.
”	做	你	看	这	橡树	?	”	问	这	歌唱	老鼠	.

“你看到橡树了吗？”唱歌的老鼠问道。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] ?

“	Do	you	see	the	little	lake	?
”	做	你	看	这	小的	湖	?

你看到那个小湖了吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] ?

Do	**you**	**know**	**this**	**place**	**of**	**the**	**oaks**	**?**
做	你	知道	这	地方	的	这	橡树	?

你知道这片橡树林吗?

[bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

Behold	**it**	**now**	**!**
看哪	它	现在	!

现在就来看看吧!

〃 [ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ə; eɪ]['taɪni][hænd] .

〃	**It**	**waved**	**a**	**tiny**	**hand**	**.**
〃	它	挥手	一个	微小的	手	.

它挥了挥小手。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪkɪd] , ['tʃɪrləs] [wɔːl] , [siːmd] [ænd; ənd] [rent] [wɪð; wɪθ] [kræks] [ə'lɔːŋ] [ɪts]

I	**gazed**	**at**	**the**	**naked**	**,**	**cheerless**	**wall**	**,**	**seamed**	**and**	**rent**	**with**	**cracks**	**along**	**its**
我	凝视	在	这	裸	,	冷冷清清	墙	,	缝合	和	租	和	裂缝	沿着	它是

['sæloʊ] [wɪdθ; wɪtθ] .

sallow	**width**	**.**
黄褐色	宽度	.

我凝视着那光秃秃、毫无生气的墙壁，它那苍白的宽度上布满了裂缝和裂痕。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ðə; ði] [siːmz] [ænd; ənd]['skɑːrz] ['blendɪd] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪnz]

And	**as**	**I**	**gazed**	**the**	**seams**	**and**	**scars**	**blended**	**and**	**composed**	**into**	**the**	**lines**
和	作为	我	凝视	这	接缝	和	疤痕	混合	和	由	进入	这	线条

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kʌntri] .

of	**a**	**map**	**of**	**a**	**noble**	**country**	**.**
的	一个	地图	的	一个	高贵	国家	.

当我凝视时，那些接缝和伤痕融合在一起，构成了一幅高贵国家的地图线条。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [mɔːr] [ɪn'tentli] [ðə; ði][mæp] [tʊk] [ɑːn] ['kʌlər] ,

And	**as**	**I**	**gazed**	**more**	**intently**	**the**	**map**	**took**	**on**	**color**	**,**
和	作为	我	凝视	更多的	专注地	这	地图	采取	在	颜色	,

当我更加专注地凝视时，地图开始呈现出色彩。

[ænd; ənd] ['nærəud] [ɪts] ['sembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['riːdʒən] .

and	**narrowed**	**its**	**semblance**	**to**	**that**	**of**	**a**	**certain**	**region**	**.**
和	范围缩小	它是	外表	到	那	的	一个	肯定	地区	.

并将其相似之处缩小到某个特定地区。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [jet] [mɔːr] ['iːgərli] [ðə; ði][mæp]['feɪdɪd] [kwaɪt] [ə'weɪ] ,

And	**as**	**I**	**gazed**	**yet**	**more**	**eagerly**	**the**	**map**	**faded**	**quite**	**away**	**,**
和	作为	我	凝视	然而	更多的	急切地	这	地图	褪色	相当	离开	,

当我更加急切地凝视时，地图却完全消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ɪn] [ɪts] [sted] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd] .

and	**there**	**lay**	**in**	**its**	**stead**	**the**	**smiling**	**face**	**of**	**an**	**enchanted**	**land**	**.**
和	那里	躺	在	它是	坚定	这	微笑	脸	的	一个	迷人的	土地	.

取而代之的是一片充满魅力的土地，它正面容微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [leɪk] , ['rɪplɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] .

There	**was**	**the**	**little**	**silver**	**lake**	**,**	**rippling**	**on**	**its**	**shore**	**of**	**rushes**	**.**
那里	曾是	这	小的	银	湖	,	涟漪	在	它是	支撑	的	冲刺	.

湖边有一小片银色的湖泊，湖水在芦苇丛中泛起涟漪。

[ə'raʊnd] [roʊz][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɜːrvd] [hɪlz] , ['swelɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Around	**rose**	**the**	**long**	**curved**	**hills**	**,**	**swelling**	**back**	**from**	**the**	**shore**	**.**
大约	玫瑰	这	长的	弯曲	丘陵	,	肿胀	后退	从	这	支撑	.

周围是绵延起伏的山丘，从海岸向后隆起。

[ðə; ði]['beɪbi]['rɪvər] ['bæbəld] [ɑːn] at87

The	baby	river	babbled	on	at87
这	婴儿	河	胡言乱语	在	at87

婴儿河在87岁时咿呀学语

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['kɪsɪŋ] [ɪts] ['mʌðər] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌfer'wel] .

the	mouth	of	the	lake	,	kissing	its	mother	a	continual	farewell	.
这	嘴	的	这	湖	,	接吻	它是	母亲	一个	持续的	告别	.

湖口，不断地亲吻着它的母亲，向她道别。

[ðə; ði] [smɔːl] [sprɪŋz] ['tɪŋkəld] [mə'tælɪkli] [koʊld]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

The	small	springs	tinkled	metallically	cold	into	the	silver	of	the	lake	.
这	小的	弹簧	叮叮当当	金属	寒冷的	进入	这	银	的	这	湖	.

小泉水发出清脆冰冷的金属声，汇入银色的湖水中。

[ðə; ði] ['tendər] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [gleɪdz] [roʊld] ['sɔːftli] [bæk] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [hɪlz] [ɪn]

The	tender	green	of	the	gentle	glades	rolled	softly	back	,	dividing	the	two	hills	in
这	投标	绿色的	的	这	温和的	林间空地	滚动	轻轻	后退	,	分割	这	二	丘陵	在

['piːsf(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] .

peaceful	separation	.
和平	分离	.

柔和的绿色林间空地缓缓展开，将两座山丘和平地分隔开来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [oʊks] .

And	there	were	the	oaks	.
和	那里	是	这	橡树	.

还有那些橡树。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [nɪr] [ðə; ði] ['lesər] [sprɪŋ] , [ðə; ði][waɪld]['æp(ə)l] [triːz] ['twɪstɪd] ,

At	the	water's	edge	,	near	the	lesser	spring	,	the	wild	apple	trees	twisted	,
在	这	水的	边缘	,	靠近	这	较少	春天	,	这	荒野	苹果	树木	扭曲	,

在水边，靠近小泉眼的地方，野生苹果树扭曲着枝干。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [gleɪdz] [stʊd] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] , [mɪ'stɪriəs]

but	upon	the	hills	and	over	the	great	glades	stood	the	reserved	,	mysterious
但	之上	这	丘陵	和	超过	这	伟大的	林间空地	站立	这	预订的	,	神秘

[oʊks] , [tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

oaks	,	tall	and	strong	.
橡树	,	高的	和	强的	.

但在山丘上和广阔的林间空地上，耸立着高大挺拔、神秘莫测的橡树。

[wʌn] [oʊk] , [ə; eɪ] ['maɪti] [wʌn] , [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] [mɔːr] ['prɑːmɪnəntli] [fɔːrθ] .

One	oak	,	a	mighty	one	,	now	resolved	itself	more	prominently	forth	.
一	橡木	,	一个	强大的	一	,	现在	已解决	本身	更多的	突出地	前进	.

一棵橡树，一棵参天大树，此刻更加醒目地挺立起来。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ?

Did	I	not	know	it	well	?
做过	我	不是	知道	它	出色地	?

难道我对此了解得不够清楚吗?

[kʊd; kəd][wʌn] [fər'get] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [bʌt; bət]['noʊb(ə)l] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊk] ?

Could	one	forget	the	tortured	but	noble	soul	of	this	oak	?
可以	一	忘记	这	受折磨	但	高贵	灵魂	的	这	橡木	?

怎能忘记这棵橡树饱经沧桑却又高贵的灵魂?

[kʊd; kəd][wʌn] [fər'get] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] [ðɪs] [moʊst] ['preʃəs]

Could	one	forget	the	strong	arm	of	comfort	it	extended	over	this	most	precious
可以	一	忘记	这	强的	手臂	的	舒适	它	扩展	超过	这	最多	宝贵的

[spɑːt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gleɪd] ?

spot	of	all	the	glade	?
点	的	全部	这	林间空地	?

怎能忘记它曾向这片最珍贵的林间空地伸出的温暖臂膀，带来慰藉?

[wʌn] [mʌst; məst] ['sʌfər] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [meɪ] ['kʌmfərt] .

One	must	suffer	before	one	may	comfort	.
一	必须	遭受	前	一	可能	舒适	.

先经历苦难，才能懂得安慰。

[ðə; ði] [oʊk] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['sʌmwer] .

The	oak	had	suffered	somewhere	.
这	橡木	有	遭受	某处	.

这棵橡树曾经遭受过某种创伤。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] .

We	do	not	know	all	things	.
我们	做	不是	知道	全部	事物	.

我们不可能了解所有事情。

[bʌt; bət] ['oʊvər] [ðɪs] [spɑːt] [ðə; ði] [greɪt] [triː] reached88

But	over	this	spot	the	great	tree	reached88
但	超过	这	点	这	伟大的	树	reached88

但在这片区域，那棵大树高达88英寸。

[aʊt] ['ʃɛltɝɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [frʌm; frəm] [ɪts] [hændz] [drɑːpt] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] ['plɛntiəsli]

out	sheltering	hands	,	and	certainly	from	its	hands	dropped	benedictions	plenteously
出去	庇护所	双手	,	和	当然	从	它是	双手	掉落	祝福	大量

[daʊn] .

down	.
向下	.

伸出庇护之手，当然，从它手中也洒下了丰盛的祝福。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['taɪni] [haʊs] [ʌv; əv] [waɪt] — [niːt] , [wel] - ['ɔːrdərd] ,

Under	the	arm	of	the	oak	I	saw	a	tiny	house	of	white	—	neat	,	well	-	ordered	,
在下面	这	手臂	的	这	橡木	我	锯	一个	微小的	房子	的	白色的	—	整洁的	,	出色地	-	订购	,

[fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .

full	of	cheerfulness	.
满的	的	愉悦	.

在橡树的枝叶下，我看到了一座白色的小房子——整洁有序，充满欢乐。

[θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['kænvəs] — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æftər] [dʌsk] — [ðer; ðər]

Through	the	wall	of	canvas	—	for	it	now	seemed	to	be	after	dusk	—	there
通过	这	墙	的	帆布	—	为了	它	现在	似乎	到	是	后	黄昏	—	那里

[ʃoʊn] [ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] ,

shone	a	faint	pink	gleam	of	light	,
闪耀	一个	头晕的	粉色的	闪耀	的	光	,

透过帆布墙——因为现在似乎已是黄昏之后——透出一丝淡淡的粉红色光芒。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ɪts] [pjʊr] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kɑːntent] .

the	soul	of	the	white	house	,	its	pure	spirit	of	content	.
这	灵魂	的	这	白色的	房子	,	它是	纯的	精神	的	内容	.

白宫的灵魂，它纯粹的满足精神。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [skers] [siːmd] [lɪt] [baɪ] ['mɔːrt(ə)l] [hænd] .

As	it	shone	,	it	scarce	seemed	lit	by	mortal	hand	.
作为	它	闪耀	,	它	稀少	似乎	点燃	经过	凡人	手	.

它闪耀时，几乎看不出是人手所点亮的。

[nɪr] [ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [ʌv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊks] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm] , [ðer; ðər]

Near	the	small	house	of	white	,	and	under	the	oak's	protecting	arm	,	there
靠近	这	小的	房子	的	白色的	,	和	在下面	这	橡树的	保护	手臂	,	那里

[bəːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] ,

burned	a	little	flame	,
烧伤	一个	小的	火焰	,

在白色小屋附近，在橡树的庇护下，燃着一小簇火焰。

[ʌv; əv] [smɔːl] ['kʌmpəs] [seɪv] [ɪn][ðə; ði][væst] ['ʃæˌdoʊz] [ˌaɪ 'tiː][set] ['dænsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

of	small	compass	save	in	the	vast	shadows	it	set	dancing	among	the	trees	.
的	小的	罗盘	节省	在	这	广阔的	阴影	它	放	跳舞	之中	这	树木	.

除了在广阔的阴影中翩翩起舞之外，它几乎没有其他用途。

[ðoʊz] [huː] [bɪlt] [ðɪs] ['faɪər] [hɪr] , [soʊ] ['meni] [taɪmz] , [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

Those	who	built	this	fire	here	,	so	many	times	,	so	many	years	,
那些	WHO	建造	这	火	这里	,	所以	许多	时代	,	所以	许多	年	,

那些多年来无数次在这里生火的人们

[iːtʃ] [taɪm] [fɜːrst] [kreivd] ['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [græs] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [gleɪd] ,

each	time	first	craved	pardon	of	the	green	grass	of	that	happy	glade	,
每个	时间	第一的	渴望	赦免	的	这	绿色的	草	的	那	快乐的	林间空地	,

每一次，首先都渴望得到那片快乐林间空地绿草的宽恕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][ðə; ði] [græs] .

for	they	would	not	harm	the	grass	.
为了	他们	会	不是	伤害	这	草	.

因为它们不会伤害草坪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [græs] [sed] [jeɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [æskt] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , for89

But	the	grass	said	yea	to	all	they	asked	,	this	was	sure	,	for89
但	这	草	说	是的	到	全部	他们	问	,	这	曾是	当然	,	for89

但草儿对他们提出的所有要求都说“是”，这是肯定的，89

[iːtʃ] [jɪr] [ðə; ði]['taɪni] [hɑːrθ] [spɑːt][wʌz; wəz] ['griːnər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [spɑːt] ,

each	year	the	tiny	hearth	spot	was	greener	than	any	other	spot	,
每个	年	这	微小的	炉	点	曾是	更环保	比	任何	其他	点	,

每年，壁炉旁那小小的角落都比其他任何地方更绿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .

because	it	remembered	what	the	fire	had	said	and	done	.
因为	它	记得	什么	这	火	有	说	和	完毕	.

因为它记得那场大火说过和做过的事。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪr] [ðə; ði][oʊk] [drɑːpt] [daʊn] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər] .

And	each	year	the	oak	dropped	down	food	enough	for	the	little	fire	.
和	每个	年	这	橡木	掉落	向下	食物	足够的	为了	这	小的	火	.

每年橡树都会掉落足够的食物来点燃这堆小火。

[ðə; ði] [oʊk] [tʊk] [peɪ] [ɪn][ðə; ði][væst] ['ʃæˌdoʊz] [ðə; ði]['faɪər] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	oak	took	pay	in	the	vast	shadows	the	fire	made	for	it	.
这	橡木	采取	支付	在	这	广阔的	阴影	这	火	制成	为了	它	.

橡树在大火投下的巨大阴影中付出了代价。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [oʊk] [sɔː] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

That	was	the	way	the	oak	saw	the	spirits	of	the	Past	,
那	曾是	这	方式	这	橡木	锯	这	烈酒	的	这	过去的	,

橡树就是这样看待过去的灵魂的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [said] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['welkəmd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

and	when	it	saw	them	it	sighed	;	but	still	it	welcomed	the	shadows
和	什么时候	它	锯	他们	它	叹了口气	;	但	仍然	它	欢迎	这	阴影

of	the	Past	.
的	这	过去的	.

它看到它们时叹了口气；但它仍然欢迎过去的阴影。

[soʊ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	the	fire	,	and	the	grass	,	and	the	oak	,	and	the	shadows	of	the
所以	这	火	,	和	这	草	,	和	这	橡木	,	和	这	阴影	的	这

[pæst][wɜːr; wər] [frendz] ,

Past	were	friends	,
过去的	是	朋友们	,

所以，火、草、橡树和过去的阴影都是朋友。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪr] [ðeɪ] [met] [hɪr] .

and	each	year	they	met	here	.
和	每个	年	他们	遇见	这里	.

他们每年都在这里聚会。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

It	had	been	thus	for	many	years	.
它	有	到过	因此	为了	许多	年	.

多年来一直如此。

[iːtʃ] [jɪr] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ðə; ði] [seɪm] [hænd][hæd; həd][leɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Each	year	,	for	many	years	,	the	same	hand	had	laid	the	little	fire	,	in	the	same
每个	年	,	为了	许多	年	,	这	相同的	手	有	铺设	这	小的	火	,	在	这	相同的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

多年来，每年都是同一只手在同一个地方点燃那堆小火。

[ænd; ənd][soʊ]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊk] [ɪts][pæst] .

and	so	given	back	to	the	oak	its	Past	.
和	所以	给定	后退	到	这	橡木	它是	过去的	.

于是，橡树又将它的过去归还给了它。

[naʊ] , [ðə; ði][pæst][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd][bʌt; bət] ['tendər] [θɪŋ] .

Now	,	the	Past	is	a	very	sad	but	tender	thing	.
现在	,	这	过去的	是	一个	非常	伤心	但	投标	事物	.

过去是一件令人伤感却又温柔的事。

[nɪr] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [streɪt] - [leɪd] [baʊz] ,

Near	by	the	little	fire	I	saw	a	small	table	formed	of	straight	-	laid	boughs	,
靠近	经过	这	小的	火	我	锯	一个	小的	桌子	形成	的	直的	-	铺设	树枝	,

在小火堆附近，我看到一张用笔直摆放的树枝做成的小桌子。

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːr; wər] [siːts] [meɪd] cunningly90

and	at	either	side	of	this	were	seats	made	cunningly90
和	在	任何一个	边	的	这	是	座位	制成	cunningly90

两侧的座位设计巧妙，90

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

in	the	workshop	of	the	woods	.
在	这	车间	的	这	树林	.

在森林的作坊里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [fɔːrmz][æt; ət] [ðɪs] [smɔːl] ['teɪbl] .

There	were	two	forms	at	this	small	table	.
那里	是	二	表格	在	这	小的	桌子	.

小桌子上摆着两张表格。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][bəuθ] .

I	saw	them	both	.
我	锯	他们	两个都	.

我两个都看到了。

[wʌn] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [boʊd] ['sʌmwʌt] , [stuːpt] [æz; əz][ðə; ði] [oʊks] [ɑːr; ər] ,

One	was	gray	and	bowed	somewhat	,	stooped	as	the	oaks	are	,
一	曾是	灰色的	和	鞠躬	有些	,	弯腰	作为	这	橡树	是	,

其中一棵树枝灰白，微微佝偻着身子，像橡树一样弯曲着。

['sɪlvəd] [æz; əz][ðə; ði] [oʊks] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [deɪz] .

silvered	as	the	oaks	are	in	the	winter	days	.
银色	作为	这	橡树	是	在	这	冬天	天	.

冬日里，橡树的叶子都泛着银光。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'rekt] .

The	other	was	younger	and	more	erect	.
这	其他	曾是	年轻	和	更多的	直立	.

另一个更年轻，也更挺拔。

[wʌns] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər][fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l] ,

Once	the	younger	looked	to	the	older	for	counsel	,
一次	这	年轻	看起来	到	这	老	为了	法律顾问	,

当年幼者向年长者寻求建议时，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [boʊd] ['fɪgjər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd]

but	now	it	seemed	to	me	the	bowed	figure	turned	to	the	one	that	had
但	现在	它	似乎	到	我	这	鞠躬	数字	转向	到	这	一	那	有

[bɪ'kʌm] [mɔːr] [strɔːŋ] .

become	more	strong	.
变得	更多的	强的	.

但现在在我看来，那个佝偻的身影似乎变成了一个更加强壮的身影。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['seɪvəri] ['veipəz] [raɪz] .

I	saw	the	savory	vapors	rise	.
我	锯	这	美味的	蒸汽	上升	.

我看到了诱人的香气升腾而起。

['iːv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd] [noʊt] [ə; eɪ] [feɪnt] , [klɪr] ['oʊdər][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt]

Even	,	it	seemed	to	me	,	I	could	note	a	faint	,	clear	odor	of	innocent
甚至	,	它	似乎	到	我	,	我	可以	笔记	一个	头晕的	,	清除	气味	的	清白的

['poʊt(ə)nsi] .

potency	.
效力	.

甚至，在我看来，我还能闻到一丝淡淡的、清晰的、纯洁而强大的气味。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['teɪbl] [leɪd] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [gliːm] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] ['sɪlvər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [pleɪn]

I	saw	the	table	laid	,	not	with	gleam	of	snow	and	silver	,	but	with	plain
我	锯	这	桌子	铺设	,	不是	和	闪耀	的	雪	和	银	,	但	和	清楚的

['ves(ə)lz] [wɪtʃ] ,

vessels	which	,
船只	哪个	,

我看到桌上摆着的不是闪闪发光的雪白银器皿，而是朴素的器皿，

[ˌnevərðə'les] , [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

nevertheless	,	seemed	now	to	have	a	radiance	of	their	own	.
尽管如此	,	似乎	现在	到	有	一个	辐射	的	他们的	自己的	.

然而，它们现在似乎散发着属于它们自己的光芒。

[aɪ] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] .

I	knew	all	this	.
我	知道	全部	这	.

这些我都知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['æktʃuəli] [leɪ] [æt; ət][hænd] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [siːnz] ,

It	was	as	though	there	actually	lay	at	hand	these	pleasant	scenes	,
它	曾是	作为	尽管	那里	实际上	躺	在	手	这些	令人愉快的	场景	,

仿佛这些美好的景象真的就在眼前一样。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['æktʃuəli] [ə'roʊz] [ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] . -

as	though	there	actually	arose	the	appealing	fragrance	of	the	evening	meal	.	91
作为	尽管	那里	实际上	出现	这	上诉	香味	的	这	晚上	一顿饭	.	-

仿佛真的飘来了晚餐诱人的香味。91

[naʊ] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] , [ðə; ði] [greɪ] ['fɪgjər] [boʊd] [ɪts] [hed] , [ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Now	as	I	looked	,	the	gray	figure	bowed	its	head	,	there	,	under	the	arm	of	the
现在	作为	我	看起来	,	这	灰色的	数字	鞠躬	它是	头	,	那里	,	在下面	这	手臂	的	这

[oʊk] ,

oak	,
橡木	,

我望去，只见那灰色的身影低下了头，就在那棵橡树的枝桠下。

[ænd; ənd] [æskt] [ɑːn] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [bɔːrd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [oʊk] ,

and	asked	on	the	humble	board	the	blessing	of	the	God	who	made	the	oak	,
和	问	在	这	谦逊的	木板	这	祝福	的	这	上帝	WHO	制成	这	橡木	,

并向那简陋的木板祈求创造橡树的上帝的祝福。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['wɔːtərz] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] .

and	gave	the	fire	and	spread	the	pleasant	waters	on	the	land	.
和	给予	这	火	和	传播	这	令人愉快的	水	在	这	土地	.

并将火赐予大地，并将甘霖洒在陆地上。

['evri] ['miːltaɪm] , ['evri] [jɪr] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] .

Every	mealtime	,	every	year	,	for	many	years	,	it	had	been	thus	.
每一个	用餐时间	,	每一个	年	,	为了	许多	年	,	它	有	到过	因此	.

多年来，每年每餐都是如此。

['evər] , [ðə; ði] [oʊk] [nuː] , [ðə; ði] [greɪ] ['fɪgjər] [wʊd] [fɜːrst] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]

Ever	,	the	oak	knew	,	the	gray	figure	would	first	bow	and	ask	the	blessing	of
曾经	,	这	橡木	知道	,	这	灰色的	数字	会	第一的	弓	和	问	这	祝福	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

橡树知道，那个灰色的身影总会先鞠躬祈求上帝的祝福。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ðə; ði] [oʊk] [wɪð; wɪθ] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [prə'naʊnst] [dɪ'stɪŋkt]

And	each	time	at	the	close	the	oak	with	rustling	leaves	pronounced	distinct
和	每个	时间	在	这	关闭	这	橡木	和	沙沙声	树叶	发音	清楚的

[eɪ'menˌɑː'men] !

Amen	!
阿门	!

每次结束时，橡树叶沙沙作响，发出清晰的“阿门”声！

[let] [ðoʊz] [dʒest] [huː] [wɪl] .

Let	those	jest	who	will	.
让	那些	笑话	WHO	将要	.

让那些想开玩笑的人去开玩笑吧。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ðə; ði] [oʊk] [noʊz] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ðʌs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæv; həv] ['wɪspəd]

I	think	perhaps	the	oak	knows	or	it	would	not	thus	for	years	have	whispered
我	思考	也许	这	橡木	知道	或者	它	会	不是	因此	为了	年	有	低声说道

['revərəntli] [ɪts] [dɪ'stɪŋkt]

reverently	its	distinct
虔诚地	它是	清楚的

我想，或许橡树知道，否则它不会多年来一直虔诚地低语着它独特的声音。

[eɪ'men,ɑː'men] !

Amen	**!**
阿门	!

阿门!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [skɑːf] .

I	**will**	**not**	**scoff**	**.**
我	将要	不是	嘲笑	.

我不会嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] .

It	**is**	**perhaps**	**we**	**who**	**are**	**ignorant**	**.**
它	是	也许	我们	WHO	是	无知	.

或许是我们无知。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] .

We	**do**	**not**	**know**	**all**	**things**	**.**
我们	做	不是	知道	全部	事物	.

我们不可能了解所有事情。

[aɪ][æsk][nɑːt] [wʌt] [nɔːr] [huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] [tuː] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [iːtʃ] [jɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs]

I	**ask**	**not**	**what**	**nor**	**who**	**were**	**these**	**two**	**who**	**had**	**come**	**each**	**year**	**to**	**this**	**place**
我	问	不是	什么	也不	WHO	是	这些	二	WHO	有	来	每个	年	到	这	地方

[ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] ,

of	**the**	**oaks**	**,**
的	这	橡树	,

我不问每年都来这片橡树林的两个人是谁，也不问他们做什么事。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] . -

but	**surely**	**they**	**were**	**friends**	**.**	**92**
但	一定	他们	是	朋友们	.	-

但他们肯定是朋友。92

[ɪn] ['ʃædoʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] .

In	**shadow**	**,**	**I**	**could**	**hear**	**them**	**talk**	**.**
在	阴影	,	我	可以	听到	他们	讲话	.

在阴影里，我能听到他们在说话。

[ɪn] ['ʃædoʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [smaɪl] .

In	**shadow**	**,**	**I**	**could**	**see**	**them**	**smile**	**.**
在	阴影	,	我	可以	看	他们	微笑	.

在阴影里，我能看到他们的笑容。

[ðiːz] [frendz] [sæt][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði]['taɪni]

These	**friends**	**sat**	**by**	**the**	**little**	**fire**	**a**	**time**	**before**	**they**	**went**	**to**	**rest**	**in**	**the**	**tiny**
这些	朋友们	卫星	经过	这	小的	火	一个	时间	前	他们	去	到	休息	在	这	微小的

[haʊs] [ʌv; əv] [waɪt] .

house	**of**	**white**	**.**
房子	的	白色的	.

这些朋友在白色小屋里休息之前，曾在小火堆旁坐了一会儿。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði]['faɪər][dɪd] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

After	**they**	**had**	**gone**	**,**	**the**	**fire**	**did**	**strange**	**things**	**.**
后	他们	有	已消失	,	这	火	做过	奇怪的	事物	.

他们走后，火势发生了奇怪的变化。

[ɔːl] [men] [noʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] [daʊn] ,

All	**men**	**know**	**that**	**,**	**though**	**you**	**see**	**the**	**fire**	**burned**	**down**	**,**
全部	男人	知道	那	,	尽管	你	看	这	火	烧伤	向下	,

所有男人都知道，即使你看到火势已经熄灭，

[wen] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [siː] [ðə; ði] [wɔːlz] [lɪt] [ʌp]

when	you	go	into	the	tent	you	will	some	time	in	the	night	see	the	walls	lit	up
什么时候	你	去	进入	这	帐篷	你	将要	一些	时间	在	这	夜晚	看	这	墙壁	点燃向上	

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɔːr][soʊ] ,

by	a	sudden	flash	or	so	,
经过	一个	突然	闪光	或者	所以	,

当你进入帐篷时，夜里某个时候你会看到墙壁突然被一道闪光照亮。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

now	and	then	,	from	the	fire	which	was	thought	to	be	dead	.
现在	和	然后	,	从	这	火	哪个	曾是	想法	到	是	死的	.

时不时地，从那场本以为已经熄灭的火灾中又燃起新的火焰。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

That	is	the	business	of	the	fire	,	and	of	the	oaks	and	of	the	shadows	.
那	是	这	商业	的	这	火	,	和	的	这	橡树	和	的	这	阴影	.

这就是火、橡树和阴影的使命。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [dæns] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd] ['hʌvər] [ænd; ənd] [kʌm] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

I	know	that	the	shadows	dance	strangely	,	and	hover	and	come	near	at	hand	,
我	知道	那	这	阴影	舞蹈	奇怪的	,	和	徘徊	和	来	靠近	在	手	,

我知道影子舞动得十分怪异，它们徘徊不定，靠近我们。

[ɪn] [ðoʊz] [leɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] [ə'kɜːrz] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

in	those	late	hours	of	the	night	;	but	what	then	occurs	I	do	not	know	.
在	那些	晚的	小时	的	这	夜晚	;	但	什么	然后	发生	我	做	不是	知道	.

在深夜时分；但之后会发生什么，我就不得而知了。

[ðiːz] [tuː] [frendz] ['nevər] ['kwestʃənd] [ðɪs] .

These	two	friends	never	questioned	this	.
这些	二	朋友们	绝不	被质问	这	.

这两个朋友从未质疑过这一点。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][oʊk] [ɪts] [oʊn]

They	knew	it	was	the	secret	of	the	night	,	and	gave	the	oak	its	own
他们	知道	它	曾是	这	秘密	的	这	夜晚	,	和	给予	这	橡木	它是	自己的

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

他们知道这是夜晚的秘密，并向橡树提出了自己的请求。

[ɪn] [peɪ] for93

in	pay	for93
在	支付	for93

支付93

[ɪts] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [kən'sent] .

its	protection	and	consent	.
它是	保护	和	同意	.

其保护和同意。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [oʊk] [ɪts]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd][pæst] .

They	gave	the	oak	its	union	with	the	sacred	Past	.
他们	给予	这	橡木	它是	联盟	和	这	神圣	过去的	.

他们赋予了橡树与神圣过去的联系。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [oʊk] [ˌes oʊ 'biː] .

In	the	night	I	have	heard	the	oak	sob	.
在	这	夜晚	我	有	听到	这	橡木	哭泣	.

夜里我听见橡树在呜咽。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪlvərɪŋ] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['liːpɪŋ]
Yet **in** **the** **morning** **,** **when** **the** **sun** **was** **silvering** **the** **wake** **of** **all** **the** **leaping**
然而 在 这 早晨 , 什么时候 这 太阳 曾是 镀银 这 唤醒 的 全部 这 跳跃
['fɪʃɪz] ,
fishes **,**
鱼 ,

然而到了清晨，当阳光将跃出水面的鱼儿染成银色时，

[ðə; ði] [oʊk] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [weɪk] , [weɪk] !
the **oak** **was** **always** **gentle** **,** **and** **it** **said** **,** **“** **Wake** **,** **wake** **!**
这 橡木 曾是 总是 温和的 , 和 它 说 , “ 唤醒 , 唤醒 !

橡树总是很温柔，它说：“醒来，醒来！”

[gɑːd][ɪz] [waɪz] .
God **is** **wise** **.**
上帝 是 明智的 .

上帝是智慧的。

['weɪkən] , ['weɪkən] !
Waken **,** **waken** **!**
唤醒 , 唤醒 !

醒醒，醒醒！

[gɑːd][ɪz] [gʊd] !
God **is** **good** **!**
上帝 是 好的 !

上帝是仁慈的！

” [æz; əz] [pjʊr] ['ʃaɪnɪŋ] [biːdz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][goʊld][aɪ] [sɔː] [ðɪs] [smɔːl] , [dɪr] ['pɪktʃər] ,
” **As** **pure** **shining** **beads** **upon** **a** **thread** **of** **gold** **I** **saw** **this** **small** **,** **dear** **picture** **,**
” 作为 纯的 灼灼 珠子 之上 一个 线 的 金子 我 锯 这 小的 , 亲爱的 图片 ,

“我看到这幅小巧精致的画作，如同串在金线上的一颗颗闪闪发光的珠子。”

[riː'itərənt] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kɑːm][ænd; ənd] [pjʊr]
reiterant **and** **unchanged** **,** **year** **after** **year** **,** **always** **with** **the** **same** **calm** **and** **pure**
重复 和 未更改 , 年 后 年 , 总是 和 这 相同的 冷静的 和 纯的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings **.**
周围环境 .

年复一年，一成不变，周围环境始终保持着同样的平静和纯净。

['oʊnli][æz; əz] [jɪr] ['ædɪd] [ɪt'self][tuː; tə] [jɪr] , ['slɪpɪŋ] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [strɪŋ] ,
Only **as** **year** **added** **itself** **to** **year** **,** **slipping** **forward** **on** **the** **golden** **string** **,**
仅有的 作为 年 额外 本身 到 年 , 滑倒 向前 在 这 金的 细绳 ,

年复一年，顺着金色的丝线缓缓向前滑行。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] ['fɪgjər] [groʊ] [mɔːr] [greɪ] , [mɔːr] [boʊd] , [mɔːr] ['fiːb(ə)l] .
I **saw** **the** **gray** **figure** **grow** **more** **gray** **,** **more** **bowed** **,** **more** **feeble** **.**
我 锯 这 灰色的 数字 生长 更多的 灰色的 , 更多的 鞠躬 , 更多的 微弱 .

我看到那个灰色的身影越来越灰暗，越来越佝偻，越来越虚弱。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn]
it **seemed** **to** **me** **I** **saw** **the** **silver** **coming** **upon** **the** **head** **of** **the** **younger** **man**
它 似乎 到 我 我 锯 这 银 未来 之上 这 头 的 这 年轻 男人
,
,
,

我仿佛看到银发落在了那个年轻人的头上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['groʊɪŋ] ['wɪri] ,

and	his	eyes	growing	weary	,
和	他的	眼睛	生长	厌倦	,

他的眼睛渐渐变得疲惫，

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː] ['kloʊsli] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] is94

as	of	one	who	looks	at	the	earth	too	closely	(	which	it	is94
作为	的	一	WHO	看起来	在	这	地球	也	密切	(	哪个	它	is94

就像一个过于仔细地观察地球的人（确实如此94）

[nɑːt] [waɪz] [tuː; tə][duː]) .

not	wise	to	do	)	.
不是	明智的	到	做	)	.

这样做不明智）。

[jet] [ðə; ði] ['jɪrz] [keɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [oʊks] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['graːsiz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

Yet	the	years	came	,	to	the	oaks	and	to	the	grasses	and	to	the
然而	这	年	来了	,	到	这	橡树	和	到	这	草	和	到	这

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

然而岁月流逝，橡树凋零，青草凋零，朋友们也随之消逝。

[ðə; ði] [græs] [daɪz] ['evri] [jɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɔːrn] [ə'gen] .

The	grass	dies	every	year	,	but	it	is	born	again	.
这	草	死亡	每一个	年	,	但	它	是	出生	再次	.

草每年都会枯萎，但又会重新生长。

[ðə; ði] [oʊk] [daɪz] [ɪn] ['sentʃəriz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɔːrn] [ə'gen] .

The	oak	dies	in	centuries	,	but	it	is	born	again	.
这	橡木	死亡	在	几个世纪	,	但	它	是	出生	再次	.

橡树需要几个世纪才能枯萎，但它会再次重生。

[mæn] [daɪz] [ɪn] [θriː] [skɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ten] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [ɪz][bɔːrn] [ə'gen] .

Man	dies	in	three	score	years	and	ten	;	but	he	,	too	,	is	born	again	.
男人	死亡	在	三	分数	年	和	十	;	但	他	,	也	,	是	出生	再次	.

人活到七十岁就会死去；但他也会重生。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] .

As	I	looked	,	I	could	see	the	passing	of	the	years	.
作为	我	看起来	,	我	可以	看	这	通过	的	这	年	.

看着眼前的一切，我看到了岁月的流逝。

[ɪn] [ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈɔːltərɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [tʃeɪndʒ] ['kriːpɪŋ] [ɑːn] .

In	all	but	the	unaltering	fire	of	friendship	I	could	see	change	creeping	on	.
在	全部	但	这	不变的	火	的	友谊	我	可以	看	改变	爬行	在	.

除了那份永不改变的友谊之火，我能看到变化正在悄然发生。

['greɪɝ] , ['greɪɝ] , [mɔːr] [bent] , [mɔːr] ['fiːb(ə)l] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ?

Grayer	,	grayer	,	more	bent	,	more	feeble	—	is	it	not	so	,	Singing	Mouse	?
格雷尔	,	灰白	,	更多的	弯曲	,	更多的	微弱	—	是	它	不是	所以	,	歌唱	老鼠	?

越来越灰，越来越灰，越来越弯，越来越虚弱——难道不是这样吗，唱歌的老鼠?

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðɪs] [taɪm] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊk] [traɪd] [tuː; tə]

And	now	,	this	time	,	what	was	this	gentle	warning	that	the	oak	tried	to
和	现在	,	这	时间	,	什么	曾是	这	温和的	警告	那	这	橡木	尝试	到

['wɪspər] ['sɔːftli] [daʊn] ?

whisper	softly	down	?
耳语	轻轻	向下	?

而这一次，橡树试图轻声细语地传达的这温柔的警告究竟是什么呢?

[pər'hæps][ðə; ði] ['greɪɚ] [frend] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][sæt]['mjuːzɪŋ][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

Perhaps	**the**	**grayer**	**friend**	**heard**	**it**	**,**	**as**	**he**	**sat**	**musing**	**by**	**the**	**fire**	**.**
也许	这	灰白	朋友	听到	它	,	作为	他	卫星	沉思	经过	这	火	.

或许是那位头发花白的朋友听到了，当时他正坐在火炉旁沉思。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [driːmd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	**rose**	**and**	**looked**	**about**	**him**	**,**	**as**	**one**	**who**	**had**	**dreamed**	**and**	**was**
他	玫瑰	和	看起来	关于	他	,	作为	一	WHO	有	梦见	和	曾是

['kɑːntent] .

content	**.**
内容	.

他起身环顾四周，仿佛做完梦一般，心满意足。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['sɑːləm] [stɑːrz] [ˌʌnə'freɪd] , [ænd; ənd][soʊ] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	**looked**	**up**	**at**	**the**	**solemn**	**stars**	**unafraid**	**,**	**and**	**so**	**murmured**	**to**	**himself**	**.**
他	看起来	向上	在	这	庄严	明星	无所畏惧	,	和	所以	低声说道	到	他自己	.

他仰望着庄严的星空，毫不畏惧，喃喃自语。

“ [deɪ] ['ʌntəˌˈʌntu] day95

“	**Day**	**unto**	**day95**
”	天	到	day95

“日复一日95”

[ʌtɝːɛθ] [spiːtʃ]

uttereth	**speech**
发出	演讲

发表讲话

, ” [hiː; hi] [sed] ; “ [naɪt] ['ʌntəˌˈʌntu] [naɪt] ['ʃoʊɪθ] ['nɑːlɪdʒ] .

,	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**Night**	**unto**	**night**	**showeth**	**knowledge**	**.**
,	”	他	说	;	“	夜晚	到	夜晚	展示	知识	.

他说：“夜与夜之间显出知识。”

” [deɪ] ['ʌntəˌˈʌntu] [deɪ] , ['sɪŋɪŋ] [maʊs] .

”	**Day**	**unto**	**day**	**,**	**Singing**	**Mouse**	**.**
”	天	到	天	,	歌唱	老鼠	.

日复一日，歌唱老鼠。

[deɪ] ['ʌntəˌˈʌntu] [deɪ] .

Day	**unto**	**day**	**.**
天	到	天	.

日复一日。

[woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] , ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ,

Woe	**is**	**me**	**,**	**Singing**	**Mouse**	**,**
悲哀	是	我	,	歌唱	老鼠	,

唉，唱歌的小老鼠，我好惨啊！

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['bɪtər] [terz] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen]

and	**these**	**are**	**bitter**	**tears**	**for**	**that**	**which**	**you**	**have**	**shown**	**I**	**see**	**it**	**all**	**again**
和	这些	是	苦的	眼泪	为了	那	哪个	你	有	所示	我	看	它	全部	再次

,

,
,

这是苦涩的泪水，为了你所展现的一切，我又一次看到了这一切。

[ðə; ði] [oʊks] , [ðə; ði] [gleɪd] , [ðə; ði]['taɪni] [haʊs] [ʌv; əv] [waɪt] , [ðə; ði] [smɔːl] ['plez(ə)nt] ['faɪər] .

the	**oaks**	**,**	**the**	**glade**	**,**	**the**	**tiny**	**house**	**of**	**white**	**,**	**the**	**small**	**pleasant**	**fire**	**.**
这	橡树	,	这	林间空地	,	这	微小的	房子	的	白色的	,	这	小的	令人愉快的	火	.

橡树、林间空地、白色的小屋、温暖的小火堆。

[hɪr] [ə'gen] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .

Here	**again**	**is**	**the**	**little**	**table**	**,**	**and**	**here**	**is**	**the**	**evening**	**meal**	**.**
这里	再次	是	这	小的	桌子	,	和	这里	是	这	晚上	一顿饭	.

这里又是那张小桌子，这是晚餐。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] [stɪl] [spred] [fɔ:r; fər] [tu:] .

The	**table**	**is**	**still**	**spread**	**for**	**two**	**.**
这	桌子	是	仍然	传播	为了	二	.

桌上仍然摆着两人份的餐具。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ɪz] [sɜ:rvd] [æz; əz][wʌz; wəz][wɔ:nt] [bɪ'fɔ:r] .

A	**double**	**portion**	**is**	**served**	**as**	**was**	**wont**	**before**	**.**
一个	双倍的	部分	是	服务	作为	曾是	惯于	前	.

照例提供双份。

[jet] [waɪ] ?

Yet	**why**	**?**
然而	为什么	?

为什么呢?

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] .

For	**all**	**is**	**not**	**the**	**same**	**.**
为了	全部	是	不是	这	相同的	.

因为并非所有事物都一样。

[æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][fɔ:rm] [naʊ] .

At	**this**	**table**	**there**	**is**	**but**	**one**	**form**	**now**	**.**
在	这	桌子	那里	是	但	一	形式	现在	.

这张表格现在只有一种形式。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][ɪz][ðer; ðər] , [ɔ:l'ðoʊ] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [groʊn] [greɪ] [ænd; ənd] [stu:pt] .

The	**younger**	**man**	**is**	**there**	**,**	**although**	**now**	**he**	**has**	**grown**	**gray**	**and**	**stooped**	**.**
这	年轻	男人	是	那里	,	虽然	现在	他	有	生长	灰色的	和	弯腰	.

年轻男子也在那里，虽然他现在已经头发花白，驼背了。

[jɪr] ['ʌntə¦ʌntu] [jɪr] , [deɪ] ['ʌntə¦ʌntu] [deɪ] , [ðə; ði] [bi:dz] [hæv; həv] [slɪpt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] .

Year	**unto**	**year**	**,**	**day**	**unto**	**day**	**,**	**the**	**beads**	**have**	**slipped**	**along**	**the**	**string**	**.**
年	到	年	,	天	到	天	,	这	珠子	有	滑倒了	沿着	这	细绳	.

年复一年，日复一日，珠子沿着绳子滑落。

[wʌns] [jʌŋ] , [naʊ] [oʊld] , [hi:; hi] [ki:ps] [ðə; ði][kæmp][ə'loʊn] !

Once	**young**	**,**	**now**	**old**	**,**	**he**	**keeps**	**the**	**camp**	**alone**	**!**
一次	年轻的	,	现在	老的	,	他	保持	这	营	独自的	!

他曾经年轻，现在年老了，独自一人守着营地!

[bʌt; bət][ɪz][hi:; hi] [ðen] [ə'loʊn] ?

But	**is**	**he**	**then**	**alone**	**?**
但	是	他	然后	独自的	?

但他当时是孤身一人吗?

[hʌʃ] !

Hush	**!**
嘘	!

嘘!

The96

The96
The96

['skwirəlz] [hæv; həv] [groʊn] [stɪl] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [oʊk] [ɪz]['saɪlənt] .

squirrels	**have**	**grown**	**still**	**,**	**and**	**even**	**the**	**oak**	**is**	**silent**	**.**
松鼠	有	生长	仍然	,	和	甚至	这	橡木	是	沉默的	.

松鼠不再活动，就连橡树也沉默了。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['ɑːpəzɪt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

What	is	that	opposite	,	across	the	table	,
什么	是	那	对面的	,	穿过	这	桌子	,

桌子对面的那个人是什么?

[æt; ət][ðə; ði] [siːt] [lɔːŋ] ['jɪrz] [held]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ?

at	the	seat	long	years	held	only	by	the	elder	of	these	two	?
在	这	座位	长的	年	握住	仅有的	经过	这	长老	的	这些	二	?

多年来，这个位置一直由这两人中年纪较大的那位占据?

[tel] [ˌem 'iː] , ['sɪŋɪŋ] [maʊs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðer; ðər] ,

Tell	me	,	Singing	Mouse	,	is	it	not	true	that	I	see	there	,
告诉	我	,	歌唱	老鼠	,	是	它	不是	真的	那	我	看	那里	,

告诉我，唱歌的小老鼠，我所看到的难道不是真的吗?

['sɪtɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] [seɪm] ['stɜːrdi] [fɔːrm] , [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] ,

sitting	as	of	old	at	the	table	,	the	same	sturdy	form	,	the	same	simple	,
坐着	作为	的	老的	在	这	桌子	,	这	相同的	结实的	形式	,	这	相同的	简单的	,

像往常一样坐在桌旁，同样的结实造型，同样的简洁，

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [feɪs] ?

innocent	and	believing	face	?
清白的	和	相信	脸	?

一副天真无邪、相信一切的表情?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪ] [goʊst] [ʌv; əv][wʌn] [groʊn] [greɪ] [ɪn] ['gʊdnəs] .

It	is	the	gray	ghost	of	one	grown	gray	in	goodness	.
它	是	这	灰色的	鬼	的	一	生长	灰色的	在	善良	.

它是善良中渐渐老去的灰色幽灵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] !

It	is	the	shadow	of	a	shadow	,	the	apparition	of	a	soul	!
它	是	这	阴影	的	一个	阴影	,	这	幻影	的	一个	灵魂	!

这是影子的影子，是灵魂的幻影!

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['pɔːzɪz] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːnt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	one	at	the	table	pauses	,	as	was	the	wont	before	the	beginning	of	a
这	一	在	这	桌子	停顿	,	作为	曾是	这	惯于	前	这	开始	的	一个

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

餐桌旁的人停顿了一下，这是用餐开始前的惯例。

[hiː; hi] [lʊks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frend]

He	looks	across	the	table	to	the	shadow	,	as	if	the	shadow	were	his	friend
他	看起来	穿过	这	桌子	到	这	阴影	,	作为	如果	这	阴影	是	他的	朋友

.

:
.

他望着桌子对面的影子，仿佛影子是他的朋友。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['baʊz, 'boʊz][ɪts] [hed] .

The	shadow	bows	its	head	.
这	阴影	弓	它是	头	.

影子低下了头。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn]['baʊz, 'boʊz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] .

The	living	man	bows	also	his	head	at	the	board	.
这	活的	男人	弓	还	他的	头	在	这	木板	.

活着的人也向董事会低头致敬。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [muːvz] [ɪts] [lɪps] .

The	shadow	moves	its	lips	.
这	阴影	移动	它是	嘴唇	.

影子动了动嘴唇。

[daʊt] [nɑːt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ðɪs] [deɪ] .

Doubt	not	those	words	are	heard	this	day	.
怀疑	不是	那些	字	是	听到	这	天	.

毫无疑问，这些话今天仍然会听到。

[siː] , [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

See	,	the	sun	rises	through	the	trees	.
看	,	这	太阳	上升	通过	这	树木	.

看，太阳从树梢升起。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] [sets] [ɑːn] [wʌns] [mɔːr] . -

The	glorious	day	sets	on	once	more	.	97
这	辉煌	天	套	在	一次	更多的	.	-

辉煌的一天再次来临。97

[daʊt] [nɑːt] , [fɪr] [nɑːt] , ['sɑːroʊ] [nɑːt] , [jiː; ji] [tuː] .

Doubt	not	,	fear	not	,	sorrow	not	,	ye	two	.
怀疑	不是	,	害怕	不是	,	悲哀	不是	,	是的	二	.

你们两个不要怀疑，不要害怕，不要悲伤。

[baʊ; boʊ] [ðə; ði] [hed] [stɪl] , [jiː; ji] [tuː] , [ænd; ənd] [let] [nɑːt] [maɪ] ['pɪktʃər] ['perɪʃ] .

Bow	the	head	still	,	ye	two	,	and	let	not	my	picture	perish	.
弓	这	头	仍然	,	是的	二	,	和	让	不是	我的	图片	沦	.

你们两个，继续低头，不要让我的画像消逝。

['wɪspər] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] ,

Whisper	again	the	benediction	of	the	years	,
耳语	再次	这	祝福	的	这	年	,

再次轻声吟诵岁月的祝福，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊks] [eɪ'menˌɑː'men] ! -

and	let	me	hear	once	more	the	murmur	of	the	oak's	Amen	!	99101
和	让	我	听到	一次	更多的	这	低语	的	这	橡树的	阿门	!	-

让我再次聆听橡树的低语，阿门！99101

['θʌmneɪl]

Thumbnail
缩略图

缩略图

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv]

The	Birth	of
这	出生	的

诞生

[ðə; ði] ['aʊərz]

the	Hours
这	小时

时辰

“ [diː]

“	D
“	D

“D

[oʊ][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

O	you	know	the	story	of	the	Wedding	of	the	Times	?	”	said	the	Singing
哦	你	知道	这	故事	的	这	婚礼	的	这	《时代周刊》	?	”	说	这	歌唱

[maʊs] .

Mouse	.
老鼠	.

“你知道时代婚礼的故事吗？”唱歌的老鼠问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

“	You	know	,	all	life	is	a	wedding	.
”	你	知道	,	全部	生活	是	一个	婚礼	.

你知道吗，人生就像一场婚礼。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['graːsiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] ;

The	flowers	love	,	and	the	grasses	,	and	the	trees	;
这	花朵	爱	,	和	这	草	,	和	这	树木	;

花儿爱，青草爱，树木爱；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪn]

and	the	circle	of	the	wedding	ring	is	the	circle	of	life	and	the	sign
和	这	圆圈	的	这	婚礼	戒指	是	这	圆圈	的	生活	和	这	符号

[ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

of	eternity	.
的	永恒	.

结婚戒指的圆环象征着生命的轮回和永恒。

[deθ] [ænd; ənd] [laɪf] , [nɑːt] [laɪf] [ænd; ənd] [ðen] [deθ] , [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] .

Death	and	life	,	not	life	and	then	death	,	is	the	order	and	the	law	.
死亡	和	生活	,	不是	生活	和	然后	死亡	,	是	这	命令	和	这	法律	.

生死相依，而非生死相依，才是秩序和法则。

“ [ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['perənts] , [æz; əz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

“	The	hours	are	born	of	parents	,	as	are	the	flowers	.
”	这	小时	是	出生	的	父母	,	作为	是	这	花朵	.

“时间由父母孕育，花朵亦由父母孕育。”

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .

The	hours	of	the	day	are	born	of	the	wedding	of	Night	and	Morning	.
这	小时	的	这	天	是	出生	的	这	婚礼	的	夜晚	和	早晨	.

一天的时间是由夜晚和黎明结合而产生的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] .

It	is	the	way	of	Life	.
它	是	这	方式	的	生活	.

这就是生活方式。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

” [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

”	So	with	the	Singing	Mouse	I	went	into	a	place	where	I	was	once	long	before	.
”	所以	和	这	歌唱	老鼠	我	去	进入	一个	地方	在哪里	我	曾是	一次	长的	前	.

“于是，我和那只唱歌的老鼠一起回到了我很久以前去过的地方。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

I	could	see	it	very	well	.
我	可以	看	它	非常	出色地	.

我看得很清楚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] deep102

It	was	in	the	deep102
它	曾是	在	这	deep102

那是在深处102

[wʊdz] , [fɑːr] [əˈweɪ] .

woods	,	far	away	.
树林	,	远的	离开	.

远处的树林。

[nɪr] [baɪ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tɔːl] , [swiːt] [ˈgraːsiz] .

Near	by	there	were	tall	,	sweet	grasses	.
靠近	经过	那里	是	高的	,	甜的	草	.

附近长着高高的、香甜的青草。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [striːm] .

I	could	hear	the	faint	tinkle	of	a	falling	stream	.
我	可以	听到	这	头晕的	小便	的	一个	坠落	溪流	.

我能听到溪水潺潺流淌的轻微叮当声。

[ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] .

Other	than	that	,	it	was	silent	in	the	deep	woods	.
其他	比	那	,	它	曾是	沉默的	在	这	深的	树林	.

除此之外，茂密的森林里一片寂静。

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] .

Overhead	the	sky	was	clear	and	filled	with	stars	.
开销	这	天空	曾是	清除	和	已填	和	明星	.

头顶上空晴朗无云，繁星点点。

[ðə; ði][stɑːrz] [ˈtrembld] [ænd; ənd] [ˈtwɪŋkəld] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ˈreɪdiəntli] [fer] .

The	stars	trembled	and	twinkled	and	shone	radiantly	fair	.
这	明星	颤抖	和	闪烁	和	闪耀	光芒四射	公平的	.

繁星闪烁，熠熠生辉。

[soʊ] [naʊ] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [naɪt] .

So	now	all	at	once	I	knew	they	were	the	jewels	on	the	veil	of	Night	.
所以	现在	全部	在	一次	我	知道	他们	是	这	珠宝	在	这	面纱	的	夜晚	.

那一刻我恍然大悟，它们就是夜幕面纱上的宝石。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] [ˈʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈdreɪpəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

And	the	far	shadows	were	the	drapery	of	the	Night	,
和	这	远的	阴影	是	这	布料	的	这	夜晚	,

远处的阴影，便是夜幕的帷幔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːr][əˈpɑːn][hɜːr; hər][kəˈroʊnəl; ˈkɔːrənəl]

and	the	greater	light	of	the	heavens	was	the	star	upon	her	coronal
和	这	更大的	光	的	这	天	曾是	这	星星	之上	她	冠

.

:

.

天上最耀眼的光芒，是她日冕上的那颗星。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [lʊkt] [fɔːrθ] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪb] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] .

When	I	first	looked	forth	,	the	Night	was	a	babe	,	but	as	I	gazed	it	grew	.
什么时候	我	第一的	看起来	前进	,	这	夜晚	曾是	一个	宝贝	,	但	作为	我	凝视	它	生长	.

当我第一次眺望远方时，夜还很稚嫩；但随着我的凝视，它逐渐长大。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

The	Night	is	full	of	change	and	charm	.
这	夜晚	是	满的	的	改变	和	魅力	.

夜晚充满变化和魅力。

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [duː][nɑːt] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] .

Those	who	live	within	the	walls	do	not	see	these	things	.
那些	WHO	居住	之内	这	墙壁	做	不是	看	这些	事物	.

住在围墙内的人看不到这些事情。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,

When	I	saw	them	,	I	could	not	sleep	,
什么时候	我	锯	他们	,	我	可以	不是	睡觉	,

看到他们之后，我彻夜难眠。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['tʃeɪndʒɪz] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] .

for	the	Night	in	all	her	changes	seemed	to	speak	.
为了	这	夜晚	在	全部	她	变化	似乎	到	说话	.

夜晚，在她所有的变幻中，似乎都在诉说着什么。

[ðə; ði] [naɪt] [gruː] ['oʊldər] , ['drɔːɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [mɔːr] [ɔːr'neɪt] [gɑːrb][ʌv; əv] ['wɪtʃəri] .

The	Night	grew	older	,	drawing	about	her	her	more	ornate	garb	of	witchery	.
这	夜晚	生长	老	,	绘画	关于	她	她	更多的	华丽	外衣	的	巫术	.

-

103

-

夜色渐深，她身上也披上了更加华丽的女巫装束。103

[əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [fel] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['tɪʃuː] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv]

Across	her	bosom	fell	a	wondrous	tissue	,	trembling	with	exuberance	of
穿过	她	怀	跌倒	一个	奇妙的	组织	,	发抖	和	热情洋溢	的

- [laɪt] .

unprismed	light	.
-	光	.

一块奇妙的布料落在她的胸前，在未经修饰的光芒中颤动着。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒɛmz][ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,

These	were	the	gems	in	thousands	of	the	skies	,
这些	是	这	宝石	在	数千	的	这	天空	,

这些是天空中无数颗璀璨的宝石。

[ɔːl] [fer] [əˈgenst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

all	fair	against	the	blackness	of	the	robes	of	Night	,
全部	公平的	反对	这	黑	的	这	长袍	的	夜晚	,

在夜幕的黑暗长袍映衬下，一切都显得美好。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪdiəns]

and	I	knew	that	the	blackness	of	the	one	was	as	lovely	as	the	radiance
和	我	知道	那	这	黑	的	这	一	曾是	作为	迷人的	作为	这	辐射

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

我知道，其中一个的黑色和另一个的光芒一样美丽。

[nɔːr][kʊd; kəd][wʌn] ['seprət] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ] [θɪn] [mɪst][ʌv; əv]

Nor	could	one	separate	one	from	the	other	,	for	there	arose	a	thin	mist	of
也不	可以	一	分离	一	从	这	其他	,	为了	那里	出现	一个	薄的	薄雾	的

[laɪt] ,

light	,
光	,

两者也无法分开，因为升起了一层薄薄的光雾。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [sɔː] [fɔːrm][ɔːr] [fitʃər] ['oʊnli] ['dɪmli] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [leɪs] ,

so	that	one	saw	form	or	features	only	dimly	,	as	through	a	cloth	of	silver	lace	,
所以	那	一	锯	形式	或者	特征	仅有的	依稀	,	作为	通过	一个	布	的	银	蕾丝	,

因此，人们只能模糊地看到形状或特征，就像透过一层银色蕾丝布一样。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['spaɪdər] [wiːv] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

such	as	the	spiders	weave	upon	a	morning	.
这样的	作为	这	蜘蛛	编织	之上	一个	早晨	.

例如蜘蛛在清晨织网。

[ðə; ði] [naɪt] [gruː] [ɑːn] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] .

The	Night	grew	on	,	changing	at	every	moment	,	for	change	is	the	law	.
这	夜晚	生长	在	,	变化	在	每一个	片刻	,	为了	改变	是	这	法律	.

夜色渐深，每时每刻都在变化，因为变化就是法则。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [fraunz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [smaɪlz] [ʌv; əv] [laɪt] .

There	were	small	frowns	of	clouds	which	were	replaced	by	smiles	of	light	.
那里	是	小的	皱眉	的	云	哪个	是	替换	经过	微笑	的	光	.

原本阴云密布，但很快就被阳光笼罩，绽放出灿烂的笑容。

[dɪd] ['nevər] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

Did	never	you	hear	the	laughter	of	the	Night	?
做过	绝不	你	听到	这	笑声	的	这	夜晚	?

你难道从未听见夜的笑声吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

It	is	a	strange	thing	.
它	是	一个	奇怪的	事物	.

这真是一件奇怪的事。

[nɑːt][ɔːl] [men] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	all	men	have	heard	it	.
不是	全部	男人	有	听到	它	.

并非所有男人都听过。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] .

The	Singing	Mouse	told	me	of	this	.
这	歌唱	老鼠	讲述	我	的	这	.

唱歌的老鼠告诉我这件事。

[naʊ] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [keɪm] [stɪl] another104

Now	as	I	lay	and	looked	at	this	glorious	apparition	,	there	came	still	another104
现在	作为	我	躺	和	看起来	在	这	辉煌	幻影	,	那里	来了	仍然	another104

当我躺着凝视着这壮丽的景象时，又出现了另一个104

[tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][wʌn][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] .

change	,	and	one	most	wonderful	.
改变	,	和	一	最多	精彩的	.

改变，而且是最美好的改变。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['tremjələs] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

In	the	heart	of	the	Night	there	came	a	tremulous	exultation	.
在	这	心	的	这	夜晚	那里	来了	一个	颤抖的	大喜	.

夜深人静之时，传来一阵颤抖的欢呼。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['roʊziət] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] .

Upon	the	face	of	the	Night	appeared	a	roseate	tinge	of	joyous	perturbation	.
之上	这	脸	的	这	夜晚	出现	一个	玫瑰	色调	的	欢乐	扰动	.

夜幕降临，脸上泛起一抹喜悦的玫瑰色光晕。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [nuː] , [tuː] ,

So	then	I	knew	the	lover	of	the	Night	was	coming	,	and	knew	,	too	,
所以	然后	我	知道	这	情人	的	这	夜晚	曾是	未来	,	和	知道	,	也	,

所以那时我就知道夜之恋人即将到来，而且我也知道，

[wens] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz] [ə'mʌŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wiː; wi] [siː]
whence **we** **have** **derived** **the** **signs** **of** **love** **as** **among** **human** **beings** **we** **see**
何处 我们 有 衍生的 这 标志 的 爱 作为 之中 人类 生物 我们 看
[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
it **indicated** **.**
它 表明的 .

由此我们推断出，在人类之间，爱的表现形式多种多样。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [flʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] [naɪt] [fleɪm] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['feɪntli] [ʌp] ,
I **saw** **the** **flush** **upon** **the** **cheek** **of** **Night** **flame** **slowly** **and** **faintly** **up** **,**
我 锯 这 冲洗 之上 这 脸颊 的 夜晚 火焰 缓慢地 和 淡淡的 向上 ,

我看到夜焰脸颊上的红晕缓缓而淡淡地升起，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['veri] ['fɔːrhed] .
until **it** **touched** **her** **very** **forehead** **.**
直到 它 感动 她 非常 前额 .

直到它触碰到她的额头。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [lʌv] .
This **is** **the** **way** **of** **Love** **.**
这 是 这 方式 的 爱 .

这就是爱的真谛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [went] [ɑːn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] .
But **the** **Night** **went** **on** **,** **for** **this** **is** **the** **way** **of** **Life** **.**
但 这 夜晚 去 在 , 为了 这 是 这 方式 的 生活 .

但夜色依旧流逝，因为这就是人生。

[lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] , [ðiːz] [ɑːr; ər]['evər][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .
Love **and** **Life** **,** **these** **are** **ever** **and** **for** **ever** **.**
爱 和 生活 , 这些 是 曾经 和 为了 曾经 .

爱与生命，永恒不变。

[wiː; wi] [mɑːk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm][nɑːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər][ænd; ənd]
We **mock** **at** **them** **and** **understand** **them** **not** **,** **but** **they** **are** **ever** **and**
我们 嘲笑 在 他们 和 理解 他们 不是 , 但 他们 是 曾经 和
[fɔːr; fər]['evər] .
for **ever** **.**
为了 曾经 .

我们嘲笑他们，不理解他们，但他们却永远存在。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] ['stɑːrtld] [ɔːr][ɪn][dʒɔɪ] ,
And **now** **the** **Night** **,** **I** **know** **not** **whether** **startled** **or** **in** **joy** **,**
和 现在 这 夜晚 , 我 知道 不是 无论 惊慌 或者 在 喜悦 ,

而今夜，我不知是惊愕还是喜悦，

['weðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk][gɑːrb] , [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [praʊd] ['ʃʊrnəs]
whether **ashamed** **of** **her** **dark** **garb** **,** **or** **unconscious** **of** **it** **in** **the** **proud** **sureness**
无论 羞愧 的 她 黑暗的 外衣 , 或者 无意识 的 它 在 这 自豪的 确定性
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
of **her** **beauty** **,**
的 她 美丽 ,

她或许为自己深色的衣着感到羞愧，或许沉浸在对自身美貌的骄傲自信中而浑然不觉。

[drɑːpt] [luːs] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] the105
dropped **loose** **a** **portion** **of** **the105**
掉落 松动的 一个 部分 的 the105

105号的一部分脱落了

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊb] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːrθ] ['reɪdiənt] , [klæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['bjuːti]

shadows	of	her	robe	,	and	stood	forth	radiant	,	clad	with	the	dazzling	beauty
阴影	的	她	长袍	,	和	站立	前进	辐射状	,	覆膜	和	这	耀眼的	美丽

[ʌv; əv][hɜːr; hər][stɑːrz] .

of	her	stars	.
的	她	明星	.

她长袍的影子投向她，她容光焕发地站在那里，身披星辰般耀眼的美丽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Then	she	raised	her	hand	and	laid	it	on	her	heart	.
然后	她	提高	她	手	和	铺设	它	在	她	心	.

然后她抬起手，放在胸口。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]

And	so	the	Morning	came	and	took	her	in	his	arms	and	kissed	her
和	所以	这	早晨	来了	和	采取	她	在	他的	武器	和	亲吻	她

[ɑːn][ðə; ði] [braʊ] .

on	the	brow	.
在	这	眉头	.

于是，清晨来临，将她拥入怀中，亲吻了她的额头。

[soʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [lʌv] [ə'gen] .

So	here	was	Love	again	.
所以	这里	曾是	爱	再次	.

爱情再次降临。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['wedɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bɔːrn][ðə; ði]['aʊərz] . -

And	of	this	wedding	there	were	born	the	hours	.	107109
和	的	这	婚礼	那里	是	出生	这	小时	.	-

而这场婚礼，便诞生了时间。107109

[ðə; ði] [stoʊn] [ðæt]

The	Stone	that
这	石头	那

那块石头

[hæd; həd][noʊ] [θɔːt]

Had	no	Thought
有	不	想法

毫无顾忌

“ [oʊ]

“	O
〃	哦

“O

[ˌɛnˌsiː'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] , “ [waɪl] ['meni] [men] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz] , [iːtʃ]

NCE	,	”	said	the	Singing	Mouse	,	“	while	many	men	hurried	into	the	city	,	as	,	each
神经化学	,	”	说	这	歌唱	老鼠	,	“	尽管	许多	男人	慌忙	进入	这	城市	,	作为	,	每个

[deɪ] ,

day	,
天	,

“NCE，”唱歌的老鼠说，“与此同时，许多人匆匆赶进城里，就像每天一样，

[ðeɪ] [duː] , [ðeɪ] [sɔː] ['meni] ['ʌðər] [men] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ]

they	do	,	they	saw	many	other	men	standing	about	a	place	where	a	large	building
他们	做	,	他们	锯	许多	其他	男人	常设	关于	一个	地方	在哪里	一个	大的	建筑

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

was	growing	.
曾是	生长	.

他们确实看到了，他们看到许多其他男人站在一处正在兴建的大型建筑物周围。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [reɪzd] [stoʊnz] [ɑːn] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðem; ðəm]

There	were	those	who	raised	stones	on	long	arms	of	steel	,	and	swung	them
那里	是	那些	WHO	提高	石头	在	长的	武器	的	钢	,	和	摇摆	他们

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

有些人用长长的钢铁手臂举起石头，挥舞着它们。

[haɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .

high	up	into	the	wall	.
高的	向上	进入	这	墙	.

一直延伸到墙壁高处。

['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðiːz] [stoʊnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv] [stiːl]

Others	remained	upon	the	earth	to	place	these	stones	upon	the	long	arms	of	steel
其他的	剩余	之上	这	地球	到	地方	这些	石头	之上	这	长的	武器	的	钢

.

:
.

其他人则留在地上，将这些石头放置在钢铁长臂上。

[naʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] ;

Now	a	stone	had	fallen	,	and	beneath	it	lay	what	had	been	a	man	;
现在	一个	石头	有	倒下	,	和	下面	它	躺	什么	有	到过	一个	男人	;

一块石头落了下来，石头下面躺着一个人；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['meni] [stʊd] .

and	around	this	many	stood	.
和	大约	这	许多	站立	.

周围站着许多人。

“ [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm] [riːtʃt] [aʊt] ['æftər] [stoʊnz] ,

“	The	long	arm	reached	out	after	stones	,
“	这	长的	手臂	达到	出去	后	石头	,

“长臂伸向石头，

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [stoʊn] [ə'gen] [wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] [reɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	so	this	stone	again	was	taken	and	raised	into	the	air	.
和	所以	这	石头	再次	曾是	已采取	和	提高	进入	这	空气	.

于是，这块石头再次被拿起并举到空中。

[ðæt] [wɪtʃ] had110

That	which	had110
那	哪个	had110

那有110

[bɪn] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] ['broʊkən] , ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [wɔːk] .

been	a	man	lay	broken	,	never	again	to	rise	and	smile	and	walk	.
到过	一个	男人	躺	破碎的	,	绝不	再次	到	上升	和	微笑	和	走	.

一个男人瘫倒在地，再也无法站起来微笑行走。

[nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [nɑːt] ['wiːpɪŋ] , ['biːɪŋ] [stɪl] [tuː] [sæd][fɔːr; fər] ['wiːpɪŋ] .

Near	to	it	stood	a	woman	,	not	weeping	,	being	still	too	sad	for	weeping	.
靠近	到	它	站立	一个	女士	,	不是	哭泣	,	存在	仍然	也	伤心	为了	哭泣	.

旁边站着一个女人，她没有哭，因为她太悲伤了，哭不出来。

[ə'bʌv] [hɜːr; hər][ə'roʊz][ðə; ði] [stoʊn] [wʌns] [mɔːr] , ['hevi] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] .

Above	her	arose	the	stone	once	more	,	heavy	and	without	thought	.
多于	她	出现	这	石头	一次	更多的	,	重的	和	没有	想法	.

在她上方，那块石头再次升起，沉重而无情。

[ˌaɪ ˈtiː] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] ,

It	rose	above	the	woman	and	above	this	that	had	been	a	man	,
它	玫瑰	多于	这	女士	和	多于	这	那	有	到过	一个	男人	,

它凌驾于女人之上，也凌驾于那个曾经是男人的存在之上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [sloʊ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

and	as	it	swung	high	and	slow	above	her	the	woman	looked	up	at
和	作为	它	摇摆	高的	和	慢的	多于	她	这	女士	看起来	向上	在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

当它缓缓地在她头顶高高摆动时，女人抬头望着它。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɜːrsi] .

as	though	to	ask	of	it	mercy	.
作为	尽管	到	问	的	它	怜悯	.

仿佛在向它乞求怜悯。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [pæst] [ˈsloʊli] [ɑːn] , [ˈhevi] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] .

But	the	stone	passed	slowly	on	,	heavy	and	without	thought	.
但	这	石头	通过了	缓慢地	在	,	重的	和	没有	想法	.

但石头缓慢地、沉重地、毫无预兆地移动着。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈhevi] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] .

It	is	in	the	wall	to	-	day	,	heavy	and	without	thought	.
它	是	在	这	墙	到	-	天	,	重的	和	没有	想法	.

它如今就嵌在墙上，沉重而又毫无章法。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtemp(ə)l] , [ˈʌðər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Some	say	that	is	a	temple	,	others	that	there	is	a	God	in	it	.
一些	说	那	是	一个	寺庙	,	其他的	那	那里	是	一个	上帝	在	它	.

有人说那是座寺庙，也有人说里面有神灵。

[bʌt; bət] [noʊ] [gɑːd] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .

But	no	God	replies	.
但	不	上帝	回复	.

但是，没有神回应。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ˈhevi] , [wɪˈðaʊt] [θɔːt] . ” -

And	the	stone	is	in	the	wall	,	heavy	,	without	thought	.	”	113115
和	这	石头	是	在	这	墙	,	重的	,	没有	想法	.	”	-

石头嵌在墙里，沉重，毫无章法。”113115

[ˈθʌmneɪl]

Thumbnail
缩略图

缩略图

[ðə; ðɪ] [ter; tɪ(ə)r]

The	Tear
这	撕

眼泪

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [smaɪl]

and	the	Smile
和	这	微笑

以及微笑

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [nɪr] [baɪ] .

HE	Singing	Mouse	came	and	sat	near	by	.
他	歌唱	老鼠	来了	和	卫星	靠近	经过	.

那只唱歌的小老鼠走了过来，坐在附近。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['dɪndʒi][tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] .

Undoubtedly	the	room	was	dingy	to	the	last	degree	.
无疑	这	房间	曾是	昏暗的	到	这	最后的	程度	.

毫无疑问，这间房间脏乱不堪。

[ðə; ði] [dʌst] [leɪ] [θɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	dust	lay	thick	upon	the	corner	of	the	table	.
这	灰尘	躺	厚的	之上	这	角落	的	这	桌子	.

桌角上积了一层厚厚的灰尘。

[ˌaɪ 'tiː] ['krʌstɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sæloʊ] [wɔːl] .

It	crusted	the	window	ledge	and	hung	upon	the	sallow	wall	.
它	结壳	这	窗户	壁架	和	悬挂	之上	这	黄褐色	墙	.

它结痂在窗台上，挂在枯黄的墙壁上。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] , [θɪŋz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [dʌst] ?

What	was	the	use	,	things	being	as	they	were	,	to	disturb	the	dust	?
什么	曾是	这	使用	,	事物	存在	作为	他们	是	,	到	打扰	这	灰尘	?

既然事情已经发展到这种地步，那么搅动灰尘又有什么用呢?

[let] [ˌaɪ 'tiː][laɪ][ɪn][ɔːl][ɪts] ['bɪtərnəs] .

Let	it	lie	in	all	its	bitterness	.
让	它	说谎	在	全部	它是	苦味	.

就让它带着所有的苦涩继续下去吧。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [tʃɑːrd] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['fægəts][roʊl][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

And	let	the	charred	ends	of	the	fagots	roll	out	upon	the	floor	.
和	让	这	烧焦的	结束	的	这	柴捆	卷	出去	之上	这	地面	.

让烧焦的柴火头滚落在地上。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['faɪər][daɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

And	let	the	fire	die	down	to	ashes	.
和	让	这	火	死	向下	到	灰烬	.

让火焰熄灭成灰烬。

[dʌst] [tuː; tə] [dʌst] .

Dust	to	dust	.
灰尘	到	灰尘	.

尘归尘，土归土。

['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

Ashes	to	ashes	.
灰烬	到	灰烬	.

尘归尘，土归土。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [fɪt] .

It	was	very	fit	.
它	曾是	非常	合身	.

它非常合适。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [nɪr] [baɪ] .

But	the	Singing	Mouse	came	and	sat	near	by	.
但	这	歌唱	老鼠	来了	和	卫星	靠近	经过	.

但唱歌的老鼠来了，坐在了附近。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['pætər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

I	could	hear	it	patter	among	the	dead	leaves	of	the	flowers	that	lay	upon	the
我	可以	听到	它	语调	之中	这	死的	树叶	的	这	花朵	那	躺	之上	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

我能听到它在桌上枯萎的花叶间发出沙沙的响声。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] it116

I	turned	my	head	and	saw	it116
我	转向	我的	头	和	锯	it116

我转过头就看到了它116

['sɪtɪŋ] [kloʊz] [baɪ] [maɪ] ['fɔːlən] [hænd] .

sitting	close	by	my	fallen	hand	.
坐着	关闭	经过	我的	倒下	手	.

就坐在我掉落的手旁边。

[ɪts] ['taɪni] [pɔːz] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] .

Its	tiny	paws	were	waving	.
它是	微小的	爪子	是	挥手	.

它的小爪子在挥动。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪts] [brest] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [roʊz] [liːf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['bʌklər]

I	could	see	its	breast	,	for	which	a	rose	leaf	would	have	been	a	giant	buckler
我	可以	看	它是	胸部	,	为了	哪个	一个	玫瑰	叶子	会	有	到过	一个	巨大的	盾牌

,

,
,

我能看到它的胸膛，一片玫瑰叶子就能成为它巨大的盾牌。

['pʌlsɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ə'bʌv] [ɪts] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] .

pulsing	and	beating	above	its	throbbing	heart	.
脉动	和	殴打	多于	它是	悸动	心	.

在它跳动的心脏之上，脉动着、跳动着。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] . . . .

Its	eyes	were	shining	.	.	.	.
它是	眼睛	是	灼灼	.	.	.	.

它的眼睛闪闪发光.....

[ə; eɪ] ['rɪðəm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] - ['tɪntɪd] [pɔːz] .

A	rhythm	came	into	the	swing	of	the	pink	-	tinted	paws	.
一个	韵律	来了	进入	这	摇摆	的	这	粉色的	-	有色	爪子	.

粉红色的爪子开始有节奏地摆动起来。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [lʊkt] [ə'bʌv] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [saʊnd]

so	high	and	thin	and	sweet	that	at	first	I	looked	above	to	trace	the	sound
所以	高的	和	薄的	和	甜的	那	在	第一的	我	看起来	多于	到	痕迹	这	声音

,

,
,

声音高亢、纤细、甜美，以至于我一开始抬头寻找声音的来源。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] . . . .

there	came	the	singing	of	the	Singing	Mouse	.	.	.	.
那里	来了	这	歌唱	的	这	歌唱	老鼠	.	.	.	.

这时，唱歌的老鼠开始唱歌了.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

会唱歌的老鼠的故事(The Singing Mouse Stories)
第3/5页

[driːmz] [fel] [əˈpɑːn][maɪ] [aɪz] .
Dreams fell upon my eyes .
梦想 跌倒 之上 我的 眼睛 .

梦境映入我的眼帘。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [swiːt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] ,
I heard that sweet sound of the woods , the tinkle of falling water ,
我 听到 那 甜的 声音 的 这 树林 , 这 小便 的 坠落 水 ,

我听到了树林里那甜美的声音，还有流水潺潺的声响。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [naʊ] [kiːn] , [klɪr] [ænd; ənd] [məˈtælɪkli] ['mjuːzɪk(ə)l] , [naʊ] [sɔːft] ,
which is so full of change , now keen , clear and metallically musical , now soft ,
哪个 是 所以 满的 的 改变 , 现在 敏锐的 , 清除 和 金属 音乐 , 现在 柔软的 ,

它变化如此之大，时而尖锐、清晰、富有金属质感，时而柔和，

[slɜːrd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [sliːp] .
slurred and full of sleep .
含糊不清 和 满的 的 睡觉 .

说话含糊不清，睡意朦胧。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] , [bʌt; bət] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
I could not see the little stream , but knew it ran down there beneath the
我 可以 不是 看 这 小的 溪流 , 但 知道 它 跑 向下 那里 下面 这
['tɔːkɪŋ] [paɪnz] .
talking pines .
说 松树 .

我看不见那条小溪，但我知道它就在那片会说话的松树下流淌。

[bʌt; bət] ['veri] [wel] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd]
But very well one could see the hill where the small white house had stood
但 非常 出色地 一 可以 看 这 爬坡道 在哪里 这 小的 白色的 房子 有 站立
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
among the trees .
之中 这 树木 .

但人们可以很清楚地看到那座小山，山坡上曾经矗立着一座白色的小房子，掩映在树林之中。

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] grass117
The white house was gone now , though the grass117
这 白色的 房子 曾是 已消失 现在 , 尽管 这 grass117

白房子已经不见了，尽管草地还在。

[prest] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['blæŋkits] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fʊli] [əˈrɪzn] .
pressed down by the blankets had not yet fully arisen .
按下 向下 经过 这 毯子 有 不是 然而 完全 出现 .

被毯子压着，还没有完全起身。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] [stɪl] ['weivəd] [ʌp] .
The smoke of the camp - fire still wavered up .
这 抽烟 的 这 营 - 火 仍然 犹豫不决 向上 .

篝火的烟雾依然袅袅升起。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [aʊt] - [riːtʃɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv]['veɪpər] .
It followed one , with long , out - reaching arms of vapor .
它 随后 一 , 和 长的 , 出去 - 到达 武器 的 汽 .

它紧随其后，喷发出长长的、向外延伸的蒸汽。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɪŋgərz] [ˌaɪ 'ti:] ['bekənd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ɪts][oʊld] [kəm'pænjənz] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] .

With	its	fingers	it	beckoned	and	begged	for	its	old	companions	yet	a	while	.
和	它是	手指	它	招手	和	乞求	为了	它是	老的	同伴	然而	一个	尽管	.

它用手指招手，恳求老朋友们再回来一会儿。

[dɪd] ['nevər] [wʌn] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] [ðæt] [wʌn] [li:vz] ?

Did	never	one	look	back	at	the	smoke	of	the	camp	-	fire	that	one	leaves	?
做过	绝不	一	看	后退	在	这	抽烟	的	这	营	-	火	那	一	树叶	?

难道没有人回头看看自己离开时篝火的烟雾吗?

['ɔ:lweɪz] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [stɜ:r][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] .

Always	,	the	heart	of	the	fire	will	stir	at	this	time	of	parting	.
总是	,	这	心	的	这	火	将要	搅拌	在	这	时间	的	离别	.

离别之际，心中总会燃起熊熊烈火。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bleɪz] [wɪl] [bɜ:rst] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['embərz] ,

A	little	blaze	will	burst	out	among	the	embers	,
一个	小的	火焰	将要	爆裂	出去	之中	这	余烬	,

余烬中会迸发出一小簇火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [wɪl] [ri:tʃ] [aʊt] [ænd; ənd] ['bekən] [wʌn][tu:; tə] [steɪ] .

and	the	smoke	will	reach	out	and	beckon	one	to	stay	.
和	这	抽烟	将要	抵达	出去	和	招手	一	到	停留	.

烟雾会向你伸出手，引诱你留下来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər] .

It	is	very	hard	to	leave	such	a	fire	.
它	是	非常	难的	到	离开	这样的	一个	火	.

离开这样一场大火非常困难。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

Certainly	there	must	be	strange	things	,	of	which	we	know	but	little	.
当然	那里	必须	是	奇怪的	事物	,	的	哪个	我们	知道	但	小的	.

当然，世界上肯定存在一些我们知之甚少的奇异事物。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ri:θ] [ʌv; əv] [smoʊk] .

Surely	there	was	a	figure	in	the	wreath	of	smoke	.
一定	那里	曾是	一个	数字	在	这	花圈	的	抽烟	.

烟雾缭绕之中，肯定有一个身影。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ʃeɪp] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ə; eɪ][fɔ:rm] .

I	could	see	the	drapery	shape	itself	about	a	form	.
我	可以	看	这	布料	形状	本身	关于	一个	形式	.

我能看到帷幔本身的形状，它勾勒出一个轮廓。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] .

I	could	see	the	outstretched	arms	.
我	可以	看	这	伸展	武器	.

我能看到伸出的双臂。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] ['greɪvli] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] .

I	could	see	the	face	,	the	gravely	smiling	lips	.
我	可以	看	这	脸	,	这	严重地	微笑	嘴唇	.

我能看到那张脸，那略带苦涩的微笑。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][lænd] of118

“	There	are	many	things	in	the	land	of118
“	那里	是	许多	事物	在	这	土地	of118

“在118号国度里有很多东西

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] , ” ['mɝ:mɝd] [maɪ] [smɔ:l] [mə'dʒɪʃn] .

the	Singing	Mouse	,	”	murmured	my	small	magician	.
这	歌唱	老鼠	,	”	低声说道	我的	小的	魔术师	.

“会唱歌的老鼠，”我的小魔术师喃喃自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðer; ðər] [ðæt] [wʌn] [siːz] ['klɪrli] .

“	It	is	only	there	that	one	sees	clearly	.
”	它	是	仅有的	那里	那	一	看到	清楚地	.

只有在那里，才能看得清楚。

” [soʊ][aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	So	I	looked	and	listened	to	the	figure	which	was	in	the	smoke	of	the
”	所以	我	看起来	和	听着	到	这	数字	哪个	曾是	在	这	抽烟	的	这

['lɪt(ə)l]['faɪər] .

little	fire	.
小的	火	.

于是我看着小火堆烟雾中的身影，听着他的动静。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] ,

“	Believe	me	,	”	said	the	figure	in	the	smoke	,
”	相信	我	,	”	说	这	数字	在	这	抽烟	,

“相信我，”烟雾中的身影说道。

“ [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['bɪtər] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] .

“	the	ashes	and	the	dust	are	not	so	bitter	as	you	think	them	.
”	这	灰烬	和	这	灰尘	是	不是	所以	苦的	作为	你	思考	他们	.

“灰烬和尘埃并没有你想象的那么苦涩。”

[ðə; ði] [terz] [reɪn][ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɑːr; ər][bɔːrn]

The	tears	rain	on	them	,	and	they	go	back	into	the	earth	and	are	born
这	眼泪	雨	在	他们	,	和	他们	去	后退	进入	这	地球	和	是	出生

[ə'gen] .

again	.
再次	.

泪水如雨般落下，它们回归大地，再次重生。

[lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [æz; əz] [hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] , [ʌn'hɪndərd] [baɪ] ['eni] [kən'faɪnɪŋ] [wɔːlz] .

Look	around	you	,	as	here	you	may	look	,	unhindered	by	any	confining	walls	.
看	大约	你	,	作为	这里	你	可能	看	,	畅通无阻	经过	任何	限制	墙壁	.

环顾四周，就像在这里你可以自由地环顾四周一样，不受任何限制的墙壁的阻碍。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['smaɪlɪŋ] ['breɪvli] ?

Do	you	not	see	the	flowers	smiling	bravely	?
做	你	不是	看	这	花朵	微笑	勇敢地	?

你难道没看到那些勇敢绽放的花朵吗?

[jet] ['evri] ['blɑːsəm] [ɪz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

Yet	every	blossom	is	a	tear	.
然而	每一个	开花	是	一个	撕	.

然而，每一朵花都是一滴眼泪。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['fɔːrɪst] [triːz] ?

Do	you	not	see	the	strong	forest	trees	?
做	你	不是	看	这	强的	森林	树木	?

你难道没看到茂密的森林树木吗?

[jet] ['evri] [triː] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

Yet	every	tree	grows	on	the	ashes	of	the	past	.
然而	每一个	树	生长	在	这	灰烬	的	这	过去的	.

然而，每一棵树都生长在过去的灰烬之上。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [griːf] .

We	know	not	what	you	mean	by	grief	.
我们	知道	不是	什么	你	意思是	经过	悲伤	.

我们不明白你所说的悲伤是什么意思。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [ɔːl] [θɪŋz] [pɔɪnt] [tuː; tə] [hoʊp] .

With	us	,	all	things	point	to	Hope	.
和	我们	, 全部		事物	观点	到	希望	.

对我们而言，万事万物都指向希望。

[aɪ][hæv; həv] [swʌm] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɔrists] .

I	have	swum	above	a	thousand	forests	.
我	有	游泳	多于	一个	千	森林	.

我曾游过上千片森林。

[æsk] [ðɪs] [ˈfɔːrɪst] , [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhwispəz] [ʌv; əv] [dred]

Ask	this	forest	,	the	youngest	of	them	all	,	whether	it	whispers	of	dread
问	这	森林	,	这	最小的	的	他们	全部	,	无论	它	低语	的	恐惧

[ænd; ənd][ʌv; əv] [griːf] .

and	of	grief	.
和	的	悲伤	.

问问这片森林，这片森林中最年轻的森林，它是否在低语着恐惧和悲伤。

[ˈræðər] it119

Rather	it119
相当	it119

而是它119

[ˈhwispəz] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

whispers	of	wonder	and	of	joy	.
低语	的	想知道	和	的	喜悦	.

惊叹和喜悦的低语。

[kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌmfərt] .

Come	to	it	,	and	it	may	tell	you	of	its	comfort	.
来	到	它	,	和	它	可能	告诉	你	的	它是	舒适	.

走到它跟前，它或许会告诉你它的舒适之处。

[tɜːrn] [jʊr; jər] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər][hændz] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [græs] ,

Turn	your	eyes	up	to	the	blue	sky	,	and	put	your	hands	out	upon	this	grass	,
转动	你的	眼睛	向上	到	这	蓝色的	天空	,	和	放	你的	双手	出去	之上	这	草	,

抬头仰望蓝天，把手伸向这片草地。

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] [dʌst] [rɪˈnuːd] ,

which	is	but	dust	renewed	,
哪个	是	但	灰尘	更新	,

那不过是尘埃重生罢了。

[ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [piːs] [ænd; ənd]

and	at	your	eyes	and	at	your	fingers	you	shall	drink	peace	and
和	在	你的	眼睛	和	在	你的	手指	你	将	喝	和平	和

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

你将从你的双眼和指尖汲取和平与智慧。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [ɪz] [skwer] [ænd; ənd]['kruːəl] ,

The	shape	of	a	room	and	of	a	grave	is	square	and	cruel	,
这	形状	的	一个	房间	和	的	一个	严重	是	正方形	和	残忍的	,

房间和坟墓的形状都是方方正正、冷酷无情的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skaɪ][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl]

but	the	shape	of	the	earth	and	of	the	great	sky	is	that	of	the	perpetual
但	这	形状	的	这	地球	和	的	这	伟大的	天空	是	那	的	这	永久

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

但是，地球和苍穹的形状都是永恒的圆周运动。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kaɪnd] .

and	it	is	kind	.
和	它	是	种类	.

而且它很友善。

[kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] .

Come	to	these	.
来	到	这些	.

来这里看看。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Come	to	me	.
来	到	我	.

到我这里来。

[aɪ] [wɪl] [weɪv] [maɪ][hændz] [əˈbʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] .

I	will	wave	my	hands	above	you	,	and	you	shall	sleep	.
我	将要	海浪	我的	双手	多于	你	,	和	你	将	睡觉	.

我将向你挥动双手，你便会安然入睡。

[wen] [juː; jʊ][əˈweɪkən][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪl] [biː; bi] [ˈbluːmɪŋ] ;

When	you	awaken	the	flowers	will	be	blooming	;
什么时候	你	觉醒	这	花朵	将要	是	盛开	;

当你醒来时，鲜花将会盛开；

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] ,

and	upon	the	lid	of	each	you	shall	see	the	tear	,
和	之上	这	盖	的	每个	你	将	看	这	撕	,

在每个盖子上，你都会看到那道泪痕。

[bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl][rest][ə; eɪ][smaɪl] .

but	upon	the	lips	of	each	shall	rest	a	smile	.
但	之上	这	嘴唇	的	每个	将	休息	一个	微笑	.

但每个人的嘴角都会挂着微笑。

〞 [soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [weɪvd] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd]

〞	So	now	the	figure	in	the	smoke	waved	,	and	nodded	,	and	smiled	and
〞	所以	现在	这	数字	在	这	抽烟	挥手	,	和	点头	,	和	微笑	和

['bekənd] ,

beckoned	,
招手	,

于是，烟雾中的身影挥了挥手，点了点头，笑了笑，还招了招手。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [maʊs] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [skers] [laɪk] [θɪŋz] [wiː; wi] [ˌɔːrdnˈerəli] [noʊ] .

until	I	said	to	the	Singing	Mouse	it	seemed	scarce	like	things	we	ordinarily	know	.
直到	我	说	到	这	歌唱	老鼠	它	似乎	稀少	喜欢	事物	我们	按说	知道	.

-

120

-

直到我对那只唱歌的老鼠说起这件事，它才显得像我们通常所知的那些稀少之物。120

“ [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] .

“	Lie	down	and	sleep	,	”	said	the	Singing	Mouse	.
”	说谎	向下	和	睡觉	,	”	说	这	歌唱	老鼠	.

“躺下睡觉吧，”唱歌的老鼠说。

[soʊ][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] .

So	I	lay	down	and	slept	.
所以	我	躺	向下	和	睡着了	.

于是我躺下睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [smɔːl] ['flaʊərz] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] ;

And	when	I	awoke	there	were	some	small	flowers	not	far	away	;
和	什么时候	我	醒来	那里	是	一些	小的	花朵	不是	远的	离开	;

当我醒来时，不远处有一些小花；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .

and	when	I	looked	I	saw	it	was	as	had	been	said	.
和	什么时候	我	看起来	我	锯	它	曾是	作为	有	到过	说	.

我一看，果然如传言所说。

[iːtʃ] ['flaʊər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['taɪni] [ter; tɪ(ə)r] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ɪts] [lɪd] ,

Each	flower	had	a	tiny	tear	hidden	away	beneath	its	lid	,
每个	花	有	一个	微小的	撕	隐	离开	下面	它是	盖	,

每朵花的花瓣下都隐藏着一处细小的裂口。

[bʌt; bət] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ðer; ðər] ['restɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [smaɪl] .

but	upon	the	lips	of	each	there	rested	a	brave	smile	.
但	之上	这	嘴唇	的	每个	那里	休息	一个	勇敢的	微笑	.

但他们每个人的嘴角都挂着一丝勇敢的微笑。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [swiːt] ['oʊdər] .

And	from	among	the	flowers	there	arose	a	sweet	odor	.
和	从	之中	这	花朵	那里	出现	一个	甜的	气味	.

花丛中散发出阵阵甜香。

“ [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ˌem 'iː] [noʊt] [ðə; ði] ['freɪgrəns] , “ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['meməri] .

“	This	,	”	said	the	Singing	Mouse	,	when	it	saw	me	note	the	fragrance	,	“	this	is	a	Memory	.
”	这	,	”	说	这	歌唱	老鼠	,	什么时候	它	锯	我	笔记	这	香味	,	”	这	是	一个	记忆	.

“这，”唱歌的老鼠看到我闻到香味后说，“这是一段回忆。”

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

It	belongs	to	you	.
它	属于	到	你	.

它属于你。

[siː] [haʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ” -

See	how	soft	and	sweet	it	is	.	”	123125
看	如何	柔软的	和	甜的	它	是	.	”	-

你看它多么柔软香甜啊。”123125

['θʌmneɪl]

Thumbnail

缩略图

缩略图

[haʊ] [ðə; ði] ['maʊntnz]

How	the	Mountains
如何	这	山脉

山脉如何

[eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪnz]

Ate	up	the	Plains
吃	向上	这	平原

吞噬了平原

“ [aɪ]

“	I
”	我

“我

[wʌns] [nuː] [ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ,

once	knew	a	man	,	"	said	the	Singing	Mouse	,
一次	知道	一个	男人	,	"	说	这	歌唱	老鼠	,

“我曾经认识一个人，”唱歌的老鼠说。

" [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [diːp]

"	who	had	seen	the	mountains	in	the	winter	time	,	when	they	were	covered	deep
"	WHO	有	已见	这	山脉	在	这	冬天	时间	,	什么时候	他们	是	涵盖	深的

[ɪn] [snoʊ] .

in	snow	.
在	雪	.

“那些曾在冬天见过群山的人，那时群山被厚厚的积雪覆盖。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][moʊst][men] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [ðen] [ə'sliːp] ,

It	is	the	belief	of	most	men	that	the	mountains	are	then	asleep	,
它	是	这	信仰	的	最多	男人	那	这	山脉	是	然后	睡着了	,

大多数人认为，那时群山都处于沉睡状态。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'sliːp] ,

but	this	man	said	that	they	are	not	asleep	,
但	这	男人	说	那	他们	是	不是	睡着了	,

但这个人说他们并没有睡着。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [drɔːn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] [waɪt] ['kaʊns(ə)l] - [roʊbz] ,

but	that	they	have	only	drawn	over	their	heads	the	white	council	-	robes	,
但	那	他们	有	仅有的	绘制	超过	他们的	头部	这	白色的	理事会	-	长袍	,

但他们只不过是在头上披上了白色的议袍而已。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .

for	then	they	are	sitting	in	council	.
为了	然后	他们	是	坐着	在	理事会	.

因为那时他们正在参加议会。

[naʊ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [waɪz] .

Now	the	mountains	are	very	old	and	wise	.
现在	这	山脉	是	非常	老的	和	明智的	.

如今，群山古老而睿智。

[ðɪs] [mæn][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [hɜːrd] [streɪndʒ] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [roʊbz]

This	man	told	me	he	heard	strange	sounds	coming	from	under	the	council	-	robes
这	男人	讲述	我	他	听到	奇怪的	声音	未来	从	在下面	这	理事会	-	长袍

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðen] ,

of	the	mountains	then	,
的	这	山脉	然后	,

这个人告诉我，他当时听到从山脉的议事袍下传来奇怪的声音。

['vɔɪsɪz] [nɑːt] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] , [bʌt; bət] wonderful126

voices	not	distinctly	heard	,	but	wonderful126
声音	不是	明显地	听到	,	但	wonderful126

声音听不太清楚，但很棒126

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fɪr] .

and	strong	and	of	a	sort	to	make	one	fear	.
和	强的	和	的	一个	种类	到	制作	一	害怕	.

而且力大无穷，令人畏惧。

" [ðɪs] [mæn][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ]

"	This	man	told	me	that	once	he	heard	the	mountains	tell	of	a	time	when	they
"	这	男人	讲述	我	那	一次	他	听到	这	山脉	告诉	的	一个	时间	什么时候	他们

[eɪt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪnz] .

ate	up	the	plains	.
吃	向上	这	平原	.

“这个人告诉我，他曾经听山脉诉说着它们吞噬平原的往事。

- [wʌns] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dwelər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪnz] , - [sæŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːŋ]

'	Once	man	was	a	dweller	of	the	plains	,	'	sang	the	mountains	in	a	great	song
-	一次	男人	曾是	一个	居住者	的	这	平原	,	-	唱	这	山脉	在	一个	伟大的	歌曲

;

;

;

“从前，人类居住在平原上，”群山唱着一首伟大的歌；

- [ðer; ðər][mæn] [dʌg] [ænd; ənd] [stroʊv] .

'	there	man	dug	and	strove	.
-	那里	男人	挖	和	努力	.

那里的人们辛勤耕耘，奋力奋斗。

['nevər] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [aɪ] , [bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Never	he	lifted	up	the	eye	,	but	at	his	feet	,	at	his	feet	,
绝不	他	抬起	向上	这	眼睛	,	但	在	他的	脚	,	在	他的	脚	,

他从未抬眼，目光始终落在自己的脚下，落在自己的脚下。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɪl] [geɪzd] [daʊn] .

there	he	still	gazed	down	.
那里	他	仍然	凝视	向下	.

他仍然低头凝视着。

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [bɔːr] [nɑːt][ʌp][hɪz; ɪz] [geɪz] , ['niːðər] [dɪd][ðə; ðɪ] [hɪlz] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

The	clouds	bore	not	up	his	gaze	,	neither	did	the	hills	comfort	him	.
这	云	钻孔	不是	向上	他的	目光	,	两者都不	做过	这	丘陵	舒适	他	.

云朵无法让他抬起头，群山也无法给他带来慰藉。

[θɪŋz] [fɔːls] , [ʌv; əv][noʊ] [wɜːrθ] , [ðiːz] [mæn] [sɔːt] [ænd; ənd] [praɪzd] .

Things	false	,	of	no	worth	,	these	man	sought	and	prized	.
事物	错误的	,	的	不	值得	,	这些	男人	寻求	和	珍贵的	.

这些人追求并珍视的是虚假的、毫无价值的东西。

[ðoʊ] [wiː; wi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [stɪl] [hiː; hi] [meɪd] [def] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

Though	we	whispered	to	him	,	still	he	made	deaf	his	ear	.
尽管	我们	低声说道	到	他	,	仍然	他	制成	聋	他的	耳朵	.

我们虽低声跟他说话，他却充耳不闻。

[ðen] [wiː; wi] , [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , [wiː; wi][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] , [ðə; ðɪ][dʒʌst] , [ðə; ðɪ][waɪz] , [wiː; wi][roʊz] ,

Then	we	,	the	mountains	,	we	the	strong	,	the	just	,	the	wise	,	we	rose	,
然后	我们	,	这	山脉	,	我们	这	强的	,	这	只是	,	这	明智的	,	我们	玫瑰	,

然后我们，群山，我们，强者，正义者，智者，崛起了。

[wiː; wi][set] [tə'geðər] ['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][soʊ] ['mɑːʧt] [ɑːn] .

we	set	together	our	shoulders	and	so	marched	on	.
我们	放	一起	我们的	肩膀	和	所以	行军	在	.

我们肩并肩，继续前进。

[ðʌs] [wiː; wi] [eɪt] [ʌp][ðə; ðɪ][pleɪn] .

Thus	we	ate	up	the	plain	.
因此	我们	吃	向上	这	清楚的	.

于是，我们把平原吃光了。

[naʊ] [wiː; wi][stænd] [wer] [wʌns][mæn][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][mæn] ['lɪftɪd] [nɑːt][ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Now	we	stand	where	once	man	was	,	for	man	lifted	not	up	his	eyes	.
现在	我们	站立	在哪里	一次	男人	曾是	,	为了	男人	抬起	不是	向上	他的	眼睛	.

如今我们站在人类曾经站立的地方，因为人类从未抬头仰望。

['ðerfɔːr] , [naʊ] [let][mæn] [lʊk] [ʌp] , [let][hɪm; ɪm][nɑːt] [meɪk] [smɔːl] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

Therefore	,	now	let	man	look	up	,	let	him	not	make	small	his	gaze	.
所以	,	现在	让	男人	看	向上	,	让	他	不是	制作	小的	他的	目光	.

因此，现在人应当抬头仰望，不要目光狭隘。

[wiː; wi] the127

We	the127
我们	the127

我们127

[strɔːŋ] , [wiː; wi][ðə; ði][dʒʌst] , [ðə; ði] [waɪz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪn] .

strong	,	we	the	just	,	the	wise	,	we	shall	eat	up	the	plain	.
强的	,	我们	这	只是	,	这	明智的	,	我们	将	吃	向上	这	清楚的	.

强大、公正、睿智的我们，将吞噬平原。

[fɔːr; fər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [braʊz] [sɪts][ðə; ði] [laɪt] , [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪz][ðə; ði][kɑːm] .

For	on	our	brows	sits	the	light	,	about	our	heads	is	the	calm	.
为了	在	我们的	眉毛	坐着	这	光	,	关于	我们的	头部	是	这	冷静的	.

因为我们的额头闪耀着光芒，我们的头顶环绕着平静。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [haɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [prɪ'veɪl] .

That	which	is	high	shall	in	the	days	prevail	.
那	哪个	是	高的	将	在	这	天	占上风	.

高尚的终将胜利。

[wiː; wi][ðə; ði] [strɔːŋ] , [ðə; ði][dʒʌst] , [ðə; ði] [waɪz] , [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] ! -

We	the	strong	,	the	just	,	the	wise	,	this	we	have	said	!	'
我们	这	强的	,	这	只是	,	这	明智的	,	这	我们	有	说	!	-

我们这些强者、公正者、智者，已经说过这句话！

“ [ðɪs] [mæn][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tʃɑːntid]

“	This	man	told	me	that	he	could	not	hear	all	the	song	that	the	mountains	chanted
“	这	男人	讲述	我	那	他	可以	不是	听到	全部	这	歌曲	那	这	山脉	吟诵

,

,

,

“这个人告诉我，他听不到群山吟唱的所有歌声，

[nɔːr][ɔːl] [ðeɪ] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

nor	all	they	whispered	among	themselves	.
也不	全部	他们	低声说道	之中	他们自己	.

也不是他们私下里窃窃私语的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ʌp][ænd; ənd] [kən'sʊmd] [wʌn] [reɪs]

But	he	thought	they	said	that	they	had	swallowed	up	and	consumed	one	race
但	他	想法	他们	说	那	他们	有	吞咽	向上	和	消耗	一	种族

[ʌv; əv] ['biːɪŋs] [huː] [bɪ'keɪm] [fɪkst] ['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [welθ] ,

of	beings	who	became	fixed	only	upon	the	winning	of	what	they	called	wealth	,
的	生物	WHO	成为	固定的	仅有的	之上	这	获胜	的	什么	他们	称为	财富	,

但他认为他们说的是，他们吞并并消灭了一个种族，这个种族只专注于赢得他们所谓的财富。

[ænd; ənd][hæd; həd] [krʌʃt] [aʊt] [ðɪs] [welθ] [ænd; ənd] [bəːnd] [ʌp][ðer; ðər] ['preʃəs] [θɪŋz] .

and	had	crushed	out	this	wealth	and	burned	up	their	precious	things	.
和	有	碎	出去	这	财富	和	烧伤	向上	他们的	宝贵的	事物	.

他们摧毁了这些财富，烧毁了他们的珍贵物品。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [men] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][dɪg][ðer; ðər][fɔːr; fər] [welθ] ,

This	may	be	true	,	for	to	-	day	men	visit	the	mountains	to	dig	there	for	wealth	,
这	可能	是	真的	,	为了	到	-	天	男人	访问	这	山脉	到	挖	那里	为了	财富	,

这或许是真的，因为如今人们会去山区挖矿以获取财富。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][goʊld][ɪz] [faʊnd] [mʌtʃ] ['skætərd] ,

and	this	which	they	call	gold	is	found	much	scattered	,
和	这	哪个	他们	称呼	金子	是	成立	很多	疏散	,

他们称之为黄金的这种物质，分布非常分散。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkrʌmbld] [ænd; ənd] [bəːnd] [ænd; ənd] [bloʊn] [waɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði]

as	though	it	had	been	crumbled	and	burned	and	blown	wide	over	the
作为	尽管	它	有	到过	崩溃了	和	烧伤	和	吹	宽的	超过	这

[ɜːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [ˈwaɪndz] . -

earth	upon	the	four	winds	.	128
地球	之上	这	四	风	.	-

仿佛它已被摧毁、焚烧，并被四面八方的风吹散到世界各地。[128]

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] [ðɪs] [mæn] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [hæd; həd] [wʌns] [ˈiːtn] [ʌp] [ðə; ði]

For	these	reasons	this	man	thought	that	the	mountains	had	once	eaten	up	the
为了	这些	原因	这	男人	想法	那	这	山脉	有	一次	吃	向上	这

[pleɪnz] ;

plains	;
平原	;

基于这些原因，这个人认为山脉曾经吞噬了平原；

[ænd; ənd] [ðæt] [pərˈhæps][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [duː] [ðɪs] [əˈgen] . ” -

and	that	perhaps	at	some	time	they	might	do	this	again	.	”	131133
和	那	也许	在	一些	时间	他们	可能	做	这	再次	.	”	-

或许在某个时候，他们会再次这样做。”131133

[ˈθʌmneɪl]

Thumbnail
缩略图

缩略图

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd]

The	Savage	and
这	野蛮的	和

野蛮人

[ɪts] [hɑːrt]

Its	Heart
它是	心

它的核心

“ [oʊ]

“	O
“	哦

“O

[ˌɛnˌsiːˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [maʊs] , “ [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] ,

NCE	,	”	said	the	Singing	Mouse	,	“	I	knew	a	man	who	found	a	little	dog	,
神经化学	,	”	说	这	歌唱	老鼠	,	“	我	知道	一个	男人	WHO	成立	一个	小的	狗	,

“NCE，”唱歌的老鼠说，“我认识一个人，他捡到了一只小狗，

[stɑːrvd] , [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [left] .

starved	,	beneath	a	building	where	it	had	been	left	.
饥饿	,	下面	一个	建筑	在哪里	它	有	到过	左边	.

它被遗弃在一栋建筑物下，奄奄一息。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ ˈtiː] ;

He	took	it	and	fed	it	;
他	采取	它	和	美联储	它	;

他把它拿过来喂它；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [fuːd] , [ˌaɪ ˈtiː][bɪt][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	each	time	he	held	out	his	hand	to	give	it	food	,	it	bit	his	hand	,
和	每个	时间	他	握住	出去	他的	手	到	给	它	食物	,	它	少量	他的	手	,

每次他伸出手想喂它食物时，它都会咬他的手。

['noʊɪŋ] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪts] [frend] .

knowing	not	that	he	was	its	friend	.
会心	不是	那	他	曾是	它是	朋友	.

他并不知道，他是它的朋友。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [fed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][bɪt][hɪz; ɪz][hænd] .

Many	times	he	fed	it	,	and	always	it	bit	his	hand	.
许多	时代	他	美联储	它	,	和	总是	它	少量	他的	手	.

他喂过它很多次，但它总是咬他的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪts] [frend] .

It	was	a	long	time	before	it	learned	that	the	man	was	its	friend	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	它	学习	那	这	男人	曾是	它是	朋友	.

它过了很久才知道这个人是它的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

It	was	but	a	savage	.
它	曾是	但	一个	野蛮的	.

他不过是个野蛮人。

[hiː; hi] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd][soʊ]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][dɔːg][bɪt][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ,

He	fed	it	patiently	,	and	so	after	a	time	the	dog	bit	him	no	more	,
他	美联储	它	耐心	,	和	所以	后	一个	时间	这	狗	少量	他	不	更多的	,

他耐心地喂它，过了一段时间，那条狗就不再咬他了。

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪts] [frend] .

having	learned	that	he	was	its	friend	.
拥有	学习	那	他	曾是	它是	朋友	.

得知他是它的朋友。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['sævɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

When	it	had	ceased	to	be	savage	,	it	loved	him	.
什么时候	它	有	停止	到	是	野蛮的	,	它	喜爱	他	.

当它不再凶残之后，它就爱上了他。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [bloʊ] [nɔːr] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	man	gave	it	neither	blow	nor	unkindness	,	and	fed	it	,
这	男人	给予	它	两者都不	吹	也不	不友善	,	和	美联储	它	,

那人既没有打它，也没有虐待它，反而喂养它。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ənd] more134

knowing	that	he	was	older	and	more134
会心	那	他	曾是	老	和	more134

知道他年纪更大，而且更134

[waɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

wise	and	that	in	time	it	might	love	him	.
明智的	和	那	在	时间	它	可能	爱	他	.

明智之举，假以时日，它或许会爱上他。

[soʊ][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] ['hæpən] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [weɪt] ,

So	at	last	it	did	;	and	this	may	often	happen	for	those	who	wait	,
所以	在	最后的	它	做过	;	和	这	可能	经常	发生	为了	那些	WHO	等待	,

最终，事情还是发生了；而对于那些等待的人来说，这种情况可能经常发生。

[lɑːrdʒ][ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ; [ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [frendz] [ɑːr; ər] [meɪd] . ” -

large	and	kind	and	patient	;	and	so	often	friends	are	made	.	”	137139
大的	和	种类	和	病人	;	和	所以	经常	朋友们	是	制成	.	”	-

身材高大、心地善良、耐心十足；就这样，往往能结交到朋友。”137139

['θʌmneɪl]

Thumbnail
缩略图

缩略图

[ðə; ði] [biːst]
The **Beast**
这 兽

野兽

['terəb(ə)l]
Terrible
糟糕的

糟糕的

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] [rɪ'splendənt] [wʌn] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [fleɪmd] [ænd; ənd]
HE **little** **room** **was** **resplendent** **one** **night** **with** **a** **fire** **which** **flamed** **and**
他 小的 房间 曾是 灿烂 一 夜晚 和 一个 火 哪个 火焰 和
['flikəd] ['glɔːriəsli] .
flickered **gloriously** **.**
闪烁 辉煌地 .

一天晚上，小房间里燃起了熊熊炉火，火焰熊熊，闪烁着迷人的光芒，显得格外耀眼。

[ˌaɪ 'tiː][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ['meni] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]
It **set** **in** **motion** **many** **shadows** **which** **had** **their** **home** **in** **the** **corners** **of** **the**
它 放 在 运动 许多 阴影 哪个 有 他们的 家 在 这 角落 的 这
[wɔːlz] ,
walls **,**
墙壁 ,

它引发了许多阴影，这些阴影栖息在墙角。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [siːs] [ðer; ðər] ['sʌlənnəs] [ænd; ənd] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði]['raɪət]
and **bade** **them** **cease** **their** **sullenness** **and** **come** **forth** **to** **dance** **in** **the** **riot**
和 巴德 他们 停止 他们的 阴郁 和 来 前进 到 舞蹈 在 这 暴动
[ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .
of **the** **hour** **.**
的 这 小时 .

于是，他命令他们停止闷闷不乐，出来加入到这欢乐的狂欢中去跳舞吧。

[ænd; ənd][soʊ] [iːtʃ] ['ʃædoʊ] [faʊnd] [ɪts]['pɑːrtnər][ɪn][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ]
And **so** **each** **shadow** **found** **its** **partner** **in** **a** **ray** **of** **firelight** **,** **and** **there** **they**
和 所以 每个 阴影 成立 它是 伙伴 在 一个 射线 的 火光 , 和 那里 他们
[dɑːnst] .
danced **.**
跳舞 .

于是，每一道影子都在火光中找到了自己的伴侣，它们在那里翩翩起舞。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['baɪsənz] [hed] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
They **danced** **about** **the** **tangled** **front** **of** **the** **big** **bison's** **head** **which** **hung** **upon** **the**
他们 跳舞 关于 这 纠缠不清 正面 的 这 大的 野牛的 头 哪个 悬挂 之上 这
[wɔːl] .
wall **.**
墙 .

他们围绕着挂在墙上的大野牛头颅的缠绕部分跳舞。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] .
They **crossed** **the** **grinning** **skull** **of** **the** **gray** **wolf** **.**
他们 交叉 这 咧嘴笑 颅骨 的 这 灰色的 狼 .

他们越过了咧嘴笑着的灰狼头骨。

[ðeɪ] ['sɔfənd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪˌloʊps] [hed] ,

They	**softened**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**antelope's**	**head**	**,**
他们	软化	这	眼睛	的	这	羚羊的	头	,

他们柔化了羚羊头部的眼神，

[ænd; ənd] [meɪd] [dɑːrk] [laɪnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [taɪnd] ['æntləz][ʌv; əv][ðə; ði] [elk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**made**	**dark**	**lines**	**behind**	**the**	**long**	**-**	**tined**	**antlers**	**of**	**the**	**elk**	**and**	**of**	**the**
和	制成	黑暗的	线条	在后面	这	长的	-	带齿的	鹿角	的	这	麋鹿	和	的	这

[dɪr] .

deer	**.**
鹿	.

在麋鹿和鹿的长角后面画出了深色的线条。

[ðeɪ] [brɔːt] [fɔːrθ] to140

They	**brought**	**forth**	**to140**
他们	带来	前进	to140

他们带来了140

[vjuː] [ɪn] ['ɔːltərnət] [ɪ'klɪps] [ænd; ənd] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ðə; ði] [greɪt] , [grɪm] ['bɛrz] [hed] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'bʌv]

view	**in**	**alternate**	**eclipse**	**and**	**definition**	**the**	**great**	**,**	**grim**	**bear's**	**head**	**which**	**hung**	**above**
看法	在	备用	蚀	和	定义	这	伟大的	,	严峻	熊的	头	哪个	悬挂	多于

[ðə; ði] ['mæntl] .

the	**mantel**	**.**
这	壁炉架	.

透过日食和清晰的画面，可以看到悬挂在壁炉上方的巨大而阴森的熊头。

['evri] ['troʊfi] ['gæðərd] [ɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [wʌns] [pər'hæps] [praɪzd] , [naʊ] [pər'hæps]

Every	**trophy**	**gathered**	**in**	**years**	**of**	**the**	**chase**	**,**	**once**	**perhaps**	**prized**	**,**	**now**	**perhaps**
每一个	杯	聚集	在	年	的	这	追赶	,	一次	也许	珍贵的	,	现在	也许

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	**,**
被遗忘的	,

多年追逐中收集到的每一件奖杯，曾经或许备受珍视，如今或许已被遗忘。

[wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['evɪdəns] , [nɔːr][kʊd; kəd][wʌn] [ɪ'skeɪp] [noʊtɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

was	**brought**	**into**	**evidence**	**,**	**nor**	**could**	**one**	**escape**	**noting**	**each**	**one**	**,**	**and**	**giving**
曾是	带来	进入	证据	,	也不	可以	一	逃脱	注意到	每个	一	,	和	给予

[tuː; tə] [iːtʃ] ,

to	**each**	**,**
到	每个	,

被作为证据提交，而且每个人都无法忽视每一项证据，并逐一加以说明。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] [mɔːr] , [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

for	**this**	**one**	**night**	**more**	**,**	**the**	**story**	**which**	**belonged**	**to**	**it**	**.**
为了	这	一	夜晚	更多的	,	这	故事	哪个	属于	到	它	.

再过这一夜，就让它属于它的故事继续下去吧。

[aɪ][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv]

I	**sat**	**and**	**looked**	**upon**	**them**	**all**	**,**	**and**	**so**	**there**	**passed**	**a**	**panorama**	**of**
我	卫星	和	看起来	之上	他们	全部	,	和	所以	那里	通过了	一个	全景	的

[ðə; ði] ['jɪrz] .

the	**years**	**.**
这	年	.

我坐着，环顾四周，岁月的全景尽收眼底。

“ [ðer; ðər] , ” [θɔːt] [aɪ] ,

“	**There**	**,**	**”**	**thought**	**I**	**,**
“	那里	,	”	想法	我	,

“找到了，”我想，

“ [ɪz][ðə; ðɪ][stæg] [wɪtʃ] [wʌns] [fel] [fɑːr][ɪn][ðə; ðɪ][paɪn] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

“	is	the	stag	which	once	fell	far	in	the	pine	woods	of	the	North	.
“	是	这	麋	哪个	一次	跌倒	远的	在	这	松树	树林	的	这	北	.

“是曾经倒在北方松林深处的那头雄鹿。”

[ðɪs] ['æntɪloʊp] [teɪks] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɑːrd] , [waɪt] [pleɪnz] .

This	antelope	takes	me	back	to	the	hard	,	white	Plains	.
这	羚羊	需要	我	后退	到	这	难的	,	白色的	平原	.

这只羚羊让我想起了那片贫瘠的白色大平原。

[ðiːz] [hjuːdʒ]['æntləz][kʊd; kəd] [groʊ] ['oʊnli][ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːkiz] .

These	huge	antlers	could	grow	only	amid	the	forests	of	the	Rockies	.
这些	巨大的	鹿角	可以	生长	仅有的	之中	这	森林	的	这	落基山脉	.

这些巨大的鹿角只能在落基山脉的森林中生长。

[ðæt] [wʊlf] — [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊndz] [hiː; hi] ['mæŋgld] , [aɪ] [rɪ'membər] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

That	wolf	—	how	many	of	the	hounds	he	mangled	,	I	remember	;	and	the
那	狼	—	如何	许多	的	这	猎犬	他	残缺不全	,	我	记住	;	和	这

['dʒaɪənt] [ber] ,

giant	bear	,
巨大的	熊	,

那匹狼——我记得它撕碎了多少条猎犬；还有那头巨熊，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [hiː; hi] [meɪd] , [pər'hæps] ['deɪndʒərəs] , [hæd; həd][ðə; ðɪ][oʊld]['raɪf(ə)l]

it	was	a	good	fight	he	made	,	perhaps	dangerous	,	had	the	old	rifle
它	曾是	一个	好的	斗争	他	制成	,	也许	危险的	,	有	这	老的	步枪

[ðer; ðər] [bɪn] [les] [ʃʊr] .

there	been	less	sure	.
那里	到过	较少的	当然	.

这是一场精彩的战斗，如果那支老旧的步枪不够可靠，战斗可能会很危险。

[jes] , [jes] , of141

Yes	,	yes	,	of141
是的	,	是的	,	of141

是的，是的，141

[kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [iːtʃ] ['ɪnsɪdənt] .

course	,	I	could	recall	each	incident	.
课程	,	我	可以	记起	每个	事件	.

当然，我能回忆起每一件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['θrɪlɪŋ] , [ɪk'saɪtɪŋ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['glɔːriəs] , [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] .

Of	course	,	they	all	were	thrilling	,	exciting	,	delightful	,	glorious	,	all	those	things	.
的	课程	,	他们	全部	是	惊险	,	激动人心	,	愉快	,	辉煌	,	全部	那些	事物	.

当然，它们都令人兴奋、激动人心、令人愉悦、精彩绝伦，具备了所有这些美好的品质。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [mʌst; məst][hæv; həv] [liːpt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

Of	course	,	the	heart	must	have	leaped	in	those	days	.
的	课程	,	这	心	必须	有	跳跃	在	那些	天	.

当然，那时候人们的心跳一定加速了。

[ðə; ðɪ] [blʌd] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sɜːdʒd] , [ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts] .

The	blood	must	have	surged	,	in	those	moments	.
这	血	必须	有	激增	,	在	那些	时刻	.

那一刻，血液一定奔涌而出。

[ðə; ðɪ] [pʌls] [mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] [hɑːrd] ,

The	pulse	must	have	grown	hard	,
这	脉冲	必须	有	生长	难的	,

脉搏一定变得很强劲了。

[ðə; ði] [maʊθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [draɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [æt; ət] [ðoʊz]

the	mouth	must	have	been	dry	with	the	ardor	of	the	chase	,	at	those
这	嘴	必须	有	到过	干燥	和	这	热情	的	这	追赶	,	在	那些

[taɪmz] .

times	.
时代	.

那时候，追逐猎物的热情一定让他的嘴唇干裂。

[bʌt; bət] [naʊ] ?

But	now	?
但	现在	?

但现在呢?

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[dʌz] [ðə; ði] [hɑːrt] [liːp] [tuː; tə] - [naɪt] , [duː][ðə; ði] [veɪnz] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

Does	the	heart	leap	to	-	night	,	do	the	veins	fill	with	the	rush	of	the	blood	,
做	这	心	飞跃	到	-	夜晚	,	做	这	静脉	充满	和	这	匆忙	的	这	血	,

今夜你的心跳是否加速？你的血管是否因血液奔涌而充满?

[tuː'mʌltʃuəs] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['stɪmjələs] [ɔːr]['deɪndʒər] ?

tumultuous	in	the	joy	of	stimulus	or	danger	?
动荡的	在	这	喜悦	的	刺激	或者	危险	?

是因刺激的喜悦还是危险而感到不安?

[waɪ] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði][oʊld] ['iːgərnəs] [kʌm] [bæk] ?

Why	does	not	the	old	eagerness	come	back	?
为什么	做	不是	这	老的	渴望	来	后退	?

为什么昔日的热情不再?

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['trəufiz] [ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [bæk] [ə'gen] ?

Which	of	these	trophies	is	the	one	to	bring	this	back	again	?
哪个	的	这些	奖杯	是	这	一	到	带来	这	后退	再次	?

这些奖杯中哪一个才能让这一切重现?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [grɪm] , ['saɪlənt] ['hedz] [biˈlɔŋz] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['stɔːri] ? ”

To	which	of	these	grim	,	silent	heads	belongs	the	keenest	story	?	”
到	哪个	的	这些	严峻	,	沉默的	头部	属于	这	最热衷	故事	?	”

这些沉默寡言、面容冷峻的头颅中，谁的故事最为引人入胜?

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ,

“	I	know	,	”	said	the	Singing	Mouse	,
“	我	知道	,	”	说	这	歌唱	老鼠	,

“我知道，”唱歌的老鼠说。

[wɪtʃ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

which	unknown	to	me	had	come	and	placed	itself	upon	the	table	.
哪个	未知	到	我	有	来	和	放置	本身	之上	这	桌子	.

它悄无声息地来到桌上，而我却浑然不知。

“ [aɪ] [noʊ] .

“	I	know	.
“	我	知道	.

“我知道。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ə'pɑːn][maɪ][ɑːrm] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

”	And	it	climbed	upon	my	arm	which	lay	across	the	table	.
”	和	它	攀登	之上	我的	手臂	哪个	躺	穿过	这	桌子	.

“它爬到了我横放在桌子上的手臂上。”

[ðə; ði]['faɪər] [ʃoʊn] fair142

The	fire	shone	fair142
这	火	闪耀	fair142

火焰闪耀着142

[ə'pɑːn][ɪts]['lɪt(ə)l][fɔːrm] ,

upon	its	little	form	,
之上	它是	小的	形式	,

就其小巧的外形而言，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ˌsɪlu'et] [ɪts] ['aʊtlaɪn] [wʌz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [kiːn] [æz; əz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [kʌt]

so	that	in	silhouette	its	outline	was	delicate	and	keen	as	an	image	cut
所以	那	在	轮廓	它是	大纲	曾是	精美的	和	敏锐的	作为	一个	图像	切

[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪəri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['oʊp(ə)l] [stoʊn] .

from	the	fiery	heart	of	a	noble	opal	stone	.
从	这	火热	心	的	一个	高贵	蛋白石	石头	.

因此，从轮廓上看，它的线条精致而锐利，就像从高贵的蛋白石炽热的中心切割出来的图像一样。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ?

“	And	what	is	it	that	you	know	?
“	和	什么	是	它	那	你	知道	?

“那么你又知道些什么呢？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ ['meɪkər][ʌv; əv] [driːmz] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Maker	of	dreams	,	tell	me	what	you	know	to	-	night	.
“	制造商	的	梦境	,	告诉	我	什么	你	知道	到	-	夜晚	.

“造梦者啊，今晚请告诉我你所知道的一切。”

” [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ['bæləns t] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪt'self] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv]

”	The	Singing	Mouse	balanced	and	moved	itself	in	harmony	with	the	beat	of
”	这	歌唱	老鼠	均衡	和	已搬	本身	在	和谐	和	这	打	的

[ðə; ði]['faɪɜ-z] ['reɪz] .

the	fire's	rays	.
这	火灾的	射线	.

“歌唱老鼠随着火焰光束的节奏保持平衡并协调地移动着自己。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ə; eɪ] [driːm] [keɪm] [ə'pɑːn][maɪ] [aɪz] ,

I	looked	at	it	so	closely	that	a	dream	came	upon	my	eyes	,
我	看起来	在	它	所以	密切	那	一个	梦	来了	之上	我的	眼睛	,

我看得太仔细了，以至于眼前出现了梦境。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ['saʊndɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [feɪnt] ,

so	that	the	voice	of	the	Singing	Mouse	sounded	far	away	and	faint	,
所以	那	这	嗓音	的	这	歌唱	老鼠	听起来	远的	离开	和	头晕的	,

因此，唱歌老鼠的声音听起来又远又微弱。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [klɪr] [ænd; ənd] ['rezənənt] [ɪn][ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [wei] [ænd; ənd] ['veri] [faɪn]

though	it	was	still	clear	and	resonant	in	its	own	peculiar	way	and	very	fine
尽管	它	曾是	仍然	清除	和	共振	在	它是	自己的	奇特	方式	和	非常	美好的

[ænd; ənd] [swiːt] .

and	sweet	.
和	甜的	.

虽然它仍然以其独特的方式清晰而富有共鸣，而且非常优美甜美。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] ['troʊfi] [juː; jʊ][moʊst][praɪz] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

“	I	will	tell	you	which	trophy	you	most	prize	,	”	it	said	.
“	我	将要	告诉	你	哪个	杯	你	最多	奖	,	”	它	说	.

“我会告诉你你最珍视哪座奖杯，”它说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['iliəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

“	I	will	show	you	your	Iliad	of	the	chase	.
”	我	将要	展示	你	你的	《伊利亚特》	的	这	追赶	.

“我会让你见识一下你心中的《伊利亚特》——一场追逐。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðɪs] , [ðə; ði][moʊst][ɪ'ventf(ə)l] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər]

Do	you	not	remember	,	do	you	not	see	this	,	the	most	eventful	hunting	of	all	your
做	你	不是	记住	,	做	你	不是	看	这	,	这	最多	多事	打猎	的	全部	你的

[laɪf] ?

life	?
生活	?

你难道不记得，你难道不看到，你一生中最难忘的一次狩猎吗?

” [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [geɪzd] [wer] [ðə; ði] Singing143

”	And	so	I	gazed	where	the	Singing143
”	和	所以	我	凝视	在哪里	这	Singing143

于是我凝视着歌唱143

[maʊs] ['pɔɪntɪd] , [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dʌsti] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Mouse	pointed	,	quite	beyond	the	dusty	walls	,	and	there	I	saw	as	it	had
老鼠	尖	,	相当	超过	这	尘土飞扬	墙壁	,	和	那里	我	锯	作为	它	有

[sed] .

said	.
说	.

老鼠指着远处布满灰尘的墙壁，我看到了它所说的景象。

[aɪ] [hɜːrd] [nɑːt][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] ,

I	heard	not	the	thunder	of	the	hoofs	of	buffalo	,
我	听到	不是	这	雷	的	这	蹄子	的	水牛	,

我没有听到野牛蹄声的雷鸣，

[nɔːr][ðə; ði] [feɪnt] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪg] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pænθɚz] [fʊt] .

nor	the	faint	crack	of	the	twig	beneath	the	panther's	foot	.
也不	这	头晕的	裂缝	的	这	枝条	下面	这	黑豹的	脚	.

也听不到豹子脚下树枝轻微的断裂声。

[aɪ] [sɔː] [nɑːt][ðə; ði] ['ləːtʃɪŋ] ['gæləp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [dʒɔːd] [wʊlf] , [nɔːr][ðə; ði] [haɪ] ,

I	saw	not	the	lurching	gallop	of	the	long	-	jawed	wolf	,	nor	the	high	,
我	锯	不是	这	踉跄跄	驰骋	的	这	长的	-	下巴	狼	,	也不	这	高的	,

我既没看到长颚狼蹒跚的奔跑，也没看到高高的.....

[ɪ'læstɪk] ['baʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] .

elastic	bounding	of	the	deer	.
松紧带	边界	的	这	鹿	.

鹿的弹性弹跳。

[ðə; ði]['levə)l] ['swɪŋɪŋ] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪloʊp] , [ðə; ði] [slɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks] ,

The	level	swinging	speed	of	the	antelope	,	the	slinking	of	the	lynx	,
这	等级	摇摆	速度	的	这	羚羊	,	这	潜行	的	这	猞猁	,

羚羊水平摆动的速度，猞猁潜行的身姿，

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːpɪti] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]

the	crashing	flight	of	the	wapiti	—	no	,	it	was	none	of	these	that	came	to
这	崩溃	航班	的	这	麋鹿	—	不	,	它	曾是	没有任何	的	这些	那	来了	到

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

马鹿的坠落飞行——不，我当时并没有想到这些；

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['maʊntnz] [nɔːr][ðə; ði] [pleɪnz] , [nɔːr][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .

nor	did	the	mountains	nor	the	plains	,	nor	the	wilderness	of	the	pines	.
也不	做过	这	山脉	也不	这	平原	,	也不	这	荒野	的	这	松树	.

山峦、平原、松林荒野，都无一幸免。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ['wɪspəd] , " [duː][juː; jʊ] [siː] ?

But	when	the	Singing	Mouse	whispered	,	"	Do	you	see	?
但	什么时候	这	歌唱	老鼠	低声说道	,	"	做	你	看	?

但是当唱歌的老鼠低声说："你看到了吗？"

" [aɪ] ['mɜːmɜd] [ɪn][rɪ'plaɪ] , " [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] !

"	I	murmured	in	reply	,	"	I	see	it	all	again	!
"	我	低声说道	在	回复	,	"	我	看	它	全部	再次	!

我低声回答道："我又看到了这一切！"

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] , [loʊ] [hɪlz] , [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [oʊks] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz] ,

"	I	saw	the	small	,	low	hills	,	well	covered	with	short	oaks	and	hazel	bushes	,
"	我	锯	这	小的	,	低的	丘陵	,	出色地	涵盖	和	短的	橡树	和	榛	灌木丛	,

"我看到了那些低矮的小山丘，上面长满了矮小的橡树和榛树灌木。"

[wɪtʃ] [roʊld] [ɑːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [fɑːr] [aʊt] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l]

which	rolled	on	away	from	the	village	,	far	out	,	almost	to	the	Delectable
哪个	滚动	在	离开	从	这	村庄	,	远的	出去	,	几乎	到	这	美味的

['maʊntnz] ,

Mountains	,
山脉	,

它从村庄一直延伸到很远的地方，几乎到了美味山脉。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn] the144

which	are	well	known	to	be	upon	the144
哪个	是	出色地	已知	到	是	之上	the144

众所周知，它们位于第144页

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

edge	of	the	world	.
边缘	的	这	世界	.

世界尽头。

[θruː] [ðiːz] [loʊ] [hɪlz] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [led][ɑːn] ,

Through	these	low	hills	a	winding	road	led	on	,
通过	这些	低的	丘陵	一个	绕线	路	引领	在	,

蜿蜒的道路穿过这些低矮的山丘继续延伸，

[ə; eɪ][roʊd] [huːz] [end][noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [riːtʃt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [wer]

a	road	whose	end	no	man	had	ever	reached	,	but	which	went	to	places	where
一个	路	谁	结尾	不	男人	有	曾经	达到	,	但	哪个	去	到	地方	在哪里

,

,

,

一条无人到达尽头的道路，但它通往一些地方，

[noʊ] [daʊt] , ['meni] ['wʌndɚz] [wɜːr; wər] — [pər'hæps]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l] ['maʊntnz] ;

no	doubt	,	many	wonders	were	—	perhaps	even	to	the	Delectable	Mountains	;
不	怀疑	,	许多	奇迹	是	—	也许	甚至	到	这	美味的	山脉	;

毫无疑问，那里有很多奇观——或许连迷人的山脉也如此；

[fɔːr; fər][soʊ][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wʌns] [hæd; həd] [sed] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['hɑːrkənd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ɔː] .

for	so	a	wise	man	once	had	said	,	his	words	harkened	to	with	awe	.
为了	所以	一个	明智的	男人	一次	有	说	,	他的	字	倾听	到	和	敬畏	.

正如一位智者曾经说过的那样，他的话语令人敬畏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [roʊd] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [breɪv] ['suːmæk] , [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]

This	was	a	pleasant	road	,	lined	with	brave	sumacs	,	with	bushes	of	the	wild
这	曾是	一个	令人愉快的	路	,	衬里	和	勇敢的	漆树	,	和	灌木丛	的	这	荒野

['blækberi] ,

blackberry	,
黑莓	,

这是一条宜人的道路，两旁长满了挺拔的漆树和野生黑莓灌木。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['heɪz(ə)l] [triːz] [wɪtʃ] [suːn] [wʊd] ['ɔːfər] [fruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['regjələr] ['haːrvɪst]

and	with	small	hazel	trees	which	soon	would	offer	fruit	for	the	regular	harvest
和	和	小的	榛	树木	哪个	很快	会	提供	水果	为了	这	常规的	收成

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,

of	the	fall	,
的	这	落下	,

还有几棵小榛树，很快就会结果，供秋季定期采摘。

[ðɪs] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] [spred] [fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ruːf] .

this	same	to	be	spread	for	drying	on	the	woodshed	roof	.
这	相同的	到	是	传播	为了	烘干	在	这	柴房	屋顶	.

同样的材料要铺在柴房屋顶上晾干。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [waɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][krɑːp][ʌv; əv] [nʌts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]

It	was	perhaps	wise	curiosity	as	to	the	crop	of	nuts	which	had	brought
它	曾是	也许	明智的	好奇心	作为	到	这	庄稼	的	坚果	哪个	有	带来

[ðʌs] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [ðiːz] [tuː] ['fɪgjərz] — [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['dɪstəns] ,

thus	far	from	home	these	two	figures	—	an	enormous	distance	,
因此	远的	从	家	这些	二	数据	—	一个	巨大的	距离	,

或许是出于对坚果收成的好奇，才使得这两个人远道而来——路途极其遥远。

[pər'hæps][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['lɪmɪt][ʌv; əv]

perhaps	at	least	a	mile	beyond	what	heretofore	had	been	the	utmost	limit	of
也许	在	至少	一个	英里	超过	什么	此前	有	到过	这	极致	限制	的

[ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] .

their	wanderings	.
他们的	漫游	.

或许至少比他们以往游荡的最远距离还要远一英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [pər'hæps] , [seɪf] [tuː; tə] ['ventʃər] [soʊ][fɑːr] .

It	was	not	,	perhaps	,	safe	to	venture	so	far	.
它	曾是	不是	,	也许	,	安全的	到	风险投资	所以	远的	.

或许，冒险走那么远并不安全。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] be145

There	were	known	to	be145
那里	是	已知	到	be145

已知有145人

[streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] , [wʌn] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

strange	creatures	in	these	woods	,	one	knew	not	what	.
奇怪的	生物	在	这些	树林	,	一	知道	不是	什么	.

这片树林里有奇怪的生物，谁也不知道它们是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [klæsp] ['taɪtli] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	therefore	well	that	the	younger	boy	should	clasp	tightly	the	hand	of	the
它	曾是	所以	出色地	那	这	年轻	男生	应该	搭扣	紧紧	这	手	的	这

['oʊldər] ,

older	,
老	,

因此，小男孩紧紧握住哥哥的手是明智之举。

[hɪm; ɪm] [huː] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] , ['poʊt(ə)nt] ['wɛpənz]

him	who	bore	with	such	confidence	the	bow	and	arrows	,	potent	weapons
他	WHO	钻孔	和	这样的	信心	这	弓	和	箭头	,	强效	武器

[ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] !

of	those	days	gone	by	!
的	那些	天	已消失	经过	!

他如此自信地扛着弓箭，那是过去时代的强大武器！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][hæf][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðæt] [ðiːz] [tuː] ['wɔndəd] [ɑːn] ,

It	was	half	with	fear	and	half	with	curiosity	that	these	two	wandered	on	,
它	曾是	一半	和	害怕	和	一半	和	好奇心	那	这些	二	漫步	在	,

两人既怀着恐惧，又带着好奇，继续前行。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [roʊd] , [θruː] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['wɪldərnəs] , [soʊ][fɑːr]

along	this	mysterious	road	,	through	this	wild	and	unknown	wilderness	,	so	far
沿着	这	神秘	路	,	通过	这	荒野	和	未知	荒野	,	所以	远的

[frʌm; frəm] ['eni] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

from	any	habitation	of	mankind	.
从	任何	居住地	的	人类	.

沿着这条神秘的道路，穿过这片荒凉而未知的荒野，远离人类居住地。

[ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔːrər][held][ðem; ðəm][fæst] .

The	zeal	of	the	explorer	held	them	fast	.
这	热情	的	这	探险家	握住	他们	快速地	.

探险家的热情让他们无法脱身。

[ðeɪ] [skers] [derd] [fer] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [bʌt; bət] [jet] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] [bæk] .

They	scarce	dared	fare	farther	on	,	but	yet	would	not	turn	back	.
他们	稀少	敢于	票价	更远	在	,	但	然而	会	不是	转动	后退	.

他们几乎不敢再往前走了，但又不愿回头。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [θrɪld] [ðem; ðəm] .

The	noises	of	the	woods	thrilled	them	.
这	噪音	的	这	树林	激动不已	他们	.

树林里的各种声响让他们兴奋不已。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['klæŋɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪ] [nɪr] [baɪ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] ,

The	sudden	clanging	note	of	the	jay	near	by	caused	them	to	stop	,
这	突然	叮当声	笔记	的	这	杰伊	靠近	经过	导致	他们	到	停止	,

附近松鸦突然发出的一声响亮的鸣叫，让他们停了下来。

[hɑːrt] [ɪn] [maʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

heart	in	mouth	for	the	moment	.
心	在	嘴	为了	这	片刻	.

此刻我心都提到嗓子眼了。

[streɪndʒ] [rʌslɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [meɪd] [ðem; ðəm] [krɔːs] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][step] [mɔːr] ['kwɪkli] .

Strange	rustlings	in	the	leaves	made	them	cross	the	road	,	and	step	more	quickly	.
奇怪的	沙沙声	在	这	树叶	制成	他们	叉	这	路	,	和	步	更多的	迅速地	.

树叶间传来奇怪的沙沙声，他们便穿过马路，加快了脚步。

[jet] [ðə; ði] [kɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kroʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wʊdz] [siːmd] ['frendli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]

Yet	the	cawing	of	a	crow	across	the	woods	seemed	friendly	,	and	a	small
然而	这	嘎嘎叫	的	一个	乌鸦	穿过	这	树林	似乎	友好的	,	和	一个	小的

[braʊn] bird146

brown	bird146
棕色的	bird146

然而，林间传来乌鸦的叫声，听起来很友好，还有一只棕色的小鸟146

[wɪtʃ] [hɑːpt] [ə'hed] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

which	hopped	ahead	along	the	road	was	intimate	and	kind	,
哪个	跳跃	前方	沿着	这	路	曾是	亲密的	和	种类	,

沿着道路向前跳跃的那条路既亲切又温暖。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tʌtʃt] [ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['ventʃərəs] ['hɑːrts] .

and	thus	touched	the	founts	of	bravery	in	the	two	venturous	hearts	.
和	因此	感动	这	字体	的	勇敢	在	这	二	冒险的	心	.

于是，触动了两位冒险者心中的勇气之源。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn] .

Certainly	**they**	**would**	**go**	**on**	**.**
当然	他们	会	去	在	.

他们肯定会继续下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['mætər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] .

It	**was**	**no**	**matter**	**about**	**the**	**sun**	**.**
它	曾是	不	事情	关于	这	太阳	.

太阳怎么样都无所谓。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ædʒəlɑːn] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

This	**was**	**the**	**valley**	**of**	**Ajalon**	**,**	**perhaps**	**,**	**of**	**which**	**one**	**had**	**heard**	**in**	**the**
这	曾是	这	谷	的	阿贾隆	,	也许	,	的	哪个	一	有	听到	在	这

[klæs] [æt; ət] ['sæbəθ] - [skuːl] .

class	**at**	**Sabbath**	**-**	**school**	**.**
班级	在	安息日	-	学校	.

这或许就是亚雅仑谷，人们曾在主日学校的课堂上听说过它。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [droʊnɪŋ] ,

And	**surely**	**this**	**was**	**a**	**good**	**,**	**droning**	**,**
和	一定	这	曾是	一个	好的	,	无人机	,

这当然是一个很好的、单调的、

['jeloʊ] - ['bɑdɪd] [biː] — [wer] [dɪd][ðə; ði] [biːz] [goʊ][tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [roʊz] [ʌp] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

yellow	**-**	**bodied**	**bee**	**—**	**where**	**did**	**the**	**bees**	**go**	**to**	**when**	**they**	**rose**	**up**	**straight**	**into**	**the**
黄色的	-	有形的	蜜蜂	—	在哪里	做过	这	蜜蜂	去	到	什么时候	他们	玫瑰	向上	直的	进入	这

[er] ?

air	**?**
空气	?

黄身蜜蜂——当蜜蜂笔直地飞向天空时，它们去了哪里?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wɪntər] ?

And	**this**	**little**	**mouse**	**,**	**what**	**became**	**of**	**it**	**in**	**winter**	**?**
和	这	小的	老鼠	,	什么	成为	的	它	在	冬天	?

那只小老鼠冬天过得怎么样了?

[ænd; ənd] — [ɑː] !

And	**—**	**ah**	**!**
和	—	啊	!

啊!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] — [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [bɜːrst] [ʌv; əv] [saʊnd] ?

What	**was**	**that**	**—**	**that**	**awful**	**burst**	**of**	**sound**	**?**
什么	曾是	那	—	那	可怕	爆裂	的	声音	?

那是什么——那可怕的巨响?

[klʌtʃ] ['kloʊzər] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ðoʊ] [bəuθ][biː; bi] [peɪl] !

Clutch	**closer**	**,**	**little**	**brother**	**,**	**though**	**both**	**be**	**pale**	**!**
离合器	更近	,	小的	兄弟	,	尽管	两个都	是	苍白	!

抱紧我，弟弟，即使你们俩脸色都苍白!

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [jet] [noʊ] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [graʊs] ,

How	**should**	**either**	**of**	**you**	**yet**	**know**	**the**	**thunderous**	**flight**	**of**	**the**	**wild**	**grouse**	**,**
如何	应该	任何一个	的	你	然而	知道	这	雷鸣	航班	的	这	荒野	松鸡	,

你们俩又怎会知道野松鸡雷鸣般的飞行呢?

[ðɪs] [greɪt] [bɜːrd] [wɪtʃ] [wɜːrl] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [braʊn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] ?

this	**great**	**bird**	**which**	**whirled**	**away**	**through**	**the**	**brown**	**leaves**	**of**	**the**	**oaks**	**?**
这	伟大的	鸟	哪个	旋转	离开	通过	这	棕色的	树叶	的	这	橡树	?

这只巨大的鸟儿，在橡树褐色的树叶间盘旋飞去?

['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi] [æskt] [ə'baʊt] [ðɪs] [trə'mendəs] , ['stɑːrtlɪŋ] [bɜːrd] .

Father	must	be	asked	about	this	tremendous	,	startling	bird	.
父亲	必须	是	问	关于	这	巨大的	,	令人震惊	鸟	.

必须问问父亲关于这只巨大而惊人的鸟的情况。

['miːntaɪm] , [ðə; ðiː] [hɑːrt] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] beat147

Meantime	,	the	heart	having	begun	to	beat147
与此同时	,	这	心	拥有	开始	到	beat147

与此同时，心脏开始跳动147

[ə'gen] , [let][ðə; ðiː] [tuː] [æd'ventʃəəz] [pres] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

again	,	let	the	two	adventurers	press	yet	a	little	farther	on	.
再次	,	让	这	二	冒险者	按	然而	一个	小的	更远	在	.

再次让这两位冒险者继续向前走一段路。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] [fɪrz] [ænd; ənd] [trɛmbəlɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [dauts] [ænd; ənd][dʒɔɪz] , [θruː] ['braɪər]

And	so	,	with	fears	and	tremblings	,	with	doubts	and	joys	,	through	briers
和	所以	,	和	恐惧	和	颤抖	,	和	疑虑	和	喜悦	,	通过	荆棘

[ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

and	flowers	,
和	花朵	,

于是，怀着恐惧和战栗，怀着疑虑和喜悦，穿过荆棘和鲜花，

[θruː] ['hɪndrənsiz] [ænd; ənd] ['rekəmˌpensiz] , [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['krʊkɪd] , ['waɪndɪŋ] , [ˌʌn'noʊn] [roʊd]

through	hindrances	and	recompenses	,	along	this	crooked	,	winding	,	unknown	road
通过	障碍	和	补偿	,	沿着	这	歪	,	绕线	,	未知	路

[wɪtʃ] [led][ɑːn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

which	led	on	out	into	the	Unknown	,
哪个	引领	在	出去	进入	这	未知	,

历经种种阻碍与补偿，沿着这条曲折蜿蜒、未知的道路，最终通向未知的领域。

[ðeɪ] ['wɔndəd] , [æz; əz][ɪn][laɪf][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

they	wandered	,	as	in	life	we	all	are	wandering	to	-	day	.
他们	漫步	,	作为	在	生活	我们	全部	是	漫游	到	-	天	.

他们四处漂泊，就像我们今天在生活中四处漂泊一样。

[bʌt; bət] [hʌʃ] !

But	hush	!
但	嘘	!

嘘!

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [saʊnd] , [ə'proʊtʃɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] ?

What	is	it	,	this	sound	,	approaching	,	coming	directly	toward	the	road	?
什么	是	它	,	这	声音	,	接近	,	未来	直接地	朝向	这	路	?

那是什么声音？这声音正朝道路方向传来，直奔道路而来?

['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l] , [ðɪs] ['keidənst] ['rʌslɪŋ]

Surely	,	it	must	be	the	footfall	of	some	large	animal	,	this	cadenced	rustling
一定	,	它	必须	是	这	人流量	的	一些	大的	动物	,	这	有节奏的	沙沙声

[ɑːn][ðə; ði] [liːvz] !

on	the	leaves	!
在	这	树叶	!

这有节奏的沙沙声，一定是某种大型动物的脚步声，它踩在树叶上!

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [krɔːs] [nɪr] — [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] !

It	comes	—	it	will	cross	near	—	there	,	it	has	turned	,	it	is	near	the	road	!
它	来	—	它	将要	叉	靠近	—	那里	,	它	有	转向	,	它	是	靠近	这	路	!

它来了——它将从附近经过——看，它转弯了，它靠近路了!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈænɪm(ə)l] , [hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [wʌnz] [ɑːrm] , [wɪð; wɪθ] [ˈbʊʃi] ,
There it is , a great animal , half the length of one's arm , with bushy ,
那里 它 是 , 一个 伟大的 动物 , 一半 这 长度 的 一个人的 手臂 , 和 茂密的 ,

瞧，那是一只巨大的动物，有半个手臂那么长，浑身长满了毛茸茸的.....

[lɔːŋ] [red] [teɪl] [ɑːrtʃt] [haɪ] [fɔːr; fər] [ˈiziə] [ˈrʌnɪŋ] , [ɪts] [ˈgreɪɪʃ] [koʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baːz][ʌv; əv]
long red tail arched high for easier running , its grayish coat showing in the bars of
长的 红色的 尾巴 拱形 高的 为了 更轻松 跑步 , 它是 灰蒙蒙的 外套 显示 在 这 酒吧 的
[ˈsʌnlaɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

长长的红色尾巴高高翘起，便于奔跑，灰蒙蒙的皮毛在阳光的照射下若隐若现。

[ɪts] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [kiːn] .
its eyes bright and black and keen .
它是 眼睛 明亮的 和 黑色的 和 敏锐的 .

它的眼睛明亮、乌黑、锐利。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] not148
Had it not148
有 它 not148

如果不是148

[bɪn] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][waɪld] [ˈænɪmlz] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ?
been said there were wild animals in these woods ?
到过 说 那里 是 荒野 动物 在 这些 树林 ?

有人说这片树林里有野生动物?

[iːtʃ] [hɑːrt] [naʊ] [θʌmpt] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [blʌd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] ;
Each heart now thumped hard with the surging blood it bore ;
每个 心 现在 猛击 难的 和 这 滔滔 血 它 钻孔 ;

每颗心脏都随着体内汹涌的血液剧烈跳动;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈhʌntərz] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [bɔɪz] .
but it was now the blood of hunters and not of boys .
但 它 曾是 现在 这 血 的 猎人 和 不是 的 男孩们 .

但现在流淌的是猎人的鲜血，而不是男孩的鲜血。

[fɪr] [ˈvænɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːri] ,
Fear vanished at the sight of the quarry ,
害怕 消失了 在 这 视线 的 这 采石场 ,

看到采石场，恐惧便消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɔːt] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] ['vɪktəri] .
and the only thought remaining was that of battle and of victory .
和 这 仅有的 想法 其余的 曾是 那 的 战斗 和 的 胜利 .

他脑海中只剩下战斗和胜利的念头。

[wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ræn] — [ɪl] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd]
Well for the animal that it ran — ill for it that it ran down the road
出色地 为了 这 动物 那 它 跑 — 患病的 为了 它 那 它 跑 向下 这 路
[ænd; ənd][nɑːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvər] .
and not back into the cover .
和 不是 后退 进入 这 覆盖 .

对那只奔跑的动物来说，不幸的是，它沿着路跑，而不是跑回掩体里。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [twæŋd] , [ðə; ði] ['æroʊ] [fluː] — [blʌnt] , [bʌt; bət] ['kiːnli] [sped] .

The	**bow**	**twanged**	**,**	**the**	**arrow**	**flew**	**—**	**blunt**	**,**	**but**	**keenly**	**sped**	**.**
这	弓	拨弦	,	这	箭	飞翔	—	钝	,	但	敏锐地	加速	.

弓弦一拉，箭矢飞出——虽然钝，但速度极快。

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['smɪtn] [preɪ] !

Down	**went**	**the**	**smitten**	**prey**	**!**
向下	去	这	迷恋	猎物	!

猎物倒下了!

!

Pæan	**!**
祈祷	!

哀号!

['fɔːrwərd] !

Forward	**!**
向前	!

向前!

['vɪktəri] !

Victory	**!**
胜利	!

胜利!

[bʌt; bət][hoʊ] !

But	**ho**	**!**
但	何	!

但是!

[ðə; ði] ['kriːtʃər] ['ræliz] — [ri'kʌvəz] !

the	**creature**	**rallies**	**—**	**recovers**	**!**
这	生物	集会	—	恢复	!

这只生物恢复了——康复了!

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðərz] [ɪts] ['fɔːrsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] !

It	**gathers**	**its**	**forces**	**,**	**it**	**flies**	**!**
它	聚集	它是	力量	,	它	苍蝇	!

它集结力量，它飞翔!

[pər'suːt] [ðen] , [bʌt; bət] [pər'suːt] [ə'pærəntli] ['juːsləs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [faʊnd] ['refjuːdʒ]

Pursuit	**then**	**,**	**but**	**pursuit**	**apparently**	**useless**	**,**	**for**	**the**	**animal**	**has**	**found**	**refuge**
追逐	然后	,	但	追逐	显然	无用	,	为了	这	动物	有	成立	避难所

[diːp] [ɪn] [ðɪs] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ,

deep	**in**	**this**	**hollow**	**stump**	**,**
深的	在	这	空洞的	树桩	,

于是便开始追赶，但追赶显然是徒劳的，因为这只动物已经躲进了这个空心树桩深处。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['lɔːŋgɪst] ['mɔːrt(ə)l][ɑːrm] !

beyond	**the**	**reach**	**of**	**longest**	**mortal**	**arm**	**!**
超过	这	抵达	的	最长	凡人	手臂	!

即使是最长的凡人手臂也够不着!

['rʌs(ə)l] [naʊ] , [jiː; ji] [liːvz] , [ænd; ənd] threaten149

Rustle	**now**	**,**	**ye**	**leaves**	**,**	**and**	**threaten149**
沙沙	现在	,	是的	树叶	,	和	threaten149

沙沙作响吧，树叶们，威胁吧！149

[naʊ] , [ɔːl][jiː; ji] [baʊz] [wɪð; wɪθ] ['menɪsɪŋ] .

now	**,**	**all**	**ye**	**boughs**	**with**	**menacings**	**.**
现在	,	全部	是的	树枝	和	威胁	.

现在，你们这些充满威胁的树枝。

[rɔːr] , [graʊs] , [ænd; ənd]['klæmər][ɑːn] , [ɔːl][jiː; ji]['dʒæŋglɪŋ][dʒeɪz] .

Roar	**,**	**grouse**	**,**	**and**	**clamor**	**on**	**,**	**all**	**ye**	**jangling**	**jays**	**.**
吼	,	松鸡	,	和	叫嚣	在	,	全部	是的	叮当作响	蓝鸟	.

咆哮吧，鸣叫吧，喧闹吧，你们这些叽叽喳喳的松鸦们。

[noʊ][lɔːŋgər][kæn; kən][jiː; ji] [straɪk] ['terər] ['ɪntuː] [ðiːz] [tuː] [soʊlz] , [smɔːl] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] .

No	**longer**	**can**	**ye**	**strike**	**terror**	**into**	**these**	**two**	**souls**	**,**	**small**	**though**	**they**	**be**	**.**
不	更长	能	是的	罢工	恐怖	进入	这些	二	灵魂	,	小的	尽管	他们	是	.

你们再也无法恐吓这两个渺小的灵魂了。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [bɔːrn][fɔːr; fər] [iːtʃ] .

The	**heart**	**of**	**the**	**hunter**	**has**	**now**	**been**	**born**	**for**	**each**	**.**
这	心	的	这	猎人	有	现在	到过	出生	为了	每个	.

每个人心中都已诞生了猎人之心。

[fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ɑːr; ər] [noʊn] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːts] .

Fear	**and**	**defeat**	**are**	**known**	**no**	**longer**	**in**	**the**	**compass**	**of**	**their**	**thoughts**	**.**
害怕	和	击败	是	已知	不	更长	在	这	罗盘	的	他们的	想法	.

恐惧和失败已不再存在于他们的思想之中。

['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] !

Follow	**,**	**follow**	**,**	**follow**	**!**
跟随	,	跟随	,	跟随	!

跟上，跟上，跟上!

[soʊ] [speɪk] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] .

So	**spake**	**the**	**good**	**old**	**savagery**	**of**	**the**	**natural**	**man**	**.**
所以	说	这	好的	老的	野蛮	的	这	自然的	男人	.

这就是原始野蛮人那古老的智慧。

['betər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kriːtʃər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dɪ'stɜːrbd] [ðiːz] [tuː] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fʊtfɔːl]

Better	**for**	**this**	**creature**	**had**	**it**	**never**	**disturbed**	**these**	**two**	**with**	**its**	**footfalls**
更好的	为了	这	生物	有	它	绝不	不安	这些	二	和	它是	脚步声

[ə'proʊtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

approaching	**among**	**the**	**leaves**	**.**
接近	之中	这	树叶	.

如果这只生物没有用它在树叶间穿行的脚步声打扰到这两个人，那对它来说或许更好。

[aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['refjuːdʒ] [naʊ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .

Out	**of**	**its**	**refuge**	**now**	**must**	**it**	**come**	**.**
出去	的	它是	避难所	现在	必须	它	来	.

它现在必须走出它的藏身之处。

[jeɪ] , [ðoʊ] [wʌn] [lɔːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌpəz] [ðæt] [naɪt] ,

Yea	**,**	**though**	**one**	**lost**	**a**	**thousand**	**suppers**	**that**	**night**	**,**
是的	,	尽管	一	丢失的	一个	千	晚餐	那	夜晚	,

是的，虽然那天晚上丢了一千顿晚餐，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [stoʊnz] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][hɜːrt]

and	**though**	**a**	**thousand**	**stones**	**lay**	**waiting**	**in**	**the**	**dark**	**along**	**the**	**road**	**to**	**hurt**
和	尽管	一个	千	石头	躺	等待	在	这	黑暗的	沿着	这	路	到	伤害

[ber] ,

bare	**,**
裸	,

即便黑暗中路旁潜伏着上千块石头，随时准备伤人，

[ˌʌnprə'tektɪd] [toʊz] .

unprotected	**toes**	**.**
未受保护	脚趾	.

裸露的脚趾。

[ðə; ði] [sʌn] [fər'gɑ:t] [ɪts] [pɑ:rt] , [ænd; ənd] [sæŋk] [red] , [ðoʊ] [rɪ'lʌktənt] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l]

The	sun	forgot	its	part	,	and	sank	red	,	though	reluctant	,	beyond	the	Delectable
这	太阳	忘了	它是	部分	,	和	沉没	红色的	,	尽管	不情愿的	,	超过	这	美味的

['maʊntnz] .

Mountains	.
山脉	.

太阳忘记了自己的职责，虽然不情愿，却还是缓缓沉入了美丽山脉之外的红色天空。

[ðaʊ] [mu:n] , [ðɪs] [ɪz] [ædʒəlɑ:n] !

Thou	moon	,	this	is	Ajalon	!
你	月亮	,	这	是	阿贾隆	!

月亮啊，这里是阿贾隆!

[bi:; bi] ['kaɪndli] , [fɔ:r; fər] [baɪ] ['mu:nlaɪt] [wʌn] [stɪl] may150

Be	kindly	,	for	by	moonlight	one	still	may150
是	亲切地	,	为了	经过	月光	一	仍然	may150

请善待我，因为在月光下，或许还有150人。

['leɪbər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['leɪbər] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .

labor	,	and	here	is	labor	to	be	done	.
劳动	,	和	这里	是	劳动	到	是	完毕	.

劳动，这里还有劳动要做。

['evri] [bleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:ləu] [naɪvz] [ɪz] ['broʊkən] .

Every	blade	in	the	Barlow	knives	is	broken	.
每一个	刀刃	在	这	巴洛	刀具	是	破碎的	.

巴洛刀具的每一把刀刃都断了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [stʌmp] [ji:ldz] [nɑ:t] [tu:; tə] ['slæʃɪŋz] , [nɔ:r] [tu:; tə] [ə'tempts] [tu:; tə] [praɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpən]

The	hole	in	the	stump	yields	not	to	slashings	,	nor	to	attempts	to	pry	it	open
这	洞	在	这	树桩	产量	不是	到	砍伤	,	也不	到	尝试	到	撬	它	打开

.

:
.

树桩上的洞经不起砍打，也撬不开。

[ðə; ði] [preɪ] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'ri:tʃt] .

The	prey	is	still	unreached	.
这	猎物	是	仍然	未接触者	.

猎物尚未被捕获。

[wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ?

What	is	to	be	done	?
什么	是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ðə; ði] ['eldər] ['hʌntər] [bɪ'θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'lu:ʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['prɑ:bləm] .

The	elder	hunter	bethinks	him	of	a	solution	for	this	problem	.
这	长老	猎人	思考	他	的	一个	解决方案	为了	这	问题	.

年长的猎人正在思考解决这个问题的办法。

[ðə; ði] ['broʊkən] [bleɪd] [wɪl] [du:] [tu:; tə] [nɔ:] [ɔ:f] [ðɪs] [baʊ] ,

The	broken	blade	will	do	to	gnaw	off	this	bough	,
这	破碎的	刀刃	将要	做	到	啃	离开	这	买	,

断刃足以啃断这根树枝。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [splɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	it	will	serve	to	make	a	split	in	the	end	of	it	.
和	它	将要	服务	到	制作	一个	分裂	在	这	结尾	的	它	.

最终会导致分裂。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][biː; bi] ['fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [splɪt] [bɪ'straɪd] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'siːld]

And	if	one	be	fortunate	,	and	if	this	split	bestride	the	tail	of	the	concealed
和	如果	一	是	幸运	,	和	如果	这	分裂	最佳跨步	这	尾巴	的	这	暗

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

如果运气好的话，如果这道裂缝正好跨在了隐藏动物的尾巴上，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stɪk] [biː; bi] ['twɪstɪd] —

and	if	the	stick	be	twisted	—
和	如果	这	戳	是	扭曲	—

如果棍子被扭曲了——

“ [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

“	I've	got	him	!
“	我已经	得到	他	!

“我抓到他了！”

” [kraɪd] [ðɪs] [fə'lɑːsəfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ [juː'riːkə] .

”	cried	this	philosopher	for	his	“	Eureka	.
”	哭	这	哲学家	为了	他的	“	尤里卡	.

这位哲学家为他的“尤里卡”而欢呼雀跃。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd]

”	And	then	there	was	twisting	and	pulling	,	and	scratching	and
”	和	然后	那里	曾是	扭曲	和	拉	,	和	抓挠	和

['skwiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪtn] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [terz] ;

squeaking	,	and	bitten	fingers	and	tears	;
吱吱作响	,	和	被咬	手指	和	眼泪	;

“然后就是扭动、拉扯、抓挠、吱吱叫，还有被咬的手指和眼泪；

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['væŋkwɪʃt] ,

but	after	all	was	over	,	there	lay	the	squirrel	vanquished	,
但	后	全部	曾是	超过	,	那里	躺	这	松鼠	战败者	,

但一切结束后，松鼠败下阵来，躺在那里。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [baː'bɛəriənz] [huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [aʊt] [frʌm; frəm] [hoʊm]

at	the	feet	of	these	young	barbarians	who	had	wandered	out	from	home
在	这	脚	的	这些	年轻的	野蛮人	WHO	有	漫步	出去	从	家

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [lændz][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

into	the	unknown	lands	of	earth	.
进入	这	未知	土地	的	地球	.

在这些远离家乡、游荡到地球未知土地上的年轻野蛮人的脚下。

['kruːəl][baː'bɛəriənz] , ['θɔːtləs] , -

Cruel	barbarians	,	thoughtless	,	151
残忍的	野蛮人	,	轻率	,	-

残忍的野蛮人，冷酷无情，151

[rɪ'lentləs] !

relentless	!
狠	!

狠!

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][wɜːrld] [tʃeɪndʒd] ?

But	how	much	has	the	world	changed	?
但	如何	很多	有	这	世界	已更改	?

但世界究竟发生了多大的变化?

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]['oʊvər][ædʒələːn] [wen] [ðiːz] [tuː] ['hʌntərz] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði]
The moon was over Ajalon when these two hunters , after all the perils of the
这 月亮 曾是 超过 阿贾隆 什么时候 这些 二 猎人 , 后 全部 这 危险 的 这
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

月亮挂在阿贾隆上空，这两位猎人历经漫长旅程的种种危险后，

[blæk] [roʊd] , ['maːtʃt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrˌjaːrd] , ['berɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][poʊl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər]
black road , marched up into the dooryard , bearing on a pole between them their
黑色的 路 , 行军 向上 进入 这 前院 , 轴承 在 一个 极 之间 他们 他们的
['kwɑːri] ,
quarry ,
采石场 ,

黑色的路，列队走进院子，中间竖着一根杆子，上面架着他们的猎物，

[wel] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gæmbrəl] .
well suspended by the gambrels .
出色地 暂停 经过 这 斜脊 .

屋顶横梁稳固地支撑着。

“ [maɪ] [bɔɪz] , [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːst] !
“ My boys , I feared that you were lost !
“ 我的 男孩们 , 我 害怕 那 你 是 丢失的 !

“孩子们，我真担心你们迷路了！”

” [ɪks'kleɪmz] [ðə; ði] ['tɪrfl] ['mʌðər] [huː] [stændz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
” exclaims the tearful mother who stands waiting in the door .
” 惊呼 这 内牛满面 母亲 WHO 站立 等待 在 这 门 .

“站在门口等候的母亲泪流满面地喊道。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪlənt] ['fɑːðər] , ['stændɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læmplaɪt] ,
But the silent father , standing back of her in the glow of the lamplight ,
但 这 沉默的 父亲 , 常设 后退 的 她 在 这 辉光 的 这 灯光 ,

但沉默的父亲，站在她身后，沐浴在灯光下，

[siːz] [wʌt] [ðə; ði] [poʊl] [ɪz] ['berɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smaɪl] .
sees what the pole is bearing , and in his eye there is a smile .
看到 什么 这 极 是 轴承 , 和 在 他的 眼睛 那里 是 一个 微笑 .

他看到杆子上挂着什么，眼中露出了笑容。

['æftər] [ðæt] , ['mʌðərli] [rɪ'proʊtʃ] , ['fɑːðərli] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , ['plentiəs] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
After that , motherly reproach , fatherly inquiry , plenteous bread and milk ,
后 那 , 母性 责备 , 父爱 询问 , 丰富的 面包 和 牛奶 ,

之后，母亲的责备，父亲的询问，以及丰盛的面包和牛奶。

['meni] ['iːgər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'skrɪptɪv] ['nærətɪv] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['ʌtəd] [baɪ] [tuː]
many eager explanations and much descriptive narrative simultaneously uttered by two
许多 渴望的 解释 和 很多 描述性的 叙述 同时地 说出 经过 二
[maʊðz] ['iːgər] [bəuθ][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] .
mouths eager both to eat and to talk .
嘴 渴望的 两个都 到 吃 和 到 讲话 .

两张嘴既想吃又想说，同时发出许多急切的解释和大量的描述性叙述。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] .
“ I see it all , ” I said to the Singing Mouse .
“ 我 看 它 全部 , ” 我 说 到 这 歌唱 老鼠 .

“我全都看到了，”我对唱歌的老鼠说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] .
“ It all comes back again .
“ 它 全部 来 后退 再次 .

一切都会重演。

No152

No152

No152

第152号

[tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['evər] [ɔːr] [wɪl] ['evər] [biː; bi] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] — [bæk] [ðer; ðər] , [nɪr] [ðə; ði]

chase	**was**	**ever**	**or**	**will**	**ever**	**be**	**so**	**great**	**as**	**this**	**one**	**—**	**back**	**there**	**,**	**near**	**the**
追赶	曾是	曾经	或者	将要	曾经	是	所以	伟大的	作为	这	一	—	后退	那里	,	靠近	这

[dɪ'lektəb(ə)l] ['maʊntnz] ,

Delectable	**Mountains**	**,**
美味的	山脉	,

追逐战从未有过，也永远不会有像这次这样伟大的——就在那片迷人的山脉附近，

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] , [ðoʊz] [ɪn'kɑːmprəbl] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] !

in	**those**	**days**	**gone**	**by**	**,**	**those**	**incomparable**	**days**	**of**	**youth**	**!**
在	那些	天	已消失	经过	,	那些	无与伦比	天	的	青年	!

那些逝去的日子，那些无与伦比的青春岁月！

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ; [bʌt; bət] [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [goʊ] [fɔːr; fər] [jet] [ə; eɪ] [taɪm] .

I	**thank**	**you**	**,**	**Singing**	**Mouse**	**;**	**but**	**I**	**beg**	**you**	**do**	**not**	**go**	**for**	**yet**	**a**	**time**	**.**
我	感谢	你	,	歌唱	老鼠	;	但	我	求	你	做	不是	去	为了	然而	一个	时间	.

谢谢你，唱歌的小老鼠；但我恳求你暂时不要离开。

[ðə; ði] ['hedz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [grɪn] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [laɪz] [θɪk] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] . ″

The	**heads**	**upon**	**the**	**wall**	**grin**	**much**	**,**	**and**	**the**	**dust**	**lies**	**thick**	**upon**	**them**	**all**	**.**	**”**
这	头部	之上	这	墙	咧嘴笑	很多	,	和	这	灰尘	谎言	厚的	之上	他们	全部	.	″

-

155157

-

墙上的头像咧嘴大笑，上面都覆盖着厚厚的灰尘。155157

['θʌmneɪl]

Thumbnail

缩略图

缩略图

[ðə; ði] ['pæsɪŋ]

The	**Passing**
这	通过

逝去

[ʌv; əv] [men]

of	**Men**
的	男人

男人

[oʊ]

O

哦

哦

[en iː] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] ,

NE	**night**	**the**	**moon**	**was**	**shining**	**brightly**	**upon**	**the**	**curtain**	**,**
东北	夜晚	这	月亮	曾是	灼灼	明亮地	之上	这	窗帘	,

东北夜里，月光明亮地照耀着窗帘。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [taɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

which	**had**	**been**	**drawn**	**tight**	**across**	**the**	**window**	**.**
哪个	有	到过	绘制	紧的	穿过	这	窗户	.

它被紧紧地拉在窗户上。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm] ,

Within	the	room	the	light	was	dim	,
之内	这	房间	这	光	曾是	暗淡	,

房间里的光线很昏暗。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['klɪrli] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ]

so	that	there	could	be	seen	clearly	the	pictures	which	the	moon	was	drawing
所以	那	那里	可以	是	已见	清楚地	这	图片	哪个	这	月亮	曾是	绘画

[ɑːn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

on	the	curtain	,
在	这	窗帘	,

这样就能清楚地看到月亮在窗帘上描绘的图案了。

['fɪgjərz] [wɪtʃ] ['mɑːtʃt] , [əd'vænst] , [ri'siːdid] .

figures	which	marched	,	advanced	,	receded	.
数据	哪个	行军	,	先进的	,	消退	.

行进、前进、后退的身影。

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [θɔːt] [ðiːz] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['muːvɪŋ] [baʊz] ,

One	might	almost	have	thought	these	the	shadows	of	some	moving	boughs	,
一	可能	几乎	有	想法	这些	这	阴影	的	一些	移动	树枝	,

人们几乎会以为这些是摇曳树枝投下的影子。

[hæd; həd][wʌn][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði] [weɪz] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] .

had	one	not	known	the	ways	the	moon	has	at	certain	times	.
有	一	不是	已知	这	方式	这	月亮	有	在	肯定	时代	.

若不了解月亮在某些时候的运行规律，就无法体会这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [hoʊl] ,

It	chanced	that	high	up	in	the	curtain	there	was	a	tiny	hole	,
它	偶然	那	高的	向上	在	这	窗帘	那里	曾是	一个	微小的	洞	,

碰巧窗帘高处有个小洞，

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['striːmd] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ]

and	through	this	opening	the	moonlight	streamed	,	falling	upon	the	table	in	a
和	通过	这	开幕	这	月光	流媒体	,	坠落	之上	这	桌子	在	一个

[smɔːl] , ['sɪlvəri] [ɪ'lɪps] , -

small	,	silvery	ellipse	,	158
小的	,	银色	椭圆	,	-

月光透过这个缝隙倾泻而下，在桌面上投下一道银色的小椭圆光斑，158

[ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] ['kʌvər] [ten] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [hænd] .

of	a	size	which	one	might	cover	ten	times	with	one's	hand	.
的	一个	尺寸	哪个	一	可能	覆盖	十	时代	和	一个人的	手	.

大小相当于一只手可以覆盖十次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wel] [ʌv; əv] [peɪl] [ænd; ənd] ['driːmlaɪk] ['reɪdiəns] [ðə; ði]

It	was	natural	that	in	this	little	well	of	pale	and	dreamlike	radiance	the
它	曾是	自然的	那	在	这	小的	出色地	的	苍白	和	如梦似幻	辐射	这

['sɪŋɪŋ] [maʊs] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɪt][tuː; tə]['mænɪfest] [ɪt'self] .

Singing	Mouse	should	find	it	fit	to	manifest	itself	.
歌唱	老鼠	应该	寻找	它	合身	到	显现	本身	.

在这口散发着苍白梦幻光芒的小井里，歌唱老鼠自然而然地找到了显现自身的地方。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [ðə; ði][spɑːt][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tenənt]

I	knew	not	when	it	came	,	but	as	I	looked	,	the	spot	had	found	a	tenant
我	知道	不是	什么时候	它	来了	,	但	作为	我	看起来	,	这	点	有	成立	一个	租户

.

.

.

我不知道它何时到来，但当我看到时，那个位置已经找到了租户。

[ðə; ði] [smɔːl] ,

The	small	,
这	小的	,

小的，

[trænsˈpærənt] [pɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [maʊs] [dɪˈspleɪd] [noʊ] [ˈʃædoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [weɪvd] [ænd; ənd]

transparent	paws	of	the	Singing	Mouse	displayed	no	shadow	as	they	waved	and
透明的	爪子	的	这	歌唱	老鼠	显示	不	阴影	作为	他们	挥手	和

[swʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [ˈpens(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ,

swung	across	this	pencil	of	the	pale	,
摇摆	穿过	这	铅笔	的	这	苍白	,

歌唱老鼠透明的爪子在这片苍白的铅笔状区域上挥舞摆动时，没有投下任何影子。

[mɪˈstɪriəs] [laɪt] .

mysterious	light	.
神秘	光	.

神秘的光芒。

[jet] [ɪts] [aɪz] [ʃoʊn] [ˈoʊpəlɪn] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][sæt] ,

Yet	its	eyes	shone	opaline	and	brilliant	as	it	sat	,
然而	它是	眼睛	闪耀	蛋白石	和	杰出的	作为	它	卫星	,

然而，它坐着的时候，眼睛却闪烁着蛋白石般的明亮光芒。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [geɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] [əˈkɪn][tuː; tə] [fɪr] ,

so	that	I	could	hardly	gaze	without	a	shiver	of	surprise	akin	to	fear	,
所以	那	我	可以	几乎	目光	没有	一个	颤抖	的	惊喜	类似的	到	害怕	,

以至于我几乎无法直视，一想到那里，就会不由自主地颤抖，那种惊讶近乎恐惧。

[ˈfæsɪneɪtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌnˈriːəl] .

fascinated	as	though	I	looked	upon	a	thing	unreal	.
着迷	作为	尽管	我	看起来	之上	一个	事物	虚幻	.

我看得入了迷，仿佛看到了不真实的事物。

[ðʌs] [səˈraʊndɪd] , [ˈɔːlmoʊst][wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðʌs] [ˈpenətreɪtɪd] ,

Thus	surrounded	,	almost	one	might	say	thus	penetrated	,
因此	包围	,	几乎	一	可能	说	因此	渗透	,

这样一来，几乎可以说已被包围，已被渗透。

[baɪ][ðə; ði][trænzˈluːs(ə)nt] [ʃæft] [ʌv; əv] [ˈreɪdiəns] [wɪtʃ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

by	the	translucent	shaft	of	radiance	which	came	through	the	window	,
经过	这	半透明	轴	的	辐射	哪个	来了	通过	这	窗户	,

透过窗户射进来的那道半透明的光柱，

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [maʊs] [toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] ,

the	Singing	Mouse	told	me	of	the	figures	on	the	curtain	,
这	歌唱	老鼠	讲述	我	的	这	数据	在	这	窗帘	,

唱歌的老鼠告诉我窗帘上的图案，

[wɪtʃ] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [ˈsɛmblənsɪz] . -

which	now	began	to	have	more	distinct	semblances	.	159
哪个	现在	开始	到	有	更多的	清楚的	表象	.	-

现在，它们开始呈现出更明显的特征。159

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ðer; ðər] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [maʊs] .

“	Do	you	see	the	figures	there	?	”	said	the	Singing	Mouse	.
“	做	你	看	这	数据	那里	?	”	说	这	歌唱	老鼠	.

“你看到那些数字了吗？”唱歌的老鼠说。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [men] ?

“	Do	you	see	the	marching	men	?
“	做	你	看	这	行军	男人	?

你看到那些行进的人了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [huːf] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [haɪ] ?

Have	**you**	**never**	**heard**	**the**	**hoofs**	**ring**	**on**	**the**	**roof**	**when**	**the**	**wind**	**blows**	**high**	**?**
有	你	绝不	听到	这	蹄子	戒指	在	这	屋顶	什么时候	这	风	打击	高的	?

你难道没听过狂风呼啸时马蹄敲击屋顶的声音吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] [ðer; ðər][ræŋks] [swiːp] [swɪft] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] [wen] ['stɔrmz] [ə'raɪz] ?

Have	**you**	**not**	**seen**	**their**	**ranks**	**sweep**	**swift**	**across**	**the**	**sky**	**when**	**storms**	**arise**	**?**
有	你	不是	已见	他们的	排名	扫	迅速	穿过	这	天空	什么时候	暴风雨	出现	?

难道你没见过暴风雨来临时，它们列队迅速划过天空吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [maːtʃiŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət]

Have	**you**	**never**	**seen**	**them**	**marching**	**through**	**the**	**long**	**aisles**	**of**	**the**	**wood**	**at**
有	你	绝不	已见	他们	行军	通过	这	长的	过道	的	这	木头	在

[naɪt] ?

night	**?**
夜晚	?

你难道从未见过他们在夜晚穿过树林的长廊吗?

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

These	**are**	**the**	**warriors**	**of**	**the**	**past**	**.**
这些	是	这	战士	的	这	过去的	.

他们是昔日的勇士。

[naʊ] [ɜːrθ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] .

Now	**earth**	**has**	**always**	**loved**	**the**	**warriors**	**.**
现在	地球	有	总是	喜爱	这	战士	.

地球向来喜爱勇士。

〞 [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

〞	**I**	**looked**	**,**	**and**	**indeed**	**it**	**was**	**the**	**truth**	**.**
〞	我	看起来	,	和	的确	它	曾是	这	真相	.

我查看后发现，这确实是事实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ɑːn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

There	**was**	**a**	**panorama**	**on**	**the**	**curtain**	**.**
那里	曾是	一个	全景	在	这	窗帘	.

窗帘上绘有一幅全景图。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [ʌn'rəʊld] [hɜːr; hər][skroʊl] .

History	**had**	**unrolled**	**her**	**scroll**	**.**
历史	有	展开	她	滚动	.

历史已然展开她的卷轴。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

The	**warriors**	**of**	**the**	**nations**	**and**	**the**	**times**	**were**	**passing**	**.**
这	战士	的	这	国家	和	这	时代	是	通过	.

各国的战士和时代都在流逝。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][men] [ʌv; əv]['bæbilən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

I	**saw**	**the**	**men**	**of**	**Babylon**	**,**	**and**	**those**	**who**	**came**	**out**	**of**	**Egypt**	**.**
我	锯	这	男人	的	巴比伦	,	和	那些	WHO	来了	出去	的	埃及	.

我看见了巴比伦人和从埃及出来的人。

[dɑːrk][wɜːr; wər] [ðiːz] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

Dark	**were**	**these**	**of**	**hair**	**and**	**visage**	**,**	**and**	**their**	**arms**	**were**	**the**	**ancient**
黑暗的	是	这些	的	头发	和	面容	,	和	他们的	武器	是	这	古老的

[baʊ; boʊ][ænd; ənd] [spɪr] .

bow	**and**	**spear**	**.**
弓	和	矛	.

他们的头发和面容都很黑，他们的武器是古老的弓箭和长矛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [roʊd] [laɪt] [ænd; ənd] cast160

And	there	were	those	who	rode	light	and	cast160
和	那里	是	那些	WHO	骑	光	和	cast160

还有一些人轻装上阵，投掷160

[bæk] [ðer; ðər]['ræpɪd] ['ɑːrtʃəri] .

back	their	rapid	archery	.
后退	他们的	迅速的	射箭	.

支持他们的快速射箭。

[ðiːz] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [sted] ['mɑːtʃt] [men] [kloʊz] - [nɪt] [ɪn]['sɑːlɪd]['feɪlæŋks] ,

These	faded	,	and	in	their	stead	marched	men	close	-	knit	in	solid	phalanx	,
这些	褪色	,	和	在	他们的	坚定	行军	男人	关闭	-	针织	在	坚硬的	方阵	,

这些景象渐渐消失，取而代之的是列队行进的士兵，他们组成了坚固的方阵。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [spiə] ['ɔːfərɪŋ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [frʌnt] .

with	long	spears	offering	impenetrable	front	.
和	长的	长矛	提供	坚不可摧	正面	.

长长的长矛构筑起坚不可摧的防线。

[ɪn] [tɜːrn] [ðiːz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [men] [wɪð; wɪθ] ['hɔːti] [braʊ] ,

In	turn	these	passed	away	,	and	there	came	men	with	haughty	brow	,
在	转动	这些	通过了	离开	,	和	那里	来了	男人	和	傲慢	眉头	,

这些人后来都消失了，取而代之的是眉宇间充满傲慢的人。

[huː] [bɔːr] [ʃɔːrt] [spiə] [ænd; ənd] [swɔːdz] .

who	bore	short	spears	and	swords	.
WHO	钻孔	短的	长矛	和	剑	.

他们手持短矛和剑。

[nɪr] [baɪ] [ðiːz] [wɜːr; wər][waɪld] , [hjuːdʒ] [men] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] ,

Near	by	these	were	wild	,	huge	men	of	yellow	hair	,
靠近	经过	这些	是	荒野	,	巨大的	男人	的	黄色的	头发	,

附近是一些身材魁梧、头发呈黄色的野人。

[huːz] [ʃiːldz] [wɜːr; wər] ['leðər] [ænd; ənd] [huːz] [swɔːdz] [wɜːr; wər] [brɔːd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

whose	shields	were	leather	and	whose	swords	were	broad	and	long	.
谁	盾牌	是	皮革	和	谁	剑	是	广阔	和	长的	.

他们的盾牌是皮革做的，他们的剑又宽又长。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] , [maɪ] [blʌd] ['θrɪlɪŋ] ['streɪndʒli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

And	as	I	gazed	at	all	of	these	,	my	blood	thrilling	strangely	at	the	sight	,
和	作为	我	凝视	在	全部	的	这些	,	我的	血	惊险	奇怪的	在	这	视线	,

当我凝视着这一切时，我的血液因眼前的景象而莫名地涌动，

[ðə; ði] ['fɪgjərz] ['blendɪd] [ænd; ənd] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['splendɪd] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [deɪ]

the	figures	blended	and	formed	into	a	splendid	procession	of	a	martial	day
这	数据	混合	和	形成	进入	一个	灿烂	游行	的	一个	武术	天

[gɔːn] [baɪ] .

gone	by	.
已消失	经过	.

这些人影交错融合，构成了一幅昔日英勇岁月的壮丽景象。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːm] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [men] , [huː] [roʊd] [ɪn] ['helmɪt] [ænd; ənd]

I	saw	them	—	a	long	stream	of	mounted	men	,	who	rode	in	helmet	and
我	锯	他们	—	一个	长的	溪流	的	安装	男人	,	WHO	骑	在	头盔	和

[kwɪ'ræs] ,

cuirass	,
胸甲	,

我看见了他们——一长串骑兵，他们头戴头盔，身穿胸甲。

[ænd; ənd] [bɔːr] [iːtʃ] [əˈlɔːft][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [biːmd] [spɪr] .

and	bore	each	aloft	a	long	-	beamed	spear	.
和	钻孔	每个	高空	一个	长的	-	光束	矛	.

他们每人高举一根长矛。

[ɪn] [frʌnt] [roʊd] [wʌn] [huːz] [miːn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [stɜːrn] , [ænd; ənd] [huː] [maɪt] [wel] [hæv; həv]

In	front	rode	one	whose	mien	was	high	and	stern	,	and	who	might	well	have
在	正面	骑	一	谁	面容	曾是	高的	和	船尾	,	和	WHO	可能	出色地	有

[bɪn] [kəˈmændər] .

been	commander	.
到过	指挥官	.

走在最前面的是一个面容高傲、神情严肃的人，很可能是一位指挥官。

[haɪ] [əˈlɔːft] [hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ]

High	aloft	he	tossed	his	great	sword	as	he	rode	,	and	sang	the	time	a
高的	高空	他	抛掷	他的	伟大的	剑	作为	他	骑	,	和	唱	这	时间	一个

[sɔːŋ] of161

song	of161
歌曲	of161

他策马高飞，将巨剑抛向高处，同时高唱着一首161年的歌谣。

[wɔːr] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋ] ,

war	;	and	as	he	sang	,
战争	;	和	作为	他	唱	,

战争；当他歌唱时，

[ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [diːp] [θroʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [meɪd] ['kɔːrəs] ['terəb(ə)l] [bʌt; bət] ['stɜːrɪŋ]

the	thousands	of	deep	throats	behind	him	made	chorus	terrible	but	stirring
这	数千	的	深的	喉咙	在后面	他	制成	合唱	糟糕的	但	搅拌

[ɪn] [ɪts] ['tʃesti] ['melədi] ,

in	its	chesty	melody	,
在	它是	胸部	旋律	,

他身后成千上万的深喉声使合唱变得糟糕，但其浑厚的旋律却令人振奋。

[fɔːr; fər] ['ɪktəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋ] [iːtʃ] ['wɔːriər] ['smaɪtɪŋ] [sɔːrd] [ɑːn] [ʃiːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['juːnɪs(ə)n]

for	ictus	to	the	song	each	warrior	smiting	sword	on	shield	in	a	mighty	unison
为了	中风	到	这	歌曲	每个	战士	惩罚	剑	在	盾	在	一个	强大的	齐声

[huːz] [haɪ] ,

whose	high	,
谁	高的	,

为了这首歌，每个战士都齐声用剑击打盾牌，发出高亢的呐喊。

['sɑːnərəs] [noʊt] [θrɪld] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] [wɔːr] .

sonorous	note	thrilled	like	the	voice	of	actual	war	.
响亮的	笔记	激动不已	喜欢	这	嗓音	的	实际的	战争	.

铿锵有力的声音，如同真实战争的声音一般令人振奋。

['stedi] [ðə; ði] [strɔːŋ] [aɪz] [gliːmd] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɑːnwərd] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] .

Steady	the	strong	eyes	gleamed	out	and	onward	as	they	rode	.
稳定的	这	强的	眼睛	闪闪发光	出去	和	向前	作为	他们	骑	.

他们目光坚定，目光炯炯，策马向前。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [stiːl] - [klæd] [brest] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ðer; ðər] [ʃoʊn] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv]

From	the	steel	-	clad	breast	of	each	there	shone	forward	a	glancing	ray	of
从	这	钢	-	覆膜	胸部	的	每个	那里	闪耀	向前	一个	瞥了一眼	射线	的

[laɪt] ,

light	,
光	,

从他们各自钢铁般的胸膛中，都向前射出一道道光束。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , [ˌʌn'teɪmd] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

as	though	it	came	direct	from	the	heart	,	untamed	even	by	a	thousand	years
作为	尽管	它	来了	直接的	从	这	心	,	未驯服的	甚至	经过	一个	千	年

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

仿佛直接源自内心，即使经历了千年的死亡也未曾驯服。

[maɪ] [hɑːrt] [liːpt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [raɪd] , [soʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [stɜːrn][ænd; ənd] ['fɪrləs] , [soʊ]

My	heart	leaped	to	see	them	ride	,	so	straight	and	stern	and	fearless	,	so
我的	心	跳跃	到	看	他们	骑	,	所以	直的	和	船尾	和	无畏	,	所以

['gʊdli] ,

goodly	,
很好	,

看到他们骑马，我的心都快跳出来了，他们骑得那么笔直、那么坚定、那么无畏，那么出色。

[soʊ] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

so	glorious	to	look	upon	.
所以	辉煌	到	看	之上	.

真是美极了。

[keɪm] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [tʃeɪn] , [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ðə; ði]['dʒæŋgl][ʌv; əv] [belt] [ænd; ənd][spɜːr] ;

Came	the	rattle	of	chain	,	the	clang	of	arms	,	the	jangle	of	belt	and	spur	;
来	这	嘎嘎作响	的	链	,	这	铿	的	武器	,	这	争吵	的	腰带	和	刺	;

传来锁链的叮当声、武器的碰撞声、腰带和马刺的叮当声；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [breɪv] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] , [ɪn] [tenz] , [ɪn] ['hʌndrədz] , [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

and	still	the	brave	procession	passed	,	in	tens	,	in	hundreds	,	in	thousands	,
和	仍然	这	勇敢的	游行	通过了	,	在	十	,	在	数百	,	在	数千	,

勇敢的队伍依然缓缓行进，成百上千，浩浩荡荡。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪv] [ʌv; əv] ['steɪtli] [men] , [huːz] [aɪz] [ʃoʊn] [iːtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][boʊld] [dɪ'laɪt] of162

in	a	long	wave	of	stately	men	,	whose	eyes	shone	each	in	all	the	bold	delight	of162
在	一个	长的	海浪	的	庄严	男人	,	谁	眼睛	闪耀	每个	在	全部	这	大胆的	喜	of162

一长串仪态庄严的男士，他们眼中闪烁着各自大胆而喜悦的光芒。162

[wɔːr] .

war	.
战争	.

战争。

[stuːpt] [frʌnt] , [hʊkt] [hænd][ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] [aɪ] — [ðiːz] [wɜːr; wər][æz; əz]['æbsənt][æz; əz]

Stooped	front	,	hooked	hand	and	avaricious	eye	—	these	were	as	absent	as
弯腰	正面	,	钩子	手	和	贪婪	眼睛	—	这些	是	作为	缺席的	作为

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][goʊld][ɔːr] ['sɪlvər] .

the	glow	of	gold	or	silver	.
这	辉光	的	金子	或者	银	.

佝偻的身躯、钩状的手和贪婪的眼神——这些都像金银的光泽一样消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [stiːl] .

It	was	the	glorious	age	of	steel	.
它	曾是	这	辉煌	年龄	的	钢	.

那是钢铁的辉煌时代。

[stɪl] [ɑːn] [ðeɪ] [pæst] , ['ɔːlweɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtərz] - ['kɔːrəs] .

Still	on	they	passed	,	always	arising	the	hoarse	swell	of	the	fighters	'	chorus	.
仍然	在	他们	通过了	,	总是	产生	这	嘶哑	膨胀	的	这	战士	-	合唱	.

他们继续前行，耳边不时响起战士们沙哑的呐喊声。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [huːf] , ['θrɪlɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [ɜːrθ] .

I	heard	the	rumble	of	the	many	hoofs	,	thrilling	even	the	impassive	earth	.
我	听到	这	隆隆	的	这	许多	蹄子	,	惊险	甚至	这	冷漠	地球	.

我听到了许多马蹄的隆隆声，就连冷漠的大地也为之震动。

[ðə; ði] [spɪr] [pɔɪnts] [ʃoʊn] .

The	spear	points	shone	.
这	矛	积分	闪耀	.

矛尖闪闪发光。

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ['rætld] .

The	harness	rattled	.
这	马具	摇晃	.

安全带发出嘎嘎声。

[ðə; ði] ['penənts] ['flʌtəd] ['stɪfli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

The	pennants	fluttered	stiffly	in	the	breeze	.
这	三角旗	飘动	僵硬地	在	这	微风	.

旗帜在微风中僵硬地飘动着。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'fɑːr][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [swiːt] , [kəm'pelɪŋ] ['meləɾi] , [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːgl]

And	then	afar	I	heard	a	sweet	,	compelling	melody	,	the	invitation	of	the	bugle
和	然后	远方	我	听到	一个	甜的	,	引人注目的	旋律	,	这	邀请	的	这	号角

,

,

,

然后，我远远地听到了一段甜美动人的旋律，那是号角的召唤。

[ðæt] ['dɪrɪst] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] .

that	dearest	mistress	of	the	heart	of	man	.
那	亲爱的	情妇	的	这	心	的	男人	.

男人心中最爱的情人。

[maɪ] [blʌd] [liːpt] .

My	blood	leaped	.
我的	血	跳跃	.

我热血沸腾。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

I	started	up	.
我	开始	向上	.

我启动了。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

I	started	forward	.
我	开始	向前	.

我向前走去。

[ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] [druː] [ˌem 'iː][ɑːn][ænd; ənd][ɪn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .

The	sweep	of	the	ranks	drew	me	on	and	in	irresistibly	.
这	扫	的	这	排名	画	我	在	和	在	无法抗拒地	.

队伍的壮阔景象深深地吸引着我，让我无法抗拒地投入其中。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [maɪ] [vɔɪs] .

I	would	have	raised	my	voice	.
我	会	有	提高	我的	嗓音	.

我当时会提高嗓门。

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [steɪ] , [ɪf] [fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn] ['ɪnstənt] , [ðɪs] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [breɪv] [men] ,

I	sought	to	stay	,	if	for	but	one	instant	,	this	army	of	brave	men	,
我	寻求	到	停留	,	如果	为了	但	一	立即的	,	这	军队	的	勇敢的	男人	,

我渴望留下来，哪怕只有一瞬间，与这支勇敢的军队在一起。

[ðɪs] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ɪg'zɔːltɪd][wɔːr] , [ðɪs] [ɪn'kɑːmprəbl] ['pædʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ] day163

this	panorama	of	exalted	war	,	this	incomparable	pageant	of	a	day163
这	全景	的	崇高	战争	,	这	无与伦比	盛会	的	一个	day163

这幅崇高战争的全景，这无与伦比的一天盛景163

[gɔːn] [baɪ] !
gone by !
已消失 经过 !

过去了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [ðæt] [tʃekt] [ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [saɪ] :
It was the Singing Mouse that checked me ; for I heard it sigh :
它 曾是 这 歌唱 老鼠 那 已检查 我 ; 为了 我 听到 它 叹 :

是那只唱歌的老鼠发现了我的异常；因为我听到了它的叹息：

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉!

” [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
” And yet again the scene was changed .
” 和 然而 再次 这 场景 曾是 已更改 .

然而，场景再次发生了变化。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [vjuː] ['striːmd] [jet] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] .
Across the view streamed yet a long line of warriors .
穿过 这 看法 流媒体 然而 一个 长的 线 的 战士 .

视野中，一长队战士浩浩荡荡地向前走去。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪd][nɑːt] [floʊt] ['jeloʊ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ['luːsnd] [kæsk] ,
The hair of these did not float yellow from beneath loosened casque ,
这 头发 的 这些 做过 不是 漂浮 黄色的 从 下面 松动 头盔 ,

这些人的头发并没有从松开的头盔下飘出来，变成黄色。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [dɪd] [ðiːz] [noʊ] [ɔːt] [ʌv; əv]['ɑːrmər] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['bænərz]
nor indeed did these know aught of armor , nor did they march with banners
也不 的确 做过 这些 知道 零 的 盔甲 , 也不 做过 他们 行进 和 横幅
['bekəniŋ] ,
beckoning ,
招手 ,

他们既不懂盔甲，也没有挥舞旗帜行军。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [wuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [vɔɪs] .
nor to the wooing of the trumpet's voice .
也不 到 这 求爱 的 这 小号的 嗓音 .

也不受号角声的诱惑。

[ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [red] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz]['reɪv(ə)n] - [blæk] .
The skins of these were red , and their hair was raven - black .
这 皮肤 的 这些 是 红色的 , 和 他们的 头发 曾是 乌鸦 - 黑色的 .

他们的皮肤是红色的，头发是乌黑的。

[ɑːrmz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ðoʊ] [ruːd] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [ɪl] - [kə'pærɪsnd] [ðə; ði]
Arms they had , and horses , though rude the one and ill - caparisoned the
武器 他们 有 , 和 马匹 , 尽管 粗鲁的 这 一 和 患病的 - 华丽的 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

他们有武器，也有马，虽然武器粗糙，马匹衣着寒酸。

['leðər] [ænd; ənd] [wʊd] , [ænd; ənd] [flɪnt] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mə'tɪrɪəl] .
Leather and wood , and flint and sinew served them for material .
皮革 和 木头 , 和 燧石 和 腱子 服务 他们 为了 材料 .

皮革、木材、燧石和筋腱是他们制作材料的主要材料。

[ɪl] - [ɑːrmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] , [wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] [brests] [ænd; ənd] ['peɪntɪd]
Ill - armed they were ; but as they rode , with naked breasts and painted
患病的 - 武装 他们 是 ; 但 作为 他们 骑 , 和 裸 乳房 和 绘
['feɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

她们装备简陋；但她们骑马时，袒露着胸膛，脸上涂着油彩，

[ænd; ənd][tɔːl] ['fɛðɚz] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [her] ,
and tall feathers nodding in their plaited hair ,
和 高的 羽毛 点头 在 他们的 编织 头发 ,

她们编好的头发上，高高的羽毛轻轻摇曳。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ðə; ði] soul164
out of the eye of each there shone the soul164
出去 的 这 眼睛 的 每个 那里 闪耀 这 soul164

从每个人的眼中都闪耀着灵魂的光芒[164]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] ['wɔːriər] , [bɪ'lʌvɪd] [sɪns] ['evər] [ɜːrθ] [bɪ'gæn] .
of the fighting man , the warrior , beloved since ever earth began .
的 这 斗争 男人 , 这 战士 , 心爱 自从 曾经 地球 开始 .

战士，勇士，自地球诞生以来就备受爱戴。

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][men][ʌv; əv]['bæbilən][wɜːr; wər] [ðiːz] ,
Not less than the men of Babylon were these ,
不是 较少的 比 这 男人 的 巴比伦 是 这些 ,

这些人的品格丝毫不逊于巴比伦人。

[nɔːr][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [spɪr] , [nɔːr][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
nor than they of the ancient bow and spear , nor than they of the
也不 比 他们 的 这 古老的 弓 和 矛 , 也不 比 他们 的 这
[stiːl] - [klæd] [brest] ;
steel - clad breast ;
钢 - 覆膜 胸部 ;

既不比古代的弓箭手更强大，也不比身披钢甲的勇士更强大；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]['neɪkɪd] , [klæd]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['fɪrləsnəs]
and as I saw them naked , clad only in the armor of a man's fearlessness
和 作为 我 锯 他们 裸 , 覆膜 仅有的 在 这 盔甲 的 一个 男人的 无畏
,
,
,

当我看到他们赤身裸体，身上唯一披挂的，只有男人无畏的盔甲时，

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['redi] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɪti] .
the word of commendation was as ready as that of pity .
这 单词 的 表彰 曾是 作为 准备好 作为 那 的 遗憾 .

赞扬之词和同情之词一样多。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [leɪt] , ['sɪŋɪŋ] [maʊs] , ” [sed] [aɪ] , “ [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][wɔːr] . ”
“ They are late , Singing Mouse , ” said I , “ late in the day of war . ”
“ 他们 是 晚的 , 歌唱 老鼠 , ” 说 我 , “ 晚的 在 这 天 的 战争 . ”

“他们迟到了，唱歌的老鼠，”我说，“在战争的日子里，他们迟到了。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] , [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
“ Yes , ” said the Singing Mouse , with sadness , “ they are late , and they
“ 是的 , ” 说 这 歌唱 老鼠 , 和 悲伤 , “ 他们 是 晚的 , 和 他们
[mʌst; məst] [pæs] [ə'weɪ] .
must pass away .
必须 经过 离开 .

“是的，”唱歌的老鼠悲伤地说，“他们来晚了，他们必须离开了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [pruːf] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

But	they	are	warriors	of	proof	,	as	much	as	any	of	those	who	have
但	他们	是	战士	的	证明	,	作为	很多	作为	任何	的	那些	WHO	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

但他们和所有逝去的人一样，都是用事实说话的战士。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv] [iːtʃ] [feɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ?

Did	you	not	see	the	melancholy	of	each	face	as	it	looked	forward	?
做过	你	不是	看	这	忧郁	的	每个	脸	作为	它	看起来	向前	?

你难道没有看到每个人向前望去时脸上流露出的忧郁吗?

[ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz] [noʊn] , [jet] [ðeɪ] [roʊd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪrləsli] ,

Their	fate	was	known	,	yet	they	rode	forward	to	meet	it	fearlessly	,
他们的	命运	曾是	已知	,	然而	他们	骑	向前	到	见面	它	无畏地	,

他们的命运早已注定，但他们依然无畏地迎向它。

[æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eni] ['faɪtɪŋ] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] .

as	brave	as	any	fighting	men	of	all	the	years	.
作为	勇敢的	作为	任何	斗争	男人	的	全部	这	年	.

像历代任何战士一样勇敢。

[ɪn] [taɪm] , [ðeɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['stɔːri] , [ænd; ənd] with165

In	time	,	they	too	shall	have	their	story	,	and	with165
在	时间	,	他们	也	将	有	他们的	故事	,	和	with165

总有一天，他们也会有自己的故事，而且会有165个。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [mɑːrtʃ] [ə'gen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	other	warriors	of	the	earth	shall	march	again	upon	the	page	of	history	.
这	其他	战士	的	这	地球	将	行进	再次	之上	这	页	的	历史	.

地球上的其他战士将再次在历史的篇章中驰骋。

" [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [gruː] ['dɪmər] .

"	As	I	looked	,	the	figures	of	these	men	grew	dimmer	.
"	作为	我	看起来	,	这	数据	的	这些	男人	生长	调光器	.

“我看着，这些人的身影越来越模糊。”

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['biːdɪd] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəuniz] - [huːf] [bɪ'keɪm]

The	tinkling	of	beaded	garments	and	the	shuffling	of	the	ponies	'	hoofs	became
这	叮叮当当	的	串珠	服装	和	这	洗牌	的	这	小马	-	蹄子	成为

[les] [ænd; ənd] [les] [dɪ'stɪŋkt] ,

less	and	less	distinct	,
较少的	和	较少的	清楚的	,

珠饰衣物的叮当声和马蹄的摩擦声越来越模糊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['trævlɪŋ] [bɪ'keɪm] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] , [ænd; ənd]

and	the	dust	cloud	of	their	traveling	became	fainter	and	fainter	,	and
和	这	灰尘	云	的	他们的	旅行	成为	较暗	和	较暗	,	和

['faɪnəli] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [meltid] [ə'weɪ] .

finally	faded	and	melted	away	.
最后	褪色	和	融化	离开	.

他们旅途中扬起的尘土越来越淡，最终消失不见了。

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] [ber] .

The	curtain	was	bare	.
这	窗帘	曾是	裸	.

窗帘空空如也。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] . -

I	heard	the	sighing	of	the	wind	.	167169
我	听到	这	叹息	的	这	风	.	-

我听见了风的叹息。167169

['θʌmneɪl]
Thumbnail
缩略图

缩略图

[ðə; ði] [haʊs]
The **House**
这 房子

众议院

[ʌv; əv] [truːθ]
of **Truth**
的 真相

真理

[oʊ]
O
哦

哦

[en iː] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][maɪ][bed][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːl] [maɪ] [hoʊm] .
NE **morning** **I** **lay** **upon** **my** **bed** **in** **the** **little** **room** **which** **I** **call** **my** **home** **.**
东北 早晨 我 躺 之上 我的 床 在 这 小的 房间 哪个 我 称呼 我的 家 .

清晨，我躺在我称之为家的小房间的床上。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [iːvz] [wɪtʃ] [raɪz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][maɪ] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['spæroʊz; 'sperоʊz]
among **the** **eaves** **which** **rise** **opposite** **to** **my** **window** **there** **are** **many** **sparrows**
之中 这 檐 哪个 上升 对面的 到 我的 窗户 那里 是 许多 麻雀
[wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .
which **have** **also** **made** **their** **homes** **.**
哪个 有 还 制成 他们的 房屋 .

在我窗户对面的屋檐下，有很多麻雀也安家落户。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ə'rɪzn] ,
In **the** **morning** **,** **before** **the** **sun** **has** **arisen** **,**
在 这 早晨 , 前 这 太阳 有 出现 ,

清晨，太阳还没升起的时候，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [greɪ] [ænd; ənd] ['ledn] [ɪn] ['kʌlər]
and **at** **the** **time** **when** **the** **dawn** **is** **making** **the** **city** **gray** **and** **leaden** **in** **color**
和 在 这 时间 什么时候 这 黎明 是 制作 这 城市 灰色的 和 铅灰色 在 颜色
[ɪn'sted] [ʌv; əv]['sɑːmbər][ænd; ənd] [blæk] ,
instead **of** **somber** **and** **black** **,**
反而 的 忧郁 和 黑色的 ,

当黎明将城市染成灰蒙蒙的颜色，而不是阴沉黑暗的时候，

[ðiːz] ['spæroʊz; 'sperоʊz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['tʃætər] [ænd; ənd] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn] [dɪs'kɔːrdənt] [noʊts] ,
these **sparrows** **begin** **to** **chatter** **and** **chirp** **and** **sing** **in** **discordant** **notes** **,**
这些 麻雀 开始 到 喋喋不休 和 啁啾 和 唱歌 在 不和谐的 笔记 ,

这些麻雀开始叽叽喳喳地叫个不停，发出不和谐的音符。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] .
and **by** **this** **I** **know** **the** **day** **has** **come** **.**
和 经过 这 我 知道 这 天 有 来 .

由此我就知道这一天已经到来了。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] [ˈtʃætəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Upon	this	morning	it	seemed	to	me	the	sparrows	chattered	with	an
之上	这	早晨	它	似乎	到	我	这	麻雀	喋喋不休	和	一个

[ʌnˈjuːʒuəl] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ;

unusual	commotion	;
异常	骚动	;

今天早上，我觉得麻雀们叽叽喳喳地叫个不停，异常喧闹；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈlɪsnd] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈwɪndoʊ] [nɪr] [maɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] of170

and	as	I	listened	I	heard	from	another	window	near	mine	the	voice	of170
和	作为	我	听着	我	听到	从	其他	窗户	靠近	矿	这	嗓音	of170

我侧耳倾听，听到从我家附近另一扇窗户传来170号人的声音。

[griːf] [ænd; ənd] [ˌlæmənˈteɪʃn] .

grief	and	lamentation	.
悲伤	和	哀叹	.

悲痛和哀悼。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [sɪk] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] .

Then	I	knew	that	one	who	had	long	been	sick	had	passed	away	.
然后	我	知道	那	一	WHO	有	长的	到过	生病的	有	通过了	离开	.

那时我才知道，那个长期患病的人已经去世了。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] , [ðɪs] [ˈspɪrɪt] , [ðɪs] [spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] ,

As	the	gray	morning	came	on	,	this	spirit	,	this	spark	of	life	,
作为	这	灰色的	早晨	来了	在	,	这	精神	,	这	火花	的	生活	,

随着灰蒙蒙的清晨到来，这种精神，这种生命的火花，

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] .

had	gone	out	from	its	accustomed	place	.
有	已消失	出去	从	它是	习惯	地方	.

它已经离开了它通常待的地方。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˌlæmənˈteɪʃn] [əˈroʊz] .

As	the	day	came	on	,	the	sounds	of	lamentation	arose	.
作为	这	天	来了	在	,	这	声音	的	哀叹	出现	.

随着时间推移，哀号声渐渐响起。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [wept] .

The	friends	of	that	one	wept	.
这	朋友们	的	那	一	哭泣	.

他的朋友们都哭了。

[soʊ][aɪ] [æskt] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] [waɪ] [ðiːz]

So	I	asked	the	sparrows	,	and	the	sun	,	and	the	gray	sky	why	these
所以	我	问	这	麻雀	,	和	这	太阳	,	和	这	灰色的	天空	为什么	这些

[frendz] [wept] .

friends	wept	.
朋友们	哭泣	.

于是我问麻雀、太阳和灰蒙蒙的天空，为什么这些朋友会哭泣。

[wʌt] [ɪz] [griːf] ?

What	is	grief	?
什么	是	悲伤	?

什么是悲伤?

[aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	asked	of	them	.
我	问	的	他们	.

我问过他们。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [wiːp] ?
Why should these weep ?
为什么 应该 这些 哭泣 ?

他们为何要哭泣?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [wen] [wʌn] [daɪz] ?
What has happened when one dies ?
什么 有 发生 什么时候 一 死亡 ?

人死后会发生什么?

[wer] [hæz; həz] [ðə; ði] [spɑːrk] [ʌv; əv] [laɪf] [gɔːn] ?
Where has the spark of life gone ?
在哪里 有 这 火花 的 生活 已消失 ?

生命的火花都到哪里去了?

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɑːd(ə)n] ['peɪvmənts] , [fɔːr; fər] ['evər] [dʌn] , [ɔːr] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [ɑːn] [ʌp] ,
Did it fall to these sodden pavements , for ever done , or did it go on up ,
做过 它 落下 到 这些 烂 人行道 , 为了 曾经 完毕 , 或者 做过 它 去 在 向上 ,

它就此坠落在这湿漉漉的人行道上，永远结束了吗？还是它继续向上攀升?

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ?
to meet the kiss of the rising sun ?
到 见面 这 吻 的 这 上升 太阳 ?

迎接冉冉升起的太阳?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'speroʊz] , [wɪtʃ] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ænsər] [nɑːt] .
And the sparrows , which fall to the ground , answered not .
和 这 麻雀 , 哪个 落下 到 这 地面 , 回答 不是 .

而落到地上的麻雀，却没有回答。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['pæʃnləs] , [bʌt; bət] [dʌm] .
The sun rose calm and passionless , but dumb .
这 太阳 玫瑰 冷静的 和 无情 , 但 哑的 .

太阳平静而冷漠地升起，却又愚钝无情。

[ðə; ði] [skaɪ] ['foʊldɪd] [ɪn] , [lɑːrdʒ] [bʌt; bət] [ɪn'skruːtəb(ə)l] .
The sky folded in , large but inscrutable .
这 天空 折叠 在 , 大的 但 难以捉摸 .

天空向内折叠，辽阔却又深不可测。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'roʊz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [woʊ] . -
None the less arose the voice of lamentation and of woe . 171 -
没有任何 这 较少的 出现 这 嗓音 的 哀叹 和 的 悲哀 . -

然而，哀号和悲叹之声却响彻云霄。171

“ [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] , ['sɪŋɪŋ] [maʊs] , ” [sed] [aɪ] , [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [wiː; wi] [sæt] [ə'loʊn] ,
“ I ask you , Singing Mouse , ” said I , one night as we sat alone ,
“ 我 问 你 , 歌唱 老鼠 , ” 说 我 , 一 夜晚 作为 我们 卫星 独自的 ,

“我问你，唱歌的小老鼠，”一天晚上，我们独自坐着时，我说，

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] ?
“ what is the Truth ?
“ 什么 是 这 真相 ?

真理是什么?

[haʊ] [duː] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How do we reach it ?
如何 做 我们 抵达 它 ?

我们如何才能到达那里?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How shall we know it ?
如何 将 我们 知道 它 ?

我们该如何知道呢?

[tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːrk] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] .

Tell	me	of	this	spark	that	has	gone	out	.
告诉	我	的	这	火花	那	有	已消失	出去	.

告诉我，这熄灭的火花究竟是什么?

[tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] ?

Tell	me	,	what	is	life	,	and	where	does	it	go	?
告诉	我	,	什么	是	生活	,	和	在哪里	做	它	去	?

告诉我，生命是什么，它又将走向何方?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [wɜːrdz] .

There	are	many	words	.
那里	是	许多	字	.

有很多词。

[tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ?

Tell	me	,	what	is	the	Truth	?
告诉	我	,	什么	是	这	真相	?

告诉我，真相是什么?

" [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [maʊs] [geɪzd] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn][ɪts] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] ,

"	The	Singing	Mouse	gazed	at	me	in	its	way	of	pity	,
"	这	歌唱	老鼠	凝视	在	我	在	它是	方式	的	遗憾	,

“唱歌的老鼠用怜悯的目光凝视着我，

[soʊ][aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

so	I	knew	I	had	asked	that	which	could	not	be	.
所以	我	知道	我	有	问	那	哪个	可以	不是	是	.

所以我知道我许下的愿望是不可能的。

[jet] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðɪs] [lʊk] [əˈpɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] .

Yet	even	as	I	saw	this	look	appear	it	changed	and	vanished	.
然而	甚至	作为	我	锯	这	看	出现	它	已更改	和	消失了	.

然而，就在我看到这种表情出现的时候，它却发生了变化，消失了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [maʊs] [weɪvd] [ɪts][ˈtaɪni] [pɔː] [aɪ] [fɔːrˈbɔːr] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt]

And	as	the	Singing	Mouse	waved	its	tiny	paw	I	forbore	reflection	and	looked
和	作为	这	歌唱	老鼠	挥手	它是微小的		爪子	我	前钻孔	反射	和	看起来

[ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] [spred] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

only	on	the	scene	which	now	was	spread	before	me	.
仅有的	在	这	场景	哪个	现在	曾是	传播	前	我	.

当唱歌的小老鼠挥动着它的小爪子时，我放弃了思考，只顾着欣赏眼前的景象。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ˈkʌlɚz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] .

It	seemed	a	picture	of	actual	colors	,	and	I	could	see	it	plainly	.
它	似乎	一个	图片	的	实际的	颜色	,	和	我	可以	看	它	显然	.

它看起来像是一幅色彩逼真的画，我能清楚地看到。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈoʊldər][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔːˈstɪr] [gɑːrb] .

I	saw	a	youth	who	stood	with	one	older	and	of	austere	garb	.
我	锯	一个	青年	WHO	站立	和	一	老	和	的	简朴	外衣	.

我看到一个年轻人和一个穿着朴素的老人站在一起。

[baɪ][ðə; ði] [ˈvɛstmɛnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊldər][mæn][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tiːtʃ] [ˈpiːp(ə)l]

By	the	vestments	of	this	older	man	I	knew	he	was	of	those	who	teach	people
经过	这	圣职	的	这	老	男人	我	知道	他	曾是	的	那些	WHO	教	人们

[ɪn] [ˈspɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .

in	spiritual	things	.
在	精神	事物	.

从这位老人的衣着上，我知道他是教导人们灵性事物的人。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] come172

To	him	the	young	man	had	come172
到	他	这	年轻的	男人	有	come172

年轻人来到他面前172

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

in	anguish	of	heart	.
在	痛苦	的	心	.

内心无比痛苦。

[ðen] [ðə; ði]['oʊldər][mæn][ʌv; əv] ['priːstli] [gɑːrb] [tɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ðæt]

Then	the	older	man	of	priestly	garb	taught	the	young	man	in	the	teachings	that
然后	这	老	男人	的	祭司	外衣	教授	这	年轻的	男人	在	这	教义	那

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	come	down	to	him	.
有	来	向下	到	他	.

然后，那位身穿祭司服的老人将他所传承下来的教义传授给了这位年轻人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [klaʊd] [klɪrd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

But	the	youth	bowed	his	head	in	trouble	,	nor	was	the	cloud	cleared	upon	his
但	这	青年	鞠躬	他的	头	在	麻烦	,	也不	曾是	这	云	已清除	之上	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

但这位年轻人忧心忡忡地低下了头，他心中的阴霾也没有散去。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mɜːrmər] , “ [ə'læs] !

I	heard	him	murmur	,	“	Alas	!
我	听到	他	低语	,	“	唉	!

我听到他低声说道：“唉！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ?

what	is	the	Truth	?
什么	是	这	真相	?

真相是什么?

” [soʊ][aɪ] [sɔː] [ðɪs] [seɪm] [juːθ] [pæs] [ɑːn] , [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,

”	So	I	saw	this	same	youth	pass	on	,	in	various	stages	of	this	picture	,
”	所以	我	锯	这	相同的	青年	经过	在	,	在	各种各样的	阶段	的	这	图片	,

“所以我亲眼目睹了这位年轻人在照片的不同阶段逐渐离世，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][aɪ] [sɔː] [drɔːn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] ,

and	before	him	I	saw	drawn	,	as	though	in	another	picture	,
和	前	他	我	锯	绘制	,	作为	尽管	在	其他	图片	,

在他面前，我看到一幅画，仿佛在另一幅画里一样，

[ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['edəfɪsiz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riː'lɪdʒənz] [ʌv; əv] [ɔːl] [lændz] .

a	panorama	of	the	edifices	and	institutions	of	the	religions	of	all	lands	.
一个	全景	的	这	建筑物	和	机构	的	这	宗教	的	全部	土地	.

展现世界各地宗教建筑和机构的全景。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [bɪ'liːfs] [swept] [baɪ] ,

But	the	years	passed	,	and	the	panorama	of	beliefs	swept	by	,
但	这	年	通过了	,	和	这	全景	的	信仰	扫荡	经过	,

但岁月流逝，各种信仰景象也随之更迭。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ðɪs] [mæn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

and	no	one	could	tell	this	man	what	was	the	Truth	.
和	不	一	可以	告诉	这	男人	什么	曾是	这	真相	.

没有人能告诉这个人什么是真相。

[jet] ['æftər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] ['kwɪri] [ænd; ənd][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

Yet	after	this	young	man	had	ceased	to	query	and	had	closed	his	books	,
然而	后	这	年轻的	男人	有	停止	到	询问	和	有	关闭	他的	图书	,

然而，当这位年轻人停止提问并合上书本后，

[hi:; hi][wʌn] [deɪ] ['entərd] [ə'loʊn]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['edəfɪsiz] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

he	one	day	entered	alone	into	one	of	the	great	edifices	built	for	the	sake	of
他	一	天	进入	独自的	进入	一	的	这	伟大的	建筑物	建造	为了	这	清酒	的

[ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

that	which	he	could	not	understand	.
那	哪个	他	可以	不是	理解	.

有一天，他独自一人走进了为他无法理解的事物而建造的宏伟建筑之一。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [ðɪs] .

In	the	picture	I	could	see	all	this	.
在	这	图片	我	可以	看	全部	这	.

从照片中我可以看到这一切。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] young173

I	saw	the	young173
我	锯	这	young173

我看到了 young173

[mæn][kæst] [hɪm'self] [feɪs] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:t] ,

man	cast	himself	face	down	among	the	cushions	of	a	seat	,
男人	投掷	他自己	脸	向下	之中	这	靠垫	的	一个	座位	,

男子脸朝下栽倒在座椅的靠垫中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [leɪ] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] .

and	there	he	lay	and	listened	to	the	music	.
和	那里	他	躺	和	听着	到	这	音乐	.

于是他躺在那里，听着音乐。

[ðɪs] , [tu:] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] .

This	,	too	,	I	could	hear	.
这	,	也	,	我	可以	听到	.

这个我也听到了。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgən][ə'raɪz] [laɪk] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] , ['goʊɪŋ] [ʌp] ,

I	could	hear	the	peal	of	the	organ	arise	like	voices	of	the	spirits	,	going	up	,
我	可以	听到	这	皮尔	的	这	器官	出现	喜欢	声音	的	这	烈酒	,	去	向上	,

我能听到管风琴的钟声如同灵魂的低语，缓缓升腾而起。

[ʌp] , ['wɪspərɪŋ] , [ə'pi:lɪŋ] , ['prɑ:mɪsɪŋ] , [ə'ʃʊrɪŋ] .

up	,	whispering	,	appealing	,	promising	,	assuring	.
向上	,	耳语	,	上诉	,	有前途	,	保证	.

向上，低语，恳求，承诺，保证。

[ðen] — [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ]

Then	—	for	I	could	see	and	hear	with	him	—	there	came	to	that	young
然后	—	为了	我	可以	看	和	听到	和	他	—	那里	来了	到	那	年轻的

[mæn] [wen] [hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə] [si:k] ,

man	when	he	ceased	to	seek	,
男人	什么时候	他	停止	到	寻找	,

然后——因为我能和他一起看、一起听——当那个年轻人停止寻找的时候，他来到了那里。

[ðə; ði] ['veri] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [tu:; tə] [noʊ] .

the	very	exaltation	he	had	longed	to	know	.
这	非常	提高	他	有	渴望	到	知道	.

那是他一直渴望体验的极致荣耀。

“ [ɑː] ! [jes] , ['sɪŋɪŋ] [maʊs] , ” [aɪ] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

“	Ah	!	yes	,	Singing	Mouse	,	”	I	said	,	“	it	was	very	beautiful	.
”	啊	！	是的	，	歌唱	老鼠	，	”	我	说	，	“	它	曾是	非常	美丽的	。

“啊！是的，唱歌的老鼠，”我说，“它非常优美。”

[bʌt; bət]['mjuːzɪk][ɪz][nɑːt]['faɪn(ə)l] .

But	music	is	not	final	.
但	音乐	是	不是	最终的	.

但音乐并非最终的归宿。

['mjuːzɪk][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] .

Music	is	not	the	Truth	.
音乐	是	不是	这	真相	.

音乐并非真理。

[tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

Tell	me	of	these	things	.
告诉	我	的	这些	事物	.

请告诉我这些事。

” [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [ə'gen] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

”	The	Singing	Mouse	again	seemed	to	hesitate	.
”	这	歌唱	老鼠	再次	似乎	到	犹豫	.

“唱歌的老鼠似乎又犹豫了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

会唱歌的老鼠的故事(The Singing Mouse Stories)
第4/5页

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [maʊs] [ˈsloʊli] ,

“	It	may	be	,	”	said	the	Singing	Mouse	slowly	,
“	它	可能	是	,	”	说	这	歌唱	老鼠	缓慢地	,

“也许是吧，”唱歌的老鼠缓缓说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [faʊnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] [ʌv; əv] [ˈeni] [bʊk] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [waɪz] .

“	that	the	Truth	will	never	be	found	between	the	covers	of	any	book	,	no	matter	how	wise	.
“	那	这	真相	将要	绝不	是	成立	之间	这	封面	的	任何	书	,	不	事情	如何	明智的	.

“真理永远不会在任何书籍的字里行间找到，无论这本书多么睿智。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ˈeni] [huː] search174

It	may	be	that	it	never	will	be	found	by	any	who	search174
它	可能	是	那	它	绝不	将要	是	成立	经过	任何	WHO	search174

或许任何搜索者都永远找不到它。174

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [wɪˈðɪn] [wɔːlz] [bɪlt] [baɪ][ˈhjuːmən][hændz] .

for	it	always	within	walls	built	by	human	hands	.
为了	它	总是	之内	墙壁	建造	经过	人类	双手	.

因为它始终位于人类建造的城墙之内。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [kənˈveɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

It	may	be	that	no	man	can	convey	to	another	that	which	is	the	Truth	to	him	.
它	可能	是	那	不	男人	能	传达	到	其他	那	哪个	是	这	真相	到	他	.

或许没有人能够将自己眼中的真理传达给另一个人。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [grɑːspt] , [ˈnevər] [biː; bi] [weid] [ɔːr] [ˈfɔːmjuleitid] .

It	may	be	that	the	Truth	can	never	be	grasped	,	never	be	weighed	or	formulated	.
它	可能	是	那	这	真相	能	绝不	是	抓住	,	绝不	是	称重	或者	配方	.

真理或许永远无法被把握，永远无法被衡量，也永远无法被定义。

“ [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] [dʌz] [nɑːt][æsk] [ɪgˈzæktnəs] [ʌv; əv][fɔːrm] .

“	The	ways	of	Nature	are	always	the	same	,	but	Nature	does	not	ask	exactness	of	form	.
“	这	方式	的	自然	是	总是	这	相同的	,	但	自然	做	不是	问	精确	的	形式	.

“自然规律总是相同的，但自然并不要求形式上的精确性。”

[waɪ] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][æsk] [ɪgˈzæktnəs] [ʌv; əv] [feɪθ] ?

Why	,	then	,	shall	we	ask	exactness	of	faith	?
为什么	,	然后	,	将	我们	问	精确	的	信仰	?

那么，我们为什么要要求信仰的精确性呢?

[ðə; ði] [truː] [feɪθ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfaɪn(ə)l] ,

The	true	faith	is	nothing	final	,
这	真的	信仰	是	没有什么	最终的	,

真正的信仰并非最终的结局。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːr; ər]['faɪn(ə)l][ðə; ði] [kaːvd] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] ['ɔfɝz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

not	more	than	are	final	the	carved	stones	of	the	church	which	offers	it	so
不是	更多的	比	是	最终的	这	雕刻	石头	的	这	教会	哪个	优惠	它	所以

['strenjuəsli] .

strenuously	.
竭尽全力	.

不多不少，教堂的雕刻石碑就是最好的证明，它如此努力地展现着这一点。

[ðə; ði] [stoʊnz] ['krʌmb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [bʌt; bət] [nuː] [tʃɜːrtʃɪz] [raɪz] .

The	stones	crumble	and	decay	,	but	new	churches	rise	.
这	石头	崩溃	和	衰变	,	但	新的	教堂	上升	.

石头会崩塌腐朽，但新的教堂会拔地而起。

[nuː] ['feɪθs] [wɪl] [raɪz] .

New	faiths	will	rise	.
新的	信仰	将要	上升	.

新的宗教将会兴起。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [wel] ?

But	were	not	all	well	?
但	是	不是	全部	出色地	?

但我们并非都安然无恙?

" [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] ['wʌndɝd] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm][aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

"	At	these	things	I	wondered	,	and	over	them	I	thought	for	a	time	,
"	在	这些	事物	我	想知道	,	和	超过	他们	我	想法	为了	一个	时间	,

“对于这些事，我感到疑惑，并思考了一段时间，

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [hæd; həd] [sed] .

but	yet	I	did	not	understand	all	that	the	Singing	Mouse	had	said	.
但	然而	我	做过	不是	理解	全部	那	这	歌唱	老鼠	有	说	.

但我并没有完全听懂唱歌老鼠说的话。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [maɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

As	if	it	knew	my	thought	,	the	Singing	Mouse	said	to	me	:
作为	如果	它	知道	我的	想法	,	这	歌唱	老鼠	说	到	我	:

仿佛看穿了我的心思，唱歌的老鼠对我说：

“ [jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n][ɪz] [tuː] ['nærəʊ] .

“	Your	vision	is	too	narrow	.
“	你的	想象	是	也	狭窄的	.

你的视野太狭隘了。

[juː; jʊ] seek175

You	seek175
你	seek175

你寻求175

[ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] [ɪn] [smɔːl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] .

the	great	truths	in	small	places	,	and	wonder	that	you	do	not	find	them	.
这	伟大的	真相	在	小的	地方	,	和	想知道	那	你	做	不是	寻找	他们	.

小地方往往蕴藏着伟大的真理，而你却找不到它们，这真令人费解。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

" [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [weɪvd] [ɪts][hænd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ɪts] [wɔːnt] ,

"	The	Singing	Mouse	waved	its	hand	,	as	was	its	wont	,
"	这	歌唱	老鼠	挥手	它是	手	,	作为	曾是	它是	惯于	,

“唱歌的老鼠像往常一样挥了挥手，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm]

and	as	in	a	dream	and	as	though	I	were	now	the	young	man	whom
和	作为	在	一个	梦	和	作为	尽管	我	是	现在	这	年轻的	男人	谁

[wiː; wi][hæd; həd] ['leɪtli] [siːn] ,

we	had	lately	seen	,
我们	有	最近	已见	,

仿佛置身梦境，仿佛我就是前不久见到的那个年轻人，

[aɪ][wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] , [baɪ] [wʌt] [miːnz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [fɑːr] ['dɪstənt] .

I	was	transported	,	by	what	means	I	could	not	tell	,	into	a	place	far	distant	.
我	曾是	运输	,	经过	什么	方法	我	可以	不是	告诉	,	进入	一个	地方	远的	遥远	.

我无法解释自己是如何被传送到一个遥远的地方的。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] ['vɛstmɛnts] ,

At	first	it	seemed	to	me	there	was	a	figure	in	vestments	,
在	第一的	它	似乎	到	我	那里	曾是	一个	数字	在	圣职	,

起初我以为那里有个身穿法衣的人影，

['spiːkɪŋ] [aɪ] [skers] [nuː] [ʌv; əv] [wʌt] .

speaking	I	scarce	knew	of	what	.
请讲	我	稀少	知道	的	什么	.

我说的话，我几乎不知道自己在说什么。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] .

Again	there	was	a	church	or	a	cathedral	.
再次	那里	曾是	一个	教会	或者	一个	大教堂	.

那里又出现了一座教堂或大教堂。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ræftəz][æz; əz][aɪ] [leɪ] .

I	could	see	the	rafters	as	I	lay	.
我	可以	看	这	椽子	作为	我	躺	.

我躺着的时候可以看到屋顶的椽子。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] .

I	could	hear	the	solemn	and	exalted	peal	of	the	organ	.
我	可以	听到	这	庄严	和	崇高	皮尔	的	这	器官	.

我能听到庄严而崇高的管风琴声。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [sæŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] , ['θrɪlɪŋ] , [kəm'pelɪŋ] .

I	could	hear	voices	that	sang	up	and	up	,	thrilling	,	compelling	.
我	可以	听到	声音	那	唱	向上	和	向上	,	惊险	,	引人注目的	.

我能听到歌声越来越高亢，令人激动，引人入胜。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['siːst] .

The	sense	of	the	confinement	of	the	building	ceased	.
这	感觉	的	这	监禁	的	这	建筑	停止	.

那种被建筑物束缚的感觉消失了。

[ɪn'sensəbli] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hjuːn] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ə'suːm] [ðer; ðər][praɪ'miːv(ə)l]

Insensibly	I	seemed	to	see	the	hewn	stones	of	the	walls	assume	their	primeval
无意识地	我	似乎	到	看	这	凿	石头	的	这	墙壁	认为	他们的	原始

[ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] [steɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['graːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

and	untouched	state	beneath	the	grasses	of	the	hills	.
和	未受触碰	状态	下面	这	草	的	这	丘陵	.

我仿佛不知不觉地看到，山坡上的青草下，城墙上凿出的石头恢复了它们原始而未被触及的状态。

[aɪ][kʊd; kəd] feel176

I	could	feel176
我	可以	feel176

我能感觉到176

[ðə; ði]['ræftəz] ['vænɪʃɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	rafters	vanishing	and	going	back	into	the	bodies	of	the	oaks	in	which	they
这	椽子	消失	和	去	后退	进入	这	身体	的	这	橡树	在	哪个	他们

[ə'rɪdʒənəli] [gruː] .

originally	grew	.
起初	生长	.

椽子消失了，回归到它们最初生长的橡树树干中。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

The	voice	of	the	organ	remained	with	me	,
这	嗓音	的	这	器官	剩余	和	我	,

管风琴的声音一直萦绕在我耳边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

but	it	might	have	been	the	roll	of	the	waves	upon	the	shore	.
但	它	可能	有	到过	这	卷	的	这	波浪	之上	这	支撑	.

但也可能是海浪拍打海岸的声音。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

I	was	in	the	Temple	.
我	曾是	在	这	寺庙	.

我当时在圣殿里。

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wʌn] [niːdz] [nɑːt] [siːk] [fɔːr; fər] [neɪmz] .

In	the	Temple	,	one	needs	not	seek	for	names	.
在	这	寺庙	,	一	需求	不是	寻找	为了	姓名	.

在圣殿里，无需寻找名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .

It	was	night	.
它	曾是	夜晚	.

当时已是夜晚。

[aɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [swiːt] - [smelɪŋ] ['greɪsiz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][wɜːr; wər][ðə; ði]

I	lay	upon	a	bank	of	sweet	-	smelling	grasses	,	and	about	me	were	the
我	躺	之上	一个	银行	的	甜的	-	闻起来	草	,	和	关于	我	是	这

[greɪt] [oʊks] .

great	oaks	.
伟大的	橡树	.

我躺在一片散发着甜香的草地上，周围是高大的橡树。

[ðə; ði]['ɔːrgən] , [ɔːr][ðə; ði] [weɪvz] , [spoʊk] [ɑːn] .

The	organ	,	or	the	waves	,	spoke	on	.
这	器官	,	或者	这	波浪	,	辐	在	.

管风琴，或者说波浪，仍在诉说着什么。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ʌp] , ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [bluː] ,

I	looked	up	,	up	,	into	the	great	circle	of	the	sky	,	so	far	,	so	blue	,
我	看起来	向上	,	向上	,	进入	这	伟大的	圆圈	的	这	天空	,	所以	远的	,	所以	蓝色的	,

我抬头仰望，仰望那浩瀚无垠的天空，如此遥远，如此湛蓝。

[soʊ][kaɪnd][ɪn][ɪts] ['bendɪŋ] ['oʊvər] , [soʊ] ['pɪtiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

so	kind	in	its	bending	over	,	so	pitying	it	seemed	to	me	,
所以	种类	在	它是	弯曲	超过	,	所以	怜悯	它	似乎	到	我	,

它弯下腰的样子那么温柔，在我看来那么可怜。

[jet] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ɪts] [ʌp] - [riːtʃɪŋ] .

yet	so	high	in	its	up	-	reaching	.
然而	所以	高的	在	它是	向上	-	到达	.

但它的向上延伸却如此之高。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['pædʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

I	looked	upon	the	glorious	pageant	of	the	stars	.
我	看起来	之上	这	辉煌	盛会	的	这	明星	.

我仰望星空，欣赏那壮丽的景象。

“ [ðæt] [stɑːr] , ” [θɔːt] [aɪ] , “ [ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ænsestər] [ʌv; əv] [maɪn] ;

“	That	star	,	”	thought	I	,	“	shone	over	the	grave	of	some	ancestor	of	mine	;
”	那	星星	,	”	想法	我	,	“	闪耀	超过	这	严重	的	一些	祖先	的	矿	;

[bæk] ,

back	,
后退	,

“那颗星，”我想，“照耀着我某个祖先的坟墓；往回说，

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'mɪrərd] [pæst] , [sʌm; səm] ['fɑːðər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [maɪn] .

back	in	the	unmirrored	past	,	some	father	of	some	father	of	mine	.
后退	在	这	未镜像	过去的	,	一些	父亲	的	一些	父亲	的	矿	.

回到未被镜像的过去，我的某个父亲的父亲。

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] .

He	is	gone	,	like	a	fly	.
他	是	已消失	,	喜欢	一个	飞	.

他消失了，就像苍蝇一样。

[hiː; hi][ɪz] [dʌst] .

He	is	dust	.
他	是	灰尘	.

他已化为尘埃。

[aɪ] [meɪ] be177

I	may	be177
我	可能	be177

我可能是177岁

['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

lying	on	his	grave	.
说谎	在	他的	严重	.

躺在他的坟墓上。

[suːn] , [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] , [aɪ] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] , [gɔːn] , [tɜːrnd] ['ɪntuː] [dʌst] .

Soon	,	like	a	fly	,	I	,	too	,	shall	be	dead	,	gone	,	turned	into	dust	.
很快	,	喜欢	一个	飞	,	我	,	也	,	将	是	死的	,	已消失	,	转向	进入	灰尘	.

不久，我也会像苍蝇一样死去，消失，化为尘埃。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːr] [wɪl] [stɪl] [ʃaɪn] [ɑːn] .

But	the	star	will	still	shine	on	.
但	这	星星	将要	仍然	闪耀	在	.

但那颗明星依然会闪耀。

[smɔːl] [æz; əz] [ðæt] ['fɑːðɝz] [dʌst] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [dʌst] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

Small	as	that	father's	dust	may	be	,	that	dust	still	lives	.
小的	作为	那	父亲的	灰尘	可能	是	,	那	灰尘	仍然	生活	.

父亲的尘埃虽微不足道，但那尘埃依然鲜活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

It	is	about	me	.
它	是	关于	我	.

这跟我有关。

[ðɪs] [græs] , [ðiːz] [triːz] , [meɪ] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

This	grass	,	these	trees	,	may	hold	it	.
这	草	,	这些	树木	,	可能	抓住	它	.

这片草地，这些树木，或许能藏匿它。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːrsɪz] .

He	has	lived	again	in	the	cycle	of	natural	forces	.
他	有	居住地	再次	在	这	循环	的	自然的	力量	.

他再次轮回于自然力量的循环之中。

[maɪ] [dʌst] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [wɪl] [ɪn][tɜːrn] [meɪk] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

My	dust	,	when	I	am	dead	,	will	in	turn	make	part	of	this	world	,
我的	灰尘	,	什么时候	我	是	死的	,	将要	在	转动	制作	部分	的	这	世界	,

我死后，我的尘土也将成为这个世界的一部分。

[wʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [siː] [ʌv; əv][stɑːrz] .

one	of	an	unknown	sea	of	stars	.
一	的	一个	未知	海	的	明星	.

茫茫星海中的一颗星。

[smɔːl] [ðen] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kɪn][tuː; tə] [ðæt] [stɑːr] .

Small	then	,	as	I	am	,	I	am	kin	to	that	star	.
小的	然后	,	作为	我	是	,	我	是	亲属	到	那	星星	.

那时，我虽渺小，却与那颗星辰有着某种亲缘关系。

[ðə; ði][stɑːrz][goʊ][ɑːn] .

The	stars	go	on	.
这	明星	去	在	.

繁星依旧闪耀。

['neɪtʃər] [goʊz][ɑːn] .

Nature	goes	on	.
自然	去	在	.

自然规律仍在继续。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][mæn] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] — ”

Then	shall	man	—	shall	I	—	”
然后	将	男人	—	将	我	—	”

然后，人——我——”

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] , [ɪts] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wens] ;

“	Ah	,	”	said	the	Singing	Mouse	,	its	voice	sounding	I	knew	not	whence	;
“	啊	,	”	说	这	歌唱	老鼠	,	它是	嗓音	听起来	我	知道	不是	何处	;

“啊，”唱歌的老鼠说道，它的声音听起来我不知道是从哪里来的；

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ?

“	from	this	place	can	you	see	?
“	从	这	地方	能	你	看	?

从这里可以看到什么?

” [soʊ] [naʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

”	So	now	I	thought	I	began	to	see	what	I	had	not	seen	before	.
”	所以	现在	我	想法	我	开始	到	看	什么	我	有	不是	已见	前	.

“所以现在我觉得我开始看到以前从未看到的东西了。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ,

And	since	this	was	in	the	land	of	the	Singing	Mouse	,
和	自从	这	曾是	在	这	土地	的	这	歌唱	老鼠	,

而这里又是歌唱老鼠的国度，

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , [nɔːr] [traɪd] [tuː; tə] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	sought	to	find	no	name	for	what	I	saw	,	nor	tried	to	measure	it	.
我	寻求	到	寻找	不	姓名	为了	什么	我	锯	,	也不	尝试	到	措施	它	.

我既没有试图为我所看到的事物命名，也没有试图去衡量它。

[wʌt] [wʌn][mæn] [siːz] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ə'nʌðər] [siːz] .

What	one	man	sees	is	not	what	another	sees	.
什么	一	男人	看到	是	不是	什么	其他	看到	.

一个人看到的和另一个人看到的并不相同。

Shall178
Shall178

[wʌn] [kleɪm] ['wɪzdəm] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ?
one **claim** **wisdom** **beyond** **his** **neighbor** **?**
一 宣称 智慧 超过 他的 邻居 ?

有人声称自己的智慧胜过邻居?

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][stɑːrz][hɪz; ɪz]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Are **not** **the** **stars** **his** **also** **,** **and** **the** **trees** **his** **,** **to** **talk** **with** **him** **?**
是 不是 这 明星 他的 还 , 和 这 树木 他的 , 到 讲话 和 他 ?

难道星星不也是他的吗? 树木不也是他的吗? 它们也能与他对话吗?

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [dɔːz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] ?
Are **not** **the** **doors** **always** **open** **?**
是 不是 这 门 总是 打开 ?

大门不是一直敞开着的吗?

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən]['evər][roʊl] , [duː][nɑːt][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪz] ?
Does **not** **the** **music** **of** **the** **organ** **ever** **roll** **,** **do** **not** **the** **voices** **always** **rise** **?**
做 不是 这 音乐 的 这 器官 曾经 卷 , 做 不是 这 声音 总是 上升 ?

管风琴的音乐难道不总是响起吗? 歌声难道不总是高亢吗?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ðiːz]
Had **it** **not** **been** **for** **the** **Singing** **Mouse** **I** **should** **not** **have** **thought** **these**
有 它 不是 到过 为了 这 歌唱 老鼠 我 应该 不是 有 想法 这些
[θɪŋz] . -
things **.** **181183**
事物 . -

若非那只唱歌的老鼠，我不会想到这些事。181183

['θʌmneɪl]
Thumbnail
缩略图

缩略图

[wer] [ðə; ði]
Where **the**
在哪里 这

哪里

['sɪti] [went]
City **Went**
城市 去

城市去了

[oʊ]
O
哦

哦

[en iː] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [frɔːst] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] , ['læstɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz]
NE **day** **there** **was** **a** **white** **frost** **that** **fell** **upon** **the** **city** **,** **lasting** **for** **many** **hours**
东北 天 那里 曾是 一个 白色的 霜 那 跌倒 之上 这 城市 , 持久 为了 许多 小时
,
,
,

东北天，城市里下了一场白霜，持续了好几个小时。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [men] ['wʌndɚd] ['veri] [mʌtʃ] .

so	that	a	strange	thing	happened	,	at	which	men	wondered	very	much	.
所以	那	一个	奇怪的	事物	发生	,	在	哪个	男人	想知道	非常	很多	.

于是发生了一件奇怪的事情，人们对此感到非常惊奇。

[ðə; ði] ['sɪti] [pʊt] [ə'saɪd] [ɪts] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] ,

The	city	put	aside	its	colors	of	black	and	brown	and	gray	,
这	城市	放	旁边	它是	颜色	的	黑色的	和	棕色的	和	灰色的	,

这座城市抛开了黑色、棕色和灰色的常规颜色，

[ænd; ənd] [drest] [ɪt'self] [ɪn] ['sɪlvəri] [waɪt] .

and	dressed	itself	in	silvery	white	.
和	穿着	本身	在	银色	白色的	.

它披上了银白色的外衣。

[noʊ] [stoʊn] [nɔːr] [brɪk] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] ['sɪlvərn] ['frɔːsti] ['kʌlər] .

No	stone	nor	brick	was	seen	except	in	this	silvern	frosty	color	.
不	石头	也不	砖	曾是	已见	除了	在	这	银	霜冻	颜色	.

除了这银霜般的颜色外，看不到任何石头或砖块。

[ɔːl] [ðə; ði] [spaɪəz] [wɜːr; wər] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] ['sɪlvər] ,

All	the	spires	were	glittering	in	silver	,
全部	这	尖塔	是	闪闪发光	在	银	,

所有尖顶都闪耀着银光，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [bɔːr] ['treisəriz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [hæd; həd]

and	all	the	columns	bore	traceries	as	though	the	hands	of	spirits	had
和	全部	这	列	钻孔	花饰纹	作为	尽管	这	双手	的	烈酒	有

['leɪbərd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] ['tendər] ['fretwɜːrk] ['froʊz(ə)n] ['sɔːftli]

labored	long	and	delicately	and	had	seen	their	tender	fretwork	frozen	softly
辛勤劳作	长的	和	轻柔地	和	有	已见	他们的	投标	格子	冷冻	轻轻

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['evər] ['ɪntuː] ['sɪlvər] .

but	for	ever	into	silver	.
但	为了	曾经	进入	银	.

所有柱子上都饰有花饰，仿佛是神灵之手精心雕琢而成，他们温柔的镂空花纹被永远地凝固成银色。

[ðə; ði] [groʊs] ['sɪti] [hæd; həd] [pʊt] [ə'saɪd] [kɔːr'pɔːriəl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪts] ['spɪrɪt] [ʃoʊn] [fer]

The	gross	city	had	put	aside	corporeal	things	,	and	for	once	its	spirit	shone	fair
这	总的	城市	有	放	旁边	肉体	事物	,	和	为了	一次	它是	精神	闪耀	公平的

[ænd; ənd] ['reɪdiənt] ;

and	radiant	;
和	辐射状	;

这座粗俗的城市抛开了物质的束缚，它的精神也难得地焕发出美丽而光彩；

[soʊ] that184

so	that184
所以	that184

所以184

[men] [sed] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

men	said	no	such	thing	had	ever	been	before	.
男人	说	不	这样的	事物	有	曾经	到过	前	.

人们说以前从未发生过这样的事。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [frɔːst] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,

That	evening	the	frost	still	remained	,
那	晚上	这	霜	仍然	剩余	,

当晚霜冻依然未消。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɪst] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	as	the	night	came	on	a	mist	fell	upon	the	city	.
和	作为	这	夜晚	来了	在	一个	薄雾	跌倒	之上	这	城市	.

夜幕降临，城市笼罩在薄雾之中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [men] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd][loʊ] !

From	the	windows	men	looked	out	,	and	lo	!
从	这	视窗	男人	看起来	出去	,	和	洛	!

男人们从窗户向外望去，瞧！

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [soʊ] [meɪd] ['spɪrɪtʃuəl] [wʌz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] .

the	beautiful	city	so	made	spiritual	was	vanishing	.
这	美丽的	城市	所以	制成	精神	曾是	消失	.

这座美丽而充满灵性的城市正在消失。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [tɔːl] [spaɪəz] ,

One	by	one	the	great	buildings	,	the	tall	spires	,
一	经过	一	这	伟大的	建筑物	,	这	高的	尖塔	,

一座座宏伟的建筑，高耸的尖顶，

[ðə; ði] ['lɔːfti] ['kɑːləmz] [hæd; həd] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪt] [driːm] , ['dɪmər] , ['feɪntər] , [les] [ænd; ənd]

the	lofty	columns	had	faded	into	a	white	dream	,	dimmer	,	fainter	,	less	and
这	高远	列	有	褪色	进入	一个	白色的	梦	,	调光器	,	较暗	,	较少的	和

[les] [pər'septəb(ə)l] ,

less	perceptible	,
较少的	可感知的	,

高耸的柱子渐渐消失在一片白色的梦境中，越来越暗淡，越来越难以辨认。

[siːn] [θruː] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['envəloʊp] [ʌv; əv] ['waɪtnɪŋ] [heɪz] .

seen	through	a	gentle	envelope	of	whitening	haze	.
已见	通过	一个	温和的	信封	的	美白	阴霾	.

透过一层淡淡的白色薄雾。

[ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['tremb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn]

This	thing	was	of	a	sort	almost	to	make	one	tremble	as	he	looked	upon
这	事物	曾是	的	一个	种类	几乎	到	制作	一	颤抖	作为	他	看起来	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这东西令人不寒而栗，光是看着就让人心惊胆战。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪlvər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪst] ,

for	the	city	which	had	been	silver	had	turned	to	mist	,
为了	这	城市	哪个	有	到过	银	有	转向	到	薄雾	,

那座曾经银装素裹的城市，如今已化作迷雾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪst] [siːmd] [fer] [tuː; tə] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [driːm] .

and	the	mist	seemed	fair	to	turn	into	a	dream	.
和	这	薄雾	似乎	公平的	到	转动	进入	一个	梦	.

薄雾似乎很适合化作一场梦。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [dɪ'sendɪd] .

There	are	those	who	say	it	did	become	a	dream	,	and	afterward	descended	.
那里	是	那些	WHO	说	它	做过	变得	一个	梦	,	和	之后	下降	.

有人说它变成了一场梦，之后便降临了。

[fɔːr; fər] ['wɔndərəz] [ɪn] ['dezərt] ['kʌntriz] [tel] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [fɑːr] ['sɪti]

For	wanderers	in	desert	countries	tell	that	at	times	they	have	seen	some	far	city
为了	流浪者	在	沙漠	国家	告诉	那	在	时代	他们	有	已见	一些	远的	城市

of185

of185
of185

在沙漠地区游荡的人们说，他们有时能看到一些遥远的城市，大约有185座。

[driːmz] , [əˈlʊrɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌevəˈnes(ə)nt] , [ɪnˈtændʒəb(ə)l] , [ˌʌnəˈteɪnəbl] , [ˈtremblɪŋ]

dreams	,	alluringly	beautiful	,	but	evanescent	,	intangible	,	unattainable	,	trembling
梦境	,	诱人地	美丽的	,	但	转瞬即逝	,	无形	,	高不可攀	,	发抖

[ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [er] .

and	floating	upon	the	wavering	air	.
和	漂浮的	之上	这	摇摆不定	空气	.

梦想，美丽动人，却转瞬即逝，虚无缥缈，遥不可及，在摇曳的空气中颤抖飘荡。

[naʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðʌs] [feɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] , [aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [ˈteɪbl]

Now	when	I	saw	the	city	thus	fade	away	and	disappear	,	I	sat	down	at	my	table
现在	什么时候	我	锯	这	城市	因此	褪色	离开	和	消失	,	我	卫星	向下	在	我的	桌子

,

,

,

当我看到这座城市渐渐消失时，我便在桌旁坐了下来。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈmeni] [men] [dɪd] [ðæt] [naɪt] , [aɪ] [ˈwʌndɚd] [mʌtʃ] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

and	,	as	many	men	did	that	night	,	I	wondered	much	at	what	I	had	seen	.
和	,	作为	许多	男人	做过	那	夜晚	,	我	想知道	很多	在	什么	我	有	已见	.

那天晚上，和许多男人一样，我对所看到的一切感到非常疑惑。

[fɔːr; fər] [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [əˈrɪzn] .

For	surely	the	soul	of	the	city	had	arisen	.
为了	一定	这	灵魂	的	这	城市	有	出现	.

这座城市的灵魂无疑已经觉醒。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [maʊs] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] .

Then	the	Singing	Mouse	came	and	gazed	into	my	face	.
然后	这	歌唱	老鼠	来了	和	凝视	进入	我的	脸	.

然后，唱歌的老鼠走了过来，凝视着我的脸。

“ [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [maʊs] .

“	What	you	have	seen	is	true	,	”	said	the	Singing	Mouse	.
“	什么	你	有	已见	是	真的	,	”	说	这	歌唱	老鼠	.

“你所看到的都是真的，”唱歌的老鼠说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈsɪti] [naʊ] .

“	There	is	no	city	now	.
“	那里	是	不	城市	现在	.

“现在这里已经没有城市了。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [gɔːn] .

It	has	gone	.
它	有	已消失	.

它已经消失了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌdɪsəˈpɪr] .

You	have	seen	it	disappear	.
你	有	已见	它	消失	.

你亲眼目睹了它的消失。

[ɪts] [soʊl] [hæz; həz] [əˈrɪzn] .

Its	soul	has	arisen	.
它是	灵魂	有	出现	.

它的灵魂已经升起。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['hæpən] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] ,

This	does	not	often	happen	,	yet	it	can	be	,
这	做	不是	经常	发生	,	然而	它	能	是	,

这种情况并不常见，但也有可能发生。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪti][hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

for	even	the	city	has	a	soul	if	you	can	find	it	.
为了	甚至	这	城市	有	一个	灵魂	如果	你	能	寻找	它	.

即使是城市，如果你能找到它，它也有灵魂。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði]['sɪti] [hæz; həz] [gɔːn] ,

“	But	if	I	say	the	city	has	gone	,
”	但	如果	我	说	这	城市	有	已消失	,

“但如果我说这座城市已经消失了，

[aɪ] [miːn] ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	mean	only	that	it	has	left	the	place	where	once	it	was	.
我	意思是	仅有的	那	它	有	左边	这	地方	在哪里	一次	它	曾是	.

我的意思是，它已经离开了它原来所在的地方。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌns][wʌz; wəz] , [ɪz]['ɔːlweɪz] , ['kɔːrpərət] [ɔːr][nɑːt] ['kɔːrpərət] .

That	which	once	was	,	is	always	,	corporate	or	not	corporate	.
那	哪个	一次	曾是	,	是	总是	,	公司的	或者	不是	公司的	.

曾经是企业化的事物，无论是否是企业化的，始终都是企业化的。

[wiː; wi] [er] only186

We	err	only186
我们	犯错	only186

我们仅犯186个错误

[wen] [wiː; wi][æsk][tuː; tə] [siː] [ɔːl][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [tuː; tə] ['bæləns] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][hændz] .

when	we	ask	to	see	all	with	our	eyes	,	to	balance	all	within	our	hands	.
什么时候	我们	问	到	看	全部	和	我们的	眼睛	,	到	平衡	全部	之内	我们的	双手	.

当我们渴望用双眼看清一切，用双手平衡一切。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] ['sɪti] [went] .

Come	with	me	,	and	I	will	show	you	where	the	city	went	.
来	和	我	,	和	我	将要	展示	你	在哪里	这	城市	去	.

跟我来，我带你看看这座城市都去了哪里。

” [soʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [weɪvd] [ɪts][hændz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ,

”	So	now	the	Singing	Mouse	waved	its	hands	,	and	I	saw	,
”	所以	现在	这	歌唱	老鼠	挥手	它是	双手	,	和	我	锯	,

于是，唱歌的老鼠挥了挥手，我看到，

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] [aɪ] [lʊkt] .

though	I	knew	not	where	I	looked	.
尽管	我	知道	不是	在哪里	我	看起来	.

虽然我不知道自己往哪里看了。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [triːz] [gruː] [bɪg][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][waɪld] - [faʊl] [keɪm] .

I	saw	a	country	where	the	trees	grew	big	and	where	the	wild	-	fowl	came	.
我	锯	一个	国家	在哪里	这	树木	生长	大的	和	在哪里	这	荒野	-	鸡	来了	.

我看到一个树木高大、野禽栖息的国度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [feld] , [nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [stoʊnz] ['evər]

It	was	where	the	trees	had	never	been	felled	,	nor	had	the	stones	ever
它	曾是	在哪里	这	树木	有	绝不	到过	倒下	,	也不	有	这	石头	曾经

[bɪn] [hjuːn] .

been	hewn	.
到过	凿	.

那里的树木从未被砍伐过，石头也从未被凿刻过。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [bluː] , [ɪk'sept] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ænd; ənd]

The	sky	was	blue	,	and	the	water	was	blue	,	except	where	it	played	and
这	天空	曾是	蓝色的	,	和	这	水	曾是	蓝色的	,	除了	在哪里	它	玩	和

[læft] ,

laughed	,
笑了	,

天空是蓝色的，水也是蓝色的，除了它嬉戏欢笑的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] .

and	there	it	was	white	.
和	那里	它	曾是	白色的	.

那里一片白色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][wʌn][hæz; həz]['nevər] [siːn] ,

There	was	a	small	house	,	of	a	sort	one	has	never	seen	,
那里	曾是	一个	小的	房子	,	的	一个	种类	一	有	绝不	已见	,

那里有一栋小房子，一种你从未见过的房子。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ɪz][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

for	none	in	the	cities	is	like	it	.
为了	没有任何	在	这	城市	是	喜欢	它	.

城市里没有哪座城市能与之媲美。

[ðə; ði] [bluː] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [hoʊm] .

The	blue	smoke	curling	from	the	chimney	named	it	none	the	less	a	home	.
这	蓝色的	抽烟	冰壶	从	这	烟囱	命名	它	没有任何	这	较少的	一个	家	.

尽管烟囱里冒出蓝色的烟雾，但这丝毫没有影响它作为家的形象。

[aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [taɪm][ɔːr] [pleɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ,

I	hardly	knew	what	time	or	place	we	had	come	upon	,	for	the	Singing	Mouse	,
我	几乎	知道	什么	时间	或者	地方	我们	有	来	之上	,	为了	这	歌唱	老鼠	,

我几乎不知道我们来到了什么时间什么地方，因为那只唱歌的老鼠……

[huːz] [vɔɪs] [siːmd] [haɪ] and187

whose	voice	seemed	high	and187
谁	嗓音	似乎	高的	and187

声音听起来很高，187

[ɪg'zɔːltɪd] , [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pæst] .

exalted	,	spoke	as	though	much	was	in	the	past	.
崇高	,	辐	作为	尽管	很多	曾是	在	这	过去的	.

语气高傲，仿佛很多事情都已成为过去。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] .

“	This	is	a	Home	,	”	said	the	Singing	Mouse	.
“	这	是	一个	家	,	”	说	这	歌唱	老鼠	.

“这是个家，”唱歌的老鼠说。

“ [wʌns] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['hoʊmz] .

“	Once	there	were	no	homes	.
“	一次	那里	是	不	房屋	.

“曾经没有房屋。”

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['faɪər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] .

In	those	days	there	was	only	one	fire	,	and	it	was	red	.
在	那些	天	那里	曾是	仅有的	一	火	,	和	它	曾是	红色的	.

那时只有一堆火，而且是红色的。

[baɪ] [ðɪs] [mæn][sæt] .

By	this	man	sat	.
经过	这	男人	卫星	.

他旁边坐着一个人。

[hiː; hi] [sɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [siː] .

He	sought	not	to	see	.
他	寻求	不是	到	看	.

他不想去看。

“ [wʌns] [ə; eɪ][mæn][sæt][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['hevəns] ,

“ Once	a	man	sat	at	night	and	looked	up	at	the	heavens	,
” 一次	一个	男人	卫星	在	夜晚	和	看起来	向上	在	这	天	,

从前，有一个人在夜里坐着，抬头望向天空，

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

seeking	to	know	what	the	stars	were	saying	.
寻求	到	知道	什么	这	明星	是	说	.

想知道星星在诉说些什么。

[hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði][stɑːrz] ,

He	besought	the	stars	,
他	恳求	这	明星	,

他向星辰祈求，

[preɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

praying	to	them	and	asking	them	to	listen	to	the	voice	of	the	water
祈祷	到	他们	和	问	他们	到	听	到	这	嗓音	的	这	水

,

,

,

向它们祈祷，求它们倾听水的声音，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graːsiz] ,

and	to	the	voice	of	the	oaks	and	to	the	whispers	of	the	grasses	,
和	到	这	嗓音	的	这	橡树	和	到	这	低语	的	这	草	,

聆听橡树的低语，聆听青草的呢喃。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [red] ,

and	to	tell	him	why	the	fire	of	earth	was	red	,
和	到	告诉	他	为什么	这	火	的	地球	曾是	红色的	,

并告诉他为什么大地之火是红色的，

[waɪl] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][wʌz; wəz] [waɪt] .

while	the	fire	of	the	stars	was	white	.
尽管	这	火	的	这	明星	曾是	白色的	.

而星火却是白色的。

“ [naʊ] , [waɪl] [ðɪs] [mæn] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði][stɑːrz] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

“ Now	,	while	this	man	besought	the	stars	,	to	him	a	strange	thing	happened	.
” 现在	,	尽管	这	男人	恳求	这	明星	,	到	他	一个	奇怪的	事物	发生	.

“当这个人向星星祈求时，一件奇怪的事情发生了。”

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv]

As	he	looked	up	he	saw	falling	from	the	heavens	above	him	a	ray	of
作为	他	看起来	向上	他	锯	坠落	从	这	天	多于	他	一个	射线	的

[ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

the	white	light	of	the	stars	.
这	白色的	光	的	这	明星	.

他抬头望去，看到一道白色的星光从天而降。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [nɪr] [tuː; tə] him188

It	fell	near	to	him188
它	跌倒	靠近	到	him188

它落在他附近188

[ænd; ənd] [leɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ɪn] [ðə; ði] [græs] .

and	lay	shining	like	a	jewel	in	the	grass	.
和	躺	灼灼	喜欢	一个	宝石	在	这	草	.

它们像宝石一样闪闪发光地躺在草地上。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [mæn] [ræn] [æt; ət] [wʌns] , ['glædli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] ,

To	this	the	man	ran	at	once	,	gladly	,	and	took	up	the	white	light	,
到	这	这	男人	跑	在	一次	,	乐意	,	和	采取	向上	这	白色的	光	,

那人立刻欣然跑过去，拿起了那盏白灯。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ðæt] [ðə; ði] ['waɪndz] [maɪt] [nɑːt] [hɑːrm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	put	it	in	his	bosom	,	that	the	winds	might	not	harm	it	.
和	放	它	在	他的	怀	,	那	这	风	可能	不是	伤害	它	.

把它放在怀里，免得被风吹坏了。

['ɔːlweɪz] [ðɪs] [mæn] [kept] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ['æftər] [ðæt] .

Always	this	man	kept	the	white	light	in	his	bosom	after	that	.
总是	这	男人	保留	这	白色的	光	在	他的	怀	后	那	.

此后，这个人始终将那盏白灯珍藏在胸中。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [men] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .

And	by	its	light	he	saw	many	things	which	till	that	time	men	had	never	known	.
和	经过	它是	光	他	锯	许多	事物	哪个	直到	那	时间	男人	有	绝不	已知	.

借着它的光芒，他看到了许多此前人类从未了解过的事物。

[ðɪs] [mæn] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [laɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] ,

This	man	found	that	this	new	light	,	with	the	red	light	that	had	been	known	,
这	男人	成立	那	这	新的	光	,	和	这	红色的	光	那	有	到过	已知	,

这个人发现，这种新光，与之前已知的红光，

[fɪld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['reɪdiəns] , [soʊ] [ðæt] [smɔːl] ['straɪfs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['meni] ,

filled	all	his	house	with	a	great	radiance	,	so	that	small	strifes	were	not	so	many	,
已填	全部	他的	房子	和	一个	伟大的	辐射	,	所以	那	小的	冲突	是	不是	所以	许多	,

他的房子里充满了耀眼的光芒，因此小争吵并不多。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðæt] [laɪf] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [ænd; ənd] [swiːt] .

and	so	that	life	became	plain	and	sweet	.
和	所以	那	生活	成为	清楚的	和	甜的	.

于是，生活变得简单而美好。

[ðɪs] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] [ðæt] [hoʊm] .

This	then	that	you	see	is	that	Home	.
这	然后	那	你	看	是	那	家	.

你现在看到的就是家。

“ [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , ” [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ['sloʊli] , “ [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [græs] ,

“	This	that	you	see	around	you	,	”	it	continued	slowly	,	“	the	large	trees	and	the	green	grass	,
“	这	那	你	看	大约	你	,	”	它	持续	缓慢地	,	“	这	大的	树木	和	这	绿色的	草	,

“你周围看到的这一切，”它缓缓地继续说道，“高大的树木和绿草，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['wɔːtərz] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [welθ] ; [welθ] [nɑːt] ['kɔːrpərət] ,

and	the	blue	sky	and	the	smiling	waters	,	all	this	is	wealth	;	wealth	not	corporate	,
和	这	蓝色的	天空	和	这	微笑	水	,	全部	这	是	财富	;	财富	不是	公司的	,

还有那蓝天和碧波荡漾的湖水，这一切都是财富；不是企业财富。

[welθ] ['væljuəb(ə)l] , [welθ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['evri] [mæn]['evər][bɔ:rn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

wealth	valuable	,	wealth	that	belongs	to	every	man	ever	born	upon	the	earth	,
财富	有价值的	,	财富	那	属于	到	每一个	男人	曾经	出生	之上	这	地球	,

宝贵的财富，属于地球上每一个出生的人的财富，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑ:t] of189

and	which	can	not	of189
和	哪个	能	不是	of189

并且不能是189

[raɪt] ['evər][bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

right	ever	be	taken	away	from	him	.
正确的	曾经	是	已采取	离开	从	他	.

他的权利永远不会被剥夺。

[ʃɔ:rn] [ʌv; əv] [ðæt] , [hi:; hi][ɪz] [pʊr] [ɪn'di:d] , [ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] [pʊr] [æz; əz][hi:; hi] [hu:] [ʃɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Shorn	of	that	,	he	is	poor	indeed	,	though	not	so	poor	as	he	who	shore	him	.
剪	的	那	,	他	是	贫穷的	的确	,	尽管	不是	所以	贫穷的	作为	他	WHO	支撑	他	.

失去庇护，他确实很穷，但还不及庇护他的人那么穷。

[ˌʌn'ʃɔ:n] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hi:; hi][ɪz] [rɪtʃ] .

Unshorn	of	this	,	he	is	rich	.
未剪毛	的	这	,	他	是	富有的	.

撇开这些不谈，他很富有。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][lænd]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [eɪk] [tu:; tə] [si:] [ði:z] [tɜ:rmz] [mɪs'ju:zd] ,

In	our	land	our	hearts	ache	to	see	these	terms	misused	,
在	我们的	土地	我们的	心	疼痛	到	看	这些	条款	滥用	,

在我们国家，看到这些词语被滥用，我们感到无比痛心。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔ:ld] [welθ] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['hævɪŋ] .

and	that	called	wealth	which	is	so	far	from	worth	the	having	.
和	那	称为	财富	哪个	是	所以	远的	从	值得	这	拥有	.

而那所谓的财富，其实远没有它的价值。

[bʌt; bət] [hɪr] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [hju:'mænəti] [ˌʌn'dwɔ:rft] ,

But	here	,	where	I	have	brought	you	,	you	shall	see	humanity	undwarfed	,
但	这里	,	在哪里	我	有	带来	你	,	你	将	看	人类	未矮化的	,

但是，在我带你来到这里的地方，你将会看到人类的伟大之处。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [pi:s] [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒnəs] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wʌns] [θɔ:t] [smɔ:l]

and	you	shall	see	peace	and	largeness	in	the	life	which	you	once	thought	small
和	你	将	看	和平	和	大	在	这	生活	哪个	你	一次	想法	小的

[ænd; ənd]['sɔ:rdɪd] .

and	sordid	.
和	肮脏的	.

你将会看到和平与广阔，在你曾经认为渺小而肮脏的生活中。

" [ðen] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [ðer; ðər] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][mæn] ,

"	Then	as	I	looked	,	there	stepped	from	the	house	a	man	,
"	然后	作为	我	看起来	,	那里	步	从	这	房子	一个	男人	,

"然后我正看着，只见一个男人从房子里走了出来，

[ɔ:r][wʌn] [hu:m] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .

or	one	whom	I	took	to	be	a	man	.
或者	一	谁	我	采取	到	是	一个	男人	.

或者我以为是男人的那个人。

[ðɪs] [mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] , [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,

This	man	stood	in	the	cool	,	fresh	morning	,	and	gazed	at	the	sun	,
这	男人	站立	在	这	凉爽的	,	新鲜的	早晨	,	和	凝视	在	这	太阳	,

这个人站在凉爽清新的清晨，凝视着太阳。

[naʊ] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] .

now	rising	above	the	tops	of	the	great	trees	.
现在	上升	多于	这	最高额	的	这	伟大的	树木	.

现在它已经高耸于参天大树之上。

[hiː; hi] [smaɪld] ['dʒentli] ,

He	smiled	gently	,
他	微笑	轻轻地	,

他温柔地笑了笑，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ðæt] [floʊd] [nɪr] [baɪ]

and	taking	in	each	hand	a	little	water	from	a	tiny	stream	that	flowed	near	by
和	采取	在	每个	手	一个	小的	水	从	一个	微小的	溪流	那	流动	靠近	经过

,

,

,

他们各自从附近的小溪里舀了一点水，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , ['ɔːfərd] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]

he	raised	his	hands	,	and	still	smiling	,	offered	tribute	of	the	water	to	the
他	提高	他的	双手	,	和	仍然	微笑	,	提供	贡	的	这	水	到	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

他举起双手，脸上依然带着微笑，将水献给太阳。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtər] falling190

I	saw	the	water	falling190
我	锯	这	水	falling190

我看到水落下来190

[daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ʌv; əv]['sɪlvər][drɑːps] , ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

down	from	his	hands	in	a	small	stream	of	silver	drops	,	shining	brightly	.
向下	从	他的	双手	在	一个	小的	溪流	的	银	滴	,	灼灼	明亮地	.

一串串银色的水滴从他手中滑落，闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [sed] ;

It	was	the	way	of	the	land	,	the	Singing	Mouse	said	;
它	曾是	这	方式	的	这	土地	,	这	歌唱	老鼠	说	;

“这就是这片土地的生存法则，”唱歌的老鼠说道；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

for	they	thought	that	as	the	water	came	from	the	sky	and	returned	to
为了	他们	想法	那	作为	这	水	来了	从	这	天空	和	返回	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因为他们认为，水从天而降，最终又回归天空。

[soʊ][dɪd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ;

so	did	man	and	the	thoughts	of	man	,	and	the	fruits	of	his	progress	;
所以	做过	男人	和	这	想法	的	男人	,	和	这	水果	的	他的	进步	;

人类及其思想，以及人类进步的成果，也同样如此；

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

never	to	be	destroyed	.
绝不	到	是	损毁	.

永不销毁。

[æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [fɪr] ,

At	all	this	I	looked	almost	in	fear	,
在	全部	这	我	看起来	几乎	在	害怕	,

这一切让我几乎感到恐惧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ðæt] [pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][mæn][æz; əz][wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

for	the	thought	came	that	perhaps	this	was	not	Man	as	we	knew	him	,
为了	这	想法	来了	那	也许	这	曾是	不是	男人	作为	我们	知道	他	,

因为他突然想到，这或许并不是我们所认识的人类。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][mæn] .

but	the	successor	of	Man	.
但	这	接班人	的	男人	.

但却是人类的继承者。

“ [wer] [ɪz] [ðɪs] [lænd] , ” [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ,

“	Where	is	this	land	,	”	I	asked	of	the	Singing	Mouse	,
“	在哪里	是	这	土地	,	”	我	问	的	这	歌唱	老鼠	,

我问唱歌的老鼠：“这片土地在哪里？”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [taɪm] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ?

“	and	what	is	this	time	upon	which	we	have	come	?
“	和	什么	是	这	时间	之上	哪个	我们	有	来	?

我们所处的时代是怎样的呢?

” [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [triːz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kaɪnd][sʌn] ,

”	The	Singing	Mouse	looked	at	the	green	trees	,	and	at	the	kind	sun	,
”	这	歌唱	老鼠	看起来	在	这	绿色的	树木	,	和	在	这	种类	太阳	,

“唱歌的小老鼠望着绿树，望着和煦的阳光，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	at	the	blue	sky	and	the	pleasant	waters	,	and	it	said	to	me
和	在	这	蓝色的	天空	和	这	令人愉快的	水	,	和	它	说	到	我

['sloʊli] :

slowly	:
缓慢地	:

看着蔚蓝的天空和清澈的湖水，它缓缓地对我说：

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['sɪti] [wer] [ðiːz] [triːz] [naʊ] [stænd] . ” -

“	There	was	once	a	city	where	these	trees	now	stand	.	”	193195
“	那里	曾是	一次	一个	城市	在哪里	这些	树木	现在	站立	.	”	-

“这些树木如今生长的地方，曾经是一座城市。”193195

['θʌmneɪl]

Thumbnail
缩略图

缩略图

[ðə; ði] [bel] [ænd; ənd]

The	Bell	and
这	钟	和

钟和

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

the	Shadows
这	阴影

暗影

[em]

M
M

M

- - , ['mjuːzɪk] [ɪmə'tɪrɪəl] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ;

ELODY	unformulate	,	music	immaterial	,	such	was	the	voice	of	the	Singing	Mouse	;
-	-	,	音乐	无关紧要	,	这样的	曾是	这	嗓音	的	这	歌唱	老鼠	;

[feɪnt] , [smɔːl] [ænd; ənd] [klɪr] ,

faint	,	small	and	clear	,
头晕的	,	小的	和	清除	,

ELODY 未加修饰，音乐无形，这就是唱歌老鼠的声音；微弱、细小而清晰。

[ə; eɪ] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv] [faifs] [soʊ] [faɪn] , [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv] [strɪŋz] [soʊ] ['delɪkət] ,

a	piping	of	fifes	so	fine	,	a	touching	of	strings	so	delicate	,
一个	管道	的	短笛	所以	美好的	,	一个	接触	的	字符串	所以	精美的	,

悠扬的笛声，轻柔的弦乐，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['berəl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['daɪmənd] , [ə; eɪ]

that	it	seemed	to	come	from	instruments	of	beryl	and	of	diamond	,	a
那	它	似乎	到	来	从	仪器	的	绿柱石	和	的	钻石	,	一个

['fæntəm] ['mjuːzɪk] ,

phantom	music	,
幻影	音乐	,

那声音似乎来自绿柱石和钻石制成的乐器，一种幽灵般的音乐。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['fetər] [wɪð; wɪθ] [staːf] [ɔːr] [baːr] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kʌmpəsɪŋ] [ɪn]

impossible	to	fetter	with	staff	or	bar	,	and	past	the	hope	of	compassing	in
不可能的	到	束缚	和	职员	或者	酒吧	,	和	过去的	这	希望	的	罗盘	在

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

无法用员工或酒吧来束缚，也无法用言语来概括。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

It	was	the	last	night	of	the	year	,
它	曾是	这	最后的	夜晚	的	这	年	,

那是那一年的最后一晚，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] [baɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [stroʊks] [ðə; ði] [læst] [taɪm]

and	the	bell	upon	the	church	near	by	had	made	many	strokes	the	last	time
和	这	钟	之上	这	教会	靠近	经过	有	制成	许多	笔画	这	最后的	时间

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ;

it	had	been	heard	;
它	有	到过	听到	;

附近教堂的钟上次响起时，已经敲了很多下。

['meni] ['hevi] [stroʊks] [wɪtʃ] [θrɔbd] ['sʌlənli] , ['mɔːrnfəli] [ɑːn] [ðə; ði] [er] .

many	heavy	strokes	which	throbbed	sullenly	,	mournfully	on	the	air	.
许多	重的	笔画	哪个	悸动	闷闷不乐地	,	悲伤地	在	这	空气	.

许多沉重的击打声在空中沉闷、哀伤地回荡。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

The	presence	of	passing	Time	was	at	hand	.
这	在场	的	通过	时间	曾是	在	手	.

时间的流逝已近在眼前。

[ðə; ði] [jɪr] [suːn] [wʊd] [dʒɔɪn] the196

The	year	soon	would	join	the196
这	年	很快	会	加入	the196

这一年很快就会加入196年的行列。

['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] .

years	gone	by	.
年	已消失	经过	.

往事如烟。

[rɪ'gret] , [rɪ'mɔːrs] , [dɪ'sper] , [ə'bændənmənt] ,
Regret , **remorse** , **despair** , **abandonment** ,
后悔 , 悔恨 , 绝望 , 放弃 ,

遗憾、懊悔、绝望、遗弃

[ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪtʃ] [ə'roʊz]
the **hopelessness** **of** **humanity** **—** **was** **it** **the** **breath** **of** **these** **which** **arose**
这 绝望 的 人类 — 曾是 它 这 气息 的 这些 哪个 出现
[ænd; ənd] ['bəːdnd] ['hevɪli] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔnɪkəlɪŋ] [bel] ?
and **burdened** **heavily** **the** **note** **of** **the** **chronicling** **bell** **?**
和 负担 重度 这 笔记 的 这 编年史 钟 ?

人类的绝望——是不是正是这种绝望，才使得历史的钟声沉重地响起?

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ?
Where **were** **the** **chimes** **of** **joy** **?**
在哪里 是 这 编钟 的 喜悦 ?

欢乐的钟声在哪里?

“ [ðiːz] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] .
“ **These** **shadows** **that** **you** **see** **are** **not** **upon** **the** **wall** **,** **”** **said** **the** **Singing** **Mouse** **.**
“ 这些 阴影 那 你 看 是 不是 之上 这 墙 , ” 说 这 歌唱 老鼠 .

“你看到的这些影子并不是在墙上，”唱歌的老鼠说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
“ **They** **are** **very** **much** **beyond** **the** **windows** **.**
“ 他们 是 非常 很多 超过 这 视窗 .

“它们远远超出了窗户的范围。”

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] ,
If **only** **we** **will** **look** **out** **from** **our** **windows** **,**
如果 仅有的 我们 将要 看 出去 从 我们的 视窗 ,

如果我们能从窗户向外看看就好了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [greɪt] ['pɪktʃərz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] — ['pɪktʃərz] [ɪn] [pɜːrl] [ænd; ənd]['oʊp(ə)l] ,
there **are** **always** **great** **pictures** **waiting** **for** **us** **—** **pictures** **in** **pearl** **and** **opal** **,**
那里 是 总是 伟大的 图片 等待 为了 我们 — 图片 在 珍珠 和 蛋白石 ,
[ɪn]['lɪkwɪd]['ɑːrdʒənt] ,
in **liquid** **argent** **,**
在 液体 银色 ,

总有美好的画面等着我们去欣赏——珍珠和蛋白石般的画面，液态银般的画面，

[ɪn]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] .
in **crimson** **and** **gold** **.**
在 赤红 和 金子 .

以深红色和金色为主色调。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
But **always** **there** **must** **be** **the** **shadows** **.**
但 总是 那里 必须 是 这 阴影 .

但阴影总是存在的。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['pɪktʃər] ['eniwer] .
Without **these** **,** **there** **can** **be** **no** **picture** **anywhere** **.**
没有 这些 , 那里 能 是 不 图片 任何地方 .

如果没有这些，任何地方都不可能有图片。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] [wʌt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [duː] ?
“ **Have** **you** **not** **seen** **what** **the** **shadows** **do** **?**
“ 有 你 不是 已见 什么 这 阴影 做 ?

你难道没看到影子会做什么吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] [truːp] [θruː] [ðə; ði][oʊk] ['fɔːrɪst][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Have	you	not	seen	them	trooping	through	the	oak	forest	in	the	evening	,
有	你	不是	已见	他们	军队集结	通过	这	橡木	森林	在	这	晚上	,

你难道没看到他们傍晚时分成群结队地穿过橡树林吗?

[θruː] [ðə; ði][paɪn] ['fɔːrɪst][ɪn]['oʊpən][deɪ] , -

through	the	pine	forest	in	open	day	,	197
通过	这	松树	森林	在	打开	天	,	-

穿过松树林，在开阔的白天，197

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['prɛəriz] ['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [naɪt] , ['liːdʒənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ɑːmiz] [ʌv; əv]

across	the	prairies	under	the	moon	at	night	,	legions	of	them	,	armies	of
穿过	这	草原	在下面	这	月亮	在	夜晚	,	军团	的	他们	,	军队	的

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

夜幕降临，月光洒满大草原，成群结队的他们，浩浩荡荡的军队?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [mɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] - [lændz][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , ['koʊhɔːrt]

Have	you	never	seen	them	march	across	the	grass	-	lands	in	the	daytime	,	cohort
有	你	绝不	已见	他们	行进	穿过	这	草	-	土地	在	这	白天	,	队列

['æftər]['koʊhɔːrt] ,

after	cohort	,
后	队列	,

你难道从未见过他们在白天列队走过草原吗?

['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['trʌmpits] ?

hurrying	to	the	call	of	the	unseen	trumpets	?
匆忙	到	这	称呼	的	这	看不见	小号	?

急于响应那看不见的号角声?

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [streɪndʒ] [saʊndz] ,

In	the	woods	,	have	you	never	heard	strange	sounds	,
在	这	树林	,	有	你	绝不	听到	奇怪的	声音	,

在树林里，你难道从未听到过奇怪的声音吗?

[wen] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] — [saʊndz] [ʌn'treɪsəbəl] [tuː; tə] ['eni] ['ænɪmeɪt] [laɪf] ?

when	you	put	your	ear	to	the	ground	—	sounds	untraceable	to	any	animate	life	?
什么时候	你	放	你的	耳朵	到	这	地面	—	声音	无法追踪	到	任何	动画	生活	?

当你把耳朵贴在地上——听到的声音完全不像是任何生物发出的?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [veɪg] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ?

Have	you	never	heard	vague	voices	in	the	trees	?
有	你	绝不	听到	模糊的	声音	在	这	树木	?

你难道从未听见树林里传来模糊的人声吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] ['dɪstənt] , [mɪ'stɪriəs] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [huːz] [kɔːz] [juː; jʊ]

Have	you	not	heard	distant	,	mysterious	noises	in	the	forest	,	whose	cause	you
有	你	不是	听到	遥远	,	神秘	噪音	在	这	森林	,	谁	原因	你

[kʊd; kəd]['nevər] [lɜːrn] ,

could	never	learn	,
可以	绝不	学习	,

你难道没有听到森林深处传来神秘的声响，而你永远也无法得知其原因吗?

[siːk] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [juː; jʊ] [maɪt] ?

seek	no	matter	how	you	might	?
寻找	不	事情	如何	你	可能	?

无论如何都要去寻找?

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

These	were	the	voices	of	the	shadows	,	the	people	who	live	there	.
这些	是	这	声音	的	这	阴影	,	这	人们	WHO	居住	那里	.

这是来自阴影中的声音，是居住在那里的人们的声音。

[huː] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] [ˈwɪspər] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi]

Who	**else**	**should**	**it**	**be**	**to**	**whisper**	**and**	**sing**	**to**	**you**	**and**	**make**	**you**	**happy**
WHO	别的	应该	它	是	到	耳语	和	唱歌	到	你	和	制作	你	快乐的

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ?

when	**you**	**are**	**there**	**?**
什么时候	你	是	那里	?

除了她，还有谁会在你身边轻声细语、唱歌逗你开心呢?

[wɪˈðaʊt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [ˈprɛəriz] , [ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [ðə; ði][skaɪ]

Without	**these**	**people**	**,**	**what**	**would**	**be**	**the**	**woods**	**,**	**the**	**prairies**	**,**	**the**	**waters**	**,**	**the**	**sky**
没有	这些	人们	,	什么	会	是	这	树林	,	这	草原	,	这	水	,	这	天空

, [ðə; ði][wɜːrld] ?

,	**the**	**world**	**?**
,	这	世界	?

如果没有这些人，森林、草原、河流、天空、世界又会是什么样子呢?

“ [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] , [tuː] , what198

“	**Without**	**the**	**shadows**	**,**	**too**	**,**	**what198**
“	没有	这	阴影	,	也	,	what198

“如果没有阴影，那又会怎样呢？”

[wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ?

would	**be**	**our**	**lives**	**?**
会	是	我们的	生活	?

这将是我们的生活吗?

[θɔːts] , [θɔːts] [ænd; ənd] [rɪˈmembrənsɪz] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [ðæt] [ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən]

Thoughts	**,**	**thoughts**	**and**	**remembrances**	**,**	**what**	**have**	**we**	**that**	**is**	**sweeter**	**than**
想法	,	想法	和	回忆	,	什么	有	我们	那	是	更甜	比

[ðiːz] ?

these	**?**
这些	?

思念、思念和回忆，还有什么比这更美好呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [smaɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɪps][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][daɪd] ?

Have	**you**	**never**	**seen**	**the**	**smile**	**upon**	**the**	**lips**	**of**	**those**	**who**	**have**	**died**	**?**
有	你	绝不	已见	这	微笑	之上	这	嘴唇	的	那些	WHO	有	死亡	?

你难道从未见过逝者脸上的微笑吗?

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .

They	**say**	**they**	**are**	**looking**	**upon**	**the**	**Future**	**.**
他们	说	他们	是	寻找	之上	这	未来	.

他们说，他们正在展望未来。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [lʊk] [ˈɔːlsoʊ][əˈpɑːn][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [smaɪl] [ɪn] [ˈhæpinəs] , [ˈsiːɪŋ]

Perhaps	**they**	**look**	**also**	**upon**	**the**	**Past**	**,**	**and**	**therefore**	**smile**	**in**	**happiness**	**,**	**seeing**
也许	他们	看	还	之上	这	过去的	,	和	所以	微笑	在	幸福	,	看到

[əˈgen] [juːθ] ,

again	**Youth**	**,**
再次	青年	,

或许他们也回顾过去，因此会欣喜地微笑，仿佛再次看到了青春。

[ænd; ənd] [hoʊp] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [trʌst] ; [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['tendər] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

and	**Hope**	**,**	**and**	**Faith**	**,**	**and**	**Trust**	**;**	**which**	**are**	**tender**	**and**	**beautiful**	**things**	**.**
和	希望	,	和	信仰	,	和	相信	;	哪个	是	投标	和	美丽的	事物	.

还有希望、信念和信任；这些都是温柔美好的事物。

[laɪf] [hæz; həz][noʊ][ˌæktʃu'æləti][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [mə'tɪriəl] [sens] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl]
Life **has** **no** **actuality** **of** **its** **own** **,** **and** **in** **material** **sense** **is** **only** **a** **continual**
生活 有 不 现实 的 它是自己的 , 和 在 材料 感觉 是 仅有的 一个 持续的
[tʃeɪndʒ] .
change **.**
改变 .

生命本身没有现实性，从物质意义上讲，它只是一种持续的变化。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [duː][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .
But **the** **shadows** **of** **thought** **and** **of** **remembrance** **do** **not** **change** **.**
但 这 阴影 的 想法 和 的 纪念 做 不是 改变 .

但思想和记忆的阴影不会改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]['riːəl] .
It **is** **only** **the** **shadows** **that** **are** **real** **.**
它 是 仅有的 这 阴影 那 是 真实的 .

只有影子才是真实的。

" [æz; əz][aɪ] ['pɒndəd] [ə'pɑːn] [ðɪs] , [ðer; ðər] [pæst] [baɪ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
" **As** **I** **pondered** **upon** **this** **,** **there** **passed** **by** **many** **pleasant** **pictures** **upon** **the** **wall** **,**
" 作为 我 沉思 之上 这 , 那里 通过了 经过 许多 令人愉快的 图片 之上 这 墙 ,

“正当我思考这个问题时，墙上许多赏心悦目的画作映入眼帘。”

['æftər][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [hæd; həd] ; ['meni] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,
after **the** **way** **the** **Singing** **Mouse** **had** **;** **many** **pictures** **of** **days** **gone** **by** **,**
后 这 方式 这 歌唱 老鼠 有 ; 许多 图片 的 天 已消失 经过 ,

就像那只唱歌的老鼠一样；许多昔日的景象，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .
which **made** **me** **think** **that** **perhaps** **what** **the** **Singing** **Mouse** **had** **said** **was** **true** **.**
哪个 制成 我 思考 那 也许 什么 这 歌唱 老鼠 有 说 曾是 真的 .
-
199
-

这让我不禁想到，也许唱歌老鼠说的是真的。199

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sɪtɪŋ] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] - [driːm] ,
I **could** **see** **the** **boy** **,** **sitting** **idle** **and** **a** **-** **dream** **,**
我 可以 看 这 男生 , 坐着 闲置的 和 一个 - 梦 ,

我看见那个男孩，无所事事地坐着，神情恍惚。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['drɪftɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kloʊvər] [fiːldz] [wer] [ðə; ði][bɪg] [biːz] [keɪm] .
watching **the** **shadows** **drifting** **across** **the** **clover** **fields** **where** **the** **big** **bees** **came** **.**
观看 这 阴影 漂流 穿过 这 三叶草 字段 在哪里 这 大的 蜜蜂 来了 .

看着影子在蜜蜂飞过的三叶草田上飘荡。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [juːθ] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] ['skwirəlz] [lɪvd] , ['lɔɪtərɪŋ] [ænd; ənd]
I **saw** **the** **youth** **wandering** **in** **the** **woods** **where** **the** **squirrels** **lived** **,** **loitering** **and**
我 锯 这 青年 漫游 在 这 树林 在哪里 这 松鼠 居住地 , 游荡 和
['lʊkɪŋ] ,
looking **,**
寻找 ,

我看到那个年轻人在松鼠居住的树林里徘徊，四处张望。

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː]['kɔːrnərz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] ,
peering **into** **corners** **full** **of** **the** **secrets** **of** **the** **wild** **creatures** **,**
窥视 进入 角落 满的 的 这 秘密 的 这 荒野 生物 ,

窥视着充满野生动物秘密的角落，

[ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['mistəriz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['evər] ['ɔfɝz] [tu:; tə] [ðoʊz] [nɑ:t] [jet] [groʊn] [oʊld]

unraveling	the	delicious	mysteries	which	Nature	ever	offers	to	those	not	yet	grown	old
解体	这	可口的	谜团	哪个	自然	曾经	优惠	到	那些	不是	然而	生长	老的

.

:

.

揭开大自然赐予那些尚未老去的人们的美味奥秘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['pɪktʃər] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [gri:nz] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] ,

It	was	a	comfortable	picture	,	full	of	the	brilliant	greens	of	springtime	,
它	曾是	一个	舒服的	图片	,	满的	的	这	杰出的	青菜	的	春天	,

[ðə; ði] ['meloʊ] [tɪnts] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

the	mellow	tints	of	summer	,
这	醇厚	色调	的	夏天	,

这是一幅令人感到舒适的画面，充满了春天明媚的绿色和夏天柔和的色调。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [deɪz] , [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

the	red	and	russet	of	autumn	days	,	the	blue	and	white	of	winter	.
这	红色的	和	赤褐色	的	秋天	天	,	这	蓝色的	和	白色的	的	冬天	.

秋日的红色和赤褐色，冬日的蓝色和白色。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] , ['ɔ:lsoʊ] , [saʊndz] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:nz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ; [ðə; ði]

I	could	hear	,	also	,	sounds	intimately	associated	with	the	scenes	before	me	;	the
我	可以	听到	,	还	,	声音	亲密	联系	和	这	场景	前	我	;	这

[bli:t] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [læmz] ,

bleat	of	little	lambs	,
咩咩叫	的	小的	羔羊	,

我还能听到与眼前景象密切相关的各种声音：小羊羔的咩咩声，

[ðə; ði] [loʊ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɔ:rs] .

the	low	of	cattle	,	the	neighing	of	a	distant	horse	.
这	低的	的	牛	,	这	嘶鸣	的	一个	遥远	马	.

牛的低吼声，远处马的嘶鸣声。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [saʊnd] [ænd; ənd] [si:n] ['prəugrest] ,

And	then	both	sound	and	scene	progressed	,
和	然后	两个都	声音	和	场景	进展	,

然后声音和画面都向前发展了，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [gru:] ['boʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r] [waɪld] , I200

and	once	more	as	the	woods	and	hills	grew	bolder	and	more	wild	,	I200
和	一次	更多的	作为	这	树林	和	丘陵	生长	更大胆	和	更多的	荒野	,	I200

随着树林和山丘变得越来越茂密、越来越荒凉，I200

[kʊd; kəd] [hɪr] ['klɪrli] [ðə; ði]['raɪfəlz] [θɪn] [rɪ'pɔ:rt] , [kʊd; kəd] [noʊt] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət] -

could	hear	clearly	the	rifle's	thin	report	,	could	note	the	whisper	of	the	secret	-
可以	听到	清楚地	这	步枪的	薄的	报告	,	可以	笔记	这	耳语	的	这	秘密	-

['lʌvɪŋ] ['pæd(ə)l] ,

loving	paddle	,
爱	桨	,

能清晰地听到步枪细弱的枪声，能注意到那爱偷偷摸摸的桨的低语声。

[ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [ʃu:] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] , [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv]

the	slipping	of	the	snow	-	shoe	on	the	snow	,	the	clatter	of	the	hoofs	of
这	滑倒	的	这	雪	-	鞋	在	这	雪	,	这	哒	的	这	蹄子	的

['hɔ:rsɪz] ,

horses	,
马匹	,

雪鞋在雪地上打滑的声音，马蹄的哒哒声，

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - [maʊðd] [haʊndz] .

the	baying	of	the	bell	-	mouthed	hounds	.
这	吠叫	的	这	钟	-	嘴巴	猎犬	.

猎犬的吠叫声。

[ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

The	delights	of	it	all	came	back	again	,
这	美味	的	它	全部	来了	后退	再次	,

一切的美好感觉又回来了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['verid] ['fæntəm] [tʃeɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kiːn] [dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

and	in	this	varied	phantom	chase	among	the	keen	joys	of	the	past	,
和	在	这	多种多样	幻影	追赶	之中	这	敏锐的	喜悦	的	这	过去的	,

在这场纷繁复杂的幻影追逐中，在过往的美好回忆中，

[aɪ] [sɔː] [æz; əz] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltəntli] [æz; əz]['evər][ɪn][maɪ][laɪf] , [ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði]

I	saw	as	plainly	and	exultantly	as	ever	in	my	life	,	the	panorama	of	the
我	锯	作为	显然	和	欣喜若狂	作为	曾经	在	我的	生活	,	这	全景	的	这

[braʊn] [wʊdz] ,

brown	woods	,
棕色的	树林	,

我清晰而欣喜地看到了棕色森林的全景，这是我一生中从未如此清晰和欣喜的一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [pleɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] — [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] ,

and	the	gray	plains	,	and	the	purple	hills	—	saw	it	distinctly	,
和	这	灰色的	平原	,	和	这	紫色的	丘陵	—	锯	它	明显地	,

还有灰色的平原和紫色的山丘——我看得清清楚楚。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][oʊld]['vaɪbrənt][dʒɔɪ][ʌv; əv] [juːθ] — [laɪn][fɔːr; fər][laɪn] , [saʊnd] [fɔːr; fər] [saʊnd] ,

with	all	the	old	vibrant	joy	of	youth	—	line	for	line	,	sound	for	sound	,
和	全部	这	老的	充满活力	喜悦	的	青年	—	线	为了	线	,	声音	为了	声音	,

['ʃædoʊ] [fɔːr; fər] ['ʃædoʊ] ,

shadow	for	shadow	,
阴影	为了	阴影	,

带着青春昔日的活力与喜悦——一笔一划，一音一音，一影一影，

[dʒɔɪ][fɔːr; fər][dʒɔɪ] !

joy	for	joy	!
喜悦	为了	喜悦	!

喜极而泣!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] , [wɪ'ðaʊt] [wɪʃ] [ʌv; əv] [maɪn] ,

And	then	the	Singing	Mouse	,	without	wish	of	mine	,
和	然后	这	歌唱	老鼠	,	没有	希望	的	矿	,

然后，还有那只唱歌的老鼠，并非我所愿。

[kɔːzd] [ðiːz] [siːnz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['ʌðər] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kwaɪət][sɔːrt] , [wɪtʃ] [toʊld][nɑːt][ʌv; əv]

caused	these	scenes	to	change	into	others	of	more	quiet	sort	,	which	told	not	of
导致	这些	场景	到	改变	进入	其他的	的	更多的	安静的	种类	,	哪个	讲述	不是	的

[ðə; ði] [fiːldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

这使得这些场景转变为其他更为宁静的场景，这些场景不再描绘田野的景象。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] .

but	of	the	home	.
但	的	这	家	.

但却是家里的事。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,

In	the	shadows	of	evening	,	I	seemed	to	see	a	pleasant	place	,
在	这	阴影	的	晚上	,	我	似乎	到	看	一个	令人愉快的	地方	,

在暮色中，我仿佛看到了一个宜人的地方。

[wel] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [ðə; ði] leaves201

well	surrounded	by	trees	and	flowers	,	the	leaves201
出色地	包围	经过	树木	和	花朵	,	这	leaves201

周围绿树鲜花环绕，树叶201

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [ˈsɔːftli] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈsʌmər] [briːz] ,

of	which	were	stirred	softly	in	the	breath	of	a	faint	summer	breeze	,
的	哪个	是	搅拌	轻轻	在	这	气息	的	一个	头晕的	夏天	微风	,

其中，它们在夏日微风的轻拂下轻轻摇曳。

[strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈkæri] [əˈlɔːft][ɪn][ɪts][hændz][ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [roʊz] .

strong	enough	only	to	carry	aloft	in	its	hands	the	odor	of	the	blooming	rose	.
强的	足够的	仅有的	到	携带	高空	在	它是	双手	这	气味	的	这	盛开	玫瑰	.

它的力量只足以将盛开玫瑰的芬芳捧在手中。

[ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ˈfeɪdɪd] [ˈsloʊli] .

This	picture	faded	slowly	.
这	图片	褪色	缓慢地	.

这张照片渐渐褪色了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈspeɪsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] .

There	were	shadows	in	the	spaces	between	the	trees	.
那里	是	阴影	在	这	空间	之间	这	树木	.

树间的空隙里投下了许多影子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] - [ˈgroʊɪŋ] [vaɪn] [wɪtʃ] [dreɪpt] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] .

There	were	shadows	in	the	dark	-	growing	vine	which	draped	a	column	.
那里	是	阴影	在	这	黑暗的	-	生长	藤	哪个	垂坠的	一个	柱子	.

缠绕在柱子上的深色藤蔓投下阴影。

[wʌn] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ges] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːrb][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm]

One	could	only	guess	if	he	caught	sight	of	garb	or	of	the	outline	of	a	form
一	可以	仅有的	猜测	如果	他	捕捉	视线	的	外衣	或者	的	这	大纲	的	一个	形式

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] .

among	the	shadows	.
之中	这	阴影	.

人们只能猜测他是否瞥见了衣服或在阴影中看到了人形轮廓。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ges] , [tuː] , [ˈweðər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈmjuːzɪk] , [feɪnt] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] ,

He	could	only	guess	,	too	,	whether	he	heard	music	,	faint	as	the	breeze	,
他	可以	仅有的	猜测	,	也	,	无论	他	听到	音乐	,	头晕的	作为	这	微风	,

他也只能猜测，是否听到了像微风一样微弱的音乐。

[feɪnt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnsens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .

faint	as	the	incense	of	the	flowers	.
头晕的	作为	这	香	的	这	花朵	.

淡淡的，如同花香一般。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ges] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

He	could	only	guess	if	he	had	seen	the	image	of	the	House	Beautiful	,
他	可以	仅有的	猜测	如果	他	有	已见	这	图像	的	这	房子	美丽的	,

他只能猜测自己是否看过《美好家园》杂志上的图片。

[ðæt] [ˈtemp(ə)l] [noʊn] [æz; əz] [hoʊm] .

that	temple	known	as	Home	.
那	寺庙	已知	作为	家	.

那座被称为“家”的圣殿。

“ [θɔːts] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [maʊs] [ˈsɔːftli] .

“	Thoughts	,	”	said	the	Singing	Mouse	softly	.
“	想法	,	”	说	这	歌唱	老鼠	轻轻	.

“思绪，”唱歌的小老鼠轻声说道。

“ [θɔːts] [ænd; ənd] [rɪ'membrənsɪz] .

“	Thoughts	and	remembrances	.
“	想法	和	回忆	.

“思念和回忆。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] .

These	are	the	things	that	live	for	ever	.
这些	是	这	事物	那	居住	为了	曾经	.

这些事物将永存。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]['riːəl] ！ ” -

It	is	only	the	shadows	that	are	real	！	”	202
它	是	仅有的	这	阴影	那	是	真实的	！	”	-

只有影子才是真实的！“202

[ðə; ði] ['sɑːləm] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [strʌk] [ɪn] .

The	solemn	note	of	the	bell	struck	in	.
这	庄严	笔记	的	这	钟	击	在	.

庄严的钟声响起。

[ˌaɪ 'tiː] ['kaʊntɪd] [twelv] .

It	counted	twelve	.
它	计数	十二	.

一共数了十二个。

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] [hæd; həd] [kʌm] .

The	new	year	had	come	.
这	新的	年	有	来	.

新年到了。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ə'roʊz] .

The	chimes	of	joy	arose	.
这	编钟	的	喜悦	出现	.

欢庆的钟声响起。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [feɪnt] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][hæd; həd][nɑːt][daɪd] [ə'weɪ] ,

But	still	the	faint	music	from	the	Past	had	not	died	away	,
但	仍然	这	头晕的	音乐	从	这	过去的	有	不是	死亡	离开	,

但是，来自过去的微弱音乐仍然没有消失。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [weɪvd] [ænd; ənd] ['bekənd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	still	the	shadows	waved	and	beckoned	on	the	wall	,	strong	and	beautiful
和	仍然	这	阴影	挥手	和	招手	在	这	墙	,	强的	和	美丽的

, [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ,

,	and	enduring	,
,	和	持久	,

墙上的影子依然摇曳生姿，强烈而美丽，经久不衰。

[ænd; ənd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

and	not	like	the	fading	of	a	dream	.
和	不是	喜欢	这	褪色	的	一个	梦	.

不像梦境消逝那样。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt]

So	then	I	knew	that	what	the	Singing	Mouse	had	said	was	true	,	and	that
所以	然后	我	知道	那	什么	这	歌唱	老鼠	有	说	曾是	真的	,	和	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

所以那时我就知道唱歌老鼠说的是真的，的确如此。

[ɪn'diːd] , ['oʊnli][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]['riːəl] . -

indeed	**,**	**only**	**the**	**shadows**	**that**	**are**	**real**	**.**	**205207**
的确	,	仅有的	这	阴影	那	是	真实的	.	-

的确，只有影子才是真实的。205207

['θʌmneɪl]

Thumbnail
缩略图

缩略图

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

Of	**the**	**Greatest**
的	这	最

最伟大的

['sɑːroʊ]

Sorrow
悲哀

悲哀

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [riːtʃ] [aʊt] ([ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]) ,

thousand	**times**	**in**	**the**	**night**	**I**	**reach**	**out**	**(**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**)**	**,**
千	时代	在	这	夜晚	我	抵达	出去	(	它	似乎	到	我	)	,

夜里我似乎会伸出手去一千次，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [her] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [spred] [ænd; ənd][dɑːrk] .

and	**touch**	**her**	**hair**	**as**	**it**	**lies**	**spread**	**and**	**dark**	**.**
和	触碰	她	头发	作为	它	谎言	传播	和	黑暗的	.

抚摸她散乱而乌黑的头发。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [geɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃiːldɪd] ,

A	**thousand**	**times**	**in**	**the**	**night**	**I**	**gaze**	**upon**	**her**	**face**	**,**	**her**	**eyes**	**shielded**	**,**
一个	千	时代	在	这	夜晚	我	目光	之上	她	脸	,	她	眼睛	屏蔽	,

夜里我无数次凝视着她的脸庞，她的眼睛被遮挡着。

[hɜːr; hər][lɪps] ['dʒentli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [kɜːrvd] .

her	**lips**	**gently**	**closed**	**and**	**curved**	**.**
她	嘴唇	轻轻地	关闭	和	弯曲	.

她的嘴唇轻轻闭合，微微弯曲。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ([ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]) , [aɪ] [bend] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

A	**thousand**	**times**	**in**	**the**	**night**	**(**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**)**	**,**	**I**	**bend**	**above**	**her**	**and**
一个	千	时代	在	这	夜晚	(	它	似乎	到	我	)	,	我	弯曲	多于	她	和

['wɪspər] ,

whisper	**,**
耳语	,

夜里（我觉得）我无数次俯身在她上方低语：

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

“	**I**	**love**	**you**	**!**
“	我	爱	你	!

“我爱你!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðoʊ] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ,

”	**And**	**she**	**,**	**though**	**asleep**	**and**	**myriads**	**of**	**miles**	**away**	**among**	**the**	**stars**	**,**
”	和	她	,	尽管	睡着了	和	无数	的	英里	离开	之中	这	明星	,

“而她，虽然沉睡着，远在星辰之间，距离我们无数英里，

['hiːrz] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [stəːz] [dʒʌst] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['hwispəz] [θruː] [lɪps]

hears	me	always	and	stirs	just	faintly	,	and	still	sleeping	whispers	through	lips
听到	我	总是	和	搅拌	只是	淡淡的	,	和	仍然	睡眠	低语	通过	嘴唇

[ðæt] ['berli] [pɑːrt] ,

that	barely	part	,
那	仅仅	部分	,

它总能听到我的声音，微微动了动，睡梦中，它微微张开的嘴唇间传来低语。

“ [aɪ] [noʊ] !

“	I	know	!
”	我	知道	!

“我知道！

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [ðæt] [θɪŋ] [kɔːld] [lʌv] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

”	It	is	perhaps	that	thing	called	Love	which	causes	me	to	do	this	,	because	I
”	它	是	也许	那	事物	称为	爱	哪个	原因	我	到	做	这	,	因为	我

['ɔːlweɪz] ['wɪspər] ,

always	whisper	,
总是	耳语	,

“或许正是那叫做爱的东西驱使我这样做，因为我总是低声说，

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; ” [ðoʊ] [noʊ][wɜːrd] [kwaɪt] is208

“	I	love	you	;	”	though	no	word	quite	is208
“	我	爱	你	;	”	尽管	不	单词	相当	is208

“我爱你;”虽然没有一个词能完全表达出来208

[waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd] [sɔːft] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] [æt; ət]

wide	and	deep	and	soft	and	kind	enough	to	say	what	is	in	the	soul	at
宽的	和	深的	和	柔软的	和	种类	足够的	到	说	什么	是	在	这	灵魂	在

['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] .

certain	times	.
肯定	时代	.

宽广、深邃、温柔、善良，足以在某些时刻表达灵魂深处的感受。

[naʊ] [ɪn] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [weɪz] .

Now	in	lives	there	are	ways	.
现在	在	生活	那里	是	方式	.

人生总有出路。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [fjuː] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['teɪkən] ['laɪtli] , [ðə; ði] [θɪŋz]

Some	have	few	sorrows	and	many	things	of	fortune	taken	lightly	,	the	things
一些	有	很少	悲伤	和	许多	事物	的	财富	已采取	轻轻	,	这	事物

[wɪʃt] ['kʌmɪŋ] ['iːzəli] .

wished	coming	easily	.
希望	未来	容易地	.

有些人鲜少经历悲伤，却轻视许多好运，所愿必得。

[ə'gen] , ['ʌðər] [geɪn] ['oʊnli][baɪ][peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['efərt] [ænd; ənd][hɑːrd]

Again	,	others	gain	only	by	pain	and	suffering	and	long	effort	and	hard
再次	,	其他的	获得	仅有的	经过	疼痛	和	痛苦	和	长的	努力	和	难的

[di'naɪŋ] .

denyings	.
否认	.

而另一些人则只能通过痛苦、磨难、长期努力和顽强抵抗才能获得回报。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd] [baɪ] [tʃæns] , [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][moʊst][ɪz][tuː; tə][geɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ['hɑːrdli] ,

As	it	is	decreed	by	chance	,	the	way	with	most	is	to	gain	all	things	hardly	,
作为	它	是	颁布	经过	机会	,	这	方式	和	最多	是	到	获得	全部	事物	几乎	,

命运似乎早已注定，大多数人获得一切的方式都是来之不易。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɔːŋɪŋ] .

and	to	know	always	denial	,	and	always	to	have	longing	.
和	到	知道	总是	拒绝	,	和	总是	到	有	渴望	.

永远处于否定之中，永远怀有渴望。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][moʊst] .

That	is	the	way	with	most	.
那	是	这	方式	和	最多	.

大多数人都是这样。

[ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ,

Of	these	things	I	spoke	with	the	Singing	Mouse	,
的	这些	事物	我	辐	和	这	歌唱	老鼠	,

我曾和唱歌的老鼠谈论过这些事，

[ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [æz; əz] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [griːfs] [ænd; ənd][di'naiəlz] ,

and	told	of	many	things	that	came	as	sorrows	and	griefs	and	denials	,
和	讲述	的	许多	事物	那	来了	作为	悲伤	和	悲伤	和	否认	,

['seɪɪŋ] [ðæt] ,

saying	that	,
说	那	,

并讲述了许多以悲伤、痛苦和否认形式出现的事情，他说：

[sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] [baɪ] [tʃæns] ,

since	this	was	decreed	by	chance	,
自从	这	曾是	颁布	经过	机会	,

因为这是偶然发生的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrmər] ;

there	was	naught	that	a	man	ought	not	to	receive	without	murmur	;
那里	曾是	零	那	一个	男人	应该	不是	到	收到	没有	低语	;

没有什么事是人不能欣然接受的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] ,

and	the	Singing	Mouse	said	that	this	was	true	,	that	many	things	were	denied	,
和	这	歌唱	老鼠	说	那	这	曾是	真的	,	那	许多	事物	是	否认	,

唱歌的老鼠说，确实如此，很多事情都被否认了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [nuː] [greɪt] ['sɔrəuz] . -

and	that	many	knew	great	sorrows	.	209
和	那	许多	知道	伟大的	悲伤	.	-

许多人都经历过巨大的悲痛。209

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] .

This	was	the	reason	we	came	to	speak	of	sorrows	.
这	曾是	这	原因	我们	来了	到	说话	的	悲伤	.

这就是我们今天谈论悲伤的原因。

[aɪ] [neɪmd] ['veri] ['meni] ['sɔrəuz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] , [ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn]

I	named	very	many	sorrows	that	I	had	known	,	and	many	that	friends	of	mine
我	命名	非常	许多	悲伤	那	我	有	已知	,	和	许多	那	朋友们	的	矿

[hæd; həd] [noʊn] ,

had	known	,
有	已知	,

我列举了我经历过的许多悲伤，以及我的朋友们经历过的许多悲伤。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ;

some	of	these	far	greater	than	my	own	;
一些	的	这些	远的	更大的	比	我的	自己的	;

其中一些人的成就远超我的；

[æz; əz][ɪz][moʊst]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðiːz] [θɪŋz] .

as	is	most	often	the	case	when	one	comes	to	see	deeply	into	these	things	.
作为	是	最多	经常	这	案件	什么时候	一	来	到	看	深	进入	这些	事物	.

正如人们深入了解这些事情后经常看到的那样。

“ [ɔːl] ['sɔrəuz] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] , “ [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ðem; ðəm] ,

“	All	sorrows	,	”	said	the	Singing	Mouse	,	“	come	to	us	,	and	we	must	bear	them	,
”	全部	悲伤	,	”	说	这	歌唱	老鼠	,	“	来	到	我们	,	和	我们	必须	熊	他们	,

“所有的悲伤，”唱歌的老鼠说，“都会降临到我们身上，我们必须承受它们。”

[ðoʊ] [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] ; [æz; əz] [wen] [frendz] [duː][nɑːt] [noʊ] [wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

though	some	are	very	hard	to	bear	;	as	when	friends	do	not	know	we	love	them	,
尽管	一些	是	非常	难的	到	熊	;	作为	什么时候	朋友们	做	不是	知道	我们	爱	他们	,

虽然有些事很难忍受，比如朋友不知道我们爱他们。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː 'es] [ɪl] - [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] , [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] ,

and	think	us	ill	-	formed	and	crooked	,	small	and	mean	,
和	思考	我们	患病的	-	形成	和	歪	,	小的	和	意思是	,

并认为我们畸形、扭曲、渺小、卑鄙，

[wen] [ɪn] [truːθ] [ɪn] [soʊl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːl] [ænd; ənd] ['kʌmli] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

when	in	truth	in	soul	we	are	tall	and	comely	,	large	and	strong	.
什么时候	在	真相	在	灵魂	我们	是	高的	和	漂亮	,	大的	和	强的	.

但实际上，我们的灵魂高大俊美，魁梧强壮。

[ɔːr] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][bæd]['ækʃ(ə)n] [wen] [ɪn] [truːθ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;

Or	when	we	are	thought	to	have	done	a	bad	action	when	in	truth	we	have	done	a	good	one	;
或者	什么时候	我们	是	想法	到	有	完毕	一个	坏的	行动	什么时候	在	真相	我们	有	完毕	一个	好的	一	;

或者当我们被认为做了坏事，而实际上我们做了好事时；

[ɔːr] [wen] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [kʌm] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['kʌmfəts] ;

or	when	hunger	and	thirst	come	and	we	have	little	comforts	;
或者	什么时候	饥饿	和	口渴	来	和	我们	有	小的	舒适	;

或者当饥渴难耐，而我们又缺乏舒适条件时；

[ɔːr] [wen] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] ;

or	when	sickness	and	weakness	come	to	us	when	we	wish	our	strength	;
或者	什么时候	疾病	和	弱点	来	到	我们	什么时候	我们	希望	我们的	力量	;

或者当我们渴望力量的时候，疾病和虚弱却降临到我们身上；

[ɔːr] [wen] [ðoʊz] [daɪ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] .

or	when	those	die	whom	we	have	loved	.
或者	什么时候	那些	死	谁	我们	有	喜爱	.

或者当我们所爱的人去世时。

[ɔːl] , all210

All	,	all210
全部	,	all210

所有，all210

[ðiːz] [ˈsɔrəuz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈsɑːroʊ]

these	sorrows	,	and	very	many	others	,	come	to	us	;	and	each	sorrow
这些	悲伤	,	和	非常	许多	其他的	,	来	到	我们	;	和	每个	悲哀

[mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] ,

must	be	borne	,
必须	是	出生	,

这些悲伤，以及其他许多悲伤，都会降临到我们身上；每一种悲伤都必须承受。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] . ”

for	that	is	the	way	of	life	.	”
为了	那	是	这	方式	的	生活	.	”

因为这就是生活方式。”

“ [wʌt] , ” [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [maʊs] , “ [ɪz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈsɑːroʊ] ? ”

“	What	,	”	I	asked	of	the	Singing	Mouse	,	“	is	the	greatest	sorrow	?	”
”	什么	,	”	我	问	的	这	歌唱	老鼠	,	“	是	这	最	悲哀	?	”

我问唱歌的老鼠：“最大的悲伤是什么？”

“ [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [maʊs] , “ [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] ;

“	That	,	”	said	the	Singing	Mouse	,	“	is	a	thing	hard	to	tell	;
”	那	,	”	说	这	歌唱	老鼠	,	“	是	一个	事物	难的	到	告诉	;

“那件事，”唱歌的老鼠说，“很难说；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər]

for	each	man	thinks	that	the	sorrow	that	he	has	is	the	greatest	sorrow	for
为了	每个	男人	思考	那	这	悲哀	那	他	有	是	这	最	悲哀	为了

[hɪm; ɪm][ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ;

him	or	for	the	world	;
他	或者	为了	这	世界	;

因为每个人都认为自己所受的悲伤是自己或世上最大的悲伤；

[ðoʊ] [pərˈhæps][ɪn] [truːθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] .

though	perhaps	in	truth	it	is	not	large	.
尽管	也许	在	真相	它	是	不是	大的	.

虽然事实上它可能并不大。

[wʌt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [æskt] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [maʊs] ,

What	to	you	,	”	asked	the	Singing	Mouse	,
什么	到	你	,	”	问	这	歌唱	老鼠	,

“对你来说又如何呢？”唱歌的老鼠问道。

“ [ɪz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	is	the	greatest	sorrow	of	those	which	have	not	yet	come	to	you	?
”	是	这	最	悲哀	的	那些	哪个	有	不是	然而	来	到	你	?

“最大的悲伤难道是那些尚未来到你身边的人的悲伤吗？”

” . . . “ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ˈsɪŋɪŋ] [maʊs] , ” [sed] [aɪ] ,

”	.	.	.	“	A	thousand	times	in	the	night	,	Singing	Mouse	,	”	said	I	,
”	.	.	.	“	一个	千	时代	在	这	夜晚	,	歌唱	老鼠	,	”	说	我	,

“……一夜之间唱过一千遍，唱歌的老鼠，”我说，

“ [aɪ] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [her] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][laɪz] [spred] [ænd; ənd][dɑːrk] .

“	I	reach	out	and	touch	her	hair	,	as	it	lies	spread	and	dark	.
”	我	抵达	出去	和	触碰	她	头发	,	作为	它	谎言	传播	和	黑暗的	.

我伸手触摸她散乱乌黑的头发。

[aɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ;

I	whisper	to	her	,	though	she	be	myriads	of	miles	away	among	the	stars	;
我	耳语	到	她	,	尽管	她	是	无数	的	英里	离开	之中	这	明星	;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhiːrz] ;

and	she	hears	;
和	她	听到	;

我轻声对她说，即使她远在星空中的万里之外；她也能听到；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] !
and **she** **answers** **!**
和 她 答案 !

她回答了!

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] [kɔːld] [lʌv] .
This **is** **because** **of** **that** **thing** **called** **Love** **.**
这 是 因为 的 那 事物 称为 爱 .

这是因为爱。

[naʊ] , [ðɪs] ['sɑːroʊ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðæt] when211
Now **,** **this** **sorrow** **has** **not** **yet** **come** **to** **me** **;** **that** **when211**
现在 , 这 悲哀 有 不是 然而 来 到 我 ; 那 when211

现在，这种悲伤尚未降临到我身上；当211

[aɪ] [riːtʃ] [aʊt][maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [her] ;
I **reach** **out** **my** **hand** **in** **the** **night** **I** **shall** **not** **touch** **her** **hair** **;**
我 抵达 出去 我的 手 在 这 夜晚 我 将 不是 触碰 她 头发 ;

夜里我伸出手，却不会触碰她的头发；

[ðæt] [wen] [aɪ][bend][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər]['eni] [mɔːr] ;
that **when** **I** **bend** **to** **kiss** **her** **sleeping** **she** **shall** **not** **be** **there** **any** **more** **;**
那 什么时候 我 弯曲 到 吻 她 睡眠 她 将 不是 是 那里 任何 更多的 ;

当我俯身亲吻熟睡的她时，她却已不在那里了；

[ðæt] [wen] [aɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [meɪ] [noʊ][lɔːŋgər] ['ænsər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
that **when** **I** **whisper** **to** **her** **she** **may** **no** **longer** **answer** **to** **me** **,**
那 什么时候 我 耳语 到 她 她 可能 不 更长 回答 到 我 ,

当我轻声跟她说话时，她可能不再回应我了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [kɔːld] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
seeing **that** **this** **thing** **called** **Love** **can** **be** **no** **more** **between** **us** **.**
看到 那 这 事物 称为 爱 能 是 不 更多的 之间 我们 .

看来我们之间再无爱情可言了。

[ðæt] , ” [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] , “ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] .
That **,** **”** **said** **I** **to** **the** **Singing** **Mouse** **,** **“** **I** **could** **not** **endure** **.**
那 , ” 说 我 到 这 歌唱 老鼠 , “ 我 可以 不是 忍受 .

“那，”我对唱歌的老鼠说，“我无法忍受。”

” [ɪn'diːd] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
” **Indeed** **,** **at** **the** **thought** **of** **this** **,**
” 的确 , 在 这 想法 的 这 ,

“的确，想到这一点，

[soʊ] [ʃɑːrp] [æn; ən] ['ægəni] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [laʊd] .
so **sharp** **an** **agony** **came** **to** **me** **that** **I** **arose** **and** **cried** **out** **loud** **.**
所以 锋利的 一个 痛苦 来了 到 我 那 我 出现 和 哭 出去 大声 .

我感到一阵剧痛袭来，我站起身来大声哭喊起来。

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **I** **can** **not** **endure** **it** **,** **I** **can** **not** **endure** **it** **!**
“ 我 能 不是 忍受 它 , 我 能 不是 忍受 它 !

“我受不了了，我受不了了！”

” [aɪ] [kraɪd] ([ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['sɑːroʊ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]) .
” **I** **cried** **(** **although** **this** **sorrow** **had** **not** **yet** **come** **to** **me** **)** **.**
” 我 哭 (虽然 这 悲哀 有 不是 然而 来 到 我) .

“我哭了（尽管这种悲伤当时还没有降临到我身上）。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ,
“ **Ah** **!** **”** **said** **the** **Singing** **Mouse** **,**
“ 啊 ! ” 说 这 歌唱 老鼠 ,

“啊！”唱歌的老鼠说道。

“ [haʊ] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

“	how	idle	and	weak	is	the	human	mind	in	the	country	where	you	live	.
”	如何	闲置的	和	虚弱的	是	这	人类	头脑	在	这	国家	在哪里	你	居住	.

“在你居住的国家，人们的思想是多么懒惰和软弱啊。”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [sed] [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ]

Have	you	not	said	but	now	that	,	though	she	be	myriads	of	miles	away	among
有	你	不是	说	但	现在	那	,	尽管	她	是	无数	的	英里	离开	之中

[ðə; ði][stɑːrz] ,

the	stars	,
这	明星	,

你难道没有说过，即使她远在星辰之间，距离我们无数英里吗?

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['wɪspər] ?

she	answers	you	when	you	whisper	?
她	答案	你	什么时候	你	耳语	?

当你低声说话时，她会回应你吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [hɪr] ?

Does	she	not	hear	?
做	她	不是	听到	?

她听不见吗?

[duː][nɑːt][hɜːr; hər][lɪps] [muːv] [ɪn] [spiːtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['wɪspər] ? ” -

Do	not	her	lips	move	in	speech	as	you	whisper	?	”	212
做	不是	她	嘴唇	移动	在	演讲	作为	你	耳语	?	”	-

当你低声说话时，她的嘴唇难道没有动吗?“212

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [aɪ] . “ [ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hɪr] ? ”

“	That	is	true	,	”	said	I	.	“	And	will	she	always	hear	?	”
”	那	是	真的	,	”	说	我	.	”	和	将要	她	总是	听到	?	”

“没错，”我说。“她会一直听见吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] .

“	She	will	always	hear	,	”	said	the	Singing	Mouse	.
”	她	将要	总是	听到	,	”	说	这	歌唱	老鼠	.

“她永远都能听到，”唱歌的老鼠说。

“ [soʊ] [ðɪs] ['sɑːroʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [æz; əz][juː; jʊ] [fɪr] . ”

“	So	this	sorrow	will	not	come	as	you	fear	.	”
”	所以	这	悲哀	将要	不是	来	作为	你	害怕	.	”

“所以，你所担心的悲伤不会到来。”

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [her] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [spred] [ænd; ənd][dɑːrk]

“	And	shall	I	reach	out	and	touch	her	hair	as	it	lies	spread	and	dark
”	和	将	我	抵达	出去	和	触碰	她	头发	作为	它	谎言	传播	和	黑暗的

?

?
?

“我是否可以伸手去触摸她散落一地、乌黑亮丽的秀发呢？”

” [ðɪs] [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] .

”	This	I	asked	of	the	Singing	Mouse	.
”	这	我	问	的	这	歌唱	老鼠	.

“这是我向唱歌的老鼠问的。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [spred] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd]['freɪgrənt][æz; əz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

“	You	shall	touch	it	,	spread	and	dark	,	and	fragrant	as	when	you	were
”	你	将	触碰	它	,	传播	和	黑暗的	,	和	香	作为	什么时候	你	是

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

“你将触摸它，它铺展、黝黑、芬芳，如同你年轻时那样。”

〞 [sed] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] , “ [ɪf] [soʊ][juː; jʊ] [wɪʃ] .

〞	said	the	Singing	Mouse	,	“	if	so	you	wish	.
〞	说	这	歌唱	老鼠	,	“	如果	所以	你	希望	.

“如果你愿意的话，”唱歌的老鼠说。

〞 [soʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [pər'hæps] [ɔːl] ['sɔrəuz] , ['iːv(ə)n] ['veri] [greɪt] [wʌnz] , [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt]

〞	So	then	it	seemed	that	perhaps	all	sorrows	,	even	very	great	ones	,	are	a	part
〞	所以	然后	它	似乎	那	也许	全部	悲伤	,	甚至	非常	伟大的	一个	,	是	一个	部分

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

“所以，也许所有的悲伤，甚至是巨大的悲伤，都是生活的一部分。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [noʊ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

Although	I	know	that	,	if	I	could	no	longer	know	the	fragrance	of	her	hair	,
虽然	我	知道	那	,	如果	我	可以	不	更长	知道	这	香味	的	她	头发	,

虽然我知道，如果我再也无法闻到她头发的香气，

[ɔːr] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ænsər] , [ðen] [ðæt] ['sɑːroʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

or	hear	the	whisper	of	her	answer	,	then	that	sorrow	would	be	more	than	I
或者	听到	这	耳语	的	她	回答	,	然后	那	悲哀	会	是	更多的	比	我

[kʊd; kəd] [ber] . -

could	bear	.	215217
可以	熊	.	-

或者听到她轻声细语的回答，那份悲伤将令我难以承受。215217

['θʌmneɪl]

Thumbnail

缩略图

缩略图

[ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Shoes	of	the
这	鞋	的	这

鞋子

['prɪnses]

Princess

公主

公主

[oʊ]

O

哦

哦

[ˌɛnˌsiː'iː][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['oʊpənd] ['meni] [tuːmz]

NCE	I	was	in	a	place	where	there	were	those	who	had	opened	many	tombs
神经化学	我	曾是	在	一个	地方	在哪里	那里	是	那些	WHO	有	打开	许多	陵墓

,

,

,

NCE 我当时身处一个地方，那里有些人打开了许多坟墓，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːmz] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	had	taken	from	the	tombs	,	that	had	been	in	Egypt	,	and	were
和	有	已采取	从	这	陵墓	,	那	有	到过	在	埃及	,	和	是

['veri] [oʊld] ,

very	old	,
非常	老的	,

这些文物是从埃及的古墓中取出的，那些古墓非常古老。

['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

many	things	that	had	been	placed	there	for	silence	and	repose	thousands
许多	事物	那	有	到过	放置	那里	为了	沉默	和	休息	数千

[ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

of	years	ago	.
的	年	前	.

许多物品是几千年前为了带来宁静和休憩而放置在那里的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪv] - [kloʊðz] [ænd; ənd] [greɪv] - ['kæskɪt] , [ðə; ði][wʌn] [im'brɔidəd] , [ðə; ði] ['ʌðər]

There	were	grave	-	clothes	and	grave	-	caskets	,	the	one	embroidered	,	the	other
那里	是	严重	-	衣服	和	严重	-	棺材	,	这	一	绣花	,	这	其他

['greɪvn] ;

graven	;
雕刻	;

有裹尸布和棺材，一个绣着图案，另一个刻着铭文；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][bəuθ][wɜːr; wər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	the	colors	of	both	were	as	they	were	thousands	of	years	ago	.
和	这	颜色	的	两个都	是	作为	他们	是	数千	的	年	前	.

两者的颜色都和几千年前一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [men] ['pɒndəd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

There	were	signs	over	which	men	pondered	,	not	knowing	their	own	writing	,	and
那里	是	标志	超过	哪个	男人	沉思	,	不是	会心	他们的	自己的	写作	,	和

[ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] ,

their	own	thoughts	,
他们的	自己的	想法	,

有一些标语，男人们对着它们沉思，却不认识上面的文字，也不了解自己的想法。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [feɪt] .

and	their	own	fate	.
和	他们的	自己的	命运	.

以及他们自己的命运。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd][daɪd]

There	were	also	,	a	sad	thing	to	see	,	the	bodies	of	those	that	had	died
那里	是	还	,	一个	伤心	事物	到	看	,	这	身体	的	那些	那	有	死亡

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

long	ago	,
长的	前	,

令人悲伤的是，那里还可以看到一些早已去世的人的遗体。

[ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [fɔːr; fər] rest218

that	had	lain	down	for	rest218
那	有	莱恩	向下	为了	rest218

躺下休息218

[ænd; ənd] ['saɪləns] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [kɔːld] [kɪŋz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər]

and	silence	;	and	of	these	some	were	called	kings	,	and	some	were
和	沉默	;	和	的	这些	一些	是	称为	国王	,	和	一些	是

[kɔːld] [kwiːnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ;

called	queens	and	others	princesses	;
称为	女王们	和	其他的	公主们	;

还有沉默；这些人中有些被称为国王，有些被称为王后，还有些被称为公主；

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [jʌŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	all	had	once	been	young	,	and	some	had	once	been	beautiful	.
和	全部	有	一次	到过	年轻的	,	和	一些	有	一次	到过	美丽的	.

他们都曾年轻过，有些人还曾很漂亮。

[fɔːr; fər] [hɪr] , ['æftər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] [preɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] , [ænd; ənd]

For	here	,	after	thousands	of	years	,	was	praise	of	their	beauty	,	and
为了	这里	,	后	数千	的	年	,	曾是	称赞	的	他们的	美丽	,	和

[lʌv] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

love	and	care	for	it	.
爱	和	关心	为了	它	.

因为在这里，经过数千年，人们赞美它们的美丽，并喜爱和呵护它们。

[soʊ][aɪ] ['pɒndəd] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sædli] .

So	I	pondered	very	long	and	sadly	.
所以	我	沉思	非常	长的	和	令人遗憾的是	.

于是我沉思了很久，很遗憾。

[bʌt; bət][moʊst][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [tuː] ['lɪt(ə)l]['goʊldən] [ʃuːz] .

But	most	I	looked	at	two	little	golden	shoes	.
但	最多	我	看起来	在	二	小的	金的	鞋	.

但我大部分时间都盯着两只金色的小鞋子看。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [leɪ] [hɪr] , [ə; eɪ] ['prɪnses] ,

These	little	shoes	had	once	been	the	shoes	of	one	who	lay	here	,	a	princess	,
这些	小的	鞋	有	一次	到过	这	鞋	的	一	WHO	躺	这里	,	一个	公主	,

这双小鞋子曾经属于躺在这里的一位公主。

[ded] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wʌns] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz] [ðiːz] [ˈkɑːvən] ['sɪmblz]

dead	thousands	of	years	,	and	once	very	beautiful	,	as	these	carven	symbols
死的	数千	的	年	,	和	一次	非常	美丽的	,	作为	这些	卡文	符号

[toʊld] .

told	.
讲述	.

这些雕刻的符号诉说着，它们已经死去数千年，而且曾经非常美丽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['θredɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [goʊld] ,

They	were	small	and	dainty	and	threaded	with	fine	gold	,
他们	是	小的	和	纤巧	和	螺纹	和	美好的	金子	,

它们小巧精致，并用细金线串成。

[ænd; ənd] [leɪst] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]

and	laced	across	with	care	about	the	feet	of	her	who	was	once	a
和	系带	穿过	和	关心	关于	这	脚	的	她	WHO	曾是	一次	一个

['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['oʊnər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['bjuːti] ,

woman	and	a	princess	and	owner	of	much	beauty	,
女士	和	一个	公主	和	所有者	的	很多	美丽	,

精心编织的鞋带，呵护着她曾经是一位女子、一位公主、一位拥有绝世美貌的女子的双脚。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [deθ] [mɔːnd] ; [æz; əz]

and	who	was	in	her	life	beloved	,	and	in	her	death	mourned	;	as
和	WHO	曾是	在	她	生活	心爱	,	和	在	她	死亡	哀悼	;	作为

[ðiːz] ['greɪvn] ['sɪmblz] [sed] .

these	graven	symbols	said	.
这些	雕刻	符号	说	.

她生前备受爱戴，死后也备受哀悼；正如这些镌刻的符号所言。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðɪs] [lʌv] [riːtʃt] [aʊt] [ɪts][ɑːrmz] to219

A	thousand	years	this	love	reached	out	its	arms	to219
一个	千	年	这	爱	达到	出去	它是	武器	to219

一千年来，这份爱向219伸出了双臂。

[hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] ; [ɔːlˈðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [deθ] [hæd; həd] [enˈfəʊldid] [hɜːr; hər][ɪn]

her	to	-	day	;	although	for	a	thousand	years	Death	had	enfolded	her	in
她	到	-	天	;	虽然	为了	一个	千	年	死亡	有	包裹	她	在

[hɪz; ɪz][græsp] ,

his	grasp	,
他的	抓牢	,

她今天重获新生；尽管一千年来，死神一直将她紧紧抓住不放。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [jiːld] .

that	does	not	yield	.
那	做	不是	屈服	.

那不会发生。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɪr] ,

She	who	had	lain	down	for	rest	and	silence	was	still	here	,
她	WHO	有	莱恩	向下	为了	休息	和	沉默	曾是	仍然	这里	,

她原本躺下休息，享受宁静，现在依然在这里。

[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][æt; ət] [rest] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] - [gɑːrb] , [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ;

withal	at	rest	in	her	grave	-	garb	,	and	silent	in	her	sleep	;
此外	在	休息	在	她	严重	-	外衣	,	和	沉默的	在	她	睡觉	;

她身着丧服，安然长眠，寂静无声；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [greɪv] - [ˈkloʊðɪŋ] [soʊ] [ðæt]

but	those	who	had	done	these	things	had	removed	the	grave	-	clothing	so	that
但	那些	WHO	有	完毕	这些	事物	有	已移除	这	严重	-	衣服	所以	那

[ðiːz] [smɔːl] [ʃuːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

these	small	shoes	could	be	seen	,
这些	小的	鞋	可以	是	已见	,

但是，那些做这些事的人已经移开了裹尸布，让这些小鞋子露出来了。

[stɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ðæt] [hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] , [enˈfəʊldid] [ɪn]

still	upon	the	feet	of	the	princess	that	had	slept	a	thousand	years	,	enfolded	in
仍然	之上	这	脚	的	这	公主	那	有	睡着了	一个	千	年	,	包裹	在

[lʌv] .

love	.
爱	.

依然安睡在沉睡千年的公主脚下，沉浸在爱之中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪs] [ðiːz] [maɪt] [hæv; həv][soʊld][ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,

For	a	price	these	might	have	sold	the	shoes	of	the	princess	,
为了	一个	价格	这些	可能	有	卖	这	鞋	的	这	公主	,

如果价格合适，这些鞋子或许能卖掉公主的鞋子。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈkruːəl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [strɪp] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	there	were	those	cruel	enough	to	strip	her	of	that	which	she	had
为了	那里	是	那些	残忍的	足够的	到	条	她	的	那	哪个	她	有

[wɔːrn] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] .

worn	when	she	lay	down	to	be	alone	.
磨损	什么时候	她	躺	向下	到	是	独自的	.

因为有些人残忍至极，竟剥去了她独自躺下时所穿的衣物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

But	this	I	could	not	do	.
但	这	我	可以	不是	做	.

但我做不到这一点。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ʃuːz] [ɪn][maɪ][hændz] ,

I	did	not	carry	away	the	shoes	in	my	hands	,
我	做过	不是	携带	离开	这	鞋	在	我的	双手	,

我没有把手里的鞋子带走。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] ,

but	in	some	way	it	seemed	to	me	that	I	took	them	;	for	that	night	,
但	在	一些	方式	它	似乎	到	我	那	我	采取	他们	;	为了	那	夜晚	,

但在某种程度上，我觉得我接受了它们；因为那天晚上，

[æz; əz][aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

as	I	sat	at	the	little	table	in	my	room	,
作为	我	卫星	在	这	小的	桌子	在	我的	房间	,

我坐在房间里的小桌子旁，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz][ɪz][ɪts][wɔːnt][æt; ət] [ðoʊz] ['aʊərz] ,

with	the	dim	light	falling	as	is	its	wont	at	those	hours	,
和	这	暗淡	光	坠落	作为	是	它是	惯于	在	那些	小时	,

随着昏暗的灯光像往常一样在那个时间落下，

[aɪ] [sɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] me220

I	saw	upon	the	table	before	me220
我	锯	之上	这	桌子	前	me220

我看到我面前的桌子上放着220

[ðiːz] [seɪm] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [smɔːl] [ænd; ənd]

these	same	shoes	of	the	princess	of	thousands	of	years	ago	,	small	and
这些	相同的	鞋	的	这	公主	的	数千	的	年	前	,	小的	和

['goʊldən] ;

golden	;
金的	;

这是几千年前公主穿过的那种小巧的金鞋；

[θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [wiːp] , [soʊ][sæd][ðer; ðər] ['stɔːri] ,

things	to	make	one	weep	,	so	sad	their	story	,
事物	到	制作	一	哭泣	,	所以	伤心	他们的	故事	,

真是令人潸然泪下，他们的故事太悲伤了。

[dɪ'stɜːrbd] [ðʌs] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

disturbed	thus	after	they	had	been	placed	away	for	silence	.
不安	因此	后	他们	有	到过	放置	离开	为了	沉默	.

他们被安置起来保持安静后，却遭到了这样的打扰。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

I	gazed	at	them	for	a	time	,	and	presently	I	saw	appear	upon	the	table
我	凝视	在	他们	为了	一个	时间	,	和	目前	我	锯	出现	之上	这	桌子

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

beside	them	,
旁	他们	,

我凝视了它们一会儿，不一会儿，我看到它们旁边的桌子上出现了一些东西。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] , [æz; əz][tɔːl][pər'hæps][æz; əz][ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv] [ðiːz]

the	form	of	the	Singing	Mouse	,	as	tall	perhaps	as	the	fronts	of	these
这	形式	的	这	歌唱	老鼠	,	作为	高的	也许	作为	这	前线	的	这些

['goʊldən] [ʃuːz] .

golden	shoes	.
金的	鞋	.

唱歌老鼠的造型，或许和这双金鞋的鞋头一样高。

“ [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] , “ [hɪr] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ʃuːz] ,

“	See	,	”	said	the	Singing	Mouse	,	“	here	are	her	shoes	,
“	看	,	”	说	这	歌唱	老鼠	,	“	这里	是	她	鞋	,

“看，”唱歌的老鼠说，“这是她的鞋子。”

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['restɪŋ] .

those	of	the	princess	who	has	been	resting	.
那些	的	这	公主	WHO	有	到过	休息	.

那些一直在休息的公主。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [peɪvd] [flɔːrz] [ʌv; əv] ['pæləs] .

They	crossed	the	paved	floors	of	palaces	.
他们	交叉	这	铺砌路面	楼层	的	宫殿	.

他们穿过宫殿的石板地面。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θroʊn] .

They	knew	the	steps	of	a	throne	.
他们	知道	这	步骤	的	一个	王座	.

他们熟知王座的阶梯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

They	were	made	by	love	for	love	and	given	in	love	to	rest	and	silence	.
他们	是	制成	经过	爱	为了	爱	和	给定	在	爱	到	休息	和	沉默	.

它们因爱而造，为爱而赠，献给安宁与宁静。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wʌn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊn] , [æz; əz] ['meni] [huːm] ['ʌðər] [noʊ] [naʊ] .

She	was	as	one	you	have	known	,	as	many	whom	others	know	now	.
她	曾是	作为	一	你	有	已知	,	作为	许多	谁	其他的	知道	现在	.

她就像你认识的那个人，也像现在许多其他人认识的那个人一样。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Tell	me	,	is	she	not	beautiful	?
告诉	我	,	是	她	不是	美丽的	?

你觉得她不漂亮吗?

" [aɪ] [sɔː] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] [ænd; ənd]

"	I	saw	standing	before	me	the	figure	of	the	princess	,	tall	and	slender	and
"	我	锯	常设	前	我	这	数字	的	这	公主	,	高的	和	苗条	和

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

very	beautiful	.
非常	美丽的	.

“我看到公主的身影站在我面前，她身材高挑纤细，非常美丽。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪv] garments221

And	now	the	grave	garments221
和	现在	这	严重	garments221

而现在，墓地的衣物221

[wɜːr; wər] [nɑːt] [siːn] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [roʊb] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sɪlk] , [nuː] [ænd; ənd] [sɔːft] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli]

were	not	seen	,	for	her	robe	was	of	silk	,	new	and	soft	and	shapely
是	不是	已见	,	为了	她	长袍	曾是	的	丝绸	,	新的	和	柔软的	和	优美

[laɪk] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

like	to	herself	,
喜欢	到	她自己	,

她们没有看见她，因为她的长袍是丝绸做的，崭新柔软，版型优美，与她本人十分相称。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔːft] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ænd; ənd]

and	her	arms	were	round	and	soft	,	and	her	eyes	were	full	and
和	她	武器	是	圆形的	和	柔软的	,	和	她	眼睛	是	满的	和

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

她的双臂圆润柔软，她的眼睛饱满而深邃。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [æz; əz] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] .

and	her	hair	was	as	deep	shadows	.
和	她	头发	曾是	作为	深的	阴影	.

她的头发像深阴影一样。

[ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [goʊld] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [braʊ] ,

A	band	of	gold	was	about	her	brow	,
一个	乐队	的	金子	曾是	关于	她	眉头	,

她额头上戴着一圈金带，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['tendər] [ɪn][ɪts] [bluːm] .

and	her	cheek	was	red	and	tender	in	its	bloom	.
和	她	脸颊	曾是	红色的	和	投标	在	它是	盛开	.

她的脸颊因花朵的绽放而变得红润娇嫩。

[hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [waɪt] ,

Her	neck	was	white	and	round	,	and	her	hands	were	white	,
她	脖子	曾是	白色的	和	圆形的	,	和	她	双手	是	白色的	,

她的脖子白皙圆润，双手也白皙。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz] [kɜːrvd] ['slaɪtli] [æz; əz][hɜːr; hər][ɑːrmz] [hʌŋ] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər]

and	her	slender	fingers	curved	slightly	as	her	arms	hung	down	by	her
和	她	苗条	手指	弯曲	轻微地	作为	她	武器	悬挂	向下	经过	她

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

她纤细的手指微微弯曲，双臂自然垂在身体两侧。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Her	feet	were	small	and	straight	,	and	all	,	all	of	her	was	beautiful	,
她	脚	是	小的	和	直的	,	和	全部	,	全部	的	她	曾是	美丽的	,

她的脚小巧笔直，她的一切都很美。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] .

and	she	was	a	princess	.
和	她	曾是	一个	公主	.

她是一位公主。

[naʊ] [æz; əz][aɪ] [geɪzd] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][aɪ] [nuː] ,

Now	as	I	gazed	,	I	saw	the	face	and	saw	that	it	was	one	I	knew	,
现在	作为	我	凝视	,	我	锯	这	脸	和	锯	那	它	曾是	一	我	知道	,

当我凝视着那张脸时，我看到了它，发现那是一张我认识的脸。

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [lɔːŋ] ;

and	had	known	long	;
和	有	已知	长的	;

而且他早就知道了；

[soʊ] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [huː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd] ['saɪləns]

so	then	I	knew	that	the	princess	who	was	placed	away	for	rest	and	silence
所以	然后	我	知道	那	这	公主	WHO	曾是	放置	离开	为了	休息	和	沉默

[hæd; həd] ['nevər] [daɪd] ;

had	never	died	;
有	绝不	死亡	;

所以，我才知道，被安置起来休息和安息的公主并没有死去；

[fɔːr; fər][dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt][stænd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [lɔːŋ] [noʊn] [hɜːr; hər]

for	did	she	not	stand	here	before	me	,	and	had	I	not	long	known	her
为了	做过	她	不是	站立	这里	前	我	,	和	有	我	不是	长的	已知	她

[ðʌs] ?

thus	?
因此	?

她不是一直站在我面前吗？我不是早就认识她了吗？

[ɑː] , ['bjuːtɪf(ə)l] !

Ah	,	beautiful	!
啊	,	美丽的	!

啊，真漂亮！

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðiːz] [smɔːl] ['goʊldən] [ʃuːz] in222

I	took	up	these	small	golden	shoes	in222
我	采取	向上	这些	小的	金的	鞋	in222

我在222年买了这双金色小鞋。

[maɪ][hændz]
my **hands**
我的 双手

我的双手

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and **held** **them** **out** **to** **her** **.**
和 握住 他们 出去 到 她 .

然后把它们递给她。

“ [teɪk] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] , ” [aɪ] [sed] , “ [rɔːt] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][mæn] [meɪ] [noʊ] .
“ **Take** **these** **little** **shoes** **,** **”** **I** **said** **,** **“** **wrought** **as** **cunning** **as** **man** **may** **know** **.**
” 拿 这些 小的 鞋 , ” 我 说 , “ 锻 作为 狡猾 作为 男人 可能 知道 .

“拿着这双小鞋，”我说，“它的制作工艺精湛绝伦。”

[pleɪs] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðaɪ] [fiːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪ] ['nevər] [θɔːrn] [ə'seɪl] [ðiː] [ɪn][ɔːl] [ðaɪ]
Place **them** **upon** **thy** **feet** **for** **me** **,** **and** **may** **never** **thorn** **assail** **thee** **in** **all** **thy**
地方 他们 之上 你的 脚 为了 我 , 和 可能 绝不 刺 攻击 你 在 全部 你的
['goʊɪŋ] .
going **.**
去 .

请将它们放在你的脚上，愿你一路走来，永不受荆棘的侵扰。

[wer] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tred] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [θroʊnz] , ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]
Wear **them** **and** **tread** **the** **steps** **of** **thrones** **,** **years** **and** **years** **,** **ages** **and**
穿 他们 和 踏 这 步骤 的 王座 , 年 和 年 , 年龄 和
['eɪdʒɪz] , ['prɪnses] , [bɪ'lʌvɪd] !
ages **,** **Princess** **,** **beloved** **!**
年龄 , 公主 , 心爱 !

穿上它们，踏上王座的台阶，年复一年，岁月流逝，公主，我亲爱的！

[siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːt] [ɪn] [lʌv] .
See **,** **they** **are** **wrought** **in** **love** **.**
看 , 他们 是 锻 在 爱 .

你看，它们都是在爱中诞生的。

” [naʊ] [aɪ] [sɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [huː] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
” **Now** **I** **saw** **upon** **the** **lips** **of** **the** **princess** **who** **had** **lain** **down** **thousands**
” 现在 我 锯 之上 这 嘴唇 的 这 公主 WHO 有 莱恩 向下 数千
[ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
of **years** **ago** **,**
的 年 前 ,

“如今，我从几千年前长眠的公主的唇间看到了……”

[bʌt; bət] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] [smaɪl] , ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr]
but **who** **lives** **in** **a** **place** **I** **know** **to** **-** **day** **,** **a** **smile** **,** **very** **faint** **and** **far**
但 WHO 生活 在 一个 地方 我 知道 到 - 天 , 一个 微笑 , 非常 头晕的 和 远的
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

但今天，在我所知道的地方，住着一个微笑，非常微弱，很遥远。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [toʊld][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][daɪ]
So **as** **the** **Singing** **Mouse** **told** **me** **,** **it** **was** **to** **be** **seen** **that** **she** **did** **not** **die**
所以 作为 这 歌唱 老鼠 讲述 我 , 它 曾是 到 是 已见 那 她 做过 不是 死
.

:
.

正如唱歌老鼠告诉我的那样，事实证明她并没有死。

['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] , [aɪ] [nu:] , [ðoʊ]

Even	as	she	faded	away	from	the	wall	against	which	she	stood	,	I	knew	,	though
甚至	作为	她	褪色	离开	从	这	墙	反对	哪个	她	站立	,	我	知道	,	尽管

[aɪ] [wept] ,

I	wept	,
我	哭泣	,

即使她渐渐从她所倚靠的墙壁上消失，尽管我哭泣，但我知道，

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][daɪ] .

that	the	princess	was	not	dead	and	would	not	die	.
那	这	公主	曾是	不是	死的	和	会	不是	死	.

公主没有死，也不会死。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪ:z] [θɪŋz] [hæv; həv][nɑ:t][daɪd] .

She	was	beautiful	,	she	was	beloved	;	and	these	things	have	not	died	.
她	曾是	美丽的	,	她	曾是	心爱	;	和	这些	事物	有	不是	死亡	.

她美丽动人，深受爱戴；而这些美好品质至今未变。

“ [ɑ:] , ['bju:tɪf(ə)l] !

“	Ah	,	beautiful	!
“	啊	,	美丽的	!

“啊，真美！”

” [aɪ] [sed] [tu:; tə] the223

”	I	said	to	the223
”	我	说	到	the223

我对223说

['sɪŋɪŋ] [maʊs] .

Singing	Mouse	.
歌唱	老鼠	.

唱歌的老鼠。

“ [bʌt; bət][ə'læs] !

“	But	alas	!
“	但	唉	!

“但是唉！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [nʌn] ! ”

for	a	princess	there	should	be	a	palace	,	and	here	is	none	!	”
为了	一个	公主	那里	应该	是	一个	宫殿	,	和	这里	是	没有任何	!	”

公主应该拥有宫殿，而这里却没有！

“ [lʊk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] .

“	Look	about	you	,	”	said	the	Singing	Mouse	.
“	看	关于	你	,	”	说	这	歌唱	老鼠	.

“看看你周围，”唱歌的老鼠说。

“ [si:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pæləs] .

“	See	,	for	the	time	this	is	a	palace	.
“	看	,	为了	这	时间	这	是	一个	宫殿	.

“你看，这里现在就是一座宫殿。”

” [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [sed] .

”	I	looked	about	me	,	and	it	was	as	the	Singing	Mouse	said	.
”	我	看起来	关于	我	,	和	它	曾是	作为	这	歌唱	老鼠	说	.

我环顾四周，发现正如唱歌的老鼠所说。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] .

For	the	time	my	room	was	a	palace	.
为了	这	时间	我的	房间	曾是	一个	宫殿	.

那段时间，我的房间简直就是一座宫殿。

[aɪ] [sɔː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'gen] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [smɔːl] ['goʊldən] [ʃuːz] .

I	saw	standing	there	again	the	princess	,	upon	her	feet	small	golden	shoes	.
我	锯	常设	那里	再次	这	公主	,	之上	她	脚	小的	金的	鞋	.

我又看见公主站在那里，脚上穿着金色的小鞋子。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

“	What	is	this	?
”	什么	是	这	?

这是什么?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	And	who	am	I	?
”	和	WHO	是	我	?

“我是谁？”

” [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

”	But	as	I	turned	,	I	saw	that	the	Singing	Mouse	was	gone	.
”	但	作为	我	转向	,	我	锯	那	这	歌唱	老鼠	曾是	已消失	.

“但我转过身时，却发现唱歌的老鼠不见了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [nuː] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [juː; jʊ] [noʊ] : [ðæt] [lʌv] [dʌz] [nɑːt][daɪ] ;

But	this	I	knew	,	and	so	may	you	know	:	that	love	does	not	die	;
但	这	我	知道	,	和	所以	可能	你	知道	:	那	爱	做	不是	死	;

但我知道，你也应该知道：爱是不会消亡的；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

and	here	was	proof	of	it	.	225227
和	这里	曾是	证明	的	它	.	-

这就是证据。225227

['θʌmneɪl]

Thumbnail
缩略图

缩略图

[ʌv; əv] [waɪt]

Of	White
的	白色的

白人

[mɔθs]

Moths
蛾子

蛾子

“ [oʊ]

“	O
”	哦

“O

[ˌɛnˌsiː'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] , “ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] .

NCE	,	”	said	the	Singing	Mouse	,	“	I	was	at	the	side	of	a	little	stream	.
神经化学	,	”	说	这	歌唱	老鼠	,	“	我	曾是	在	这	边	的	一个	小的	溪流	.

“NCE，”唱歌的老鼠说，“我当时在一条小溪边。”

['graːsiz] [gruː] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [smɔːl] [plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] .

Grasses	grew	all	about	,	and	small	plants	and	flowers	.
草	生长	全部	关于	,	和	小的	植物	和	花朵	.

周围长满了野草、小植物和花朵。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [əˈroʊz][ə; eɪ]['fɔːrɪst] , [waɪd][ænd; ənd][dɑːrk] ,

Beyond	the	shores	of	the	little	stream	arose	a	forest	,	wide	and	dark	,
超过	这	海岸	的	这	小的	溪流	出现	一个	森林	,	宽的	和	黑暗的	,

小溪两岸是一片广袤幽暗的森林，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

into	which	the	eye	could	reach	but	a	little	way	.
进入	哪个	这	眼睛	可以	抵达	但	一个	小的	方式	.

眼睛只能看到很短的距离。

“ [æz; əz][aɪ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] , [ðer; ðər][əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

“	As	I	stood	near	the	little	stream	,	there	arose	from	the	grass	and	flowers
“	作为	我	站立	靠近	这	小的	溪流	,	那里	出现	从	这	草	和	花朵

[tuː] [smɔːl] [mɔθs] ,

two	small	moths	,
二	小的	蛾子	,

“我站在小溪边，突然从草丛和花丛中飞出了两只小飞蛾，

[sɔːft][ænd; ənd] ['deɪnti] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [waɪt] ,

soft	and	dainty	,	beautiful	,	and	very	white	,
柔软的	和	纤巧	,	美丽的	,	和	非常	白色的	,

柔软精致，美丽洁白，

['kʌvərd] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [dʌst] [ɔːr] ['paʊdər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [dɪd] [ðeɪ] [bʌt; bət]

covered	also	with	a	white	dust	or	powder	which	was	so	light	that	did	they	but
涵盖	还	和	一个	白色的	灰尘	或者	粉末	哪个	曾是	所以	光	那	做过	他们	但

[rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [luːz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːft] [waɪt] powder228

receive	a	touch	they	must	lose	some	of	this	soft	white	powder228
收到	一个	触碰	他们	必须	失去	一些	的	这	柔软的	白色的	powder228

它们身上还覆盖着一层白色的粉尘，这种粉尘非常轻薄，以至于只要轻轻一碰，就会掉落一些这种柔软的白色粉末。

228

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi]['ɪndʒərd] , [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] .

and	so	be	injured	,	so	gentle	and	tender	were	they	.
和	所以	是	受伤	,	所以	温和的	和	投标	是	他们	.

他们如此温柔善良，却也因此受到了伤害。

“ [ðiːz] [tuː] [mɔθs] , [sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

“	These	two	moths	,	soft	and	white	and	silent	,
“	这些	二	蛾子	,	柔软的	和	白色的	和	沉默的	,

“这两只飞蛾，柔软、洁白、无声，

[əˈroʊz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ˈsəːkld][wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['raɪzɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðen] ['fɔːlɪŋ]

arose	in	the	air	and	circled	one	about	the	other	,	rising	for	a	time	,	then	falling
出现	在	这	空气	和	圈起来	一	关于	这	其他	,	上升	为了	一个	时间	,	然后	坠落

,

,

,

它们升到空中，互相盘旋，上升了一会儿，然后落了下来。

[bʌt; bət]['evər] ['sɜːrklɪŋ] [wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

but	ever	circling	one	about	the	other	.
但	曾经	盘旋	一	关于	这	其他	.

但两者之间却始终存在着循环往复的关系。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [pərˈhæps] [ðeɪ] [spoʊk] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	seemed	that	perhaps	they	spoke	one	to	the	other	,
它	似乎	那	也许	他们	辐	一	到	这	其他	,

他们似乎互相交谈过。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [spiːtʃ] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr]
but **if** **that** **were** **true** **it** **was** **in** **speech** **so** **small** **that** **not** **even** **I** **could** **hear**
但 如果 那 是 真的 它 曾是 在 演讲 所以 小的 那 不是 甚至 我 可以 听到
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

但如果真是那样，说话的声音也小到连我都听不见。

[ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['graːsiz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,
They **passed** **over** **the** **tops** **of** **the** **grasses** **and** **flowers** **,** **up** **and** **up** **,**
他们 通过了 超过 这 最高额 的 这 草 和 花朵 , 向上 和 向上 ,

它们越过草丛和花丛，越往上飞，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [wer] [ðeɪ] [siːmd] ['veri] [smɔːl] .
until **they** **reached** **the** **tops** **of** **the** **trees** **,** **where** **they** **seemed** **very** **small** **.**
直到 他们 达到 这 最高额 的 这 树木 , 在哪里 他们 似乎 非常 小的 .

直到它们爬到树顶，在那里它们显得非常渺小。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðiːz] [mɔθs] [noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['graːsiz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
“ **I** **do** **not** **know** **why** **these** **moths** **no** **longer** **cared** **for** **the** **grasses** **and** **flowers** **.**
“ 我 做 不是 知道 为什么 这些 蛾子 不 更长 关心 为了 这 草 和 花朵 .

“我不知道为什么这些飞蛾不再喜欢吃草和花草了。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , ['sɜːrklɪŋ] , [krɔːs] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
But **I** **saw** **them** **,** **circling** **,** **cross** **over** **the** **little** **stream** **,** **high** **in** **the** **air** **,**
但 我 锯 他们 , 盘旋 , 叉 超过 这 小的 溪流 , 高的 在 这 空气 ,

但我看见它们盘旋着，飞过小溪，高高地悬在空中。

[ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ɑːn][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [dɑːrk] ['fɔːrɪst] .
and **then** **pass** **on** **directly** **into** **the** **wide** **dark** **forest** **.**
和 然后 经过 在 直接地 进入 这 宽的 黑暗的 森林 .

然后直接进入广阔的黑暗森林。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] [smɔːl] [spɑːt][ʌv; əv] [waɪt] ,
For **a** **moment** **they** **appeared** **,** **a** **small** **spot** **of** **white** **,**
为了 一个 片刻 他们 出现 , 一个 小的 点 的 白色的 ,

它们短暂地出现了一小块白色，

[ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] ; [ðen] [ðeɪ] went229
against **the** **black** **shadows** **of** **the** **forest** **across** **the** **stream** **;** **then** **they** **went229**
反对 这 黑色的 阴影 的 这 森林 穿过 这 溪流 ; 然后 他们 went229

迎着溪流对岸森林的黑色阴影；然后他们走了229

[ɑːn] , [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,
on **,** **straight** **into** **the** **shadows** **,**
在 , 直的 进入 这 阴影 ,

继续，径直走进阴影里，

[ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ðɪs] [smɔːl] [spɑːt][ʌv; əv] [waɪt] [ðeɪ] [meɪd] .
until **I** **could** **no** **longer** **see** **this** **small** **spot** **of** **white** **they** **made** **.**
直到 我 可以 不 更长 看 这 小的 点 的 白色的 他们 制成 .

直到我再也看不到他们制造的那小块白色为止。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] , “ [ðæt] ['hjuːmən] [soʊlz] [pæs] [θruː] [laɪf] .
“ **It** **is** **in** **this** **way** **,** **”** **said** **the** **Singing** **Mouse** **,** **“** **that** **human** **souls** **pass** **through** **life** **.**
“ 它 是 在 这 方式 , ” 说 这 歌唱 老鼠 , “ 那 人类 灵魂 经过 通过 生活 .

“人类的灵魂就是这样度过一生的，”唱歌的老鼠说。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [lʊk] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd] [waɪt] ;
To **me** **,** **who** **can** **see** **them** **,** **they** **look** **small** **and** **delicate** **and** **white** **;**
到 我 , WHO 能 看 他们 , 他们 看 小的 和 精美的 和 白色的 ;

在我这个能看见它们的人眼里，它们看起来小巧精致，洁白无瑕；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrk(ə)l][wʌn] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæs] [ɑːn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] . ”

and	they	circle	one	about	another	;	and	they	pass	on	,	into	the	deep	forest	.	”
和	他们	圆圈	一	关于	其他	;	和	他们	经过	在	,	进入	这	深的	森林	.	”

-

231233

-

它们彼此环绕，继续向前，进入茂密的森林。”231233

['θʌmneɪl]

Thumbnail

缩略图

缩略图

[ðə; ði] [haʊs]

The House

这 房子

众议院

[ʌv; əv] [driːmz]

of Dreams

的 梦想

梦想

“ [juː]

“ U

” U

“U

['pɑːn] [wʌt] [kaʊtʃ] , ” [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] , “ [meɪ] [wʌn][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l]

PON	what	couch	,	”	I	asked	the	Singing	Mouse	,	“	may	one	have	the	most	noble
PON	什么	长椅	,	”	我	问	这	歌唱	老鼠	,	“	可能	一	有	这	最多	高贵

[driːmz] ?

dreams ?

梦境 ?

“PON，什么沙发？”我问唱歌的老鼠，“人可以拥有最高尚的梦想吗？”

” [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [aɪ] ,

”	The	Singing	Mouse	sat	for	a	time	and	looked	at	me	with	its	bright	eye	,
”	这	歌唱	老鼠	卫星	为了	一个	时间	和	看起来	在	我	和	它是	明亮的	眼睛	,

“唱歌的老鼠坐了一会儿，用它明亮的眼睛看着我，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['waidnd] .

and	it	seemed	to	me	that	the	walls	opened	and	widened	.
和	它	似乎	到	我	那	这	墙壁	打开	和	扩大	.

在我看来，墙壁似乎打开并变宽了。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pæləs] , [huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɪn] ['tæpɪstriːz] ,

I	saw	that	I	was	within	a	great	palace	,	whose	walls	were	hung	in	tapestries	,
我	锯	那	我	曾是	之内	一个	伟大的	宫殿	,	谁	墙壁	是	悬挂	在	挂毯	,

我发现自己身处一座宏伟的宫殿之中，宫殿的墙上挂满了挂毯。

[ænd; ənd] [huːz] [dɔːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['goʊldən] ['pænlɪŋ] , [ænd; ənd] [huːz] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

and	whose	doors	were	of	golden	panelings	,	and	whose	windows	were	of
和	谁	门	是	的	金的	镶板	,	和	谁	视窗	是	的

['kjʊriəs] ['krɪstl] ,

curious crystals ,

好奇的 晶体 ,

它的门是金色镶板的，它的窗户是奇特的晶体。

[ænd; ənd] [huːz] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ,

and	whose	furnishings	were	rich	and	wonderful	,
和	谁	家具	是	富有的	和	精彩的	,

他的家具陈设富丽堂皇，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [huːz] ['steɪtli] ['limits] [swæm] [waɪd] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['flaʊərz] , [fʊl] [ʌv; əv]

and	**around**	**whose**	**stately**	**limits**	**swam**	**wide**	**gardens**	**of**	**strange**	**flowers**	**,**	**full**	**of**
和	大约	谁	庄严	限制	游泳	宽的	花园	的	奇怪的	花朵	,	满的	的

[diːp] ['pəːfjuːmz] .

deep	**perfumes**	**.**
深的	香水	.

在它庄严的边界周围，环绕着广阔的花园，里面开满了奇异的花朵，散发着浓郁的香气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

会唱歌的老鼠的故事(The Singing Mouse Stories)
第5/5页

[aɪ] [hɜːrd] [sɔːft] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] birds234

I	heard	soft	voices	of	birds234
我	听到	柔软的	声音	的	birds234

我听到了鸟儿轻柔的鸣叫声234

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['dʒent(ə)l]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] ,

and	the	music	also	of	gentle	human	voices	singing	,
和	这	音乐	还	的	温和的	人类	声音	歌唱	,

还有温柔的人声歌唱，

[ænd; ənd] ['tendərli] [pleɪd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [ænd; ənd] ['sɪlvərn] [strɪŋz] .

and	tenderly	played	instruments	of	silken	and	silvern	strings	.
和	温柔地	玩	仪器	的	丝	和	银	字符串	.

还有丝银弦乐器轻柔的演奏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [θraɪs] - [paɪld] [daʊn] ,

It	seemed	to	me	that	I	lay	upon	a	great	couch	of	thrice	-	piled	down	,
它	似乎	到	我	那	我	躺	之上	一个	伟大的	长椅	的	三次	-	堆积	向下	,

我感觉自己仿佛躺在一张由三层堆叠物堆成的大沙发上，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hændz][wɪð; wɪθ] [di'laits] [ɪn][ɔːl] ['mænərz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] .

and	touched	hands	with	delights	in	all	manners	that	one	could	think	.
和	感动	双手	和	美味	在	全部	礼仪	那	一	可以	思考	.

他们牵手，享受着各种你能想象到的快乐。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [kaʊtʃ] .

I	did	not	dream	as	I	lay	upon	this	couch	.
我	做过	不是	梦	作为	我	躺	之上	这	长椅	.

我躺在这张沙发上时，并没有做梦。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðiːz] [wɔːlz] [feɪd] [ə'weɪ] [ɪn][tɜːrn] ,

Then	I	saw	these	walls	fade	away	in	turn	,
然后	我	锯	这些	墙壁	褪色	离开	在	转动	,

然后我看到这些墙壁一个接一个地消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [sted] [ə'roʊz][ə; eɪ][væst] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	in	their	stead	arose	a	vast	cathedral	of	the	woods	.
和	在	他们的	坚定	出现	一个	广阔的	大教堂	的	这	树林	.

取而代之的是一座巨大的森林大教堂。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

A	music	was	in	the	trees	,
一个	音乐	曾是	在	这	树木	,

树林里传来音乐，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['maʊnt(ə)n] [stʊd] [æz; əz]['ɔːrətər][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	a	solemn	mountain	stood	as	orator	to	the	sky	for	me	.
和	一个	庄严	山	站立	作为	演说者	到	这	天空	为了	我	.

一座巍峨的山峰仿佛在向苍穹倾诉，为我发声。

[maɪ] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] ,

My	couch	was	that	of	the	earth	and	the	leaves	,
我的	长椅	曾是	那	的	这	地球	和	这	树叶	,

我的沙发是由泥土和树叶制成的。

[ænd; ənd][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['graːsiz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

and	my	jewels	were	upon	the	grasses	all	about	.
和	我的	珠宝	是	之上	这	草	全部	关于	.

我的珠宝散落在周围的草丛中。

[aɪ] [tʌtʃt] [hændz][wɪð; wɪθ] [di'laits] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [driːmd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi]

I	touched	hands	with	delights	;	and	so	I	dreamed	,	and	was	very	happy
我	感动	双手	和	美味	;	和	所以	我	梦见	,	和	曾是	非常	快乐的

[ænd; ənd]['kɑːntent] .

and	content	.
和	内容	.

我与快乐之手相触；于是我做了一个梦，感到非常幸福满足。

[ə'gen] [ðə; ði] [pleɪs] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [smɔːl] [ruːm] ,

Again	the	place	changed	,	and	I	lay	in	my	own	small	room	,
再次	这	地方	已更改	,	和	我	躺	在	我的	自己的	小的	房间	,

地点再次改变，我躺在自己狭小的房间里。

[wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] [wɔːlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tʃɪr] [ɔːr] ['kʌmfərt] , [æz; əz][juː; jʊ] may235

with	naked	walls	and	little	cheer	or	comfort	,	as	you	may235
和	裸	墙壁	和	小的	欢呼	或者	舒适	,	作为	你	may235

光秃秃的墙壁，几乎没有任何乐趣或舒适感，正如你可能235

[siː] .

see	.
看	.

看。

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wʌz; wəz]

The	couch	was	hard	and	narrow	,	and	that	which	covered	it	over	was
这	长椅	曾是	难的	和	狭窄的	,	和	那	哪个	涵盖	它	超过	曾是

[wɔːrn][ænd; ənd] ['θredber] ,

worn	and	threadbare	,
磨损	和	破旧的	,

沙发又硬又窄，上面的垫子也破旧不堪。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [klɔːθ] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n] [sɪlk] [ænd; ənd]['goʊldən] ['treɪsəri] .

and	by	no	means	cloth	of	woven	silk	and	golden	tracery	.
和	经过	不	方法	布	的	编织	丝绸	和	金的	花饰	.

而且绝不是织有丝绸和金线花纹的布料。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] .

But	it	seemed	to	me	that	upon	the	walls	were	pictures	.
但	它	似乎	到	我	那	之上	这	墙壁	是	图片	.

但我觉得墙上好像画着画。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [wɪʃt] — ['meni]

And	here	and	there	were	shadows	of	things	which	I	had	wished	—	many
和	这里	和	那里	是	阴影	的	事物	哪个	我	有	希望	—	许多

[θɪŋz] , ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['preʃəs] .

things	,	very	sweet	and	precious	.
事物	,	非常	甜的	和	宝贵的	.

这里那里都浮现出我曾渴望的事物的影子——许多事物，非常美好而珍贵。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [kaʊtʃ] , [æz; əz][ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]

Upon	this	couch	,	as	upon	that	of	the	earth	,	it	seemed	to	me	that	I
之上	这	长椅	,	作为	之上	那	的	这	地球	,	它	似乎	到	我	那	我

[driːmd] . . . .

dreamed	.	.	.	.
梦见	.	.	.	.

在这躺椅上，如同在这大地之上，我仿佛做了一个梦……

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns][sʌm; səm] [liːvz] [ænd; ənd] ['graːsiz] [ɪn] [ðɪs] [kaʊtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

“	There	were	once	some	leaves	and	grasses	in	this	couch	,	”	said	the	Singing
“	那里	是	一次	一些	树叶	和	草	在	这	长椅	,	”	说	这	歌唱

[maʊs] ,

Mouse	,
老鼠	,

“这张沙发里曾经有一些树叶和小草，”唱歌的老鼠说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [driːmd] .

“	and	that	is	why	you	dreamed	.
“	和	那	是	为什么	你	梦见	.

“这就是你做梦的原因。”

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['restɪŋ] - [pleɪs] ['ɔːf(ə)n][ɜ'aɪzɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [driːmz] , [ænd; ənd][nɑːt]

Around	this	manner	of	resting	-	place	often	arises	the	House	of	Dreams	,	and	not
大约	这	方式	的	休息	-	地方	经常	出现	这	房子	的	梦想	,	和	不是

, [æz; əz] ['meni] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

,	as	many	have	supposed	,
,	作为	许多	有	据称	,

在这种休憩场所周围，常常会兴起梦之屋，而不是像许多人认为的那样，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɪlkən] ['tæpɪstriːz] .

about	the	couch	of	down	and	silken	tapestries	.
关于	这	长椅	的	向下	和	丝	挂毯	.

关于那张铺着羽绒和丝绸挂毯的沙发。

['ɔːlweɪz] , [nɪr] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [driːmz] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] [siː] , [ænd; ənd]

Always	,	near	a	House	of	Dreams	,	must	be	a	mountain	or	a	sea	,	and
总是	,	靠近	一个	房子	的	梦想	,	必须	是	一个	山	或者	一个	海	,	和

[triːz] ,

trees	,
树木	,

梦之屋附近，总得有山或海，还有树木。

[ænd; ənd] ['graːsiz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kændlz]

and	grasses	,	with	the	sky	also	,	and	the	stars	,	which	are	the	candles
和	草	,	和	这	天空	还	,	和	这	明星	,	哪个	是	这	蜡烛

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] dream236

of	our	dream236
的	我们的	dream236

还有青草，还有天空，还有星星，它们都是我们梦境的蜡烛236

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

房屋。

[siː] , [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɑːr][ɪn][jʊr; jər]['kænd(ə)l] .

See	,	you	had	not	noticed	it	,	but	there	is	a	star	in	your	candle	.
看	,	你	有	不是	注意到	它	,	但	那里	是	一个	星星	在	你的	蜡烛	.

你看，你没注意到，你的蜡烛里有一颗星星。

" [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] [hæd; həd] [sed] .

"	I	looked	,	and	it	was	as	the	Singing	Mouse	had	said	.
"	我	看起来	,	和	它	曾是	作为	这	歌唱	老鼠	有	说	.

我看了看，果然如唱歌的老鼠所说。

[ə; eɪ][stɑːr][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kænd(ə)l][tɑːp] .

A	star	was	at	the	candle	top	.
一个	星星	曾是	在	这	蜡烛	顶部	.

蜡烛顶端有一颗星星。

[baɪ][ɪts] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [driːm] ['noʊbli] ,

By	its	light	I	could	dream	nobly	,
经过	它是	光	我	可以	梦	高贵地	,

借着它的光芒，我可以做高尚的梦，

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [siːmd] [truː] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [kʌm] [truː] [wen] [ðə; ði][stɑːr][ɪn][ðə; ði]

and	many	things	seemed	true	which	have	not	yet	come	true	when	the	star	in	the
和	许多	事物	似乎	真的	哪个	有	不是	然而	来	真的	什么时候	这	星星	在	这

['kænd(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] .

candle	does	not	shine	.
蜡烛	做	不是	闪耀	.

当蜡烛中的星光不再闪耀时，许多尚未实现的事情似乎都变成了现实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] .

But	they	are	true	in	the	land	of	the	Singing	Mouse	.
但	他们	是	真的	在	这	土地	的	这	歌唱	老鼠	.

但在会唱歌的老鼠王国里，这些话却是真的。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['pæləs] [ə'loʊn] [ðæt] [ɑːr; ər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [driːmz] .

In	that	country	it	is	not	palaces	alone	that	are	Houses	of	Dreams	.
在	那	国家	它	是	不是	宫殿	独自的	那	是	房屋	的	梦想	.

在那个国家，不仅仅是宫殿才是梦想之家。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [truː] .

I	know	this	thing	is	true	.
我	知道	这	事物	是	真的	.

我知道这件事是真的。

['werfɔːr] , [ɔːl][jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [kʌm] ['hɪðər] , [let][jʊr; jər][hoʊp][ænd; ənd][jʊr; jər][dʒɔɪ][biː; bi] [strɔːŋ]

Wherefore	,	all	ye	who	have	come	hither	,	let	your	hope	and	your	joy	be	strong
因此	,	全部	是的	WHO	有	来	这里	,	让	你的	希望	和	你的	喜悦	是	强的

;

;

;

所以，所有来到这里的人，都要坚定你们的希望和喜乐；

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'sper] , [fɔːr; fər] ['betər] [ðæn; ðən] [dɪ'sper] [ɑːr; ər][hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	by	no	means	despair	,	for	better	than	despair	are	hope	and	joy	.
和	经过	不	方法	绝望	,	为了	更好的	比	绝望	是	希望	和	喜悦	.

绝不是绝望，因为希望和快乐比绝望更好。

['θʌmˌneɪlz]

Thumbnails

缩略图

缩略图

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs]

The	Land	of	the	Singing	Mouse
这	土地	的	这	歌唱	老鼠

歌唱老鼠王国

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ]

The	Burden	of	a	Song
这	负担	的	一个	歌曲

一首歌的重担

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər]

The	Little	River
这	小的	河

小河

[wʌt] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [sed]

What	the	Waters	Said
什么	这	沃特斯	说

水的低语

[leɪk] [bel] - [mə'riː]

Lake	Belle	-	Marie
湖	美女	-	玛丽

贝尔玛丽湖

[ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz]

The	Skull	and	the	Rose
这	颅骨	和	这	玫瑰

骷髅与玫瑰

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

The	Man	of	the	Mountain
这	男人	的	这	山

山中之人

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks]

At	the	Place	of	the	Oaks
在	这	地方	的	这	橡树

在橡树之地

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz]

The	Birth	of	the	Hours
这	出生	的	这	小时

时辰的诞生

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl]

The	Tear	and	the	Smile
这	撕	和	这	微笑

眼泪与微笑

[haʊ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪnz]

How	the	Mountains	Ate	Up	the	Plains
如何	这	山脉	吃	向上	这	平原

山脉如何吞噬平原

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] [hɑːrt]

The	Savage	and	Its	Heart
这	野蛮的	和	它是	心

野蛮人及其内心

[ðə; ði] [biːst] ['terəb(ə)l]

The	Beast	Terrible
这	兽	糟糕的

可怕的野兽

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [men]

The	Passing	of	Men
这	通过	的	男人

男人的逝去

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [truːθ]

The	House	of	Truth
这	房子	的	真相

真理之家

[wer] [ðə; ði] ['sɪti] [went]

Where	the	City	Went
在哪里	这	城市	去

城市去了哪里

[ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

The	Bell	and	the	Shadows
这	钟	和	这	阴影

钟与影子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɑːroʊ]

Of	the	Greatest	Sorrow
的	这	最	悲哀

最深的悲伤

[ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses]

The	Shoes	of	the	Princess
这	鞋	的	这	公主

公主的鞋子

[ʌv; əv] [waɪt] [mɔθs]

Of	White	Moths
的	白色的	蛾子

白蛾

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [driːmz]

The	House	of	Dreams
这	房子	的	梦想

梦想之家

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神